叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000001

2. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000002

3. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000003

4. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000004

5. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000005

6. 穿着皮草大衣的莎莉(sally In Her Fur Coat) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)
第1/6页

['sæli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜː(r)]	[kəʊt]
SALLY	**IN**	**HER**	**FUR**	**COAT**
莎莉	在	她	毛皮	外套

穿着皮草大衣的莎莉

['sæli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜː(r)]	[kəʊt]	[wɒz; wəz]	['reɪsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	(	[peɪdʒ]	[wʌn]	)
SALLY	**IN**	**HER**	**FUR**	**COAT**	**WAS**	**RACING**	**THROUGH**	**THE**	**GARDEN**	**(**	**page**	**1**	**)**
莎莉	在	她	毛皮	外套	曾是	赛车	通过	这	花园	(	页	1	)

穿着皮草大衣的莎莉在花园里飞奔（第1页）

['sæli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
SALLY	**IN**	**HER**
莎莉	在	她

莎莉在她

[fɜː(r)]	[kəʊt]
FUR	**COAT**
毛皮	外套

皮草大衣

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'laɪzə]	[ɔːrn]	[waɪt]
ELIZA	**ORNE**	**WHITE**
伊丽莎	或	白色的

伊莉莎·奥恩·怀特

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	['brʌðəz]	[ɪn]	[fɜː(r)]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**'**	**BROTHERS**	**IN**	**FUR**	**,**	**'**	**ETC**	**.**
作者	的	-	兄弟	在	毛皮	,	-	ETC	.

《皮毛兄弟》等作品的作者

[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[frɒm; frəm]	['sɪzə(r)]	-	[kʌts]	[baɪ]
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**FROM**	**SCISSOR**	**-**	**CUTS**	**BY**
和	插图	从	剪刀	-	削减	经过

插图来自剪纸

[lɪsəl]	['hʌm(ə)l]
LISL	**HUMMEL**
莉丝尔	胡默尔

莉丝·胡默尔

['bɒstən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1929

The	Riverside	Press	Cambridge1929
这	河边	按	Cambridge1929

剑桥河畔出版社，1929年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ɪ'laɪzə] [ɔ:rn] [waɪt]

COPYRIGHT	,	1929	,	BY	ELIZA	ORNE	WHITE
版权	,	-	,	经过	伊丽莎	或	白色的

版权所有，1929年，伊丽莎·奥恩·怀特

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s]

ALL	RIGHTS	RESERVED	INCLUDING	THE	RIGHT	TO	REPRODUCE
全部	权利	预订的	包括	这	正确的	到	复制

保留所有权利，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [fɔ:m]

THIS	BOOK	OR	PARTS	THEREOF	IN	ANY	FORM
这	书	或者	部分	其中	在	任何	形式

本书或其任何部分的任何形式

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	IN	THE	U	.	S	.	A	.
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[tu:; tə]

TO
到

到

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . -

ELIZABETH	F	.	DUNDASS
伊丽莎白	F	.	-

伊丽莎白·F·邓达斯

[ænd; ənd]

AND
和

和

['mɑ:grət] ['kəʊltə(r)]

MARGARET	COLTER
玛格丽特	科尔特

玛格丽特·科尔特

[tru:] [frendz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] ,

True	friends	of	all	in	coats	of	fur	,
真的	朋友们	的	全部	在	外套	的	毛皮	,

所有身穿皮草大衣的人的真朋友，

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [kæt] [ænd; ənd] ['kɪt(ə)n] ,

Beloved	by	every	cat	and	kitten	,
心爱	经过	每一个	猫	和	小猫	,

深受每只猫咪和小猫的喜爱

['welkəm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] - [felt] [pɜː(r)] ,

Welcomed	with	many	a	heart	-	felt	purr	,
欢迎	和	许多	一个	心	-	毛毡	呼噜声	,

伴随着许多充满爱意的呼噜声，我们热烈欢迎。

[hɪə(r)] , ['greɪtfəli] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .

Here	,	gratefully	your	names	are	written	.
这里	,	感激不尽	你的	姓名	是	书面	.

这里，满怀感激地写下了你们的名字。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz]

The	world	is	wide	and	full	of	wondrous	things
这	世界	是	宽的	和	满的	的	奇妙的	事物

世界广阔无垠，充满了奇妙的事物。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , ['weðə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

For	all	God's	creatures	,	whether	great	or	small	,
为了	全部	神的	生物	,	无论	伟大的	或者	小的	,

对于上帝所有的造物，无论大小，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔː(r)] [ə'lɒft] [ɒn] ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,

For	those	who	soar	aloft	on	spreading	wings	,
为了	那些	WHO	翱翔	高空	在	传播	翅膀	,

对于那些展翅翱翔的人来说，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] , [ɜːθ] - [baʊnd] , ['nevə(r)][fɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] .

Or	those	who	,	earth	-	bound	,	never	fear	a	fall	.
或者	那些	WHO	,	地球	-	边界	,	绝不	害怕	一个	落下	.

或者那些身处尘世，从不畏惧坠落的人。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kɪtnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] ,

But	surely	kittens	have	a	joyous	time	,
但	一定	小猫	有	一个	欢乐	时间	,

但小猫咪肯定会过得很开心。

[wɪð] [ɪəz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['evri] ['taɪni] [saʊnd] ,

With	ears	attuned	to	every	tiny	sound	,
和	耳朵	协调的	到	每一个	微小的	声音	,

他们双耳对每一个细微的声音都异常敏感，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] ,

And	with	the	power	the	loftiest	tree	to	climb	,
和	和	这	力量	这	最高	树	到	爬	,

拥有攀登最高树的力量，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siː] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	eyes	that	see	all	creatures	on	the	ground	.
和	眼睛	那	看	全部	生物	在	这	地面	.

以及能看见地面上所有生物的眼睛。

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

The	patter	of	the	rain	upon	the	leaves	,
这	语调	的	这	雨	之上	这	树叶	,

雨滴落在树叶上的声音，

[ðə; ði][ænts] [ðæt] ['swɪftli] [bɪld] [ðeə(r)]['taɪni] [haʊs] ,

The	ants	that	swiftly	build	their	tiny	house	,
这	蚂蚁	那	迅速地	建造	他们的	微小的	房子	,

那些迅速建造小房子的蚂蚁，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [briːz] ,

The	wind	that's	but	a	gentle	summer	breeze	,
这	风	那就是	但	一个	温和的	夏天	微风	,

那只是一阵轻柔的夏日微风，

[ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [maʊs] —

The	stealthy	tread	of	an	alluring	mouse	—
这	隐秘的	踏	的	一个	诱人	老鼠	—

一只迷人老鼠悄无声息的脚步——

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

All	this	is	joy	;	how	could	one	wish	to	be
全部	这	是	喜悦	;	如何	可以	一	希望	到	是

这一切都是快乐；还有什么比这更令人向往的呢?

[ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [wɪð] [kləʊzd] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz]

A	man	or	woman	with	closed	ears	and	eyes
一个	男人	或者	女士	和	关闭	耳朵	和	眼睛

耳朵和眼睛都闭着的男人或女人

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

To	all	the	treasures	of	the	land	and	sea	,
到	全部	这	宝藏	的	这	土地	和	海	,

献给陆地和海洋的所有宝藏，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [skaɪz] ?

And	to	the	glory	of	the	earth	and	skies	?
和	到	这	荣耀	的	这	地球	和	天空	?

为了天地荣耀?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðəʊ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	even	a	child	,	though	nearer	to	the	ground	,
和	甚至	一个	孩子	,	尽管	更近	到	这	地面	,

即使是孩子，虽然离地面更近，

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['hi:dləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ɜ:θ] ,

Is	often	heedless	of	this	wondrous	earth	,
是	经常	鲁莽	的	这	奇妙的	地球	,

常常对这颗奇妙的地球漠不关心，

[weə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

Where	such	enthralling	histories	are	found	.
在哪里	这样的	引人入胜	历史	是	成立	.

哪里能找到如此引人入胜的历史?

[hu:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ?

Who	would	not	be	a	kitten	full	of	mirth	?
WHO	会	不是	是	一个	小猫	满的	的	欢笑	?

谁不想成为一只充满欢乐的小猫咪呢?

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [wʌn]

I	.	The	Orphans	1
我	.	这	孤儿	1

一、孤儿们 1

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['kɪtnz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Two	orphan	kittens	without	their	mother	,
二	孤儿	小猫	没有	他们的	母亲	,

两只失去母亲的孤儿小猫，

[ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

In	piteous	plight	were	they	,
在	可怜的	困境	是	他们	,

他们处境极其悲惨，

[ə; eɪ] ['fɜːri] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

A	furry	sister	and	her	brother
一个	毛茸茸的	姐姐	和	她	兄弟

一个毛茸茸的妹妹和她的弟弟

[ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [greɪ] .

In	coats	of	tiger	gray	.
在	外套	的	老虎	灰色的	.

身披虎灰色外套。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] -

The	Cold	Night	10
这	寒冷的	夜晚	-

寒夜 10

[ɪf] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,

If	in	May	the	nights	are	cold	,
如果	在	可能	这	夜晚	是	寒冷的	,

如果五月份的夜晚很冷，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θraɪvɪŋ] ,

When	Nature	should	be	thriving	,
什么时候	自然	应该	是	熙	,

当大自然本应繁荣昌盛的时候，

[jʌŋ] ['kɪtnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld]

Young	kittens	but	a	few	weeks	old
年轻的	小猫	但	一个	很少	周	老的

小猫，但只有几周大。

[θɪŋk] ['wɪntə(r)][ɪz] [ə'raɪvɪŋ] .

Think	winter	is	arriving	.
思考	冬天	是	抵达	.

感觉冬天要来了。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['kæptʃə(r)] -

The	Capture	19
这	捕获	-

捕获 19

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] , [ɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

Is	it	best	to	be	captured	,	or	still	to	be	free	?
是	它	最好的	到	是	捕获	,	或者	仍然	到	是	自由的	?

是被俘虏好，还是保持自由好?

[tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [wʌnz] ['lɪbəti] ?

To	have	food	and	a	fire	,	or	one's	liberty	?
到	有	食物	和	一个	火	,	或者	一个人的	自由	?

食物和火，还是自由?

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːms] , [bʌt; bət] [wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,

To	be	free	has	its	charms	,	but	when	hungry	and	cold	,
到	是	自由的	有	它是	魅力	,	但	什么时候	饥饿的	和	寒冷的	,

自由固然美好，但饥寒交迫时，

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][bæd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

To	be	captured	is	not	at	all	bad	,	we	are	told	.
到	是	捕获	是	不是	在	全部	坏的	,	我们	是	讲述	.

有人告诉我们，被俘虏一点也不坏。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid] -

The	Kittens	and	Miss	Winifred	27
这	小猫	和	错过	温妮弗雷德	-

小猫咪和温妮弗雷德小姐 27

[pə'laɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [treɪt] .

Politeness	is	a	pleasant	trait	.
礼貌	是	一个	令人愉快的	特征	.

礼貌是一种令人愉悦的品质。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [tuː; tə] ['kɪtnz] [smɔːl] ,

If	we	are	rude	to	kittens	small	,
如果	我们	是	粗鲁的	到	小猫	小的	,

如果我们对小猫咪无礼，

[wiː; wi] [luːz] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][wɪn][ðeə(r)] [heɪt] ,

We	lose	their	love	and	win	their	hate	,
我们	失去	他们的	爱	和	赢	他们的	恨	,

我们失去了他们的爱，却赢得了他们的恨。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz][nɒt]['aʊəz][æt; ət][ɔːl] .

Their	friendship	is	not	ours	at	all	.
他们的	友谊	是	不是	我们的	在	全部	.

他们的友谊根本不属于我们。

[viː] . [ðə; ði] ['frendli] [haʊs] -

V	.	The	Friendly	House	33
V	.	这	友好的	房子	-

V. 友善之家 33

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

A	house	is	such	a	pleasant	place
一个	房子	是	这样的	一个	令人愉快的	地方

房子真是个令人愉悦的地方。

[wen] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]

When	friends	are	kind
什么时候	朋友们	是	种类

朋友友善的时候

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['fɜːri] [reɪs] ,

And	understand	our	furry	race	,
和	理解	我们的	毛茸茸的	种族	,

并了解我们毛茸茸的种族，

['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .

Our	heart	and	mind	.
我们的	心	和	头脑	.

我们的内心和思想。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˈsæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] -

Sally	**and**	**the**	**Clock**	**41**
莎莉	和	这	钟	-

莎莉和时钟 41

[ɔːl] [ˈmæntlpiːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪd]

All	**mantelpieces**	**should**	**be**	**wide**
全部	壁炉架	应该	是	宽的

所有壁炉架都应该宽大。

[səʊ][kæts][kæn; kən] [wɔːk] [ðeə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] .

So	**cats**	**can**	**walk**	**there**	**side**	**by**	**side**	**.**
所以	猫	能	走	那里	边	经过	边	.

所以猫可以并排在那里散步。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [triːz] [ɪn] [ˈevri] [ruːm]

There	**should**	**be**	**trees**	**in**	**every**	**room**
那里	应该	是	树木	在	每一个	房间

每个房间都应该有树。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [gluːm] .

For	**exercise**	**in**	**storm**	**and**	**gloom**	**.**
为了	锻炼	在	风暴	和	愁云	.

在暴风雨和阴霾中锻炼。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði][ˈkætnɪp] [maʊs] -

The	**Catnip**	**Mouse**	**46**
这	猫薄荷	老鼠	-

猫薄荷老鼠 46

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk]

If	**I**	**were**	**asked**	**what**	**I**	**would**	**like**
如果	我	是	问	什么	我	会	喜欢

如果有人问我想要什么，我会怎么回答?

[tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [maɪ] [haʊs] ,

To	**beautify**	**my**	**house**	**,**
到	美化	我的	房子	,

为了美化我的房子，

[aɪˈd] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,

I'd	**say**	**without**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**
ID	说	没有	一个	瞬间	想法	,

我毫不犹豫地说，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkætnɪp] [maʊs] .

Give	**me**	**a**	**catnip**	**mouse**	**.**
给	我	一个	猫薄荷	老鼠	.

给我一只猫薄荷老鼠。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊstɔːm] -
The **First** **Snowstorm** **52**
这 第一的 暴风雪 -

第一场暴风雪 52

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['frɒstˌwɜːk] [ɒn][ðə; ði] [peɪnz] ,
I **love** **the** **frostwork** **on** **the** **panes** **,**
我 爱 这 霜冻 在 这 窗格 ,

我喜欢玻璃上的磨砂花纹。

[ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .
The **snowfall** **on** **the** **trees** **.**
这 降雪 在 这 树木 .

树上的积雪。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɪntə(r)] [reɪn] ,
I **like** **the** **time** **when** **winter** **reigns** **,**
我 喜欢 这 时间 什么时候 冬天 统治 ,

我喜欢冬天来临的时光。

[ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [friːz] .
And **lakes** **and** **rivers** **freeze** **.**
和 湖泊 和 河流 冻结 .

湖泊和河流都会结冰。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['bɪzi] ['sæli] -
Busy **Sally** **61**
忙碌的 莎莉 -

忙碌的莎莉 61

[lɒŋ] [næps][baɪ] [deɪ] , [ai] [laɪk] [ðæt] [best] ,
Long **naps** **by** **day** **,** **I** **like** **that** **best** **,**
长的 午睡 经过 天 , 我 喜欢 那 最好的 ,

白天睡个长觉，我最喜欢这样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] .
When **the** **great** **sun** **is** **hot** **and** **bright** **.**
什么时候 这 伟大的 太阳 是 热的 和 明亮的 .

当太阳高照，炙热刺眼的时候。

[ðæt] [siːm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,
That **seems** **the** **time** **to** **take** **a** **rest** **,**
那 似乎 这 时间 到 拿 一个 休息 ,

现在似乎是休息的时候了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [naɪt] .
After **a** **long** **and** **strenuous** **night** **.**
后 一个 长的 和 费力的 夜晚 .

经过漫长而艰辛的一夜。

[eks] . [muːdz] -
X **.** **Moods** **69**
X . 情绪 -

X. 情绪 69

[pə'hæps] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɪlk] ,

Perhaps	the	lady	in	her	silk	,
也许	这	女士	在	她	丝绸	,

或许是那位身着丝绸的女士，

[ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['kɒstli] [fɜː(r)] ,

And	coat	of	costly	fur	,
和	外套	的	昂贵	毛皮	,

还有一件昂贵的皮草大衣，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Would	sometimes	like	my	bowl	of	milk	,
会	有时	喜欢	我的	碗	的	牛奶	,

有时想喝我的那碗牛奶，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][pɜː(r)] .

If	she	could	have	my	purr	.
如果	她	可以	有	我的	呼噜声	.

如果她能拥有我的呼噜声就好了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['piːtə(r)] -

Peter	78
彼得	-

彼得 78

[əʊld]['piːtə(r)][aɪ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [flaɪt]

Old	Peter	I	have	put	to	flight
老的	彼得	我	有	放	到	航班

老彼得已被我击退

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

On	more	than	one	occasion	.
在	更多的	比	一	场合	.

不止一次。

[hiː; hi] [sez] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ,

He	says	for	country	he	will	fight	,
他	说道	为了	国家	他	将要	斗争	,

他说他会为国家而战。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

I	call	it	an	invasion	.
我	称呼	它	一个	入侵	.

我称之为入侵。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] -

Sally	and	the	Loud	Speaker	87
莎莉	和	这	大声	扬声器	-

莎莉和扩音器 87

[spiːk] ['dʒentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɑː(r)] ;

Speak	gently	,	it	is	better	far	;
说话	轻轻地	,	它	是	更好的	远的	;

说话轻声细语，远点更好；

[sɒft] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ,
Soft **answers** **are** **the** **best** **,**
柔软的 答案 是 这 最好的 ,

委婉的回答是最好的。

[ænd; ənd] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] .
And **low** **replies** **.**
和 低的 回复 .

回复率很低。

[laʊd] ['spikər] [ɑː(r); ə(r)]
Loud **speakers** **are**
大声 演讲者 是

扬声器是

[ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
A **nuisance** **to** **the** **rest** **.**
一个 滋扰 到 这 休息 .

对其他人来说是个麻烦。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['sæli] ['breɪsɪz] [ʌp] -
Sally **Braces** **Up** **95**
莎莉 牙套 向上 -

莎莉戴上95号护具

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪt]
The **New** **Year** **is** **a** **glorious** **date**
这 新的 年 是 一个 辉煌 日期

新年是一个美好的日子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ['splendɪd] ,
For **resolutions** **splendid** **,**
为了 决议 灿烂 ,

为了美好的决心，

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv]['vælə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [greɪt]
And **dreams** **of** **valor** **far** **more** **great**
和 梦境 的 勇气 远的 更多的 伟大的

以及远比这更伟大的英勇梦想

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæts] [endid] .
Than **in** **the** **year** **that's** **ended** **.**
比 在 这 年 那就是 结束 .

比上一年要好。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['sæli] [ænd; ənd] [spɒt] -
Sally **and** **Spot** **102**
莎莉 和 点 -

莎莉和斯波特 102

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] [triː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

A	tree	is	such	a	pleasant	place
一个	树	是	这样的	一个	令人愉快的	地方

树木真是个令人愉悦的地方。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

I'll	stay	here	through	the	night
患病的	停留	这里	通过	这	夜晚

我会在这里待到天亮

[ɪf] [spɒt] [kən'tɪnjuːz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

If	Spot	continues	at	its	base	.
如果	点	继续	在	它是	根据	.

如果 Spot 继续维持在底部。

[ðæt] ['vɪlən] [aɪ][woʊnt] [faɪt] .

That	villain	I	won't	fight	.
那	恶棍	我	惯于	斗争	.

我不会和那个恶棍战斗。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['fæməli] [triː] -

The	Family	Tree	112
这	家庭	树	-

家谱 112

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [triː]

I	long	to	have	a	family	tree
我	长的	到	有	一个	家庭	树

我渴望拥有一棵家谱。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [truː] [dɪ'sent] .

And	show	to	all	my	true	descent	.
和	展示	到	全部	我的	真的	下降	.

向所有人展示我的真实出身。

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [sez] [ə; eɪ]['fæməli] [triː]

But	Oxford	says	a	family	tree
但	牛津	说道	一个	家庭	树

但牛津大学表示，家谱

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] [ment] .

Is	not	a	tree	for	kittens	meant	.
是	不是	一个	树	为了	小猫	意思是	.

这不是给小猫准备的树。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf]

To	know	his	father	is	enough
到	知道	他的	父亲	是	足够的

认识他的父亲就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['væliənt] [stʌf] .

For	he	was	made	of	valiant	stuff	.
为了	他	曾是	制成	的	英勇	东西	.

因为他是由勇敢的品质构成的。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] -

The	Traveling	Cat	120
这	旅行	猫	-

旅行猫 120

[ə; eɪ] ['trævələ] ['kɒmz] [huz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

A	traveler	comes	who's	seen	the	world	,
一个	游客	来	谁是	已见	这	世界	,

一位见多识广的旅行者来了，

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

The	harbor	and	the	sea	.
这	港口	和	这	海	.

港口和大海。

[hiːz] [siːn] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [seɪlz] [ˌʌn'fəːl] ,

He's	seen	the	spreading	sails	unfurled	,
他是	已见	这	传播	帆	展开	,

他已目睹了扬帆远航的景象。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] .

And	all	life's	mystery	.
和	全部	生活的	神秘	.

以及生命中所有的奥秘。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['ɒksfəd] [gəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] -

Oxford	goes	on	a	Journey	127
牛津	去	在	一个	旅行	-

牛津大学开启旅程 127

[praʊd] ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;

Proud	scion	of	a	noble	race	am	I	;
自豪的	继承人	的	一个	高贵	种族	是	我	;

我是一位高贵血统的骄傲后裔；

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ['kɔːsɪz] [θruː] [maɪ] [veɪns] .

The	blood	of	hunters	courses	through	my	veins	.
这	血	的	猎人	课程	通过	我的	静脉	.

我的血管里流淌着猎人的血液。

[və'raɪəti] [aɪ] [kreɪv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] ;

Variety	I	crave	before	I	die	;
种类	我	渴望	前	我	死	;

我死前渴望体验不同的生活；

[aɪ][fɪə(r)] [nɒt] ['fjʊəriəs] [geɪlz] , [nɔː(r)] ['ɔːtəm] [reɪnz] .

I	fear	not	furious	gales	,	nor	autumn	rains	.
我	害怕	不是	狂怒	狂风	,	也不	秋天	雨	.

我不怕狂风，也不怕秋雨。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sæli] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] -

Sally	has	Her	Wish	139
莎莉	有	她	希望	-

莎莉的愿望实现了 139

[ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

If	I	cannot	have	a	mother	,	a	mother	I	will	be
如果	我	不能	有	一个	母亲	,	一个	母亲	我	将要	是

如果我不能拥有母亲，我将成为一个母亲。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɑːlɪŋ] , ['fɜːri] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

With	some	darling	,	furry	children	of	my	own	.
和	一些	亲爱的	,	毛茸茸的	孩子们	的	我的	自己的	.

我还有一些自己可爱的毛茸茸的宝贝们。

[ðə; ði] [fˈɜːɹɪəst] , ['kɪtnz] , [ðə; ði][məʊst]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['kɪtnz] ,

The	furriest	,	purriest	kittens	,	the	most	harum	-	scarum	kittens	,
这	毛茸茸的	,	最纯净的	小猫	,	这	最多	哈鲁姆	-	疤痕	小猫	,

毛茸茸的、叫声最大的小猫，最吵闹的小猫，

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , ['geɪɪst] ['kɪtnz] ['evə(r)] [nəʊn] .

The	liveliest	,	gayest	kittens	ever	known	.
这	最活跃的	,	同性恋	小猫	曾经	已知	.

有史以来最活泼、最快乐的小猫咪。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['sæli] [ɪz] [jʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] -

Sally	is	Young	with	Her	Children	147
莎莉	是	年轻的	和	她	孩子们	-

莎莉和她的孩子们在一起 147

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [rʌn] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] ,

We	love	to	run	,	we	love	to	climb	,
我们	爱	到	跑步	,	我们	爱	到	爬	,

我们喜欢跑步，我们喜欢攀岩。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm] .

In	fact	we	have	a	royal	time	.
在	事实	我们	有	一个	皇家	时间	.

事实上，我们度过了一段美好的时光。

[kɪŋz] ['kænɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpi] [biː; bi] ,

Kings	cannot	quite	so	happy	be	,
国王	不能	相当	所以	快乐的	是	,

国王们恐怕不会那么高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [friː] . [[wʌn]]

For	kings	,	we	hear	,	are	not	so	free	.	[	1	]
为了	国王	,	我们	听到	,	是	不是	所以	自由的	.	[	1	]

我们听说，国王就没有那么自由了。[1]

['sæli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt]

SALLY	IN	HER	FUR	COAT
莎莉	在	她	毛皮	外套

穿着皮草大衣的莎莉

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɔːrfənz]

THE	ORPHANS
这	孤儿

孤儿们

['sæli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Sally	in	her	fur	coat	was	racing	through	the	garden	and	flying	through	the
莎莉	在	她	毛皮	外套	曾是	赛车	通过	这	花园	和	飞行	通过	这

[waɪld] [wʊd] ,

Wild	Wood	,
荒野	木头	,

穿着皮草大衣的莎莉在花园里奔跑，在野树林里飞翔。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

as	if	an	enemy	were	in	hot	pursuit	.
作为	如果	一个	敌人	是	在	热的	追逐	.

仿佛身后有敌人紧追不舍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

She	was	a	very	young	kitten	and	small	of	her	age	.
她	曾是	一个	非常	年轻的	小猫	和	小的	的	她	年龄	.

她是一只非常小的小猫，体型比同龄小猫要小。

[hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] , ['ɒksfəd] [greɪ] ,

Her	pursuer	was	not	an	enemy	,	but	her	twin	brother	,	Oxford	Gray	,
她	追击者	曾是	不是	一个	敌人	,	但	她	双	兄弟	,	牛津	灰色的	,

['dʒuːniə(r)] .

Junior	.
初级	.

追捕她的人不是敌人，而是她的孪生兄弟，小牛津·格雷。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz]

But	although	they	were	born	on	the	same	day	,	Oxford	Gray	,	Junior	,	was
但	虽然	他们	是	出生	在	这	相同的	天	,	牛津	灰色的	,	初级	,	曾是

[mʌtʃ] ['fætə(r)][ðæn; ðən] ['sæli] ,

much	fatter	than	Sally	,
很多	更胖	比	莎莉	,

虽然他们同一天出生，但小牛津·格雷比莎莉胖得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːtə] [legz] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

and	he	had	shorter	legs	,	so	he	could	never	catch	up	with	his	little	sister
和	他	有	较短	腿	,	所以	他	可以	绝不	抓住	向上	和	他的	小的	姐姐

.

:
.

而且他的腿比较短，所以他永远也追不上他的妹妹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['sæliːz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

After	a	time	,	he	grew	tired	of	the	chase	,	but	,	being	Sally's	brother	and
后	一个	时间	,	他	生长	疲劳的	的	这	追赶	,	但	,	存在	莎莉的	兄弟	和

[prə'tektə(r)] ,

protector	,
保护者	,

过了一段时间，他厌倦了追逐，但是，作为莎莉的哥哥和保护者，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [sed] : [[ˌtuː'tuː]]

he	did	not	like	to	own	it	,	so	he	said	:	[	2	]
他	做过	不是	喜欢	到	自己的	它	,	所以	他	说	:	[	2	]

他不喜欢拥有它，所以他说：[2]

- ['sæli] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	Sally	,	I	am	sure	all	this	running	about	must	be	bad	for	you	.
-	莎莉	,	我	是	当然	全部	这	跑步	关于	必须	是	坏的	为了	你	.

“莎莉，我敢肯定你这样到处奔波一定对你不好。”

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['hemlɒk] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] . -

Come	and	lie	down	under	that	giant	hemlock	and	we'll	have	a	good	rest	.	'
来	和	说谎	向下	在下面	那	巨大的	铁杉	和	出色地	有	一个	好的	休息	.	-

来，躺到那棵巨大的铁杉树下，我们好好休息一下。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] , - [sed] ['sæli] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ə'gen] .

'	I	am	not	in	the	least	tired	,	'	said	Sally	,	and	off	she	scampered	again	.
-	我	是	不是	在	这	至少	疲劳的	,	-	说	莎莉	,	和	离开	她	四处逃窜	再次	.

“我一点也不累，”莎莉说着，又飞快地跑开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['feəli] ['pæntɪŋ] .

By	this	time	Oxford	Gray	,	Junior	,	was	fairly	panting	.
经过	这	时间	牛津	灰色的	,	初级	,	曾是	相当	喘息	.

这时，小牛津·格雷已经气喘吁吁了。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mæd] [dæʃ] [wɪl] [juːz][juː; jʊ][ʌp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	sure	this	mad	dash	will	use	you	up	,	'	he	said	,
-	我	是	当然	这	疯狂的	短跑	将要	使用	你	向上	,	-	他	说	,

“我相信这场疯狂的冲刺会耗尽你的精力，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

for	he	did	not	like	to	own	that	he	was	tired	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	自己的	那	他	曾是	疲劳的	.

因为他不愿意承认自己很累。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɔːnd] [ɒn] ['sæli] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [waɪz] [bɪ'jɒnd]

It	finally	dawned	on	Sally	that	this	might	be	the	case	,	but	,	being	wise	beyond
它	最后	黎明	在	莎莉	那	这	可能	是	这	案件	,	但	,	存在	明智的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ,

her	weeks	,
她	周	,

萨莉终于意识到情况可能如此，但她却比同龄人成熟得多。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

she	did	not	speak	of	this	,
她	做过	不是	说话	的	这	,

她没有提起这件事。

[bʌt; bət] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

but	came	over	and	joined	her	brother	under	the	shade	of	the	giant
但	来了	超过	和	加入	她	兄弟	在下面	这	阴影	的	这	巨大的

['hemlɒk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .

hemlock	in	the	Wild	Wood	.
铁杉	在	这	荒野	木头	.

但她还是走了过来，和哥哥一起待在野树林里那棵巨大的铁杉树荫下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hemlɒk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əʊk] [triː] .

There	were	many	of	these	hemlocks	as	well	as	oak	trees	.
那里	是	许多	的	这些	铁杉	作为	出色地	作为	橡木	树木	.

这里有很多铁杉和橡树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd]

They	were	all	about	as	high	as	a	man's	shoulders	,	but	they	seemed
他们	是	全部	关于	作为	高的	作为	一个	男人的	肩膀	,	但	他们	似乎

[ɪ'mens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] .

immense	to	the	kittens	.
巨大	到	这	小猫	.

它们的高度都和成年人的肩膀差不多，但在小猫咪眼里却显得无比巨大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] ['ʌndəbrʌʃ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

They	were	sometimes	spoken	of	by	people	as	underbrush	,	but	people	are
他们	是	有时	说	的	经过	人们	作为	草丛	,	但	人们	是

['ɒf(ə)n]['stjuːpɪd][ə'baʊt] ['meni] ['mætəz] ,

often	stupid	about	many	matters	,
经常	愚蠢的	关于	许多	事情	,

人们有时称它们为灌木丛，但人们在很多事情上常常很愚蠢。

[æz; əz] ['evri] [kæt] [nəʊz] .

as	every	cat	knows	.
作为	每一个	猫	知道	.

每只猫都知道这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn]['kɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [nɒt][ɪn]['æktʃuəl] [wɜːdz]

Of	course	all	this	conversation	was	carried	on	in	kitten	language	,	not	in	actual	words
的	课程	全部	这	对话	曾是	携带	在	在	小猫	语言	,	不是	在	实际的	字

.

:

.

当然，所有这些对话都是用小猫的语言进行的，而不是用真正的语言。

[ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [kɜːld] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hemlɒk] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd]

The	two	kittens	curled	up	under	the	shade	of	the	giant	hemlock	in	the	Wild	Wood
这	二	小猫	卷曲	向上	在下面	这	阴影	的	这	巨大的	铁杉	在	这	荒野	木头

,

,

,

两只小猫蜷缩在野树林里那棵巨大的铁杉树荫下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [[θriː]]

and	put	their	[	3	]
和	放	他们的	[	3	]

并放置他们的[3]

[pɔːz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] .

paws	about	each	other's	necks	.
爪子	关于	每个	其他的	脖子	.

两只爪子互相搂着对方的脖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪgə(r)] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	tiger	kittens	and	looked	so	much	alike	that	when	they	were
他们	是	老虎	小猫	和	看起来	所以	很多	同样	那	什么时候	他们	是

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

它们是两只小老虎，长得非常像，以至于当它们分开时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sæli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒksfəd] [greɪ] ,

it	was	hard	to	tell	which	was	Sally	and	which	was	Oxford	Gray	,
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	莎莉	和	哪个	曾是	牛津	灰色的	,

['dʒuːniə(r)] .

Junior	.
初级	.

很难分辨哪个是莎莉，哪个是小牛津·格雷。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [wʌn] [sɔː] [ðæt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] ,

When	they	were	together	,	one	saw	that	Oxford	Gray	,	Junior	,	was	larger	,
什么时候	他们	是	一起	,	一	锯	那	牛津	灰色的	,	初级	,	曾是	更大的	,

当它们在一起时，人们会发现小牛津·格雷体型更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	that	he	had	more	of	a	white	shirt	-	front	than	his	sister	,
和	那	他	有	更多的	的	一个	白色的	衬衫	-	正面	比	他的	姐姐	,

而且他的白衬衫前襟比他妹妹的要长一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [nəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['envid] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

and	he	had	a	pink	nose	which	she	envied	,	for	hers	was	just	a
和	他	有	一个	粉色的	鼻子	哪个	她	令人羡慕	,	为了	她的	曾是	只是	一个

['taɪgə(r)] [nəʊz] .

tiger	nose	.
老虎	鼻子	.

他有一个粉红色的鼻子，她很羡慕，因为她的鼻子就像老虎的鼻子一样。

[wʌn] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]

One	also	noticed	a	great	difference	in	their	expressions	,	for	Sally	had	a	sad
一	还	注意到	一个	伟大的	不同之处	在	他们的	表达式	,	为了	莎莉	有	一个	伤心

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

人们还注意到她们的表情有很大的不同，因为莎莉一脸悲伤。

[waɪl] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [lʊkt] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm'self]

while	Oxford	Gray	,	Junior	,	looked	prosperous	and	thoroughly	contented	with	himself
尽管	牛津	灰色的	,	初级	,	看起来	繁荣	和	彻底	满足	和	他自己

.

:
.

而小牛津·格雷则看起来很富裕，对自己的处境感到非常满意。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] .

At	times	it	almost	seemed	as	if	he	smiled	.
在	时代	它	几乎	似乎	作为	如果	他	微笑	.

有时，他似乎露出了微笑。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɪtnz] , - [sed] ['sæli] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrfənz] .

'	We	are	two	very	unfortunate	kittens	,	'	said	Sally	;	'	it	is	sad	to	be	orphans	.
-	我们	是	二	非常	不幸	小猫	,	-	说	莎莉	;	-	它	是	伤心	到	是	孤儿	.

-
'
-

“我们是两只非常不幸的小猫，”莎莉说；“成为孤儿真令人难过。”

- [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	We've	got	to	make	the	best	of	it	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	我们已经	得到	到	制作	这	最好的	的	它	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“我们必须尽力做到最好，”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

- ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːrfənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrfənz] ['ɑːftə(r)]

'	Other	kittens	have	been	orphans	before	us	and	others	will	be	orphans	after
-	其他	小猫	有	到过	孤儿	前	我们	和	其他的	将要	是	孤儿	后

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“在我们之前，已经有其他小猫成了孤儿；在我们之后，也会有其他小猫成为孤儿。”

['sæli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] . -

Sally	,	you	must	brace	up	.	'
莎莉	,	你	必须	支撑	向上	.	-

莎莉，你必须振作起来。

- [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd]
' When I think of my brave father and of my darling mother , so cozy and
- 什么时候 我 思考 的 我的 勇敢的 父亲 和 的 我的 亲爱的 母亲 , 所以 舒适 和
[səʊ][kaɪnd] ,
so kind ,
所以 种类 ,

“每当我想起我勇敢的父亲和我亲爱的母亲，他们是如此温柔善良，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] , [ai] [kænt] [breɪs] [ʌp] , - [sed] ['sæli] .
and of how they mysteriously disappeared , I can't brace up , ' said Sally .
和 的 如何 他们 神秘地 消失 , 我 不能 支撑 向上 , - 说 莎莉 .

“至于他们是如何神秘失踪的，我实在无法承受，”莎莉说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːv] . - [[fɔːr]]
' I am sure we are going to starve . ' [4]
- 我 是 当然 我们 是 去 到 饿死 . - [4]

“我确信我们会饿死。”[4]

- [nɒt] [waɪl] [ai][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [raɪt] [pɔː] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .
' Not while I have my good right paw , ' said Oxford Gray , Junior .
- 不是 尽管 我 有 我的 好的 正确的 爪子 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 .

“只要我的右爪还好，就绝不罢休，”小牛津·格雷说道。

- [ai] [wɪl] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' I will get food for you . '
- 我 将要 得到 食物 为了 你 . -

“我去给你弄点吃的。”

- [juː; jʊ] ?
' You ?
- 你 ?

'你?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][get] ? -
What will you get ? '
什么 将要 你 得到 ? -

你会得到什么?

- [ai] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [mæg'nɪfɪsntli] .
' I will catch a mouse , ' said Oxford Gray , Junior , magnificently .
- 我 将要 抓住 一个 老鼠 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 , 壮丽 .

“我要抓只老鼠，”小牛津·格雷雄壮地说。

- ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] . -
' Our father was a mighty hunter . '
- 我们的 父亲 曾是 一个 强大的 猎人 . -

“我们的父亲是一位了不起的猎人。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [jɔː'self] , - [sed] ['sæli] .
' But you are hardly larger than a mouse yourself , ' said Sally .
- 但 你 是 几乎 更大的 比 一个 老鼠 你自己 , - 说 莎莉 .

“可是你自己的个头也比老鼠大不了多少啊，”莎莉说。

- ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] . -
' Father said so . '
- 父亲 说 所以 . -

“父亲是这么说的。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
' That was a very long time ago , ' said her brother .
- 那 曾是 一个 非常 长的 时间 前 , - 说 她 兄弟 .

“那是很久以前的事了，”她哥哥说。

- [ai][hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [ðen] ,
' I have grown since then ,
- 我 有 生长 自从 然后 ,

“从那时起，我成长了很多。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['beɪbi] [maɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ['kɪtnz] .
and there must be many baby mice just as there are small kittens .
和 那里 必须 是 许多 婴儿 小鼠 只是 作为 那里 是 小的 小猫 .

就像有很多小猫一样，一定有很多小老鼠。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [maʊs] , ['sæli] . -
I will be on the lookout for a very young mouse , Sally . '
我 将要 是 在 这 瞭望台 为了 一个 非常 年轻的 老鼠 , 莎莉 . -

我会留意寻找那只很小的老鼠，莎莉。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑ:v] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] ['sæli] ,
' I am sure we shall starve before you can catch a mouse , ' said Sally ,
- 我 是 当然 我们 将 饿死 前 你 能 抓住 一个 老鼠 , - 说 莎莉 ,

“我敢肯定，在你抓到一只老鼠之前，我们就会饿死了。”莎莉说。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ə'raʊnd] .
' for there don't seem to be any around .
- 为了 那里 不 似乎 到 是 任何 大约 .

因为周围似乎没有。

[wi:; wi] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [kætʃ] .
We can't live on flies , and they are very hard to catch .
我们 不能 居住 在 苍蝇 , 和 他们 是 非常 难的 到 抓住 .

我们不能靠苍蝇为生，而且苍蝇很难捕捉。

- [ɪf] ['sæli] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
' If Sally had been a little girl , she would have cried bitterly , but , being a
- 如果 莎莉 有 到过 一个 小的 女孩 , 她 会 有 哭 苦涩地 , 但 , 存在 一个
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

“如果莎莉是个小女孩，她一定会痛哭流涕，但她只是一只小猫咪，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [self] - [kən'trəʊld] .
she was more self - controlled .
她 曾是 更多的 自己 - 受控 .

她更自律。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['aʊə(r)] [nekst] [mi:l] ?
' Where are we going to get our next meal ?
- 在哪里 是 我们 去 到 得到 我们的 下一个 一顿饭 ?

我们下一顿饭在哪里吃?

- [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .
' she persisted .
- 她 持续 .

她坚持了下来。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] , - [sed] [ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒptɪmɪst] . [
' It will somehow come , ' said Oxford Gray , Junior , who was an optimist . [
- 它 将要 不知何故 来 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 , WHO 曾是 一个 乐天派 . [
[faɪv]]
5]
5]

“它总会到来的，”乐观的牛津·格雷二世说道。[5]

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈvoʊkt] [ˈsæli] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz]
He sometimes provoked Sally very much , for she was sure she saw things as
他 有时 挑衅 莎莉 非常 很多 , 为了 她 曾是 当然 她 锯 事物 作为
[ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
they really were .
他们 真的 是 .

他有时会激怒莎莉，因为她确信自己看到的是事物的真相。

- [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] .
' We got some milk other days at that little house , ' he said .
- 我们 得到 一些 牛奶 其他 天 在 那 小的 房子 , - 他 说 .

“前几天我们在那间小屋里喝过牛奶，”他说。

- [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .
' Yes , but it is closed to - day , ' she reminded him .
- 是的 , 但 它 是 关闭 到 - 天 , - 她 提醒 他 .

“是的，但是今天关门了，”她提醒他。

- [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊpən] , - [sed] [ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] .
' Other houses will be open , ' said Oxford Gray , Junior .
- 其他 房屋 将要 是 打开 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 .

“其他房子也会开放，”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz]
He glanced up as he spoke and looked first at one of the two houses
他 瞥了一眼 向上 作为 他 辐 和 看起来 第一的 在 一 的 这 二 房屋
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
that were near the Wild Wood and then at the other .
那 是 靠近 这 荒野 木头 和 然后 在 这 其他 .

他一边说话一边抬头，先是看了看野林附近的两栋房子中的一栋，然后又看了看另一栋。

[wʌn] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
One house was very attractive ,
一 房子 曾是 非常 吸引人的 ,

其中一栋房子非常漂亮，

[ˈlaɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˌrəʊdəˈdendrən] [triː] [ɒn]
lying low in the valley with a pretty garden and a giant rhododendron tree on
说谎 低的 在 这 谷 和 一个 漂亮的 花园 和 一个 巨大的 杜鹃花 树 在
[ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
either side of the front door .
任何一个 边 的 这 正面 门 .

房子坐落在山谷的低洼处，拥有一个漂亮的花园，前门两侧各有一棵巨大的杜鹃花树。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
The buds were swelling and beginning to show a hint of crimson .
这 花蕾 是 肿胀 和 开始 到 展示 一个 暗示 的 赤红 .

花苞正在膨胀，并开始泛起淡淡的绯红。

- [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][get] [fuːd] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] , - [sed] [ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] .
' We'll try to get food at that house , ' said Oxford Gray , Junior .
- 出色地 尝试 到 得到 食物 在 那 房子 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 .

“我们会想办法在那所房子里弄点吃的，”牛津·格雷（小）说道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ? - [sed] ['sæli] .

'	Don't	you	remember	what	father	told	us	about	that	house	?	'	said	Sally	.
-	不	你	记住	什么	父亲	讲述	我们	关于	那	房子	?	-	说	莎莉	.

“你不记得爸爸跟我们讲过那栋房子的事了吗？”莎莉说。

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [mɑːk] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][kæts] , [ðæt] [sez] ,

'	He	said	it	had	the	secret	mark	that	is	only	known	to	cats	,	that	says	,
-	他	说	它	有	这	秘密	标记	那	是	仅有的	已知	到	猫	,	那	说道	,

他说，猫身上有只有猫才知道的秘密标记，上面写着：

“ [nəʊ][kæts] [niːd] [əˈplai] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

“	No	cats	need	apply	here	for	food	.
“	不	猫	需要	申请	这里	为了	食物	.

“这里不接待任何需要食物的猫咪。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [haʊs] . ” -

This	is	a	no	-	good	house	.	”	'
这	是	一个	不	-	好的	房子	.	”	-

这是一栋破房子。

- [jes] , [ai] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , - [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs]

'	Yes	,	I	remember	now	,	'	said	her	brother	,	'	but	father	said	the	other	house
-	是的	,	我	记住	现在	,	-	说	她	兄弟	,	-	但	父亲	说	这	其他	房子

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

“是的，我现在想起来了，”她哥哥说，“但是爸爸说另一栋房子没问题。”

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [mɑːk] [ðæt] [sez] , “ ['welkəm] , [kæts] . ” - [[sɪks]]

That	has	a	secret	mark	that	says	,	“	Welcome	,	Cats	.	”	'	[	6	]
那	有	一个	秘密	标记	那	说道	,	“	欢迎	,	猫	.	”	-	[	6	]

上面有一个秘密标记，写着“欢迎，猫咪们。”[6]

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][kæts] , - [sed] ['sæli] .

'	We	are	not	cats	,	'	said	Sally	.
-	我们	是	不是	猫	,	-	说	莎莉	.

“我们又不是猫，”莎莉说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kɪtnz] [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ; ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌjuː 'es]

'	We	are	such	small	kittens	I	am	afraid	no	one	will	see	us	;	father	called	us
-	我们	是	这样的	小的	小猫	我	是	害怕的	不	一	将要	看	我们	;	父亲	称为	我们

“	-	,	”

“	kittenettes	,	”
“	-	,	”

“我们这么小，恐怕没人会看到我们；爸爸叫我们‘小猫咪’。”

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sæli] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

'	and	at	the	memory	of	her	father	,	Sally	once	more	looked	very	sad	.
-	和	在	这	记忆	的	她	父亲	,	莎莉	一次	更多的	看起来	非常	伤心	.

想起父亲，莎莉又一次显得非常悲伤。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wʌrɪŋ] ? - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	What's	the	use	of	worrying	?	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	是什么	这	使用	的	令人担忧	?	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“担心有什么用呢？”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

- ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] . -

'	Something	always	has	turned	up	and	something	always	will	.	'
-	某物	总是	有	转向	向上	和	某物	总是	将要	.	-

“总会有事情发生，也总会有事情发生。”

- [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['sæli] ,
' That is rather an ugly house , I think , ' said Sally ,
- 那 是 相当 一个 丑陋的 房子 , 我 思考 , - 说 莎莉 ,

“我觉得那房子挺丑的，”萨莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [sed] , [ɪn][ɪts] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ,
as she looked at the gray house on the hill that said , in its secret language ,
作为 她 看起来 在 这 灰色的 房子 在 这 爬坡道 那 说 , 在 它是 秘密 语言 ,

她望着山坡上那座灰色的房子，房子用它那神秘的语言诉说着：

- ['welkəm] , [kæts] . -
' Welcome , Cats . '
- 欢迎 , 猫 . -

“欢迎，猫咪们。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
' It seems all pointed roofs and it hasn't such a pretty garden as the other
- 它 似乎 全部 尖 屋顶 和 它 还没有 这样的 一个 漂亮的 花园 作为 这 其他
[haʊs] . -
house . '
房子 . -

“看起来全是尖顶屋顶，而且它的花园也不如另一栋房子漂亮。”

- [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [lʊks] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
' I don't care about its looks , ' said her brother .
- 我 不 关心 关于 它是 看起来 , - 说 她 兄弟 .

“我不在乎它的外观，”她哥哥说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mʌðə(r)] [wʌns] [sed] , “ ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ,
' Don't you remember how mother once said , “ Handsome is that handsome does ,
- 不 你 记住 如何 母亲 一次 说 , ” 英俊的 是 那 英俊的 做 ,

你难道不记得妈妈曾经说过，“英俊就是英俊的外表”吗?

” [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][æŋ'gɔːrə] [wɪð] [lɒŋ] ['jeləʊ] [fɜː(r)] ? -
” when you wished you were an Angora with long yellow fur ? '
” 什么时候 你 希望 你 是 一个 安哥拉 和 长的 黄色的 毛皮 ? -

当你希望自己变成一只长着黄色长毛的安哥拉猫时，你会怎么做?

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , - [sed] ['sæli] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [æŋ'gɔːrə][dʒʌst][ðə; ði]
' Yes , I remember , ' said Sally , ' but I wish I were a yellow Angora just the
- 是的 , 我 记住 , - 说 莎莉 , - 但 我 希望 我 是 一个 黄色的 安哥拉 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“是的，我记得，”莎莉说，“但我仍然希望自己是一只黄色的安哥拉猫。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɪt(ə)n] . -
I'd like to be a handsome kitten . '
ID 喜欢 到 是 一个 英俊的 小猫 . -

我想成为一只帅气的小猫咪。

- [aɪ][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [haʊ] [aɪ] [lʊk] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .
' I don't care at all how I look , ' said Oxford Gray , Junior .
- 我 不 关心 在 全部 如何 我 看 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 .

“我一点也不在乎我的外表，”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

- [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][maɪ'self] .
' I'd rather be myself .
- ID 相当 是 我 .

我宁愿做我自己。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [æŋ'gɔːrə] [wɪð] [lɒŋ] [fɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [['sɛvən]]

If	you	were	a	yellow	Angora	with	long	fur	,	you	would	not	have	[	7	]
如果	你	是	一个	黄色的	安哥拉	和	长的	毛皮	,	你	会	不是	有	[	7	]

如果你是一只长毛的黄色安哥拉猫，你就不会[7]

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [twɪn] .

me	for	your	twin	.
我	为了	你的	双	.

我就是你的双胞胎。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , ['sæli] ?

How	would	you	like	to	lose	me	,	Sally	?
如何	会	你	喜欢	到	失去	我	,	莎莉	?

莎莉，你愿意失去我吗?

- [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , ['sæli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'raʊnd]

'	At	this	terrible	suggestion	,	Sally	put	her	paws	all	the	more	firmly	around
-	在	这	糟糕的	建议	,	莎莉	放	她	爪子	全部	这	更多的	牢牢	大约

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] .

her	brother's	neck	.
她	兄弟	脖子	.

听到这个可怕的提议，莎莉更加用爪子紧紧地搂住了哥哥的脖子。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; -

'	You	are	the	whole	world	to	me	,	Oxford	Gray	,	Junior	,	'	she	said	;	'
-	你	是	这	所有的	世界	到	我	,	牛津	灰色的	,	初级	,	-	她	说	;	-

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

“你就是我的全世界，牛津·格雷，小，”她说；“祖母，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [tuː] .

and	father	and	mother	and	brother	,	too	.
和	父亲	和	母亲	和	兄弟	,	也	.

还有爸爸、妈妈和兄弟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] .

The	others	have	all	disappeared	,	and	you	are	all	I	have	left	.
这	其他的	有	全部	消失	,	和	你	是	全部	我	有	左边	.

其他人都消失了，只剩下你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrfənz] , - [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ə'gen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] - ['trænsfərəns]

It	is	sad	to	be	orphans	,	'	she	wailed	again	,	in	her	thought	-	transference
它	是	伤心	到	是	孤儿	,	-	她	哀嚎	再次	,	在	她	想法	-	转移

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

“做孤儿真可怜，”她再次用心灵感应的语言哀叹道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [twɪnz] .

'	but	if	one	has	to	be	an	orphan	,	it	is	better	to	be	twins	.
-	但	如果	一	有	到	是	一个	孤儿	,	它	是	更好的	到	是	双胞胎	.

但如果一定要成为孤儿，那最好是双胞胎。

- [naʊ] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

'	Now	Sally	and	Oxford	Gray	,	Junior	,
-	现在	莎莉	和	牛津	灰色的	,	初级	,

“现在是萨莉和牛津·格雷，小……”

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]

had	been	so	busy	about	their	own	concerns	that	they	had	not	noticed	that	a
有	到过	所以	忙碌的	关于	他们的	自己的	担忧	那	他们	有	不是	注意到	那	一个

['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [sed] - ['welkəm] ,

lady	came	to	the	bow	window	of	the	house	that	said	'	Welcome	,
女士	来了	到	这	弓	窗户	的	这	房子	那	说	-	欢迎	,

他们忙于自己的事情，以至于没有注意到一位女士走到房子的凸窗前说："欢迎，

[kæts] , - [ɪn] [ɪts] ['siːkrət] ['læŋgwɪdʒ] ,

Cats	,	'	in	its	secret	language	,
猫	,	-	在	它是	秘密	语言	,

猫，用它的秘密语言来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [kəʊts] ,

and	that	her	eyes	rested	on	the	brother	and	sister	in	their	fur	coats	,
和	那	她	眼睛	休息	在	这	兄弟	和	姐姐	在	他们的	毛皮	外套	,

她的目光落在了穿着皮草大衣的兄妹俩身上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]

and	so	it	was	a	great	surprise	when	they	saw	her	come	down	the
和	所以	它	曾是	一个	伟大的	惊喜	什么时候	他们	锯	她	来	向下	这

[pi'ætsə] [steps] .

piazza	steps	.
广场	步骤	.

所以当他们看到她走下广场台阶时，都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

They	were	frightened	and	scampered	off	as	fast	as	they	could	go	.
他们	是	害怕	和	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们吓坏了，拔腿就跑。

[ðə; ði] ['leɪdi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ,

The	lady	put	a	large	blue	-	and	-	white	dinner	plate	down	on	the	grass	and	,
这	女士	放	一个	大的	蓝色的	-	和	-	白色的	晚餐	盘子	向下	在	这	草	和	,

那位女士把一个蓝白相间的大餐盘放在草地上，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

looking	around	her	as	if	searching	for	the	kittens	,	she	went	back	into	the
寻找	大约	她	作为	如果	搜索	为了	这	小猫	,	她	去	后退	进入	这

[haʊs] . [[eit]]

house	.	[	8	]
房子	.	[	8	]

她环顾四周，仿佛在寻找小猫，然后回到了屋里。[8]

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

'	Poor	darlings	,	'	she	said	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	;
-	贫穷的	亲爱的们	,	-	她	说	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	;

"可怜的孩子们，"她说，眼里噙满了泪水；

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [jʌŋ] !

'	poor	kittens	to	have	lost	their	mother	when	they	were	so	young	!
-	贫穷的	小猫	到	有	丢失的	他们的	母亲	什么时候	他们	是	所以	年轻的	!

可怜的小猫咪，这么小就失去了妈妈！

- [ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

'	A	faint	odor	of	fish	greeted	the	kittens	.
-	一个	头晕的	气味	的	鱼	问候	这	小猫	.

小猫们闻到了一股淡淡的鱼腥味。

- [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [fɪʃ] [ɒn] [ðæt] [pleɪt] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	I	do	believe	there	is	fish	on	that	plate	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	我	做	相信	那里	是	鱼	在	那	盘子	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

"我相信盘子里有鱼，"牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
' **Let** **us** **go** **and** **see** **.**
- 让 我们 去 和 看 .

我们去看看吧。

- [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] ,
' **When** **they** **reached** **the** **plate** **,**
- 什么时候 他们 达到 这 盘子 ,

当他们到达本垒板时，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['mækrəl] [kʌt] [ɪn] ['mauθful] [ðæt] [wʊd]
they **saw** **it** **had** **on** **it** **a** **large** **piece** **of** **mackerel** **cut** **in** **mouthfuls** **that** **would**
他们 锯 它 有 在 它 一个 大的 片 的 鲭鱼 切 在 一口一口 那 会
[dʒʌst][suːt][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd] [griːn] ['vedʒtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
just **suit** **them** **and** **some** **potato** **and** **green** **vegetable** **about** **the** **color** **of**
只是 套装 他们 和 一些 土豆 和 绿色的 蔬菜 关于 这 颜色 的
[grɑːs] .
grass **.**
草 .

他们看到上面有一大块切成一口大小的鲭鱼，正好够他们吃，还有一些土豆和草绿色的蔬菜。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] [grɑːs] .
Perhaps **it** **was** **cooked** **grass** **.**
也许 它 曾是 煮熟 草 .

或许是煮熟的草。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
They **had** **never** **seen** **it** **before** **.**
他们 有 绝不 已见 它 前 .

他们以前从未见过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [smel] .
It **had** **a** **most** **satisfying** **smell** **.**
它 有 一个 最多 令人满意 闻 .

它散发着令人愉悦的香气。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kɪtnz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pleɪt] ,
Then **the** **hungry** **kittens** **leaned** **over** **the** **blue** **-** **and** **-** **white** **plate** **,**
然后 这 饥饿的 小猫 倾斜 超过 这 蓝色的 - 和 - 白色的 盘子 ,

然后，饥饿的小猫们俯身靠近了蓝白相间的盘子，

[wʌn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌŋgrəli] [et; eɪt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ]
one **on** **one** **side** **and** **one** **on** **the** **other** **,** **and** **they** **hungrily** **ate** **the** **delicious** **fish**
一 在 一 边 和 一 在 这 其他 , 和 他们 饥饿地 吃 这 可口的 鱼
.
:
.

一边一个，另一边一个，它们狼吞虎咽地吃着美味的鱼。

['sæli] [et; eɪt] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,
Sally **ate** **daintily** **and** **slowly** **,** **but** **Oxford** **Gray** **,** **Junior** **,**
莎莉 吃 轻柔地 和 缓慢地 , 但 牛津 灰色的 , 初级 ,

莎莉吃东西很优雅也很慢，但是小牛津·格雷

['gɔbl] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [daʊn] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['sæliːz] [ʃeə(r)]
gobbled **his** **portion** **down** **very** **fast** **and** **then** **ate** **what** **was** **left** **of** **Sally's** **share**
狼吞虎咽 他的 部分 向下 非常 快速地 和 然后 吃 什么 曾是 左边 的 莎莉的 分享
.
:
.

他狼吞虎咽地吃完了自己的那份，然后又吃掉了莎莉剩下的那份。

['sæli] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .
Sally hit him with her paw .
莎莉 打 他 和 她 爪子 .

莎莉用爪子打了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sæli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .
There were things that even the gentle Sally could not stand .
那里 是 事物 那 甚至 这 温和的 莎莉 可以 不是 站立 .

即使是温柔的莎莉，也有些事情是她无法忍受的。

- [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' That isn't fair , ' she said .
- 那 不是 公平的 , - 她 说 .

“这不公平，”她说。

- [ai] [niːd] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .
' I need more to keep me alive than you do , ' said Oxford Gray , Junior .
- 我 需要 更多的 到 保持 我 活 比 你 做 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 .

“我需要的维持生命的东西比你需要的要多，”牛津·格雷（小）说道。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
' If I am going to hunt for food for the pair of us ,
- 如果 我 是 去 到 打猎 为了 食物 为了 这 一对 的 我们 ,

“如果我要去打猎，为我们两个人找食物，

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] . - [[naɪn]]
I have to be well fed . ' [9]
我 有 到 是 出色地美联储 . - [9]

我必须吃饱。[9]

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] ?
' Do you think you could catch fish ?
- 做 你 思考 你 可以 抓住 鱼 ?

你觉得你能钓到鱼吗?

- ['sæli] [ɑːskt] .
' Sally asked .
- 莎莉 问 .

萨莉问道。

- [ai] [laɪk] [fɪʃ] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [maʊs] . -
' I like fish even better than mouse . '
- 我 喜欢 鱼 甚至 更好的 比 老鼠 . -

“我甚至更喜欢鱼而不是老鼠。”

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən]
' Father was a mighty hunter , but I never heard that he was a fisherman
- 父亲 曾是 一个 强大的 猎人 , 但 我 绝不 听到 那 他 曾是 一个 渔夫
,
'
'

“父亲是个厉害的猎人，但我从未听说他会捕鱼。”

- [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
' said her brother .
- 说 她 兄弟 .

“她哥哥说。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .
' I am afraid I shall have to stick to hunting .
- 我 是 害怕的 我 将 有 到 戳 到 打猎 .

恐怕我只能继续打猎了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['sæli] .

But	we	are	all	right	for	to	-	day	,	Sally	.
但	我们	是	全部	正确的	为了	到	-	天	,	莎莉	.

但今天我们都没事，莎莉。

['ɔːlweɪz] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Always	trust	to	me	.
总是	相信	到	我	.

永远要相信我。

[dɪd] [nɒt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ? - [-]

Did	not	I	tell	you	something	would	turn	up	?	'	[	10	]
做过	不是	我	告诉	你	某物	会	转动	向上	?	-	[	-	]

我不是告诉过你，会有什么东西出现吗？[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðiː] [kəʊld] [naɪt]

THE	COLD	NIGHT
这	寒冷的	夜晚

寒冷的夜晚

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ][kəʊld] ['pɪəsɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [θə'mɒmɪtə(r)] [went] [daʊn] .

It	rained	that	afternoon	,	a	cold	piercing	rain	and	the	thermometer	went	down	.
它	下雨了	那	下午	,	一个	寒冷的	冲孔	雨	和	这	温度计	去	向下	.

那天下午下起了雨，雨势冰冷刺骨，气温下降了。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðiː][kəʊld][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

Nothing	like	the	cold	had	been	known	for	years	in	the	month	of	May	.
没有什么	喜欢	这	寒冷的	有	到过	已知	为了	年	在	这	月	的	可能	.

五月份的寒冷天气，多年来从未出现过。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kɪtnz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [wiːks] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] .

But	the	kittens	did	not	know	this	,	as	they	had	only	weeks	to	judge	by	.
但	这	小猫	做过	不是	知道	这	,	作为	他们	有	仅有的	周	到	法官	经过	.

但小猫们并不知道这一点，因为它们只有几周的时间来判断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [mait] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

They	were	afraid	this	sort	of	weather	might	last	for	many	days	.
他们	是	害怕的	这	种类	的	天气	可能	最后的	为了	许多	天	.

他们担心这种天气会持续很多天。

- [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [spend] [ðə; ðiː] [naɪt] ?

'	Where	can	we	spend	the	night	?
-	在哪里	能	我们	花费	这	夜晚	?

我们今晚可以在哪里过夜?

- ['sæli] [ɑːskt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	Sally	asked	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	莎莉	问	牛津	灰色的	,	初级	.

萨莉问牛津·格雷，小格雷。

['ɒksfəd] [greɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

Oxford	Gray	,	for	once	,	was	at	a	loss	.
牛津	灰色的	,	为了	一次	,	曾是	在	一个	损失	.

牛津灰公司这次却束手无策了。

- [ɪf] ['əʊnli][el'vaɪərə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

'	If	only	Elvira	would	come	to	the	door	of	the	gray	house	and	see	us	,
-	如果	仅有的	埃尔维拉	会	来	到	这	门	的	这	灰色的	房子	和	看	我们	,

“要是艾薇拉能来这栋灰色房子门口看看我们该多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] . -

she	would	be	sure	to	let	us	in	.	'
她	会	是	当然	到	让	我们	在	.	-

她一定会让我们进去的。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] , - [sed] ['sæli] .

'	I	don't	know	about	houses	,	'	said	Sally	.
-	我	不	知道	关于	房屋	,	-	说	莎莉	.

“我对房子一窍不通，”萨莉说。

- ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] .

'	Mother	warned	me	about	houses	.
-	母亲	警告	我	关于	房屋	.

母亲曾警告过我关于房子的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

She	said	she	had	lost	faith	in	every	one	since	her	first	owners	were	so
她	说	她	有	丢失的	信仰	在	每一个	一	自从	她	第一的	所有者	是	所以

[ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːv] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] . - [-]

unkind	and	left	her	to	starve	when	they	moved	to	another	town	.	'	[	11	]
不友善	和	左边	她	到	饿死	什么时候	他们	已搬	到	其他	镇	.	-	[	-	]

她说，自从她的第一批主人非常残忍，搬到另一个城镇后就抛弃她让她挨饿，她就对每个人都失去了信心。[11]

- ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [wei] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	Father	did	not	feel	that	way	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	父亲	做过	不是	感觉	那	方式	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“父亲并不这么认为，”小牛津·格雷说道。

- [hiː; hi] [sed] [el'vaɪərə] [let] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

'	He	said	Elvira	let	him	into	the	house	one	night	when	there	was	a	great
-	他	说	埃尔维拉	让	他	进入	这	房子	一	夜晚	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的

['snəʊstɔːm] ,

snowstorm	,
暴风雪	,

他说，一天晚上暴雪的时候，埃尔维拉让他进了屋。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

无论那是什么。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [weə(r)] [el'vaɪərə][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

He	said	if	trouble	ever	came	and	we	could	get	where	Elvira	could	see	us	,
他	说	如果	麻烦	曾经	来了	和	我们	可以	得到	在哪里	埃尔维拉	可以	看	我们	,

他说，如果真出了什么事，而我们又恰好到了艾薇拉能看到我们的地方，

[wɪd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] . -

we'd	be	safe	and	happy	.	'
我们会	是	安全的	和	快乐的	.	-

我们会安全快乐。

- [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][el'vaɪərə] ? -

'	Does	the	house	belong	to	Elvira	?	'
-	做	这	房子	属于	到	埃尔维拉	?	-

“这房子是艾薇拉的吗？”

- ['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

'	Father	wasn't	sure	.
-	父亲	不是	当然	.

父亲不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] ['wiŋfrid] [mæn] .

He	had	been	told	it	belonged	to	Miss	Winifred	Mann	.
他	有	到过	讲述	它	属于	到	错过	温妮弗雷德	曼恩	.

他被告知这件东西属于温妮弗雷德·曼小姐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	said	if	it	did	,	it	seemed	strange	she	should	take	so	little	interest	in	it	.
但	他	说	如果	它	做过	,	它	似乎	奇怪的	她	应该	拿	所以	小的	兴趣	在	它	.

但他表示，如果真是这样，那她对此却如此漠不关心，就显得很奇怪了。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

He	said	she	seemed	to	be	out	of	it	most	of	the	time	,
他	说	她	似乎	到	是	出去	的	它	最多	的	这	时间	,

他说她大部分时间看起来都心不在焉。

[waɪl] [el'vaɪərə] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd] [kʊkt] [lɒts] [ɒv; əv] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][kæts] ,

while	Elvira	stayed	in	it	and	made	it	look	pretty	and	cooked	lots	of	meals	for	people	and	cats	,
尽管	埃尔维拉	入住	在	它	和	制成	它	看	漂亮的	和	煮熟	很多	的	餐	为了	人们	和	猫	,

埃尔维拉住在里面，把房子打理得漂漂亮亮的，还为人和猫做了很多饭菜。

[ɪ'speʃəli] [kæts] .

especially	cats	.
尤其	猫	.

尤其是猫。

['fɑːðə(r)] [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ,

Father	said	Miss	Winifred	wasn't	a	bad	sort	,
父亲	说	错过	温妮弗雷德	不是	一个	坏的	种类	,

父亲说温妮弗雷德小姐人还不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] ['plezntli] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ,

and	that	she	could	talk	very	pleasantly	to	a	cat	,
和	那	她	可以	讲话	非常	愉快	到	一个	猫	,

她能和猫说得很开心。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] .

but	that	was	very	little	good	if	a	fellow	wanted	a	square	meal	.
但	那	曾是	非常	小的	好的	如果	一个	同伴	通缉	一个	正方形	一顿饭	.

但这对于想要吃顿饱饭的人来说，几乎没什么用。

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

Anyway	,	the	house	is	the	thing	to	go	to	on	a	stormy	night	like	this	.
反正	,	这	房子	是	这	事物	到	去	到	在	一个	暴风雨	夜晚	喜欢	这	.

总之，在这种暴风雨之夜，待在家里是最好的选择。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] . -

Maybe	this	is	a	snowstorm	.	'
或许	这	是	一个	暴风雪	.	-

也许这是一场暴风雪。

- [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , - [sed] ['sæli] .

'	It	can't	be	,	'	said	Sally	.
-	它	不能	是	,	-	说	莎莉	.

“不可能，”莎莉说。

- ['fɑːðə(r)] [sed] [snəʊ] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊk] ['prɪti] .

'	Father	said	snow	was	white	,	and	that	it	made	the	earth	look	pretty	.
-	父亲	说	雪	曾是	白色的	,	和	那	它	制成	这	地球	看	漂亮的	.

父亲说雪是白色的，它让大地看起来很美。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [ə'weɪ] . -

Oh	,	dear	,	I	wish	he	hadn't	gone	away	.	'
哦	,	亲爱的	,	我	希望	他	之前没有	已消失	离开	.	-

哦，天哪，我真希望他没有离开。

- [breɪs] [ʌp] , ['sæli] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [huː] [-]

'	Brace	up	,	Sally	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	,	who	[	12	]
-	支撑	向上	,	莎莉	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	,	WHO	[	-	]

“振作起来，莎莉，”牛津·格雷二世说道[12]

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

felt	it	would	be	easier	to	brace	up	himself	if	he	had	the	satisfaction	of
毛毡	它	会	是	更轻松	到	支撑	向上	他自己	如果	他	有	这	满意	的

['skəʊldɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .

scolding	some	one	.
责骂	一些	一	.

他觉得如果能通过训斥别人来获得满足感，就能更容易地振作起来。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ?

'	Where	are	we	to	spend	the	night	if	we	can't	get	into	the	house	?
-	在哪里	是	我们	到	花费	这	夜晚	如果	我们	不能	得到	进入	这	房子	?

“如果我们进不了房子，今晚我们去哪儿过夜？”

- ['sæli] [ɑːskt] .

'	Sally	asked	.
-	莎莉	问	.

萨莉问道。

- [ðæt] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)]

'	That	place	under	the	piazza	has	been	fixed	so	that	nothing	can	get	in	any	more
-	那	地方	在下面	这	广场	有	到过	固定的	所以	那	没有什么	能	得到	在	任何	更多的

. -

: '

. -

“广场下面的那个地方已经封死了，任何东西都进不去了。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	There	are	other	places	where	we	might	find	shelter	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	那里	是	其他	地方	在哪里	我们	可能	寻找	庇护所	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“我们或许还能在其他地方找到避难所，”大三学生牛津·格雷说道。

- [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] . -

'	I'll	go	and	explore	.	'
-	患病的	去	和	探索	.	-

“我去探索一番。”

- [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['sæli] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

'	I'll	come	along	with	you	,	'	said	Sally	,	who	did	not	like	to	be	left	alone	.
-	患病的	来	沿着	和	你	,	-	说	莎莉	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	是	左边	独自的	.

“我跟你一起去，”莎莉说，她不喜欢一个人待着。

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] — — -

'	When	I	think	of	my	brave	father	and	my	darling	mother	—	—	'
-	什么时候	我	思考	的	我的	勇敢的	父亲	和	我的	亲爱的	母亲	—	—	-

“每当我想起我勇敢的父亲和我亲爱的母亲——”

- [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['sæli] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

'	Oh	,	shut	up	,	Sally	,	'	said	her	brother	.
-	哦	,	关闭	向上	,	莎莉	,	-	说	她	兄弟	.

“哦，闭嘴，莎莉，”她哥哥说。

[æz; əz] ['sæli] [wɒz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

As	Sally	was	wise	beyond	her	weeks	,	she	knew	that	Oxford	Gray	,	Junior	,
作为	莎莉	曾是	明智的	超过	她	周	,	她	知道	那	牛津	灰色的	,	初级	,

萨莉虽然年纪轻轻，却比同龄人成熟得多，她知道小牛津·格雷

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [krɒs] ,

must	be	very	cold	and	unhappy	,	or	he	would	not	be	so	cross	,
必须	是	非常	寒冷的	和	不开心	,	或者	他	会	不是	是	所以	叉	,

他一定很冷，很不开心，否则不会这么生气。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

so	with	her	usual	wisdom	she	said	:
所以	和	她	通常	智慧	她	说	:

于是，她以她一贯的智慧说道：

- ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]

'	Oxford	Gray	,	Junior	,	you	will	have	to	be	like	a	father	to	me	,	you
-	牛津	灰色的	,	初级	,	你	将要	有	到	是	喜欢	一个	父亲	到	我	,	你

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪv] ,

are	so	brave	,
是	所以	勇敢的	,

“牛津·格雷，小格雷，你以后要像父亲一样照顾我，你太勇敢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['lʌvɪŋ] .

and	I	will	try	to	be	a	mother	to	you	;	at	least	,	I	can	be	loving	.
和	我	将要	尝试	到	是	一个	母亲	到	你	;	在	至少	,	我	能	是	爱	.

我会努力做你的母亲；至少，我可以爱你。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

'	At	these	words	Oxford	Gray	,	Junior	,
-	在	这些	字	牛津	灰色的	,	初级	,

“听到这些话，小牛津·格雷……”

[felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [dɪd] [nɒt]

felt	a	pleasant	glow	about	the	region	of	his	heart	and	the	cold	rain	did	not
毛毡	一个	令人愉快的	辉光	关于	这	地区	的	他的	心	和	这	寒冷的	雨	做过	不是

[siːm] [tuː; tə]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

seem	to	matter	so	much	.
似乎	到	事情	所以	很多	.

他感到心脏附近一阵暖流涌动，寒冷的雨水似乎也变得无关紧要了。

[hiː; hi][dɪd] [-]

He	did	[	13	]
他	做过	[	-	]

他确实[13]

[nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kɪt(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

not	say	anything	,	for	he	was	a	shy	kitten	so	far	as	expressing	his
不是	说	任何事物	,	为了	他	曾是	一个	害羞的	小猫	所以	远的	作为	表达	他的

['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

feelings	was	concerned	,
情怀	曾是	担心的	,

他什么也没说，因为在表达感情方面，他就像一只害羞的小猫。

[bʌt; bət] ['sæli] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð]

but	Sally	knew	by	the	expression	of	his	face	that	he	was	pleased	with
但	莎莉	知道	经过	这	表达	的	他的	脸	那	他	曾是	高兴	和

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .

her	words	.
她	字	.

但莎莉从他的表情中知道，他很喜欢她的话。

- [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:rfənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [twɪnz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

'	If	we	are	orphans	,	it	is	good	to	be	twins	,	'	she	said	again	.
-	如果	我们	是	孤儿	,	它	是	好的	到	是	双胞胎	,	-	她	说	再次	.

“如果我们是孤儿，那做双胞胎就好，”她又说。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

The	kittens	wandered	about	in	the	heavy	rain	.
这	小猫	漫步	关于	在	这	重的	雨	.

小猫们在瓢泼大雨中四处游荡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [fə'lɔ:n] , [bʌt; bət] ['sæli] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [-]

They	were	cold	and	forlorn	,	but	Sally	did	not	dare	[	14	]
他们	是	寒冷的	和	绝望	,	但	莎莉	做过	不是	敢	[	-	]

他们又冷又孤苦伶仃，但莎莉不敢[14]

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

to	speak	of	her	brave	father	or	her	kind	mother	again	.
到	说话	的	她	勇敢的	父亲	或者	她	种类	母亲	再次	.

她再也不愿提起她勇敢的父亲或善良的母亲了。

[ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [seɪm] [fens] [si:md] [ə'sli:p] .

The	two	houses	that	stood	inside	the	same	fence	seemed	asleep	.
这	二	房屋	那	站立	里面	这	相同的	栅栏	似乎	睡着了	.

隔着一道围墙的两栋房子仿佛都睡着了。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

No	one	came	to	any	of	the	windows	.
不	一	来了	到	任何	的	这	视窗	.

没有人走到任何一个窗户前。

- [lets] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒu:niə(r)] .

'	Let's	go	down	into	the	street	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	我们来吧	去	向下	进入	这	街道	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“咱们下到街上去吧，”小牛津·格雷说道。

- [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [laɪks]

'	Perhaps	in	some	of	the	houses	on	the	street	there	will	be	some	one	who	likes
-	也许	在	一些	的	这	房屋	在	这	街道	那里	将要	是	一些	一	WHO	点赞

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

“也许这条街上的某些房子里会有人喜欢小猫。”

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['ævənju:] ,

'	It	was	quite	a	long	way	to	the	street	,	down	a	winding	avenue	,
-	它	曾是	相当	一个	长的	方式	到	这	街道	,	向下	一个	绕线	大街	,

“到街边还有很长一段路，要沿着一条蜿蜒的小路走。”

[səʊ][ðə; ði] ['kɪtnz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] ,

so	the	kittens	took	a	short	cut	through	the	Wild	Wood	,
所以	这	小猫	采取	一个	短的	切	通过	这	荒野	木头	,

于是小猫们抄近路穿过了野树林。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ə'baʊt]

and	when	the	street	was	reached	Oxford	Gray	,	Junior	,	was	timid	about
和	什么时候	这	街道	曾是	达到	牛津	灰色的	,	初级	,	曾是	胆小	关于

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossing	it	,
过境	它	,

走到街上时，小牛津·格雷很胆怯，不敢过马路。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['veri] [fɑːst] .

for	automobiles	were	going	by	very	fast	.
为了	汽车	是	去	经过	非常	快速地	.

因为汽车行驶速度非常快。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [krɒs] , ['sæli] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	hardly	seems	safe	for	you	to	cross	,	Sally	,	'	he	said	.
-	它	几乎	似乎	安全的	为了	你	到	叉	,	莎莉	,	-	他	说	.

“萨莉，你过马路似乎不太安全，”他说。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɜːst] . -

'	I	think	I	had	better	go	and	look	around	first	.	'
-	我	思考	我	有	更好的	去	和	看	大约	第一的	.	-

“我想我最好先四处看看。”

- [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , - [sed] ['sæli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

'	I	don't	want	to	be	left	behind	,	'	said	Sally	,	and	before	Oxford	Gray	,	Junior	,
-	我	不	想	到	是	左边	在后面	,	-	说	莎莉	,	和	前	牛津	灰色的	,	初级	,

“我不想被落下，”萨莉说，然后，在小牛津·格雷面前，

[njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

knew	what	she	was	doing	,
知道	什么	她	曾是	正在做	,

她知道自己在做什么，

['sæli] [hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

Sally	had	gone	across	the	street	so	fast	that	it	seemed	as	if	she	were
莎莉	有	已消失	穿过	这	街道	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	她	是

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

莎莉过马路的速度快得惊人，简直像在飞一样。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Oxford	Gray	,	Junior	,	watched	his	chance	and	went	across	to	join	her	.
牛津	灰色的	,	初级	,	观看	他的	机会	和	去	穿过	到	加入	她	.

牛津·格雷，小格雷，见机行事，走过去和她会合。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] ,

They	went	along	past	the	row	of	apartment	houses	,
他们	去	沿着	过去的	这	排	的	公寓	房屋	,

他们沿着路走过那排公寓楼，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɪtnz] .

but	no	one	came	out	to	say	a	friendly	word	to	the	unfortunate	kittens	.
但	不	一	来了	出去	到	说	一个	友好的	单词	到	这	不幸	小猫	.

但是没有人出来对这只可怜的小猫说声友好的话。

- [lets] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , - [sed] [-]

'	Let's	go	around	to	the	back	of	the	houses	,	'	said	[	15	]
-	我们来吧	去	大约	到	这	后退	的	这	房屋	,	-	说	[	-	]

“我们绕到房子后面去吧，”[15]

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

- [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
' **I'm** **very** **hungry** **.**
- 我是 非常 饥饿的 .

我非常饿。

['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Maybe **some** **one** **will** **give** **us** **something** **to** **eat** **.**
或许 一些 一 将要 给 我们 某物 到 吃 .

或许有人会给我们点吃的。

- ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒu:niə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
' **Oxford** **Gray** **,** **Junior** **,** **followed** **his** **enterprising** **sister** **,**
- 牛津 灰色的 , 初级 , 随后 他的 进取 姐姐 ,

小牛津·格雷追随了他那精明能干的姐姐的脚步，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .
and **there** **on** **the** **back** **porch** **of** **a** **house** **was** **a** **saucer** **of** **milk** **.**
和 那里 在 这 后退 门廊 的 一个 房子 曾是 一个 碟子 的 牛奶 .

在一户人家的后廊上，放着一碟牛奶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [aɪz] .
They **could** **hardly** **believe** **their** **eyes** **.**
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .

他们简直不敢相信自己的眼睛。

- ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒu:niə(r)] , - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʊd] ['hæpən] ?
' **Didn't** **I** **tell** **you** **,** **'** **said** **Oxford** **Gray** **,** **Junior** **,** **'** **that** **something** **nice** **would** **happen** **?**
- 没有 我 告诉 你 , - 说 牛津 灰色的 , 初级 , - 那 某物 好的 会 发生 ?

“我不是告诉过你吗？”小牛津·格雷说道，“会有好事发生？”

- ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒu:niə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ,
' **Oxford** **Gray** **,** **Junior** **,** **took** **his** **place** **on** **one** **side** **of** **the** **saucer** **of** **milk** **,**
- 牛津 灰色的 , 初级 , 采取 他的 地方 在 一 边 的 这 碟子 的 牛奶 ,

小牛津·格雷站在牛奶碟的一侧，

[ænd; ənd] ['sæli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][læp][ðə; ði]
and **Sally** **took** **her** **place** **on** **the** **other** **side** **and** **they** **began** **to** **lap** **the**
和 莎莉 采取 她 地方 在 这 其他 边 和 他们 开始 到 膝 这
[mɪlk] [ɪn] [heɪst] .
milk **in** **haste** **.**
牛奶 在 匆忙 .

莎莉走到另一边，她们开始匆匆地舔牛奶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [gɒn] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
When **it** **was** **all** **but** **gone** **,** **they** **heard** **the** **opening** **of** **a** **door** **,**
什么时候 它 曾是 全部 但 已消失 , 他们 听到 这 开幕 的 一个 门 ,

当一切几乎消失殆尽时，他们听到了开门声。

[ænd; ənd] ['sæli] [sɔ:] [æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **Sally** **saw** **an** **angry** **woman** **coming** **out** **of** **it** **.**
和 莎莉 锯 一个 生气的 女士 未来 出去 的 它 .

萨莉看到一个愤怒的女人从里面走了出来。

- [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θi:vz] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['skaundrəl] ! - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' **You** **little** **thieves** **,** **you** **little** **scoundrels** **!** **'** **said** **the** **woman** **.**
- 你 小的 窃贼 , 你 小的 无赖 ! - 说 这 女士 .

“你们这些小偷，你们这些小恶棍！”女人说道。

- [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊə(r)] [kæts] [mɪlk] ！ -
' **You come and steal our cat's milk ! '**
- 你 来 和 偷 我们的 猫的 牛奶 ！ -

“你竟然来偷我们家猫的奶！”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['veri] ['hʌŋgri] ， - [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
' **They were probably very hungry , ' said a man in a kind voice .**
- 他们 是 大概 非常 饥饿的 ， - 说 一个 男人 在 一个 种类 嗓音 .

“他们当时可能非常饿，”一个男人和蔼地说。

- [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [wʌn][kæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɑːft][ɒn][ðem; ðəm] ,
' **It's bad enough to feed one cat , because you are so daft on them ,**
- 它是 坏的 足够的 到 喂养 一 猫 ， 因为 你 是 所以 愚蠢 在 他们 ，

“你竟然因为太迷恋猫而只喂一只猫就已经够糟糕的了。”

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ， - [bʌt; bət][ai][kænt] [fiːd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
' **said the woman , ' but I can't feed the whole neighborhood .**
- 说 这 女士 ， - 但 我 不能 喂养 这 所有的 邻里 .

“但是我不可能养活整个社区的人，”女人说。

[skæt] !
Scat !
粪便 ！

跑！

[get] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['taɪgə(r)]['feɪsɪz][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][bræt] !
Get away with you and never show your tiger faces here any more , you brats !
得到 离开 和 你 和 绝不 展示 你的 老虎 面孔 这里 任何 更多的 ， 你 小鬼们 ！
- [-]
' **[16]**
- [-]

滚开，以后别再在这里露面了，你们这些小鬼！[16]

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['feəli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
The kittens fairly flew down the steps and out into the pouring rain .
这 小猫 相当 飞翔 向下 这 步骤 和 出去 进入 这 浇注 雨 .

小猫们飞快地跑下台阶，冲进了倾盆大雨中。

- [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ['enihaʊ] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .
' **Well , we had a good meal , anyhow , ' said Oxford Gray , Junior .**
- 出色地 ， 我们 有 一个 好的 一顿饭 ， 无论如何 ， - 说 牛津 灰色的 ， 初级 .

“总之，我们吃了一顿不错的饭，”牛津·格雷（小）说道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [mɪlk] ['wʌznt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ?
' **How could we tell the milk wasn't meant for any kitten that got there first ?**
- 如何 可以 我们 告诉 这 牛奶 不是 意思是 为了 任何 小猫 那 得到 那里 第一的 ?

“我们怎么知道这些牛奶不是给先到那里的小猫准备的呢？”

- [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .
' **They went back to the Wild Wood .**
- 他们 去 后退 到 这 荒野 木头 .

他们回到了野林。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [həʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,
It seemed more like home than any other place , and Oxford Gray , Junior ,
它 似乎 更多的 喜欢 家 比 任何 其他 地方 ， 和 牛津 灰色的 ， 初级 ，

这里似乎比任何其他地方都更像家，而牛津·格雷，小

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [mait] ['əʊpən]

always	had	the	hope	that	the	door	of	the	gray	house	on	the	hill	might	open
总是	有	这	希望	那	这	门	的	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	可能	打开

[ænd; ənd][kaɪnd][el'vaɪərə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] . [-]

and	kind	Elvira	come	out	and	welcome	him	.	[	17	]
和	种类	埃尔维拉	来	出去	和	欢迎	他	.	[	-	]

他一直希望山上那座灰色房子的门能打开，善良的艾薇拉会出来迎接他。[17]

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .

At	last	they	found	an	opening	under	one	of	the	piazzas	.
在	最后的	他们	成立	一个	开幕	在下面	一	的	这	广场	.

最后，他们在其中一个广场下面找到了一个入口。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd]

This	one	had	not	as	yet	been	fixed	so	that	no	animal	could	crawl	in	and
这	一	有	不是	作为	然而	到过	固定的	所以	那	不	动物	可以	爬行	在	和

[teɪk] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] .

take	shelter	there	.
拿	庇护所	那里	.

这个洞还没有修好，所以动物无法爬进去躲藏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['iːzəli] .

It	was	a	small	hole	,	but	large	enough	for	Sally	to	get	in	easily	.
它	曾是	一个	小的	洞	,	但	大的	足够的	为了	莎莉	到	得到	在	容易地	.

那是个小洞，但足以让莎莉轻松钻进去。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] .

Oxford	Gray	,	Junior	,	had	to	squeeze	in	.
牛津	灰色的	,	初级	,	有	到	挤	在	.

牛津·格雷，小格雷，不得不挤进去。

- ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ?

'	Didn't	I	tell	you	that	we	should	find	shelter	?
-	没有	我	告诉	你	那	我们	应该	寻找	庇护所	?

我不是告诉过你我们应该找个地方避难吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

['sæli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

Sally	wanted	to	say	,	'	Oh	,	shut	up	!
莎莉	通缉	到	说	,	-	哦	,	关闭	向上	!

莎莉想说："哦，闭嘴！"

- [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

'	but	,	being	wise	beyond	her	weeks	,	she	said	nothing	.
-	但	,	存在	明智的	超过	她	周	,	她	说	没有什么	.

但她却比同龄人更加成熟，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

She	did	not	like	the	shelter	.
她	做过	不是	喜欢	这	庇护所	.

她不喜欢收容所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

It	was	not	her	idea	of	what	a	home	should	be	.
它	曾是	不是	她	主意	的	什么	一个	家	应该	是	.

那并不是她心目中理想的家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [let] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

There	were	cracks	in	the	boards	that	let	in	some	of	the	rain	,
那里	是	裂缝	在	这	板	那	让	在	一些	的	这	雨	,

木板上有裂缝，雨水会渗进来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ,

and	there	was	a	musty	smell	that	she	did	not	like	,	and	it	was	cold	,
和	那里	曾是	一个	发霉的	闻	那	她	做过	不是	喜欢	,	和	它	曾是	寒冷的	,

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

even	there	.
甚至	那里	.

那里有一股她不喜欢的霉味，而且即使在那里也很冷。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [fel] [ə'sliːp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Oxford	Gray	,	Junior	,	fell	asleep	long	before	she	did	.
牛津	灰色的	,	初级	,	跌倒	睡着了	长的	前	她	做过	.

小牛津·格雷比她早睡着了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	stayed	awake	a	long	time	,
她	入住	醒	一个	长的	时间	,

她长时间没睡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wɔːm] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]

trying	to	plan	out	some	way	of	getting	into	some	warm	house	where	they
尝试	到	计划	出去	一些	方式	的	获得	进入	一些	温暖的	房子	在哪里	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

could	have	a	fire	and	some	good	food	to	eat	.
可以	有	一个	火	和	一些	好的	食物	到	吃	.

他们正想办法找个温暖的房子，在那里生火，吃点好吃的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

Her	mother	had	told	her	of	such	a	house	where	she	had	spent
她	母亲	有	讲述	她	的	这样的	一个	房子	在哪里	她	有	花费

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] ,

her	early	days	before	her	owners	moved	away	and	left	her	behind	,
她	早期的	天	前	她	所有者	已搬	离开	和	左边	她	在后面	,

她母亲曾告诉她，她小时候就住在这样一栋房子里，后来主人搬走了，把她留在了那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [θriː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	her	brave	father	had	told	her	of	three	where	he	had	been
和	她	勇敢的	父亲	有	讲述	她	的	三	在哪里	他	有	到过

[æn; ən] ['ɒnəd] [gest] . [-]

an	honored	guest	.	[	18	]
一个	荣幸	客人	.	[	-	]

她勇敢的父亲曾告诉她，他曾三次作为贵宾出席活动。[18]

[ðə; ði] [reɪn] [kept] [ɒn] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ˌəʊvə'hed] ,

The	rain	kept	on	pattering	on	the	boards	overhead	,
这	雨	保留	在	打节拍	在	这	板	开销	,

雨水不停地敲打着头顶的木板，

[ænd; ənd] ['sæli] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)]

and	Sally	grew	more	and	more	forlorn	and	thought	of	her	brave	father
和	莎莉	生长	更多的	和	更多的	绝望	和	想法	的	她	勇敢的	父亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	dear	mother	,
和	她	亲爱的	母亲	,

莎莉越来越感到悲伤，她想起了勇敢的父亲和亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [hɑːd] .
and **life** **seemed** **hard** **.**
和 生活 似乎 难的 .

生活似乎很艰难。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prəˈvoʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] [ˈkɑːmli] .
She **was** **provoked** **with** **her** **brother** **for** **taking** **things** **so** **calmly** **.**
她 曾是 挑衅 和 她 兄弟 为了 采取 事物 所以 平静地 .

她因为哥哥处理事情过于冷静而生气。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [ðəʊ] ?
What **should** **she** **do** **without** **him** **,** **though** **?**
什么 应该 她 做 没有 他 , 尽管 ?

可是没有他，她该怎么办呢?

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈfreɪn] ,
At **last** **she** **went** **to** **sleep** **,** **repeating** **to** **herself** **her** **refrain** **,**
在 最后的 她 去 到 睡觉 , 重复 到 她自己 她 避免 ,

最后她睡着了，嘴里反复念着那句歌词：

- [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [twɪnz] . - [-]
' **If** **one** **has** **to** **be** **an** **orphan** **,** **it** **is** **better** **to** **be** **twins** **.** **'** **[** **19** **]**
- 如果 一 有 到 是 一个 孤儿 , 它 是 更好的 到 是 双胞胎 . - [-]

“如果一定要成为孤儿，那最好是成为双胞胎。”[19]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)]
THE **CAPTURE**
这 捕获

俘虏

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] ,
The **next** **morning** **the** **sun** **shone** **brightly** **,**
这 下一个 早晨 这 太阳 闪耀 明亮地 ,

第二天早晨阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [fiːl] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] .
and **this** **in** **itself** **made** **the** **kittens** **feel** **in** **better** **spirits** **.**
和 这 在 本身 制成 这 小猫 感觉 在 更好的 烈酒 .

这本身就让小猫们心情好多了。

[ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪts] [sliːp] , [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [geɪ]
Oxford **Gray** **,** **Junior** **,** **who** **had** **had** **a** **fine** **night's** **sleep** **,** **was** **positively** **gay**
牛津 灰色的 , 初级 , WHO 有 有 一个 美好的 夜晚 睡觉 , 曾是 积极地 同性恋
,
,
,

小牛津·格雷昨晚睡得很好，心情非常愉悦。

[ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
and **Sally** **forbore** **to** **mention** **her** **brave** **father** **and** **her** **dear** **mother** **.**
和 莎莉 前钻孔 到 提到 她 勇敢的 父亲 和 她 亲爱的 母亲 .

莎莉没有提及她勇敢的父亲和亲爱的母亲。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn]

Perhaps	,	after	all	,	Oxford	Gray	,	Junior	,	was	right	and	something	would	turn
也许	,	后	全部	,	牛津	灰色的	,	初级	,	曾是	正确的	和	某物	会	转动

[ʌp] .

up	.
向上	.

或许，小牛津·格雷说得对，总会有办法解决的。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [tɜːn] [ʌp] .

And	something	did	turn	up	.
和	某物	做过	转动	向上	.

结果确实有了些发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	toward	the	end	of	the	afternoon	,
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	下午	,

当时已接近下午尾声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)][nekst]

and	they	were	beginning	to	wonder	where	they	were	to	get	their	next
和	他们	是	开始	到	想知道	在哪里	他们	是	到	得到	他们的	下一个

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他们开始担心下一顿饭在哪里。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [bʌgz] ,

Oxford	Gray	,	Junior	,	had	caught	a	fly	or	two	and	found	some	bugs	,
牛津	灰色的	,	初级	,	有	捕捉	一个	飞	或者	二	和	成立	一些	漏洞	,

小牛津·格雷抓到了一两只苍蝇，还发现了一些虫子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [maʊs] .

but	he	had	not	been	able	to	get	a	mouse	.
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	老鼠	.

但他一直没能弄到一只老鼠。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

He	had	felt	it	important	to	keep	up	his	own	[	20	]
他	有	毛毡	它	重要的	到	保持	向上	他的	自己的	[	-	]

他觉得保持自己的[20]状态很重要

[streŋθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['sæli] ,

strength	,	as	he	had	to	take	care	of	Sally	,
力量	,	作为	他	有	到	拿	关心	的	莎莉	,

他需要力量来照顾莎莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	she	ought	to	learn	to	brace	up	and	look	out	for	herself	.
和	她	应该	到	学习	到	支撑	向上	和	看	出去	为了	她自己	.

她应该学会坚强起来，保护自己。

[ʃiː; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] ,

She	did	get	a	couple	of	bugs	,	and	they	had	had	a	little	grass	,
她	做过	得到	一个	夫妻	的	漏洞	,	和	他们	有	有	一个	小的	草	,

她确实抓到了一些虫子，而且他们还吃了一些草。

[bʌt; bət][nəʊ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	no	plate	of	fish	had	been	put	out	for	them	again	,
但	不	盘子	的	鱼	有	到过	放	出去	为了	他们	再次	,

但是，服务员再也没有给他们端上一盘鱼了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

for	no	one	had	seen	them	.
为了	不	一	有	已见	他们	.

因为没有人见过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

They	were	at	play	under	the	giant	rhododendron	bush	that	was	on	the	south
他们	是	在	玩	在下面	这	巨大的	杜鹃花	衬套	那	曾是	在	这	南

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['frendli] [tuː; tə][kæts] ,

side	of	the	pretty	house	that	was	not	friendly	to	cats	,
边	的	这	漂亮的	房子	那	曾是	不是	友好的	到	猫	,

它们在漂亮房子南侧那棵巨大的杜鹃花丛下玩耍，这栋房子对猫并不友好。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] ['hæpənd] .

when	the	exciting	event	happened	.
什么时候	这	激动人心	事件	发生	.

当激动人心的事情发生时。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

The	front	door	opened	,	and	out	of	it	came	a	very	pretty	young	lady	.
这	正面	门	打开	,	和	出去	的	它	来了	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	.

前门开了，走出来一位非常漂亮的年轻女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [dres] ,

She	had	yellow	hair	and	wore	a	pretty	blue	dress	,
她	有	黄色的	头发	和	穿着	一个	漂亮的	蓝色的	裙子	,

她有一头金发，穿着一件漂亮的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] ['sæli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] ,

and	was	exactly	the	sort	of	a	lady	that	Sally	would	like	to	be	herself	,
和	曾是	确切地	这	种类	的	一个	女士	那	莎莉	会	喜欢	到	是	她自己	,

她正是莎莉想要成为的那种女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .

with	a	warm	house	to	live	in	with	plenty	of	food	.
和	一个	温暖的	房子	到	居住	在	和	很多	的	食物	.

有温暖的房子住，有充足的食物。

- ['gʊdnəs] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

'	Goodness	,	'	said	the	pretty	girl	,	'	something	must	be	done	about	you	,
-	善良	,	-	说	这	漂亮的	女孩	,	-	某物	必须	是	完毕	关于	你	,

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ,

poor	little	dears	,
贫穷的	小的	亲爱的们	,

“天哪，”漂亮的女孩说，“必须得想办法帮助你们这些可怜的小家伙们。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['sæli] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	and	she	looked	from	Sally	to	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	和	她	看起来	从	莎莉	到	牛津	灰色的	,	初级	.

她看了看萨莉，又看了看小牛津·格雷。

- [ɪf] ['əʊnli][maɪ] [kʊk] [laɪkt] [kæts] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ][maɪ'self] .

'	If	only	my	cook	liked	cats	—	as	it	is	,	I	can't	keep	you	myself	.
-	如果	仅有的	我的	厨师	喜欢	猫	—	作为	它	是	,	我	不能	保持	你	我	.

“如果我的厨娘喜欢猫就好了——可惜，我自己留不住你。”

- [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] ['sæli] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]

'	She	stooped	and	picked	Sally	up	and	started	in	the	direction	of	the	gray
-	她	弯腰	和	挑选	莎莉	向上	和	开始	在	这	方向	的	这	灰色的

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

house	on	the	hill	.
房子	在	这	爬坡道	.

她弯下腰，抱起莎莉，朝着山坡上那座灰色房子的方向走去。

[wen] ['sæli] [faʊnd] [ðæt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri]

When Sally found that Oxford Gray , Junior , was left behind , she was very

什么时候 莎莉 成立 那 牛津 灰色的 , 初级 , 曾是 左边 在后面 , 她 曾是 非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy .

不开心 .

当莎莉发现小牛津·格雷被留下时，她非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] : - [pliːz] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ]

She kept saying in her own language : ' Please , I can't be separated from my

她 保留 说 在 她 自己的 语言 : - 请 , 我 不能 是 分开 从 我的

[dɪə(r)] , [breɪv] ['brʌðə(r)] .

dear , brave brother .

亲爱的 , 勇敢的 兄弟 .

她用自己的语言不停地说："求求你们，我不能和我亲爱的、勇敢的哥哥分开。"

[aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [-]

I have lost my grandmother , [21]

我 有 丢失的 我的 祖母 , [-]

我失去了我的祖母[21]

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [səʊ] ['kəʊzi] [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

and my darling mother , so cozy and so kind , and my brave father , the

和 我的 亲爱的 母亲 , 所以 舒适 和 所以 种类 , 和 我的 勇敢的 父亲 , 这

['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

mighty hunter ,

强大的 猎人 ,

还有我亲爱的母亲，她那么温柔善良；还有我勇敢的父亲，那位强大的猎人。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .

and my brother is all I have .

和 我的 兄弟 是 全部 我 有 .

我只有哥哥了。

- [ðə; ði] ['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒn]

' The lady , however , did not seem to understand , for she went straight on

- 这 女士 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 理解 , 为了 她 去 直的 在

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] .

toward the gray house .

朝向 这 灰色的 房子 .

然而，那位女士似乎并没有明白，因为她径直走向了那座灰色的房子。

[ðen] ['sæli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti]

Then Sally began to struggle frantically to get out of the hand of the pretty

然后 莎莉 开始 到 斗争 疯狂地 到 得到 出去 的 这 手 的 这 漂亮的

['leɪdi] .

lady .

女士 .

然后，莎莉开始拼命挣扎，想要摆脱那位漂亮女士的手。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [klɔːz] .

She scratched as hard as she could with her small claws .

她 刮痕 作为 难的 作为 她 可以 和 她 小的 爪子 .

她用小小的爪子拼命地抓挠。

[wɪ'ðaʊt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

Without Oxford Gray , Junior , there would be no happiness in life .

没有 牛津 灰色的 , 初级 , 那里 会 是 不 幸福 在 生活 .

如果没有小牛津·格雷，生活中就不会有幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld]

She	would	rather	live	in	the	Wild	Wood	with	him	and	be	hungry	and	cold
她	会	相当	居住	在	这	荒野	木头	和	他	和	是	饥饿的	和	寒冷的

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] [fed] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

than	to	be	warm	and	well	fed	without	him	.
比	到	是	温暖的	和	出色地	美联储	没有	他	.

她宁愿和他一起住在野林里挨饿受冻，也不愿没有他过着温暖舒适的生活。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['seprət] [twɪnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

'	It	is	wicked	to	separate	twins	,	'	she	said	,	but	,	in	spite	of	all	her
-	它	是	邪恶	到	分离	双胞胎	,	-	她	说	,	但	,	在	尽管如此	的	全部	她

[skɹ'ætʃɪŋz] ,

scratchings	,
抓挠声	,

“拆散双胞胎是残忍的，”她说，但是，尽管她百般抓挠，

[ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] .

the	lady	walked	on	to	the	door	of	the	gray	house	.
这	女士	步行	在	到	这	门	的	这	灰色的	房子	.

那位女士径直走到那栋灰色房子的门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] ['sæliːz] [dʒɔɪ] ,

As	they	approached	the	door	,	to	Sally's	joy	,
作为	他们	接近	这	门	,	到	莎莉的	喜悦	,

当他们走到门口时，莎莉欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]

she	saw	with	her	own	bright	eyes	the	sign	her	father	had	described	to
她	锯	和	她	自己的	明亮的	眼睛	这	符号	她	父亲	有	描述	到

[hɜː(r); hə(r)] , - ['welkəm] , [kæts] .

her	,	'	Welcome	,	Cats	.
她	,	-	欢迎	,	猫	.

她用自己明亮的双眼看到了父亲向她描述的标志：“欢迎，猫咪们。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] ,

'	There	was	a	knocker	on	the	door	and	the	pretty	lady	gave	a	loud	rap	,
-	那里	曾是	一个	敲击器	在	这	门	和	这	漂亮的	女士	给予	一个	大声	说唱	,

“有人敲门，那位漂亮的女士用力敲了敲门。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	presently	it	was	opened	and	Elvira	stood	before	them	.
和	目前	它	曾是	打开	和	埃尔维拉	站立	前	他们	.

随后门开了，埃尔维拉站在他们面前。

['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][el'vaɪərə] ,

Sally	was	sure	it	was	Elvira	,
莎莉	曾是	当然	它	曾是	埃尔维拉	,

萨莉确信那就是艾薇拉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sæli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

for	she	had	the	beaming	look	when	she	saw	Sally	that	her	father	had
为了	她	有	这	光芒四射	看	什么时候	她	锯	莎莉	那	她	父亲	有

[dɪ'skraɪbd] . [-]

described	.	[	22	]
描述	.	[	-	]

因为她见到莎莉时，脸上露出了父亲所描述的那种灿烂的笑容。[22]

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɪt(ə)n] ?

'	What	shall	I	do	about	this	kitten	?
-	什么	将	我	做	关于	这	小猫	?

我该拿这只小猫怎么办?

- [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ɑ:skt] .
' the pretty lady asked .
- 这 漂亮的 女士 问 .

“那位漂亮的女士问道。”

- [ai] [kænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'raʊnd] . -
' I can't keep it , and the mother does not seem to be around . '
- 我 不能 保持 它 , 和 这 母亲 做 不是 似乎 到 是 大约 . -

“我不能养它，而且它的母亲似乎也不在附近。”

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [sed] [el'vaɪərə] ; - [ai] [hæv; həv] [si:n] [tu:] . -
' There are two of them , ' said Elvira ; ' I have seen two . '
- 那里 是 二 的 他们 , - 说 埃尔维拉 ; - 我 有 已见 二 . -

“有两个，”埃尔维拉说，“我见过两个。”

- [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ,
' Yes , there is another one outside ,
- 是的 , 那里 是 其他 一 外部 ,

“是的，外面还有一辆。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['skæmpə] [ɒf] [səʊ] [fɑ:st] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] . -
but he was scampering off so fast I don't know that I can catch him . '
但 他 曾是 四处奔跑 离开 所以 快速地 我 不 知道 那 我 能 抓住 他 . -

但他跑得太快了，我不知道能不能追上他。

- [əʊ] , [pli:z] [du:; də] , - ['sæli] [sed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - [ɔ:(r)] [els] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] ,
' Oh , please do , ' Sally said in her own language , ' or else let me go ,
- 哦 , 请 做 , - 莎莉 说 在 她 自己的 语言 , - 或者 别的 让 我 去 ,

“哦，求求你了，”莎莉用她自己的语言说，“否则就放我走吧。”

[ai] [kænt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I can't be separated from him .
我 不能 是 分开 从 他 .

我无法和他分开。

- [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['kɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)]
' At last she had come across some one who understood kitten language , for
- 在 最后的 她 有 来 穿过 一些 一 WHO 理解 小猫 语言 , 为了
[el'vaɪərə] [sed] :
Elvira said :
埃尔维拉 说 :

“她终于遇到了一个能听懂小猫语言的人，因为埃尔维拉说：”

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
' It would be a pity to separate them .
- 它 会 是 一个 遗憾 到 分离 他们 .

“将他们分开太可惜了。”

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [tə'geðə(r)] .
Wherever they go , they should be kept together .
无论 他们 去 , 他们 应该 是 保留 一起 .

无论他们去哪里，都应该让他们待在一起。

[mɪs] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [plænd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [kæts] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z]
Miss Mann has not planned to have any more cats , and yet , if she sees
错过 曼恩 有 不是 计划 到 有 任何 更多的 猫 , 和 然而 , 如果 她 看到
[ðə; ði] ['kɪtnz] ,
the kittens ,
这 小猫 ,

曼恩小姐原本没打算再养猫了，但是，如果她看到小猫，

['meɪbi]	—	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[aɪl]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['ʃeltə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[gʊd]
maybe	**—**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**I'll**	**give**	**them**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**and**	**a**	**good**
或许	—	在	任何	速度	,	患病的	给	他们	庇护所	为了	这	夜晚	和	一个	好的

[skweə(r)]	[miːl]	.	-
square	**meal**	**.**	**'**
正方形	一顿饭	.	-

或许吧——总之，我会让他们今晚有个栖身之所，还能让他们吃顿丰盛的晚餐。

-	[aɪl]	[siː]	[ɪf]	[ai][kæn; kən]	[kætʃ]	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	,	-	[sed]	[ðə; ði]['leɪdi]	.
'	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**catch**	**the**	**other**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**.**
-	患病的	看	如果	我	能	抓住	这	其他	,	-	说	这	女士	.

“我看看能不能抓住另一个，”那位女士说。

-	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['kɒnənt]	,	-	[sed]	[el'vaɪərə]	.
'	**That**	**will**	**be**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Conant**	**,**	**'**	**said**	**Elvira**	**.**
-	那	将要	是	非常	种类	的	你	,	太太	.	康南特	,	-	说	埃尔维拉	.

“您真是太好了，康南特夫人，”埃尔维拉说。

-	['mɪsɪz]	.	['kɒnənt]	-	—	[səʊ][ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['mærid]	['leɪdi]	.
'	**Mrs**	**.**	**Conant**	**'**	**—**	**so**	**she**	**was**	**a**	**married**	**lady**	**.**
-	太太	.	康南特	-	—	所以	她	曾是	一个	已婚	女士	.

“康南特夫人”——原来她是一位已婚女士。

['sæli]	[hæd; həd]	[nɒt]	[driːmd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[səʊ]	[jʌŋ]	.
Sally	**had**	**not**	**dreamed**	**of**	**this**	**,**	**she**	**looked**	**so**	**young**	**.**
莎莉	有	不是	梦见	的	这	,	她	看起来	所以	年轻的	.

莎莉做梦也没想到会发生这种事，她看起来那么年轻。

[naʊ]	,	['ɒksfəd]	[greɪ]	,	['dʒuːniə(r)]	,	[wen]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[left]	[ə'ləʊn]	[	-	]
Now	**,**	**Oxford**	**Gray**	**,**	**Junior**	**,**	**when**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**[**	**23**	**]**
现在	,	牛津	灰色的	,	初级	,	什么时候	他	曾是	左边	独自的	[	-	]

现在，小牛津·格雷，当他独自一人时[23]

[wɒz; wəz]	['veri]	[dɪs'kɒnsələt]	.
was	**very**	**disconsolate**	**.**
曾是	非常	沮丧的	.

非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd]	[nɒt]	['riːəlaɪzd]	[haʊ]	[fɒnd]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	.
He	**had**	**not**	**realized**	**how**	**fond**	**he**	**was**	**of**	**his**	**little**	**sister**	**.**
他	有	不是	已实现	如何	喜爱	他	曾是	的	他的	小的	姐姐	.

他之前并没有意识到自己有多么喜欢他的妹妹。

[tuː; tə]	[luːz]	['sæli]	—	[waɪ]	,	[tuː; tə]	[luːz]	[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]	[laɪk]	['luːzɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
To	**lose**	**Sally**	**—**	**why**	**,**	**to**	**lose**	**her**	**was**	**like**	**losing**	**the**	**sun**	**out**	**of**	**the**	**sky**
到	失去	莎莉	—	为什么	,	到	失去	她	曾是	喜欢	输	这	太阳	出去	的	这	天空

.
:
.

失去莎莉——失去她就像失去了天空中的太阳。

['sæli]	[mait]	[biː; bi][sæd][ænd; ənd]	[wəʊ]	-	[bɪ'gɒn]	,	[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]	[sʌn]	[mait]	[haɪd]	[bɪ'haɪnd]	[klaʊdz]
Sally	**might**	**be**	**sad**	**and**	**woe**	**-**	**begone**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**might**	**hide**	**behind**	**clouds**
莎莉	可能	是	伤心	和	悲哀	-	走开	,	只是	作为	这	太阳	可能	隐藏	在后面	云

,
,
,

莎莉或许会感到悲伤和痛苦，就像太阳或许会躲在云层后面一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ]	[njuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sæli]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	.
but	**you**	**knew**	**the**	**bright**	**Sally**	**would**	**come**	**back**	**.**
但	你	知道	这	明亮的	莎莉	会	来	后退	.

但你知道，开朗的莎莉终会回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

And	**now**	**she**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**that**	**she**	**,**	**too**	**,**	**like**	**his**
和	现在	她	有	已消失	,	和	它	可能	是	那	她	,	也	,	喜欢	他的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	**,**
祖母	,

现在她走了，或许她也像他的祖母一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

and	**his**	**father**	**,**	**and**	**mother**	**,**	**would**	**never**	**be**	**seen**	**again**	**.**
和	他的	父亲	,	和	母亲	,	会	绝不	是	已见	再次	.

他的父亲和母亲再也没有出现过。

- [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] ,

'	**I'd**	**be**	**better**	**to**	**her**	**if**	**I**	**only**	**had**	**her**	**back**	**,**	**'**	**said**	**Oxford**	**Gray**	**,**
-	ID	是	更好的	到	她	如果	我	仅有的	有	她	后退	,	-	说	牛津	灰色的	,

['dʒuːniə(r)] .

Junior	**.**
初级	.

“如果她能支持我，我会对她更好，”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)
第2/6页

- [aɪ'd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fuːd] ,
' I'd let her have more of the food ,
- ID 让 她 有 更多的 的 这 食物 ,

我会让她多吃点东西。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
but of course she really ought to learn to brace up .
但 的 课程 她 真的 应该 到 学习 到 支撑 向上 .

但她当然真的应该学会坚强起来。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,
' It seemed a long time to Oxford Gray , Junior ,
- 它 似乎 一个 长的 时间 到 牛津 灰色的 , 初级 ,

对于小牛津·格雷来说，这似乎是一个漫长的过程。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['sæli] ,
before the lady came down the steps of the house without Sally ,
前 这 女士 来了 向下 这 步骤 的 这 房子 没有 莎莉 ,

在萨莉不在的情况下，那位女士走下房子台阶之前，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['meni] [wiːks] [əʊld] , ['mɪnɪts] [siːm] ['veri] [lɒŋ] .
for when one is not many weeks old , minutes seem very long .
为了 什么时候 一 是 不是 许多 周 老的 , 分钟 似乎 非常 长的 .

对于刚出生几周的人来说，每一分钟都显得格外漫长。

- [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?
' What have you done with my sister ?
- 什么 有 你 完毕 和 我的 姐姐 ?

你把我妹妹怎么了?

- ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [ɑːskt] ['stɜːnli] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
' Oxford Gray , Junior , asked sternly ; but the lady , although she looked
- 牛津 灰色的 , 初级 , 问 严厉地 ; 但 这 女士 , 虽然 她 看起来
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
unusually intelligent ,
异常地 聪明的 ,

“牛津·格雷，小，”他严厉地问道；但这位女士虽然看起来异常聪明，

['evɪdəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
evidently could not understand his language .
显然 可以 不是 理解 他的 语言 .

显然他听不懂他的语言。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Well , at any rate ,
出色地 , 在 任何 速度 ,

总之，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] .
he was not going to be caught until he knew more about the lady .
他 曾是 不是 去 到 是 捕捉 直到 他 知道 更多的 关于 这 女士 .

他要是再多了解一下那位女士，就不会被抓住了。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mæd] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] .
So he made a mad dash for the garden .
所以 他 制成 一个 疯狂的 短跑 为了 这 花园 .

于是他飞奔向花园。

[ðə; ði]['leɪdi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] [-]
The lady ran after him [24]
这 女士 跑 后 他 [-]

那位女士追着他跑[24]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .
and they had an exciting race .
和 他们 有 一个 激动人心 种族 .

他们进行了一场精彩的比赛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
He jumped up on top of a barrel and she reached after him ;
他 跳了起来 向上 在 顶部 的 一个 桶 和 她 达到 后 他 ;

他跳上一个桶，她也伸手追了上去；

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒaɪl]['leɪdi] [dʌk] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
he went under a garden seat , and the agile lady ducked down after him ;
他 去 在下面 一个 花园 座位 , 和 这 敏捷 女士 躲闪 向下 后 他 ;

他钻到花园长椅底下，身手敏捷的女士也跟着蹲了下去；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [tuː] .
he gave a flying leap , and it almost seemed as if she gave a flying leap , too .
他 给予 一个 飞行 飞跃 , 和 它 几乎 似乎 作为 如果 她 给予 一个 飞行 飞跃 , 也 .

他纵身一跃，而她似乎也跟着纵身一跃。

[æt; ət][lɑːst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kæptʃəd] [hɪm] .
At last , panting and exhausted , he stopped for breath and the lady captured him .
在 最后的 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 他 停止 为了 气息 和 这 女士 捕获 他 .

最后，他气喘吁吁，筋疲力尽，停下来喘口气，那位女士抓住了他。

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] .
He , like his sister , scratched her pretty hand .
他 , 喜欢 他的 姐姐 , 刮痕 她 漂亮的 手 .

他和他姐姐一样，抓伤了她漂亮的手。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [-]
She went straight to the door [25]
她 去 直的 到 这 门 [-]

她径直走向门口[25]

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['sæli] .
through which she had taken Sally .
通过 哪个 她 有 已采取 莎莉 .

她就是通过这个途径带走了莎莉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She gave a loud rap with the knocker and Elvira appeared at the door .
她 给予 一个 大声 说唱 和 这 敲击器 和 埃尔维拉 出现 在 这 门 .

她用力敲了敲门环，艾薇拉出现在门口。

- [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have caught the other one , ' she said .
- 我 有 捕捉 这 其他 一 , - 她 说 .

“我抓到另一只了，”她说。

- [bles] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪŋk] [nəʊz] , - [sed] [el'vaɪərə] .

'	Bless	his	furry	heart	and	his	pink	nose	,	'	said	Elvira	.
-	保佑	他的	毛茸茸的	心	和	他的	粉色的	鼻子	,	-	说	埃尔维拉	.

“愿他毛茸茸的心和粉红色的鼻子都得到祝福，”埃尔维拉说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

'	I	am	sure	this	one	is	a	boy	;
-	我	是	当然	这	一	是	一个	男生	;

我确定这是一个男孩；

[hiː; hi] [siːm] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][led][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .

he	seems	so	brave	and	he	led	you	such	a	chase	.
他	似乎	所以	勇敢的	和	他	引领	你	这样的	一个	追赶	.

他看起来非常勇敢，还让你追了这么久。

- [ðen] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [sweld] [wɪð] [praɪd] .

'	Then	Oxford	Gray	,	Junior	,	swelled	with	pride	.
-	然后	牛津	灰色的	,	初级	,	肿胀	和	自豪	.

“然后，小牛津·格雷感到无比自豪。”

- [hiːz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ɒksfəd] [greɪ] , - [sed] [el'vaɪərə] , - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪŋk]

'	He's	the	image	of	his	father	,	Oxford	Gray	,	'	said	Elvira	,	'	even	to	the	pink
-	他是	这	图像	的	他的	父亲	,	牛津	灰色的	,	-	说	埃尔维拉	,	-	甚至	到	这	粉色的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

“他简直就是他父亲牛津·格雷的翻版，”埃尔维拉说，“连粉红色的鼻子都一样。”

[hiːz] [mʌtʃ] ['fætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːm] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . -

He's	much	fatter	than	the	other	kitten	,	but	she	seems	a	dear	little	thing	.	'
他是	很多	更胖	比	这	其他	小猫	,	但	她	似乎	一个	亲爱的	小的	事物	.	-

他比另一只小猫胖得多，但她看起来很可爱。

- [wel] , [aɪl] [liːv] [ðə; ðɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] ,

'	Well	,	I'll	leave	the	pair	of	them	in	your	care	,	'	said	Mrs	.	Conant	,
-	出色地	,	患病的	离开	这	一对	的	他们	在	你的	关心	,	-	说	太太	.	康南特	,

“好吧，我就把他们俩托付给你照顾了，”康南特太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

as	she	put	Oxford	Gray	,	Junior	,	down	on	the	floor	.
作为	她	放	牛津	灰色的	,	初级	,	向下	在	这	地面	.

她把小牛津灰放在地板上。

['sæli] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd]

Sally	was	perfectly	delighted	to	see	her	brother	,	and	he	was	very	glad
莎莉	曾是	完美	高兴极了	到	看	她	兄弟	,	和	他	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

to	see	her	.
到	看	她	.

萨莉见到哥哥非常高兴，哥哥见到她也很高兴。

['miːnwaɪl] [el'vaɪərə][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Meanwhile	Elvira	was	getting	something	out	of	the	pantry	for	them	.
同时	埃尔维拉	曾是	获得	某物	出去	的	这	食品储藏室	为了	他们	.

与此同时，艾薇拉正在食品储藏室里给他们拿东西。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [mɪlk] .

She	brought	out	two	saucers	of	milk	.
她	带来	出去	二	碟子	的	牛奶	.

她端出了两碟牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [wen] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

It	was	very	delicious	,	and	when	Oxford	Gray	,	Junior	,	had	finished	his
它	曾是	非常	可口的	,	和	什么时候	牛津	灰色的	,	初级	,	有	完成的	他的

['sɔːsə(r)] ,

saucer	,
碟子	,

味道非常鲜美，小牛津·格雷吃完碟子后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [help] ['sæli] [wɪð] [hɜːz] .

he	came	around	to	help	Sally	with	hers	.
他	来了	大约	到	帮助	莎莉	和	她的	.

他过来帮莎莉解决她的问题。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [slæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] . [-]

She	gave	him	a	slap	with	her	paw	,	but	it	had	no	effect	.	[	26	]
她	给予	他	一个	拍击	和	她	爪子	,	但	它	有	不	影响	.	[	-	]

她用爪子打了他一下，但并没有效果。[26]

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] , - [sed] ['sæli] .

'	It	is	my	saucer	of	milk	,	'	said	Sally	.
-	它	是	我的	碟子	的	牛奶	,	-	说	莎莉	.

“这是我的牛奶碟，”莎莉说。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [læp] [fɑːstə(r)] !

'	You	should	lap	faster	!
-	你	应该	膝	快点	!

你应该跑得更快！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

It	is	mine	now	,	'	he	said	.
它	是	矿	现在	,	-	他	说	.

“现在是我的了，”他说。

- [ɑːrnt] [ðeɪ] [dɪəz] ? - [sed] [ɛl'vaɪrəz] [frend] , [mɪs] ['hɑːvi] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . -

'	Aren't	they	dears	?	'	said	Elvira's	friend	,	Miss	Harvey	,	'	poor	little	things	.	'
-	不是	他们	亲爱的们	?	-	说	艾薇拉的	朋友	,	错过	哈维	,	-	贫穷的	小的	事物	.	-

“它们是不是很可爱？”埃尔维拉的朋友哈维小姐说，“可怜的小家伙们。”

- [ai] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [best] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] , - [el'vaɪərə] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] ['ɒksfəd]

'	I	like	this	one	best	,	he	shall	be	mine	,	'	Elvira	said	,	as	she	captured	Oxford
-	我	喜欢	这	一	最好的	,	他	将	是	矿	,	-	埃尔维拉	说	,	作为	她	捕获	牛津

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

“我最喜欢这个，他要归我了，”艾薇拉一边说着，一边抓住了牛津灰。

['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Junior	,	and	held	him	in	her	arms	.
初级	,	和	握住	他	在	她	武器	.

小朱尼尔，把他抱在怀里。

- [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['ɒksfəd] [greɪ] ? -

'	See	how	much	he	looks	like	his	noble	father	,	Oxford	Gray	?	'
-	看	如何	很多	他	看起来	喜欢	他的	高贵	父亲	,	牛津	灰色的	?	-

“瞧他长得多像他高贵的父亲，牛津·格雷？”

- [ðen] [ðɪs] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] , - [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːvi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['sæli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

'	Then	this	one	shall	be	mine	,	'	and	Miss	Harvey	took	the	small	Sally	in	her
-	然后	这	一	将	是	矿	,	-	和	错过	哈维	采取	这	小的	莎莉	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“那么这个孩子就是我的了，”哈维小姐把小莎莉抱在怀里。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊks] [θɪn] [ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] ,
' The poor little thing looks thin and half - starved ,
- 这 贫穷的 小的 事物 看起来 薄的 和 一半 - 饥饿 ,

“这可怜的小家伙看起来又瘦又饿。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .
but she is a dear little kitten with such a pretty face .
但 她 是 一个 亲爱的 小的 小猫 和 这样的 一个 漂亮的 脸 .

但她是一只可爱的小猫咪，长着一张漂亮的小脸蛋。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['sæli] [felt] ['veri] ['hæpi] ,
' At these words Sally felt very happy ,
- 在 这些 字 莎莉 毛毡 非常 快乐的 ,

听到这些话，莎莉感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd]
for no one had said anything so kind to her since her mother died
为了 不 一 有 说 任何事物 所以 种类 到 她 自从 她 母亲 死亡
.
:
.

自从母亲去世后，就没有人对她说过这么温暖的话了。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Poor little orphan , ' said Miss Harvey , ' I will be a second mother to you .
- 贫穷的 小的 孤儿 , - 说 错过 哈维 , - 我 将要 是 一个 第二 母亲 到 你 .

“可怜的小孤儿，”哈维小姐说，“我会做你的第二个母亲。”

- ['sæli] [θɔːt] [haʊ] ['kəʊzi][ænd; ənd] [swiːt] [mɪs] ['hɑːvi] [lʊkt] ,
' Sally thought how cozy and sweet Miss Harvey looked ,
- 莎莉 想法 如何 舒适 和 甜的 错过 哈维 看起来 ,

莎莉心想，哈维小姐看起来多么和蔼可亲啊。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːrviz] [bɪg] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
and Miss Harvey's big heart went out to the forlorn little creature in her arms
和 错过 哈维的 大的 心 去 出去 到 这 绝望 小的 生物 在 她 武器
.
:
.

哈维小姐对怀里这个可怜的小家伙充满了怜悯之心。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɔːz] [ə'raʊnd] [mɪs] ['hɑːrviz] [nek] . [-]
Suddenly Sally put her two paws around Miss Harvey's neck . [27]
突然 莎莉 放 她 二 爪子 大约 错过 哈维的 脖子 . [-]

突然，莎莉用两只爪子搂住了哈维小姐的脖子。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid]
THE KITTENS AND MISS WINIFRED
这 小猫 和 错过 温妮弗雷德

小猫咪和温妮弗雷德小姐

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [mɪs] ['wiŋfrid] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The next morning when Miss Winifred came into the kitchen ,
这 下一个 早晨 什么时候 错过 温妮弗雷德 来了 进入 这 厨房 ,

第二天早上，温妮弗雷德小姐走进厨房时，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd]
the kittens were in the clothes - basket which was under a table , so she did
这 小猫 是 在 这 衣服 - 篮子 哪个 曾是 在下面 一个 桌子 , 所以 她 做过
[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
not see them .
不是 看 他们 .

小猫们在桌子下面的衣服篮里，所以她没有看到它们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
She was deciding what she would have for dinner , and at the sound
她 曾是 决定 什么 她 会 有 为了 晚餐 , 和 在 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['hædək] ,
of the word haddock ,
的 这 单词 黑线鳕 ,

她正在考虑晚饭吃什么，听到“黑线鳕”这个词时，

[wɪtʃ] [el'vaɪərə] [sə'dʒestid] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
which Elvira suggested , the kittens became interested .
哪个 埃尔维拉 建议 , 这 小猫 成为 感兴趣的 .

埃尔维拉的建议引起了小猫们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [əʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
It seemed that if one owned a house ,
它 似乎 那 如果 一 拥有 一个 房子 ,

似乎如果一个人拥有一套房子，

[ɔːl] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [fuːd] [wʌn] ['wɒntɪd] .
all one had to do was to say what food one wanted .
全部 一 有 到 做 曾是 到 说 什么 食物 一 通缉 .

顾客只需要说出自己想吃什么食物即可。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
The kittens would have supposed it would be just the other way .
这 小猫 会 有 据称 它 会 是 只是 这 其他 方式 .

小猫们则以为情况会恰恰相反。

[wen] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] , [el'vaɪərə] [sed] , - [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['jestədeɪ]
When the meals were all decided on , Elvira said , ' I had a present yesterday
什么时候 这 餐 是 全部 决定 在 , 埃尔维拉 说 , - 我 有 一个 展示 昨天
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] . -
from Mrs . Conant . '
从 太太 . 康南特 . -

当所有餐食都确定下来后，埃尔维拉说：“我昨天收到了康南特太太送的礼物。”

- [haʊ] [naɪs] !
' How nice !
- 如何 好的 !

真好！

- [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] .
' said Miss Winifred , who was very fond of her young neighbor .
- 说 错过 温妮弗雷德 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 年轻的 邻居 .

“温妮弗雷德小姐说道，她非常喜欢这位年轻的邻居。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . -
' I am sure it was something you wanted . '
- 我 是 当然 它 曾是 某物 你 通缉 . -

“我相信这是你想要的。”

- [jes] , - [sed] [el'vaɪərə] , - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
' Yes , ' said Elvira , ' she could not have given me anything I would have liked
- 是的 , - 说 埃尔维拉 , - 她 可以 不是 有 给定 我 任何事物 我 会 有 喜欢
['betə(r)] . - [-]
better . ' [28]
更好的 . - [-]

“是的，”埃尔维拉说，“她不可能给我比这更好的东西了。”[28]

- [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? -
' Aren't you going to show it to me ? '
- 不是 你 去 到 展示 它 到 我 ? -

你不打算给我看看吗?

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θri:] ['gesɪz] [fɜ:st] . -
' You must have three guesses first . '
- 你 必须 有 三 猜测 第一的 . -

“你必须先猜三次。”

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['eɪprən] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' I think it is an apron , ' said Miss Winifred .
- 我 思考 它 是 一个 围裙 , - 说 错过 温妮弗雷德 .

“我想那是一条围裙，”温妮弗雷德小姐说。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪprən] . -
' No , it is something with more warmth in it than an apron . '
- 不 , 它 是 某物 和 更多的 温暖 在 它 比 一个 围裙 . -

“不，它比围裙更温暖。”

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['swetə(r)] . -
' It must be a sweater . '
- 它 必须 是 一个 毛衣 . -

“那一定是件毛衣。”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:mə(r)] [stɪl] . -
' No , it is warmer still . '
- 不 , 它 是 更温暖 仍然 . -

“不，现在更暖和了。”

- [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:(r)] [nek] - [pi:s] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' It isn't the right season for a fur neck - piece , ' said Miss Winifred .
- 它 不是 这 正确的 季节 为了 一个 毛皮 脖子 - 片 , - 说 错过 温妮弗雷德 .

“现在不是戴皮草项链的季节，”温妮弗雷德小姐说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][fɜ:(r)] , [ðəʊ] , - [sed] [el'vaɪərə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['ɒksfəd] [greɪ] ,
' It is made of fur , though , ' said Elvira , and she picked up Oxford Gray ,
- 它 是 制成 的 毛皮 , 尽管 , - 说 埃尔维拉 , 和 她 挑选 向上 牛津 灰色的 ,

“不过，它是毛皮做的，”埃尔维拉说着，拿起了牛津灰。

['dʒu:niə(r)] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .
Junior , and held him before Miss Winifred's astonished eyes .
初级 , 和 握住 他 前 错过 温妮弗雷德的 惊讶 眼睛 .

小朱尼尔，把他举到温妮弗雷德小姐惊讶的目光中。

- ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['ɒksfəd] [greɪ] ?
' Isn't he the living image of his father , Oxford Gray ?
- 不是 他 这 活的 图像 的 他的 父亲 , 牛津 灰色的 ?

“他难道不是他父亲牛津·格雷的活生生的翻版吗？”

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

[naʊ] , [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [hɑːt] ['sɔfənd] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,
Now , Miss Winifred's heart softened the moment she saw Oxford Gray , Junior ,
现在 , 错过 温妮弗雷德的 心 软化 这 片刻 她 锯 牛津 灰色的 , 初级 ,

温妮弗雷德小姐一见到小牛津·格雷，她的心就软了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kæt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn]
but she had determined not to have another cat , so she tried to look stern
但 她 有 决定 不是 到 有 其他 猫 , 所以 她 尝试 到 看 船尾
.
:
.

但她已经下定决心不再养猫，所以她努力摆出一副严肃的样子。

- [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]['kɪt(ə)n] [wɪð] [waɪt] [fiːt] [səʊ] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɔːl]['taɪgə(r)][kæt] .
' I never did like a tiger kitten with white feet so well as an all tiger cat .
- 我 绝不 做过 喜欢 一个 老虎 小猫 和 白色的 脚 所以 出色地 作为 一个 全部 老虎 猫 .

“我从来都不喜欢白爪子的虎斑小猫，而是更喜欢全身都是虎斑纹的猫。”

[sæm] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Sam used to look like a miniature tiger in the jungle ,
山姆 用过的 到 看 喜欢 一个 微型 老虎 在 这 丛林 ,

山姆以前看起来像丛林里的小老虎。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sæm] , [mɪs] ['wɪŋfrɪd] [lʊkt] [sæd] ,
' and at the memory of Sam , Miss Winifred looked sad ,
- 和 在 这 记忆 的 山姆 , 错过 温妮弗雷德 看起来 伤心 ,

想起萨姆，温妮弗雷德小姐脸上露出了悲伤的神情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pet] [ɒv; əv][ɛl'vaɪrəz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
for this pet of Elvira's had found his way to her heart .
为了 这 宠物 的 艾薇拉的 有 成立 他的 方式 到 她 心 .

艾薇拉的这只宠物已经俘获了她的心。

- [hiː; hi] [wɪl] [-]
' He will [29]
- 他 将要 [-]

他会[29]

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɜːti] [fiːt] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] .
always have dirty feet , just as his father had .
总是 有 肮脏的 脚 , 只是 作为 他的 父亲 有 .

他总是脚脏兮兮的，就像他父亲一样。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['betə(r)] .
' She put on her eye - glasses so as to see him better .
- 她 放 在 她 眼睛 - 眼镜 所以 作为 到 看 他 更好的 .

她戴上眼镜，以便看得更清楚。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːdnɪŋ]
' I don't think you are so very much to look at , ' she said , hardening
- 我 不 思考 你 是 所以 非常 很多 到 看 在 , - 她 说 , 硬化
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“我觉得你长得并不好看，”她冷冷地说。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒunjərz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [hɜːt] .
Oxford Gray , Junior's feelings were deeply hurt .
牛津 灰色的 , 初级 情怀 是 深 伤害 .

小牛津·格雷的感情受到了极大的伤害。

- [ai][hæv; həv] [sed] [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kæt] , - [mɪs] ['wiŋfrid] ['ædɪd] . [-]
' I have said I never wanted another cat , ' Miss Winifred added . [30]
- 我 有 说 我 绝不 通缉 其他 猫 , - 错过 温妮弗雷德 额外 . [-]

“我说过我再也不想要一只猫了，”温妮弗雷德小姐补充道。[30]

- [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] , - [sed] [el'vaɪərə] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
' I never expected he would be yours , ' said Elvira ; ' of course it's your house
- 我 绝不 预期的 他 会 是 你的 , - 说 埃尔维拉 ; - 的 课程 它是 你的 房子
,
,
,

“我从没想过他会成为你的，”埃尔维拉说；“当然，这是你的房子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but you wouldn't want to be alone in it .
但 你 不会 想 到 是 独自的 在 它 .

但你肯定不想独自一人面对这一切。

- [æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['wiŋfrid] [lɑːft] ['merəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ['tʌmbld] [ɒf] .
' At this Miss Winifred laughed merrily and her glasses tumbled off .
- 在 这 错过 温妮弗雷德 笑了 兴高采烈地 和 她 眼镜 翻滚 离开 .

“这时，温妮弗雷德小姐哈哈大笑，眼镜也掉到了地上。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' Of course ,
- 的 课程 ,

'当然，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
we'll have to keep the kitten for two or three days until he has
出色地 有 到 保持 这 小猫 为了 二 或者 三 天 直到 他 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['elən] ['gifəd] [həʊm] ;
had a few meals and then we can take him to the Ellen Gifford Home ;
有 一个 很少 餐 和 然后 我们 能 拿 他 到 这 艾伦 吉福德 家 ;

我们得把小猫养两三天，等它吃过几顿饭后，才能把它送到艾伦·吉福德之家；

[ðeɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][kæts] . -
they find such good places for cats . '
他们 寻找 这样的 好的 地方 为了 猫 . -

他们为猫咪找到了非常好的地方。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [sed] [el'vaɪərə] .
' I don't think they could find a better home than this , ' said Elvira .
- 我 不 思考 他们 可以 寻找 一个 更好的 家 比 这 , - 说 埃尔维拉 .

“我觉得他们找不到比这里更好的家了，”埃尔维拉说。

- [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' We might find a home for him where the mistress is just longing for a
- 我们 可能 寻找 一个 家 为了 他 在哪里 这 情妇 是 只是 渴望 为了 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“我们或许能为他找到一个归宿，那里的女主人正渴望养只猫呢。”

- [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' said Miss Winifred .
- 说 错过 温妮弗雷德 .

“温妮弗雷德小姐说道。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , - [sed] [el'vaɪərə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sæli] [aʊt] [ɒv; əv]

'	There	is	another	one	,	'	said	Elvira	,	and	she	took	the	frightened	Sally	out	of
-	那里	是	其他	一	,	-	说	埃尔维拉	,	和	她	采取	这	害怕	莎莉	出去	的

[ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑ:skɪt] .

the	clothes	-	basket	.
这	衣服	-	篮子	.

“还有一个，”埃尔维拉说，然后她把受惊的莎莉从衣服篮里抱了出来。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] ['seprət] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

'	You	would	not	have	the	heart	to	separate	a	brother	and	sister	.
-	你	会	不是	有	这	心	到	分离	一个	兄弟	和	姐姐	.

你一定不忍心拆散兄妹。

- ['sæli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɛl'vaɪrəz] [hændz][ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

'	Sally	jumped	out	of	Elvira's	hands	and	took	refuge	under	a	table	.
-	莎莉	跳了起来	出去	的	艾薇拉的	双手	和	采取	避难所	在下面	一个	桌子	.

莎莉从艾薇拉手中跳了出来，躲到桌子底下。

[ɪf] [mɪs] ['wiŋfrid] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

If	Miss	Winifred	could	make	such	unkind	remarks	about	the	appearance	of	her
如果	错过	温妮弗雷德	可以	制作	这样的	不友善	评论	关于	这	外貌	的	她

['hænsəm] ['brʌðə(r)] ,

handsome	brother	,
英俊的	兄弟	,

如果温妮弗雷德小姐可以对她英俊的哥哥的外貌做出如此刻薄的评论，

[wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] !

what	would	she	say	when	she	saw	her	!
什么	会	她	说	什么时候	她	锯	她	!

她见到她会说什么呢！

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fɔ:'si:] [wɒt] [mɪs] ['wiŋfrid] [-]

But	you	never	could	foresee	what	Miss	Winifred	[	31	]
但	你	绝不	可以	预见	什么	错过	温妮弗雷德	[	-	]

但你永远无法预料温妮弗雷德小姐[31]会做什么

[wʊd] [du:; də] .

would	do	.
会	做	.

可以。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

As	soon	as	she	saw	thin	little	Sally	with	her	pitiful	expression	,	her	heart
作为	很快	作为	她	锯	薄的	小的	莎莉	和	她	可怜	表达	,	她	心

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

was	touched	.
曾是	感动	.

她一看到瘦弱的小莎莉那可怜兮兮的表情，就深受感动。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Poor	little	thing	,	'	she	said	.
-	贫穷的	小的	事物	,	-	她	说	.

“可怜的小家伙，”她说。

- [wi:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] .

'	We	must	certainly	feed	her	up	before	we	take	her	to	the	Home	.
-	我们	必须	当然	喂养	她	向上	前	我们	拿	她	到	这	家	.

“我们一定要先把她喂饱，然后再把她送到收容所。”

[wi:; wi][kæn; kən][get]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [tu:; tə] [rʌn] [ˌju: 'es] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] ,

We	can	get	Mrs	.	Conant	to	run	us	up	there	in	her	car	,
我们	能	得到	太太	.	康南特	到	跑步	我们	向上	那里	在	她	车	,

我们可以让康南特太太开车送我们上去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [elˈvaɪərə][ænd; ənd][aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , [mɪs] [ˈhɑːvi] ,

just	before	Elvira	and	I	start	for	New	Hampshire	,	Miss	Harvey	,
只是	前	埃尔维拉	和	我	开始	为了	新的	汉普郡	,	错过	哈维	,

就在我和埃尔维拉出发前往新罕布什尔州之前，哈维小姐

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz]

so	that	you	will	not	have	to	be	bothered	with	the	care	of	two	little	kittens
所以	那	你	将要	不是	有	到	是	烦恼	和	这	关心	的	二	小的	小猫

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

while	we	are	gone	.
尽管	我们	是	已消失	.

这样，在我们不在家的时候，您就不用操心照顾两只小猫咪了。

- [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [laɪkt] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

'	The	kittens	liked	their	new	home	,
-	这	小猫	喜欢	他们的	新的	家	,

小猫们很喜欢它们的新家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][sent] [əˈweɪ] ,

and	they	hoped	very	much	that	they	would	not	be	sent	away	,
和	他们	希望	非常	很多	那	他们	会	不是	是	发送	离开	,

他们非常希望自己不会被遣送走。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɪndə(r)][ðæn; ðən][elˈvaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑːvi] .

for	surely	no	one	could	be	kinder	than	Elvira	and	Miss	Harvey	.
为了	一定	不	一	可以	是	幼儿园	比	埃尔维拉	和	错过	哈维	.

当然，没有人能比艾薇拉和哈维小姐更善良了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wenˈevə(r)] [mɪs] [ˈwɪŋfrid] [went] [ðeə(r)] ,

They	were	always	running	around	the	kitchen	whenever	Miss	Winifred	went	there	,
他们	是	总是	跑步	大约	这	厨房	每当	错过	温妮弗雷德	去	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每当温妮弗雷德小姐去厨房时，他们总是会在厨房里跑来跑去，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [stept] [ɒn] [ˈsæliːz] [teɪl] .

as	she	was	very	near	-	sighted	,	she	once	stepped	on	Sally's	tail	.
作为	她	曾是	非常	靠近	-	目击者	,	她	一次	步	在	莎莉的	尾巴	.

由于她近视很严重，有一次她踩到了莎莉的尾巴。

[ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] , [tɔːkt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] .

Sally	and	Oxford	Gray	,	Junior	,	talked	the	matter	over	.
莎莉	和	牛津	灰色的	,	初级	,	谈话	这	事情	超过	.

萨莉和牛津·格雷（小）商量了一下这件事。

- [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [weɪ] , - [sed] [ˈsæli] .

'	Her	feet	seem	always	getting	in	our	way	,	'	said	Sally	.
-	她	脚	似乎	总是	获得	在	我们的	方式	,	-	说	莎莉	.

“她的脚总是碍事，”萨莉说。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] , - [sed] [ˈɒksfəd] [greɪ] , [ˈdʒuːniə(r)] .

'	I	am	glad	she	is	going	to	New	Hampshire	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	我	是	高兴的	她	是	去	到	新的	汉普郡	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级	.

“我很高兴她要去新罕布什尔州，”牛津·格雷（Oxford Gray）说道。

- [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [elˈvaɪərə] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . - [-]

'	We'll	have	a	little	peace	,	but	I	wish	Elvira	wasn't	going	with	her	.	'	[	32	]
-	出色地	有	一个	小的	和平	,	但	我	希望	埃尔维拉	不是	去	和	她	.	-	[	-	]

“我们会有片刻的平静，但我希望埃尔维拉不要和她一起去。”[32]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	were	glad	,	on	the	whole	,	that	no	one	could	understand	their	language	,
他们	是	高兴的	,	在	这	所有的	,	那	不	一	可以	理解	他们的	语言	,

总的来说，他们很高兴没有人能听懂他们的语言。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

although	it	would	be	convenient	at	times	to	be	understood	.
虽然	它	会	是	方便的	在	时代	到	是	理解	.

虽然有时候被人理解会很方便。

[el'vaɪərə][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Elvira	was	somewhat	troubled	by	them	,
埃尔维拉	曾是	有些	麻烦	经过	他们	,

埃尔维拉对此感到有些困扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] ,

but	she	loved	them	too	well	to	think	of	parting	with	them	,	and	soon	,
但	她	喜爱	他们	也	出色地	到	思考	的	离别	和	他们	,	和	很快	,

但她太爱他们了，舍不得和他们分开，很快，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

when	they	had	grown	used	to	their	new	home	,
什么时候	他们	有	生长	用过的	到	他们的	新的	家	,

当他们逐渐适应了新家之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] .

it	would	be	safe	to	let	them	out	-	of	-	doors	again	.
它	会	是	安全的	到	让	他们	出去	-	的	-	门	再次	.

可以放心让他们再次外出活动了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['wɪnfrɪd] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

By	the	time	Miss	Winifred	and	Elvira	came	back	from	New	Hampshire	,
经过	这	时间	错过	温妮弗雷德	和	埃尔维拉	来了	后退	从	新的	汉普郡	,

当温妮弗雷德小姐和埃尔维拉从新罕布什尔州回来时，

[mɪs] ['hɑːvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [fɜːm] [frendz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Miss	Harvey	and	the	kittens	had	become	such	firm	friends	that	nothing	more
错过	哈维	和	这	小猫	有	变得	这样的	公司	朋友们	那	没有什么	更多的

[wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['elən] ['gifəd] [həʊm] . [-]

was	said	about	sending	them	to	the	Ellen	Gifford	Home	.	[	33	]
曾是	说	关于	发送	他们	到	这	艾伦	吉福德	家	.	[	-	]

哈维小姐和小猫们成了非常要好的朋友，所以没有人再提起要把它们送到艾伦·吉福德之家。[33]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['frendli] [haʊs]

THE	FRIENDLY	HOUSE
这	友好的	房子

友善之家

['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['haʊzɪz] .

Sally	was	sure	she	liked	houses	.
莎莉	曾是	当然	她	喜欢	房屋	.

萨莉确信自己喜欢房子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] .

She	liked	the	house	where	her	new	friends	lived	from	the	very	start	.
她	喜欢	这	房子	在哪里	她	新的	朋友们	居住地	从	这	非常	开始	.

她从一开始就喜欢上了新朋友居住的房子。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][piˈætsə] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

A	corner	under	a	piazza	where	the	rain	could	come	through	the	cracks	in	the
一个	角落	在下面	一个	广场	在哪里	这	雨	可以	来	通过	这	裂缝	在	这

[bɔːdz] [ˌəʊvəˈhed] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

boards	overhead	had	never	seemed	her	idea	of	what	a	home	should	be	,
板	开销	有	绝不	似乎	她	主意	的	什么	一个	家	应该	是	,

在她看来，门廊下的角落，雨水会从头顶木板的缝隙中渗进来，这从来都不是她心目中的家。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

nor	did	she	care	to	spend	most	of	her	time	out	-	of	-	doors	looking	for
也不	做过	她	关心	到	花费	最多	的	她	时间	出去	-	的	-	门	寻找	为了

[fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .

food	which	was	hard	to	find	.
食物	哪个	曾是	难的	到	寻找	.

她也不愿意把大部分时间花在户外寻找食物，因为食物很难找到。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

So	she	settled	down	quite	contentedly	,	and	it	did	not	trouble	her	that	,
所以	她	定居	向下	相当	心满意足地	,	和	它	做过	不是	麻烦	她	那	,

于是她安顿下来，十分满足，并不觉得以下事情困扰她：

[waɪl] [elˈvaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [mɪs] ['hɑːvi] [kept]

while	Elvira	and	Miss	Winifred	were	in	New	Hampshire	,	Miss	Harvey	kept
尽管	埃尔维拉	和	错过	温妮弗雷德	是	在	新的	汉普郡	,	错过	哈维	保留

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɒksfəd] [greɪ] ,

her	and	Oxford	Gray	,
她	和	牛津	灰色的	,

埃尔维拉和温妮弗雷德小姐在新罕布什尔州期间，哈维小姐收留了她和牛津灰。

['dʒuːniə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Junior	,	in	the	house	.
初级	,	在	这	房子	.

小家伙，进来了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [mɪs] ['hɑːvi] , [elˈvaɪərə] ,

She	always	spoke	of	the	three	ladies	in	the	following	order	,	Miss	Harvey	,	Elvira	,
她	总是	辐	的	这	三	女士们	在	这	下列的	命令	,	错过	哈维	,	埃尔维拉	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid] .

and	Miss	Winifred	.
和	错过	温妮弗雷德	.

她总是按以下顺序谈论这三位女士：哈维小姐、埃尔维拉小姐和温妮弗雷德小姐。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [mɪs] ['wiŋfrid] [fɜːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Her	brother	told	her	that	she	should	speak	of	Miss	Winifred	first	because
她	兄弟	讲述	她	那	她	应该	说话	的	错过	温妮弗雷德	第一的	因为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [-]

she	was	the	oldest	and	the	owner	[	34	]
她	曾是	这	最老	和	这	所有者	[	-	]

她哥哥告诉她，她应该先和温妮弗雷德小姐说话，因为她年纪最大，而且是主人[34]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['hɑːvi] [nekst] , [ænd; ənd][elˈvaɪərə][lɑːst] ,

of	the	house	,	and	of	Miss	Harvey	next	,	and	Elvira	last	,
的	这	房子	,	和	的	错过	哈维	下一个	,	和	埃尔维拉	最后的	,

房子里的人，其次是哈维小姐，最后是埃尔维拉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət] ['sæli] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

because	she	was	the	youngest	of	the	three	,	but	Sally	persisted	in	her
因为	她	曾是	这	最小的	的	这	三	,	但	莎莉	持续	在	她

[əʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

因为她是三姐妹中最小的，但莎莉用自己的方式坚持了下来。

- [ai] [lʌv] [mɪs] ['hɑːvi] [best] , [səʊ][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ,

'	I	love	Miss	Harvey	best	,	so	I	speak	of	her	first	,
-	我	爱	错过	哈维	最好的	,	所以	我	说话	的	她	第一的	,

“我最爱哈维小姐，所以我先说她。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [mɪs] ['wɪŋfrid] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [lɑːst] .

and	I	love	Miss	Winifred	less	than	the	others	,	so	she	comes	last	.
和	我	爱	错过	温妮弗雷德	较少的	比	这	其他的	,	所以	她	来	最后的	.

而且，我对温妮弗雷德小姐的喜爱程度不如其他人，所以她排在最后。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [el'vaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪŋfrid] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm]

'	It	was	not	until	Elvira	and	Miss	Winifred	had	been	at	home	some
-	它	曾是	不是	直到	埃尔维拉	和	错过	温妮弗雷德	有	到过	在	家	一些

[deɪz] [ðæt] [mɪs] ['hɑːvi] [sed] [tuː; tə] ['sæli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

days	that	Miss	Harvey	said	to	Sally	one	morning	,
天	那	错过	哈维	说	到	莎莉	一	早晨	,

“直到埃尔维拉和温妮弗雷德小姐在家待了几天后，哈维小姐才在一天早上对萨莉说：”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

'	You	are	such	a	good	little	kitten	,
-	你	是	这样的	一个	好的	小的	小猫	,

你真是只乖巧的小猫咪，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

I	am	going	to	let	you	through	into	the	other	part	of	the	house	while	I	am
我	是	去	到	让	你	通过	进入	这	其他	部分	的	这	房子	尽管	我	是

['dʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] . - [-]

dusting	the	rooms	.	'	[	35	]
除尘	这	房间	.	-	[	-	]

“我先放你到房子的另一边去，然后我再打扫房间。”[35]

['sæli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Sally	had	always	wondered	what	was	on	the	other	side	of	the	door	.
莎莉	有	总是	想知道	什么	曾是	在	这	其他	边	的	这	门	.

莎莉一直很好奇门的另一边是什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

She	had	heard	from	her	father	that	the	rooms	were	large	and
她	有	听到	从	她	父亲	那	这	房间	是	大的	和

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

that	there	were	many	pictures	of	Miss	Winifred's	ancestors	hanging	on	the
那	那里	是	许多	图片	的	错过	温妮弗雷德的	祖先	绞刑	在	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

她从父亲那里听说，房间很大，墙上挂着许多温妮弗雷德小姐祖先的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)]

He	had	told	her	there	was	a	portrait	of	Miss	Winifred's	mother	over
他	有	讲述	她	那里	曾是	一个	肖像	的	错过	温妮弗雷德的	母亲	超过

[ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

the	mantelpiece	in	the	hall	.
这	壁炉架	在	这	大厅	.

他曾告诉她，大厅壁炉架上挂着温妮弗雷德小姐母亲的画像。

['sæli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt]

Sally	had	never	seen	a	picture	,	and	so	she	looked	at	them	with	great
莎莉	有	绝不	已见	一个	图片	,	和	所以	她	看起来	在	他们	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

萨莉以前从未见过图片，所以她饶有兴致地看着它们。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [-]
So that little [36]
所以 那 小的 [-]

所以那个小[36]

[gɜːl][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [keɪp] [wɒz; wəz] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['mʌðə(r)] !
girl in a fur cape was Miss Winifred's mother !
女孩 在 一个 毛皮 岬 曾是 错过 温妮弗雷德的 母亲 !

身披皮草斗篷的女孩是温妮弗雷德小姐的母亲!

[haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ][əʊld] [hɜː'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː]
How odd it seemed that a lady so old herself had had a mother who
如何 奇怪的 它 似乎 那 一个 女士 所以 老的 她自己 有 有 一个 母亲 WHO
[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
was once a little girl !
曾是 一次 一个 小的 女孩 !

多么奇怪啊，一位如此年迈的女士竟然有一个曾经是小女孩的母亲!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mɪs]
There were other portraits in the parlor and dining - room , all pictures of Miss
那里 是 其他 肖像 在 这 客厅 和 用餐 - 房间 , 全部 图片 的 错过
['wɪnɪfrədz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Winifred's relations ,
温妮弗雷德的 关系 ,

客厅和餐厅里还有其他画像，都是温妮弗雷德小姐的亲戚们的画像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
she was sure .
她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
She looked in vain for any pictures of her own ancestors .
她 看起来 在 徒劳 为了 任何 图片 的 她 自己的 祖先 .

她徒劳地寻找着自己祖先的照片。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] ['meni] ['fɜrbʌʃ] - - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Surely so many Furbush - Tailbys had lived in the house ,
一定 所以 许多 毛灌木 - - 有 居住地 在 这 房子 ,

肯定有很多弗布什-泰尔比家族的人都曾在这栋房子里住过，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɪs] ['wiŋfrid] [wʊd] [hæv; həv] [freɪmd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
she should think Miss Winifred would have framed portraits of them hanging on
她 应该 思考 错过 温妮弗雷德 会 有 框 肖像 的 他们 绞刑 在
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

她应该认为温妮弗雷德小姐会把他们的画像裱起来挂在墙上。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , ['mɑːθə] ['fɜrbʌʃ] - - , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Her great - great - grandmother , Martha Furbush - Tailby , would have made a
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 玛莎 毛灌木 - - , 会 有 制成 一个
[naɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['wɪljəm] ['fɜrbʌʃ] - - ,
nice picture , and her great - grandfather , William Furbush - Tailby ,
好的 图片 , 和 她 伟大的 - 祖父 , 威廉 毛灌木 - - ,

她的曾曾祖母玛莎·弗布什-泰尔比（Martha Furbush-Tailby）会是一幅很美的画像，而她的曾祖父威廉·弗布什-泰尔比（William Furbush-Tailby）也是如此。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
the poet , would certainly have been an ornament to the walls .
这 诗人 , 会 当然 有 到过 一个 装饰品 到 这 墙壁 .

这位诗人，想必会成为墙上的一道亮丽风景。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɪs] [mænz] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] ,

And	these	relations	of	Miss	Mann's	looked	so	queer	in	their	old	-	fashioned	clothes	,
和	这些	关系	的	错过	曼氏	看起来	所以	酷儿	在	他们的	老的	-	造型	衣服	,

曼恩小姐的这些亲戚穿着老式的衣服，看起来十分古怪。

[waɪl] [hɜːr); hə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

while	her	own	ancestors	would	have	looked	as	much	up	-	to	-	date
尽管	她	自己的	祖先	会	有	看起来	作为	很多	向上	-	到	-	日期

[æz; əz] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [hɪm'self] ,

as	Oxford	Gray	,	Junior	,	himself	,
作为	牛津	灰色的	,	初级	,	他自己	,

而她的祖先看起来却和牛津·格雷二世本人一样时髦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ['taɪgə(r)] ['mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːd]

for	she	had	been	told	they	all	had	the	gray	tiger	markings	and	broad
为了	她	有	到过	讲述	他们	全部	有	这	灰色的	老虎	标记	和	广阔

[waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnts] [laɪk] [hɪm'self] ,

white	shirt	-	fronts	like	himself	,
白色的	衬衫	-	前线	喜欢	他自己	,

因为她听说他们都像他一样，身上有灰色的虎斑纹，穿着宽大的白色衬衫。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [waɪt] [fiːt] .

and	every	one	of	them	had	white	feet	.
和	每一个	一	的	他们	有	白色的	脚	.

她们每个人的脚都是白色的。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	so	far	as	tails	were	concerned	,	they	were	all	noted	for	the
和	所以	远的	作为	尾巴	是	担心的	,	他们	是	全部	著名的	为了	这

[faɪn] ['taɪgə(r)] ['mɑːkɪŋz] ;

fine	tiger	markings	;
美好的	老虎	标记	;

至于尾巴，它们都以漂亮的虎纹而闻名；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

she	herself	was	proud	of	her	tail	.
她	她自己	曾是	自豪的	的	她	尾巴	.

她自己也为自己的尾巴感到自豪。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [griːn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [-]

Yes	,	it	would	have	made	the	sober	green	walls	of	the	parlor	[	37	]
是的	,	它	会	有	制成	这	清醒	绿色的	墙壁	的	这	客厅	[	-	]

是的，它会使客厅的朴素绿色墙壁[37]

[fɑː(r)] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɔːrtrəts] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

far	pleasanter	to	look	at	if	there	had	been	portraits	there	of	her
远的	更令人愉悦	到	看	在	如果	那里	有	到过	肖像	那里	的	她

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

如果那里挂着她祖先的画像，看起来会赏心悦目得多。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

At	last	she	saw	a	picture	with	a	house	and	church	in	the	distance	,	and
在	最后的	她	锯	一个	图片	和	一个	房子	和	教会	在	这	距离	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

最后，她看到远处有一幅画，画上有一座房子和一座教堂，就在那里，

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

walking	on	the	grass	in	the	foreground	,	were	two	ladies	,	and	a	little	boy	,
步行	在	这	草	在	这	前景	,	是	二	女士们	,	和	一个	小的	男生	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

and	a	dog	.
和	一个	狗	.

前景草地上走着两位女士、一个小男孩和一条狗。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Here	at	last	was	an	animal	.
这里	在	最后的	曾是	一个	动物	.

终于找到一只动物了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [lɒŋ] [skɜːrts] [ðæt] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ðæt] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz]

The	ladies	wore	long	skirts	that	trailed	on	the	grass	and	bonnets	that	hid	their	faces
这	女士们	穿着	长的	裙子	那	拖着	在	这	草	和	引擎盖	那	隐藏	他们的	面孔

,

,

,

女士们身穿拖曳在草地上的长裙，头戴遮住脸庞的软帽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔː(r)] [ɒd] [kləʊðz] , [tuː] ,

and	the	little	boy	wore	odd	clothes	,	too	,
和	这	小的	男生	穿着	奇怪的	衣服	,	也	,

小男孩的衣服也很奇特。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ænd; ənd]

but	the	dog	looked	exactly	like	one	that	Sally	had	met	in	the	Wild	Wood	and
但	这	狗	看起来	确切地	喜欢	一	那	莎莉	有	遇见	在	这	荒野	木头	和

['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

scampered	away	from	.
四处逃窜	离开	从	.

但这条狗看起来和莎莉在野林里遇到并吓得逃走的那条狗一模一样。

- [jes] , - [sed] ['sæli] , - [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ,

'	Yes	,	'	said	Sally	,	'	it	only	shows	how	sensible	and	superior	animals	are	,
-	是的	,	-	说	莎莉	,	-	它	仅有的	演出	如何	明智的	和	优越的	动物	是	,

“是的，”萨莉说，“这只能说明动物是多么明智和优越。”

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

to	be	so	made	that	they	never	have	to	change	with	the	fashion	.
到	是	所以	制成	那	他们	绝不	有	到	改变	和	这	时尚	.

它们的制作方式使其永远不必随时尚潮流而改变。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

'	There	was	another	room	that	was	filled	with	books	.
-	那里	曾是	其他	房间	那	曾是	已填	和	图书	.

“还有一个房间，里面堆满了书。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['taɪpraɪtə(r)] ,

It	had	a	desk	in	it	and	Miss	Winifred's	typewriter	,
它	有	一个	桌子	在	它	和	错过	温妮弗雷德的	打字机	,

里面有一张桌子和温妮弗雷德小姐的打字机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊfə] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	a	sofa	that	looked	as	if	it	would	be	a	pleasant	place	for	a
和	一个	沙发	那	看起来	作为	如果	它	会	是	一个	令人愉快的	地方	为了	一个

['kɪt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

kitten	to	take	a	nap	.
小猫	到	拿	一个	午睡	.

还有一张沙发，看起来很适合小猫打盹儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊ] - [siːts] , [tuː] .

There	were	window	-	seats	,	too	.
那里	是	窗户	-	座位	,	也	.

也有靠窗的座位。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

The	sun	was	pouring	in	on	them	.
这	太阳	曾是	浇注	在	在	他们	.

阳光倾泻而下，照耀着他们。

['sæli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

Sally	jumped	up	on	one	and	settled	down	.
莎莉	跳了起来	向上	在	一	和	定居	向下	.

莎莉跳到其中一个上面，然后坐了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	sun	felt	warm	and	pleasant	on	her	back	.
这	太阳	毛毡	温暖的	和	令人愉快的	在	她	后退	.

阳光洒在背上，感觉温暖又舒服。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [haʊs] , - [sed] ['sæli] .

'	It	is	a	friendly	house	,	'	said	Sally	.
-	它	是	一个	友好的	房子	,	-	说	莎莉	.

“这是一栋很友好的房子，”莎莉说。

- [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [wɪð] [-]

'	I	like	it	,	but	some	of	the	pictures	would	look	so	much	nicer	with	[	38	]
-	我	喜欢	它	,	但	一些	的	这	图片	会	看	所以	很多	更漂亮	和	[	-	]

“我喜欢它，但是有些照片如果加上[38]会更好看。”

['kɪtnz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

kittens	in	them	.
小猫	在	他们	.

里面有小猫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [sˈwiːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	little	girl	with	the	fur	over	her	shoulders	would	look	much	sweeter	if	she
这	小的	女孩	和	这	毛皮	超过	她	肩膀	会	看	很多	更甜	如果	她

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

had	a	kitten	in	her	arms	.
有	一个	小猫	在	她	武器	.

如果那个披着毛皮的小女孩怀里抱着一只小猫，看起来会更加可爱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['fɜːri] ['kɪt(ə)n] .

I	am	sure	she	would	have	loved	a	nice	,	furry	kitten	.
我	是	当然	她	会	有	喜爱	一个	好的	,	毛茸茸的	小猫	.

我相信她一定会喜欢一只毛茸茸的小猫咪。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['sæli] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ,

'	There	was	a	mantelpiece	in	this	room	that	Sally	longed	to	explore	,
-	那里	曾是	一个	壁炉架	在	这	房间	那	莎莉	渴望	到	探索	,

“萨莉一直很想看看房间里的壁炉架。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkændə'lɑːbrə] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	were	candelabra	on	it	,
为了	那里	是	烛台	在	它	,

因为上面有烛台，

[wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)][end] [wɪð] [tuː] ['kænd(ə)ls][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

one	at	either	end	with	two	candles	in	each	of	them	and	dangling
一	在	任何一个	结尾	和	二	蜡烛	在	每个	的	他们	和	悬挂

['met(ə)l] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['sæli] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

metal	things	hanging	down	from	them	that	Sally	longed	to	play	with	.
金属	事物	绞刑	向下	从	他们	那	莎莉	渴望	到	玩	和	.

两端各有一个，每个里面都有两根蜡烛，蜡烛上还垂着一些金属小玩意儿，莎莉很想玩这些小玩意儿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['hɑːvi] ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	knew	they	could	swing	,	for	she	saw	Miss	Harvey	dusting	them	,
她	知道	他们	可以	摇摆	,	为了	她	锯	错过	哈维	除尘	他们	,

她知道她们会荡秋千，因为她看到哈维小姐在给她们掸灰。

[səʊ] [waɪl] [mɪs] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

so	while	Miss	Harvey	was	dusting	the	table	,
所以	尽管	错过	哈维	曾是	除尘	这	桌子	,

哈维小姐正在擦拭桌子的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	jumped	up	on	the	mantelpiece	by	way	of	the	sofa	and	began	to	play	with	them	.
她	跳了起来	向上	在	这	壁炉架	经过	方式	的	这	沙发	和	开始	到	玩	和	他们	.

她从沙发上跳到壁炉架上，开始和它们玩耍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

When	she	went	back	into	the	kitchen	,	she	told	Oxford	Gray	,	Junior	,
什么时候	她	去	后退	进入	这	厨房	,	她	讲述	牛津	灰色的	,	初级	,

当她回到厨房时，她告诉了小牛津·格雷：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [haʊs] .

about	the	charms	of	the	friendly	house	.
关于	这	魅力	的	这	友好的	房子	.

关于这间温馨小屋的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['pendənts] .

He	was	greatly	interested	when	he	heard	of	the	mantelpiece	with	the	candlesticks	with	the	swinging	pendants	.
他	曾是	非常	感兴趣的	什么时候	他	听到	的	这	壁炉架	和	这	烛台	和	这	摇摆	吊坠	.

当他听说壁炉架上摆放着带有摇摆吊坠的烛台时，他非常感兴趣。

- [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [mɪs] ['hɑːvi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , - [sed] ['sæli] .

'	I	think	maybe	Miss	Harvey	wouldn't	like	you	to	touch	them	,	'	said	Sally	.
-	我	思考	或许	错过	哈维	不会	喜欢	你	到	触碰	他们	,	-	说	莎莉	.

“我想哈维小姐可能不会喜欢你碰它们，”莎莉说。

- [mɪs] ['hɑːvi] !

'	Miss	Harvey	!
-	错过	哈维	!

“哈维小姐！”

- [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] .

'	He	spoke	a	little	contemptuously	.
-	他	辐	一个	小的	轻蔑地	.

他说话的语气有些轻蔑。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? - [-]

'	Why	should	I	do	any	more	harm	than	you	?	'	[	39	]
-	为什么	应该	我	做	任何	更多的	伤害	比	你	?	-	[	-	]

“我为什么要比你造成更大的伤害呢？”[39]

[səʊ][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ,
So the kittens watched their chance ,
所以 这 小猫 观看 他们的 机会 ,

于是小猫们伺机而动。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['pɑːtli] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [mɪs]
and one day they slipped through the door that was left partly open so that Miss
和 一 天 他们 滑倒了 通过 这 门 那 曾是 左边 部分 打开 所以 那 错过
['hɑːvi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Harvey could hear the telephone in the other part of the house .
哈维 可以 听到 这 电话 在 这 其他 部分 的 这 房子 .

有一天，他们偷偷溜进了半开的门里，这样哈维小姐就能听到房子另一边的电话声。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , ['hɑːdli] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Oxford Gray , Junior , hardly paused to look at anything in the other rooms .
牛津 灰色的 , 初级 , 几乎 暂停 到 看 在 任何事物 在 这 其他 房间 .

小牛津·格雷几乎没有停下来看一眼其他房间里的任何东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
He did not care for the portraits of Miss Winifred's ancestors .
他 做过 不是 关心 为了 这 肖像 的 错过 温妮弗雷德的 祖先 .

他并不喜欢温妮弗雷德小姐祖先的画像。

- [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ɒn] [sʌtʃ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] , - [hiː; hi] [sed] .
' They all have on such old - fashioned clothes , ' he said .
- 他们 全部 有 在 这样的 老的 - 造型 衣服 , - 他 说 .

“他们都穿着老式的衣服，”他说。

- ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . -
' Our ancestors would look much more up - to - date . '
- 我们的 祖先 会 看 很多 更多的 向上 - 到 - 日期 . -

“我们的祖先看起来会时尚得多。”

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] , - [sed] ['sæli] .
' That is what I thought myself , ' said Sally .
- 那 是 什么 我 想法 我 , - 说 莎莉 .

“我也是这么想的，”莎莉说。

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['sæli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
Oxford and Sally went into the library where the candelabra stood on the
牛津 和 莎莉 去 进入 这 图书馆 在哪里 这 烛台 站立 在 这
['mæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

牛津和莎莉走进图书馆，烛台就摆放在壁炉架上。

- [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , - [sed] ['sæli] .
' There'll be a candlestick for each of us to play with , ' said Sally .
- 将会 是 一个 烛台 为了 每个 的 我们 到 玩 和 , - 说 莎莉 .

“我们每个人都会有一个烛台可以玩，”莎莉说。

['ɒksfəd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə'hed] [ɒv; əv] ['sæli]
Oxford thought it would be exciting to get to the mantelpiece ahead of Sally
牛津 想法 它 会 是 激动人心 到 得到 到 这 壁炉架 前方 的 莎莉
,
,
,

牛津大学认为，如果能比萨莉先一步登上壁炉架，那将是一件令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] ['sæli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,
and Sally wanted to get there first ,
和 莎莉 通缉 到 得到 那里 第一的 ,

萨莉想第一个到达那里。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt]

so	they	had	a	mad	race	to	the	sofa	and	then	they	gave	a	jump	that
所以	他们	有	一个	疯狂的	种族	到	这	沙发	和	然后	他们	给予	一个	跳	那

['lændɪd] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

landed	them	on	the	mantelpiece	.
登陆	他们	在	这	壁炉架	.

于是他们疯狂地跑向沙发，然后纵身一跃，落在了壁炉架上。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	mantelpiece	was	not	wide	enough	for	the	pair	of	them	,
这	壁炉架	曾是	不是	宽的	足够的	为了	这	一对	的	他们	,

壁炉架不够宽，容不下他们两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	first	thing	they	knew	was	that	they	had	knocked	one	of	the
和	这	第一的	事物	他们	知道	曾是	那	他们	有	敲门	一	的	这

['kændlˌstɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] [-]

candlesticks	off	the	mantelpiece	and	had	tumbled	off	[	40	]
烛台	离开	这	壁炉架	和	有	翻滚	离开	[	-	]

他们首先意识到的是，他们碰倒了壁炉架上的一个烛台，自己也摔了下来[40]。

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][wæks]

themselves	and	were	lying	on	the	floor	with	the	ruins	of	the	broken	wax
他们自己	和	是	说谎	在	这	地面	和	这	废墟	的	这	破碎的	蜡

['kænd(ə)ls] .

candles	.
蜡烛	.

他们自己躺在地板上，周围散落着破碎的蜡烛残骸。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

The	kittens	were	very	much	frightened	.
这	小猫	是	非常	很多	害怕	.

小猫们非常害怕。

['sæli] [rʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [tʊk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Sally	rushed	under	the	sofa	and	Oxford	Gray	,	Junior	,	took	refuge	under	a	chair
莎莉	匆忙	在下面	这	沙发	和	牛津	灰色的	,	初级	,	采取	避难所	在下面	一个	椅子

.

:
.

萨莉冲到沙发底下，小牛津·格雷躲到椅子底下。

[elˈvaɪərə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt]

Elvira	,	who	was	in	the	kitchen	,	heard	the	noise	,	and	came	in	to	see	what
埃尔维拉	,	WHO	曾是	在	这	厨房	,	听到	这	噪音	,	和	来了	在	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当时在厨房的艾薇拉听到响声，进来看看发生了什么事。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

They	heard	her	step	in	the	hall	.
他们	听到	她	步	在	这	大厅	.

他们听到她在走廊里的脚步声。

- [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , - [sed] ['sæli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] - ['trænsfərəns] ['læŋgwɪdʒ] , -

'	If	we	are	very	quiet	,	'	said	Sally	,	in	her	thought	-	transference	language	,	'
-	如果	我们	是	非常	安静的	,	-	说	莎莉	,	在	她	想法	-	转移	语言	,	-

[elˈvaɪərə] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][juː 'es] .

Elvira	will	never	find	us	.
埃尔维拉	将要	绝不	寻找	我们	.

“如果我们保持安静，”莎莉用心灵感应的语言说道，“埃尔维拉就永远不会找到我们。”

[ʃɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [dʒʌst] [fel] [ɒf] [ɒv; əv] [ɪtˈself] . -

She'll	think	the	candlestick	just	fell	off	of	itself	.	'
壳	思考	这	烛台	只是	跌倒	离开	的	本身	.	-

她会以为烛台是自己掉下来的。

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seik] ! - [sed] [elˈvaɪərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['brəʊkən]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

'	For	mercy	sakes	!	'	said	Elvira	,	as	she	saw	the	broken	candles	on	the	floor	.
-	为了	怜悯	清酒	!	-	说	埃尔维拉	,	作为	她	锯	这	破碎的	蜡烛	在	这	地面	.

“看在上帝的份上！”埃尔维拉看到地上破碎的蜡烛，说道。

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

'	You	little	rascal	,	what	have	you	been	doing	?
-	你	小的	恶棍	,	什么	有	你	到过	正在做	?

你这个小淘气，你都干了些什么?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

'	and	she	fixed	her	eyes	on	Oxford	Gray	,	Junior	.
-	和	她	固定的	她	眼睛	在	牛津	灰色的	,	初级	.

她的目光锁定在了小牛津·格雷身上。

- [ai] [səˈpəʊz] ['sæli] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [əˈbaʊt] .

'	I	suppose	Sally	is	somewhere	about	.
-	我	认为	莎莉	是	某处	关于	.

我想莎莉应该就在附近。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] . -

there	she	is	under	the	sofa	.	'
那里	她	是	在下面	这	沙发	.	-

她就在沙发底下。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	It	wasn't	our	fault	,	'	said	Oxford	.
-	它	不是	我们的	过错	,	-	说	牛津	.

“这不是我们的错，”牛津大学说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['mæntlpiːs] — [ɪts] [tuː] ['nærəʊ] .

'	It	is	just	the	fault	of	that	old	mantelpiece	—	it's	too	narrow	.
-	它	是	只是	这	过错	的	那	老的	壁炉架	—	它是	也	狭窄的	.

“这都是那旧壁炉架的错——它太窄了。”

[mɪs] ['wɪŋfrɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] .

Miss	Winifred	ought	to	have	made	her	house	more	convenient	for	kittens	.
错过	温妮弗雷德	应该	到	有	制成	她	房子	更多的	方便的	为了	小猫	.

温妮弗雷德小姐本应该让她的房子更适合小猫居住。

- [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

'	But	,	alas	!
-	但	,	唉	!

但是，唉!

[elˈvaɪərə] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] . [-]

Elvira	couldn't	understand	his	language	.	[	41	]
埃尔维拉	不能	理解	他的	语言	.	[	-	]

埃尔维拉听不懂他的语言。[41]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk]

SALLY	AND	THE	CLOCK
莎莉	和	这	钟

莎莉和时钟

[wɒt] ['sæli] [mɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

What	Sally	missed	more	than	anything	in	her	restricted	life	in	the	house	was
什么	莎莉	错过	更多的	比	任何事物	在	她	受限制的	生活	在	这	房子	曾是

[triːz] .

trees	.
树木	.

在莎莉被限制的居家生活中，她最想念的莫过于树木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][hæt] - [triː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

There	was	something	that	was	called	a	hat	-	tree	in	the	hall	,
那里	曾是	某物	那	曾是	称为	一个	帽子	-	树	在	这	大厅	,

大厅里有个叫做帽架的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

but	it	was	a	poor	thing	with	no	branches	and	merely	a	series	of
但	它	曾是	一个	贫穷的	事物	和	不	分支	和	仅仅	一个	系列	的

[pegz] ,

pegs	,
钉子	,

但它很简陋，没有树枝，只有一排木桩。

[ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [æt; ət] [taɪmz] .

on	which	some	garments	hung	at	times	.
在	哪个	一些	服装	悬挂	在	时代	.

有时上面会挂一些衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [triː] [ðæt] [mɪs] ['hɑːvi] [kɔːld] [ə; eɪ][pɑːm] ,

And	in	the	parlor	there	was	a	very	tall	tree	that	Miss	Harvey	called	a	palm	,
和	在	这	客厅	那里	曾是	一个	非常	高的	树	那	错过	哈维	称为	一个	棕榈	,

客厅里有一棵很高大的树，哈维小姐称之为棕榈树。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪmzi] .

that	was	no	good	for	climbing	purposes	,	because	it	was	so	slimsy	.
那	曾是	不	好的	为了	攀登	目的	,	因为	它	曾是	所以	黏糊糊的	.

因为表面很滑，所以不适合攀爬。

['sæli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] [mɪs] ['wɪŋfrid] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] [əʊk] [triː] [ɪn'sted] ,

Sally	could	not	see	why	Miss	Winifred	did	not	have	an	oak	tree	instead	,
莎莉	可以	不是	看	为什么	错过	温妮弗雷德	做过	不是	有	一个	橡木	树	反而	,

萨莉不明白为什么温妮弗雷德小姐不种一棵橡树。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

for	there	were	plenty	of	them	around	the	Wild	Wood	and	one	of
为了	那里	是	很多	的	他们	大约	这	荒野	木头	和	一	的

[ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] .

them	would	never	be	missed	.
他们	会	绝不	是	错过	.

因为野林周围有很多这种动物，少了一个也不会有人注意到。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kæts] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['sæli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	had	never	been	cats	living	here	before	,	Sally	could	have	understood	it
如果	那里	有	绝不	到过	猫	活的	这里	前	,	莎莉	可以	有	理解	它

,

,

,

如果这里以前从来没有过猫，莎莉或许还能理解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

but	there	had	been	so	many	living	here	.
但	那里	有	到过	所以	许多	活的	这里	.

但这里曾经住过很多人。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [-]

Her	great	-	great	-	grandmother	,	[	42	]
她	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	[	-	]

她的曾曾祖母[42]

['mɑːθə] ['fɜrbʌʃ] - - , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

Martha	Furbush	-	Tailby	,	had	lived	here	,	and	her	great	-	grandfather	,
玛莎	毛灌木	-	-	,	有	居住地	这里	,	和	她	伟大的	-	祖父	,

['wɪljəm] ['fɜrbʌʃ] - - , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

William	Furbush	-	Tailby	,	had	been	born	in	the	house	.
威廉	毛灌木	-	-	,	有	到过	出生	在	这	房子	.

玛莎·弗布什-泰尔比曾住在这里，她的曾祖父威廉·弗布什-泰尔比就出生在这所房子里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɪs] ['wiŋfrid] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

She	should	have	supposed	Miss	Winifred	would	have	wanted	to	make	things
她	应该	有	据称	错过	温妮弗雷德	会	有	通缉	到	制作	事物

['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

comfortable	for	them	.
舒服的	为了	他们	.

她应该想到温妮弗雷德小姐会想让他们住得舒服些。

['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [tʊk] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [el'vaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːvi] [æz; əz]

Sally	and	Oxford	Gray	,	Junior	,	took	to	climbing	Elvira	and	Miss	Harvey	as
莎莉	和	牛津	灰色的	,	初级	,	采取	到	攀登	埃尔维拉	和	错过	哈维	作为

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .

a	substitute	for	trees	.
一个	代替	为了	树木	.

萨莉和牛津·格雷（小）喜欢爬上埃尔维拉和哈维小姐的树干，以此来代替树木。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [el'vaɪərə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

They	preferred	Elvira	when	she	was	in	a	friendly	mood	because	she	was	so
他们	首选	埃尔维拉	什么时候	她	曾是	在	一个	友好的	情绪	因为	她	曾是	所以

[mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] ,

much	taller	,
很多	更高	,

他们更喜欢心情友好的艾薇拉，因为她个子高得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - [juː; jʊ]

but	she	occasionally	made	disrespectful	remarks	,	and	said	such	words	as	'	You
但	她	偶尔	制成	不尊重	评论	,	和	说	这样的	字	作为	-	你

['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] ,

little	rascals	,	you	little	villains	,
小的	无赖	,	你	小的	反派	,

但她偶尔也会说些不敬的话，比如“你们这些小坏蛋，你们这些小恶棍”，

[juːv] [tɔːn] [maɪ]['eɪprən] .

you've	torn	my	apron	.
你已经	撕裂	我的	围裙	.

你撕破了我的围裙。

- [mɪs] ['hɑːvi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
' Miss Harvey , on the other hand , seemed to understand ,
- 错过 哈维 , 在 这 其他 手 , 似乎 到 理解 ,

而哈维小姐似乎明白了。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres]
and not to mind the sudden surprise of a kitten running up her dress
和 不是 到 头脑 这 突然 惊喜 的 一个 小猫 跑步 向上 她 裙子
[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and landing on her shoulder and then pulling a comb out of her
和 降落 在 她 肩膀 和 然后 拉 一个 梳子 出去 的 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

而且，她丝毫不在意一只小猫突然窜上她的裙子，落在她的肩膀上，然后从她的头发里叼走一把梳子。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
' The poor little dears , they have no trees to climb , ' she would say .
- 这 贫穷的 小的 亲爱的们 , 他们 有 不 树木 到 爬 , - 她 会 说 .

“这些可怜的小家伙们，它们没有树可以爬，”她会说。

- [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ]
' They'll be all right as soon as they are so used to the house that they
- 他们会 是 全部 正确的 作为 很快 作为 他们 是 所以 用过的 到 这 房子 那 他们
[wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][aʊt] .
will not run away if we let them out .
将要 不是 跑步 离开 如果 我们 让 他们 出去 .

“只要它们完全适应了房子，如果我们把它们放出去，它们就不会再跑掉了，它们就没事了。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['sæli] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
' There was another thing Sally could not understand .
- 那里 曾是 其他 事物 莎莉 可以 不是 理解 .

还有一件事萨莉始终无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['riːznəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn][kəʊld] [deɪz] [ɪn][dʒuːn] ,
It did not seem at all reasonable to her that on cold days in June ,
它 做过 不是 似乎 在 全部 合理的 到 她 那 在 寒冷的 天 在 六月 ,

在她看来，六月寒冷的日子里，这样做完全不合情理。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [felt] [dæmp] , [-]
when the house felt damp , [43]
什么时候 这 房子 毛毡 潮湿 , [-]

当房子感觉潮湿时，[43]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
there was no fire in the furnace .
那里 曾是 不 火 在 这 炉 .

炉子里没有火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiːt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
She had learned that the registers were places where heat came up in the
她 有 学习 那 这 登记簿 是 地方 在哪里 热 来了 向上 在 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

她了解到，这些通风口是冬天供暖的地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ?
But why not have a furnace fire in summer when it was cold ?
但 为什么 不是 有 一个 炉 火 在 夏天 什么时候 它 曾是 寒冷的 ?

为什么不在夏天天气寒冷的时候生火取暖呢?

['sɜːt(ə)nli] [kæts][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [haʊs] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

Certainly	**cats**	**could**	**run**	**a**	**house**	**much**	**better**	**than**	**people**	**if**	**they**	**had**	**the**
当然	猫	可以	跑步	一个	房子	很多	更好的	比	人们	如果	他们	有	这

[tʃɑːns] .

chance	**.**
机会	.

如果给猫机会，它们肯定比人更能把家务打理好。

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mæntlpiːs] [waɪd]

Although	**Miss**	**Winifred**	**had**	**not**	**been**	**thoughtful**	**enough**	**to**	**make**	**mantelpieces**	**wide**
虽然	错过	温妮弗雷德	有	不是	到过	周到	足够的	到	制作	壁炉架	宽的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kɪtnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

enough	**for**	**two**	**kittens**	**to**	**walk**	**there**	**together**	**,**
足够的	为了	二	小猫	到	走	那里	一起	,

虽然温妮弗雷德小姐没有考虑到壁炉架的宽度，让两只小猫可以一起走动，

['sæli] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] .

Sally	**did**	**not**	**by**	**any**	**means**	**give**	**up**	**her**	**desire**	**to**	**explore**	**such**	**delightful**	**walks**	**.**
莎莉	做过	不是	经过	任何	方法	给	向上	她	欲望	到	探索	这样的	愉快	散步	.

萨莉丝毫没有放弃探索这些令人愉悦的散步路线的愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

In	**the**	**kitchen**	**the**	**clock**	**on**	**a**	**small**	**shelf**	**had**	**a**	**pointed**	**roof**	**and**	**that**	**in**
在	这	厨房	这	钟	在	一个	小的	架子	有	一个	尖	屋顶	和	那	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**dining**	**-**	**room**	**had**	**an**	**ornament**	**on**	**top**	**of**	**it**	**,**
这	用餐	-	房间	有	一个	装饰品	在	顶部	的	它	,

厨房里小架子上的钟有个尖顶，餐厅里的钟顶上则有个装饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [klɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	**the**	**parlor**	**clock**	**had**	**a**	**flat**	**roof**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
但	这	客厅	钟	有	一个	平坦的	屋顶	,	所以	到	说话	,

但客厅里的钟楼可以说是平顶的。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	**Sally**	**was**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**a**	**grand**	**place**	**to**	**sit**	**and**	**see**	**the**
和	莎莉	曾是	当然	它	会	是	一个	盛大	地方	到	坐	和	看	这

[wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

world	**from**	**a**	**high**	**place**	**,**
世界	从	一个	高的	地方	,

萨莉确信，坐在那里从高处俯瞰世界会是一个绝佳的地点。

[dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	**as**	**people**	**saw**	**it**	**,**
只是	作为	人们	锯	它	,

正如人们所看到的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['hɑːrviz] [hed] .

for	**the**	**top**	**of**	**the**	**clock**	**was**	**only**	**a**	**little**	**lower**	**than**	**Miss**	**Harvey's**	**head**	**.**
为了	这	顶部	的	这	钟	曾是	仅有的	一个	小的	降低	比	错过	哈维的	头	.

因为钟顶只比哈维小姐的头略低一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kændlˌstɪks] [ɒn] [ðɪs] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːrnəmənts]

There	**were**	**no**	**candlesticks**	**on**	**this**	**mantelpiece**	**and**	**the**	**small**	**ornaments**
那里	是	不	烛台	在	这	壁炉架	和	这	小的	装饰品

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] .

were	**so**	**placed**	**as**	**to**	**leave**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**a**	**cat**	**.**
是	所以	放置	作为	到	离开	很多	的	房间	为了	一个	猫	.

壁炉架上没有烛台，小摆件的摆放位置也留出了足够的空间供猫咪活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [spɒt] ,

There	were	two	routes	to	the	desired	spot	,
那里	是	二	路线	到	这	想要的	点	,

到达目的地有两条路，

[wʌn][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

one	was	by	a	low	bookcase	which	could	be	reached	by	a	chair	,	and	the
一	曾是	经过	一个	低的	书柜	哪个	可以	是	达到	经过	一个	椅子	,	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一个在矮书柜旁，可以坐在椅子上够到；另一个，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .

by	the	way	of	the	piano	.
经过	这	方式	的	这	钢琴	.

顺便用钢琴。

[ðɪs] ['sæli] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [-]

This	Sally	decided	would	be	the	[	44	]
这	莎莉	决定	会	是	这	[	-	]

莎莉决定这将是[44]

[best] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [siːts] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] ,

best	,	for	one	of	her	favorite	seats	was	the	piano	,
最好的	,	为了	一	的	她	最喜欢的	座位	曾是	这	钢琴	,

最好是这样，因为她最喜欢的座位之一就是钢琴旁。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

which	could	be	easily	reached	by	a	chair	.
哪个	可以	是	容易地	达到	经过	一个	椅子	.

坐椅子就能轻松够到。

[mɪs] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] [mɪs] ['wɪŋfrid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Miss	Harvey	was	reading	aloud	to	Miss	Winifred	at	the	time	.
错过	哈维	曾是	阅读	大声	到	错过	温妮弗雷德	在	这	时间	.

当时，哈维小姐正在给温妮弗雷德小姐朗读故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['sæli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [stept] [səʊ] ['deɪntɪli] [ðæt]

She	had	found	that	Sally	was	such	a	good	kitten	and	stepped	so	daintily	that
她	有	成立	那	莎莉	曾是	这样的	一个	好的	小猫	和	步	所以	轻柔地	那

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

she	let	her	go	wherever	she	liked	.
她	让	她	去	无论	她	喜欢	.

她发现莎莉是一只非常乖巧的小猫，走路也十分轻盈，于是就让她去任何她想去的地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə]

So	she	climbed	from	a	chair	to	the	piano	and	then	gave	a	leap	to
所以	她	攀登	从	一个	椅子	到	这	钢琴	和	然后	给予	一个	飞跃	到

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

于是她从椅子上爬到钢琴前，然后纵身跃到壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

and	then	she	got	up	on	top	of	the	clock	.
和	然后	她	得到	向上	在	顶部	的	这	钟	.

然后她爬到了钟顶上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [haɪ] [ʌp] ,

She	found	it	a	comfortable	seat	,	and	it	was	fine	to	be	so	high	up	,
她	成立	它	一个	舒服的	座位	,	和	它	曾是	美好的	到	是	所以	高的	向上	,

她觉得这个座位很舒服，而且坐在这么高的地方也挺好的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid]

for	she	could	look	down	on	the	heads	of	dear	Miss	Harvey	and	Miss	Winifred
为了	她	可以	看	向下	在	这	头部	的	亲爱的	错过	哈维	和	错过	温妮弗雷德

,

,

,

因为她可以俯视亲爱的哈维小姐和温妮弗雷德小姐的头顶，

[huː] ['riːəli] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

who	really	wasn't	a	bad	sort	,	except	for	her	feet	that	were	always
WHO	真的	不是	一个	坏的	种类	,	除了	为了	她	脚	那	是	总是

['getɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [weɪ] .

getting	in	one's	way	.
获得	在	一个人的	方式	.

她其实人还不错，只是她的脚总是碍事。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʌp] .

The	room	looked	very	different	now	she	was	so	high	up	.
这	房间	看起来	非常	不同的	现在	她	曾是	所以	高的	向上	.

她现在身处高处，房间看起来完全不一样了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

This	must	be	the	way	it	looked	to	people	,
这	必须	是	这	方式	它	看起来	到	人们	,

在人们眼里，它大概就是这样的。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌg] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [legz] .

with	the	rug	very	far	off	and	no	one	noticing	the	table	legs	.
和	这	小地毯	非常	远的	离开	和	不	一	注意到	这	桌子	腿	.

地毯铺得很远，没有人注意到桌腿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] ,

She	was	in	no	hurry	to	get	down	from	her	high	perch	,
她	曾是	在	不	匆忙	到	得到	向下	从	她	高的	栖息	,

她一点也不急着从高处下来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	she	sat	there	a	long	time	washing	her	face	.
所以	她	卫星	那里	一个	长的	时间	洗涤	她	脸	.

于是她坐在那里洗了很久的脸。

- [lʊk] [æt; ət] ['sæli] ! - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] .

'	Look	at	Sally	!	'	said	Miss	Harvey	.
-	看	在	莎莉	!	-	说	错过	哈维	.

“看，莎莉！”哈维小姐说。

[mɪs] ['wiŋfrid] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

Miss	Winifred	put	on	her	glasses	.
错过	温妮弗雷德	放	在	她	眼镜	.

温妮弗雷德小姐戴上了眼镜。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [geɪv] ['sæli] [ə; eɪ][skeə(r)] .

Just	then	a	singular	thing	happened	that	gave	Sally	a	scare	.
只是	然后	一个	单数	事物	发生	那	给予	莎莉	一个	吓	.

就在这时，发生了一件让莎莉吓了一跳的事情。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɒk] [went] [ɒf] .

Something	inside	the	clock	went	off	.
某物	里面	这	钟	去	离开	.

钟表内部的某个部件发出了警报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [klɒks] [straɪk] [bɪˈfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [-]

She	had	heard	clocks	strike	before	,	of	course	,	but	[	45	]
她	有	听到	时钟	罢工	前	,	的	课程	,	但	[	-	]

她当然以前也听过钟声，但是[45]

['nevə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .

never	when	she	was	so	near	.
绝不	什么时候	她	曾是	所以	靠近	.

她明明就在附近，却从未出现过这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

It	was	the	loudest	thing	she	had	ever	heard	.
它	曾是	这	最响亮	事物	她	有	曾经	听到	.

这是她听过的最响的声音。

- [wʌn] , [tuː] , [θriː] - — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ɒn]

'	One	,	two	,	three	'	—	by	this	time	the	frightened	Sally	was	off	the	clock	and	on
-	一	,	二	,	三	-	—	经过	这	时间	这	害怕	莎莉	曾是	离开	这	钟	和	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

the	mantelpiece	,
这	壁炉架	,

“一、二、三”——这时，吓坏了的莎莉已经下班，趴在壁炉架上了。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˌəʊvəˈkeɪm]

preparing	to	give	a	flying	leap	to	the	piano	,	but	her	curiosity	overcame
准备	到	给	一个	飞行	飞跃	到	这	钢琴	,	但	她	好奇心	克服

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

her	fear	,
她	害怕	,

她原本准备纵身跃向钢琴，但好奇心战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz]

and	she	looked	behind	the	clock	to	see	if	she	could	find	out	where	the	noise
和	她	看起来	在后面	这	钟	到	看	如果	她	可以	寻找	出去	在哪里	这	噪音

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

她走到钟的后面，想看看能不能找到噪音的来源。

- [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] - — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [əˈgen] .

'	Four	,	five	,	six	'	—	by	this	time	she	was	on	the	piano	again	.
-	四	,	五	,	六	-	—	经过	这	时间	她	曾是	在	这	钢琴	再次	.

“四、五、六”——这时她又坐到了钢琴前。

[wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)][stɒp] ?

Would	the	thing	never	stop	?
会	这	事物	绝不	停止	?

这事儿难道永远不会停止吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][set] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][baɪ] ['biːɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	she	set	something	going	by	being	on	top	of	it	?
有	她	放	某物	去	经过	存在	在	顶部	的	它	?

她是不是因为掌控全局而促成了某件事?

- ['sev(ə)n] , [eɪt] .

'	Seven	,	eight	.
-	七	,	八	.

七，八。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

'	That	was	all	.
-	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hoped	she	had	not	ruined	it	.
她	希望	她	有	不是	毁坏	它	.

她希望自己没有搞砸。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

But	of	one	thing	she	was	sure	.
但	的	一	事物	她	曾是	当然	.

但有一件事她非常确定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [klɒk]

She	would	never	try	to	view	the	world	again	from	the	top	of	the	parlor	clock
她	会	绝不	尝试	到	看法	这	世界	再次	从	这	顶部	的	这	客厅	钟

. [-]

.	[	46	]

. [-]

她再也不会尝试从客厅钟的顶端看世界了。[46]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['kætnɪp] [maʊs]

THE	CATNIP	MOUSE
这	猫薄荷	老鼠

猫薄荷老鼠

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['weðə(r)] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	is	a	first	time	for	everything	,	whether	one	is	a	little	girl	,	or	a	boy	,
那里	是	一个	第一的	时间	为了	一切	,	无论	一	是	一个	小的	女孩	,	或者	一个	男生	,

凡事都有第一次，无论是小女孩还是小男孩。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

or	a	kitten	.
或者	一个	小猫	.

或者一只小猫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðeə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [dɒl] ,

For	a	little	girl	,	there	is	her	first	doll	,
为了	一个	小的	女孩	,	那里	是	她	第一的	玩具娃娃	,

对于一个小女孩来说，这是她的第一个娃娃。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['prɪti] [dɒl] [wɪð] ['riːəl][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən]

and	later	her	first	pretty	doll	with	real	hair	and	blue	eyes	that	will	open
和	之后	她	第一的	漂亮的	玩具娃娃	和	真实的	头发	和	蓝色的	眼睛	那	将要	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	shut	.
和	关闭	.

后来，她拥有了第一个漂亮的娃娃，娃娃有真头发和可以睁闭的蓝眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [bɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [set][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] ;

For	a	boy	there	is	his	first	ball	,	and	his	first	set	of	marbles	;
为了	一个	男生	那里	是	他的	第一的	球	,	和	他的	第一的	放	的	弹珠	;

对于一个男孩来说，这是他的第一个球，也是他的第一套弹珠；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

but	if	you	are	a	kitten	,
但	如果	你	是	一个	小猫	,

但如果你是一只小猫，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [dʒɔɪz][pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [ju:; jʊ]

greater	than	all	of	these	joys	put	together	is	the	thrill	that	comes	when	you
更大的	比	全部	的	这些	喜悦	放	一起	是	这	刺激	那	来	什么时候	你

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st]['kætnɪp] [maʊs] .

have	your	first	catnip	mouse	.
有	你的	第一的	猫薄荷	老鼠	.

所有这些快乐加起来都比不上第一次拥有猫薄荷老鼠时的那种兴奋感。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒu:niə(r)] ,

Oxford	Gray	,	Junior	,
牛津	灰色的	,	初级	,

牛津·格雷，小

[ænd; ənd] ['sæli] [kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)]

and	Sally	could	measure	their	young	lives	by	months	instead	of	weeks	before
和	莎莉	可以	措施	他们的	年轻的	生活	经过	几个月	反而	的	周	前

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] .

this	exciting	event	occurred	.
这	激动人心	事件	发生	.

在这一激动人心的事情发生之前，莎莉可以用月而不是周来衡量他们年轻的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

They	had	heard	there	were	such	things	,
他们	有	听到	那里	是	这样的	事物	,

他们听说过有这种事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kætnɪp] [maʊs]

for	there	had	been	a	tradition	in	the	family	of	a	glorious	catnip	mouse
为了	那里	有	到过	一个	传统	在	这	家庭	的	一个	辉煌	猫薄荷	老鼠

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ænsestrɪs] ,

that	had	belonged	to	their	ancestress	,
那	有	属于	到	他们的	祖先压力	,

因为家族中一直流传着一个传统，那就是他们祖先留下的那只威风凛凛的猫薄荷老鼠。

['mɑ:θə] ['fɜrbʌʃ] - - . [-]

Martha	Furbush	-	Tailby	.	[	47	]
玛莎	毛灌木	-	-	.	[	-	]

玛莎·弗布什-泰尔比。[47]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kætnɪp] [maʊs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə]

But	it	is	one	thing	to	hear	about	a	catnip	mouse	and	quite	another	to
但	它	是	一	事物	到	听到	关于	一个	猫薄荷	老鼠	和	相当	其他	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['veri] [əʊn] ['pleɪθɪŋ] .

have	it	for	one's	very	own	plaything	.
有	它	为了	一个人的	非常	自己的	玩物	.

但听说有猫薄荷老鼠是一回事，真正拥有一只猫薄荷老鼠作为自己的玩具又是另一回事。

[ku:l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [kʌm] .

Cool	days	and	nights	had	come	.
凉爽的	天	和	夜晚	有	来	.

天气转凉，昼夜也变得凉爽起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['fɜ:ri] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [snʌg] ['kwɔ:təz]

It	was	the	autumn	,	and	all	things	furry	were	seeking	snug	quarters
它	曾是	这	秋天	,	和	全部	事物	毛茸茸的	是	寻求	舒适	四分之一

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

时值秋季，所有毛茸茸的小动物都在寻找温暖舒适的过冬之处。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

The	**kittens**	**were**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**their**	**cozy**	**kitchen**	**to**	**live**	**in**	**.**
这	小猫	是	高兴的	那	他们	有	他们的	舒适	厨房	到	居住	在	.

小猫们很高兴能住在它们舒适的厨房里。

['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [went] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Oxford	**Gray**	**,**	**Junior**	**,**	**however**	**,**	**sometimes**	**went**	**off**	**on**	**an**	**excursion**	**for**	**hours**	**,**
牛津	灰色的	,	初级	,	然而	,	有时	去	离开	在	一个	短途旅行	为了	小时	,

然而，小牛津·格雷有时会独自外出远足几个小时。

[bʌt; bət] ['sæli] [kept] ['prɪti] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but	**Sally**	**kept**	**pretty**	**closely**	**to**	**the**	**house**	**.**
但	莎莉	保留	漂亮的	密切	到	这	房子	.

但莎莉一直待在房子附近。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [sɔːt] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

And	**besides**	**cats**	**and**	**kittens**	**,**	**there**	**were**	**others**	**that**	**sought**	**winter**	**quarters**	**.**
和	除了	猫	和	小猫	,	那里	是	其他的	那	寻求	冬天	四分之一	.

除了猫和小猫之外，还有其他动物也在寻找过冬的住所。

- [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪs] [ə'baʊt] , - [mɪs] ['wɪŋfrid] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][el'vaɪərə]

'	**There**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**mice**	**about**	**,**	**'**	**Miss**	**Winifred**	**had**	**said**	**to**	**Elvira**
-	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	小鼠	关于	,	-	错过	温妮弗雷德	有	说	到	埃尔维拉

.

:

.

“这里好像有很多老鼠，”温妮弗雷德小姐对埃尔维拉说。

- [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . -

'	**I**	**hear**	**them**	**in**	**the**	**wall**	**.**	**'**
-	我	听到	他们	在	这	墙	.	-

“我听到墙里传来他们的声音。”

- [aɪ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɪŋfrid] , - [sed] [el'vaɪərə] ,

'	**I**	**can**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**Winifred**	**,**	**'**	**said**	**Elvira**	**,**
-	我	能	做	一个	好的	交易	为了	你	,	错过	温妮弗雷德	,	-	说	埃尔维拉	,

“我可以为你做一笔不错的交易，温妮弗雷德小姐，”埃尔维拉说。

- [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .

'	**but**	**catching**	**mice**	**is**	**not**	**in**	**my**	**line**	**.**
-	但	捕捉	小鼠	是	不是	在	我的	线	.

但我并不擅长抓老鼠。

- [mɪs] ['wɪŋfrid] [lɑːft] .

'	**Miss**	**Winifred**	**laughed**	**.**
-	错过	温妮弗雷德	笑了	.

温妮弗雷德小姐笑了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	**I**	**should**	**think**	**some**	**of**	**your**	**followers**	**might**	**do**	**it**	**for**	**you**	**,**	**'**	**she**	**said**
-	我	应该	思考	一些	的	你的	追随者	可能	做	它	为了	你	,	-	她	说

,

,

,

“我想你的一些粉丝可能会帮你做这件事，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .

and	**she**	**looked**	**at**	**Oxford**	**Gray**	**,**	**Junior**	**.**
和	她	看起来	在	牛津	灰色的	,	初级	.

她看向了小牛津·格雷。

[ɔːlˈðəʊ] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Although **Oxford** **Gray** **,** **Junior** **,** **did** **not** **care** **much** **for** **the** **owner** **of** **the** **house** **,**
虽然 牛津 灰色的 , 初级 , 做过 不是 关心 很多 为了 这 所有者 的 这 房子 ,

虽然小牛津·格雷并不太喜欢这栋房子的主人，

[ðɪs] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [-]
this **put** **him** **on** **his** **mettle** **,** **and** **the** **very** **next** **night** **he** **caught** **his** **first** **[** **48** **]**
这 放 他 在 他的 气概 , 和 这 非常 下一个 夜晚 他 捕捉 他的 第一的 [-]

这激发了他的斗志，第二天晚上他就钓到了第一条鱼[48]

[maʊs] .
mouse **.**
老鼠 .

老鼠。

[ðə; ði] [preɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
The **praise** **given** **him** **was** **so** **great** **that** **he** **caught** **three** **others** **within** **a** **week** **.**
这 称赞 给定 他 曾是 所以 伟大的 那 他 捕捉 三 其他的 之内 一个 星期 .

他受到的赞扬如此之大，以至于一周之内他又抓住了三个罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['wiŋfrid] [sed] [tuː; tə] [el'vaɪərə] ,
It **was** **then** **that** **Miss** **Winifred** **said** **to** **Elvira** **,**
它 曾是 然后 那 错过 温妮弗雷德 说 到 埃尔维拉 ,

就在这时，温妮弗雷德小姐对埃尔维拉说：

- [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætnɪp] [maʊs] ? -
' **I** **wonder** **if** **the** **kittens** **are** **not** **old** **enough** **to** **like** **a** **catnip** **mouse** **?** **'**
- 我 想知道 如果 这 小猫 是 不是 老的 足够的 到 喜欢 一个 猫薄荷 老鼠 ? -

“我想知道这些小猫是不是还太小，不喜欢猫薄荷老鼠？”

- [əʊld] [ɪ'nʌf] ? - [sed] [el'vaɪərə] .
' **Old** **enough** **?** **'** **said** **Elvira** **.**
- 老的 足够的 ? - 说 埃尔维拉 .

“够大了吗？”埃尔维拉问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ,
' **I** **have** **been** **thinking** **for** **weeks** **they** **ought** **to** **have** **one** **,**
- 我 有 到过 思维 为了 周 他们 应该 到 有 一 ,

“我好几个星期以来一直在想，他们应该有一个。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] . -
but **I** **have** **been** **out** **very** **little** **it** **has** **stormed** **so** **much** **.** **'**
但 我 有 到过 出去 非常 小的 它 有 暴风雨 所以 很多 . -

但我很少出门，因为暴风雨一直不断。

- [ə; eɪ] ['kætnɪp] [maʊs] !
' **A** **catnip** **mouse** **!**
- 一个 猫薄荷 老鼠 !

“一只猫薄荷老鼠！”

- [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
' **The** **kittens** **were** **entranced** **at** **the** **idea** **.**
- 这 小猫 是 着迷 在 这 主意 .

小猫们对这个想法着迷了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn]
They **could** **hardly** **wait** **for** **the** **time** **to** **come** **when** **they** **could** **have** **one**
他们 可以 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 什么时候 他们 可以 有 一
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .
for **their** **very** **own** **.**
为了 他们的 非常 自己的 .

他们迫不及待地想要拥有属于自己的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [el'vaɪərə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

It	was	late	one	November	afternoon	when	Elvira	came	into	the	house	after	a
它	曾是	晚的	一	十一月	下午	什么时候	埃尔维拉	来了	进入	这	房子	后	一个

[trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] .

trip	to	Boston	.
旅行	到	波士顿	.

那是一个十一月下旬的下午，埃尔维拉从波士顿旅行回来，回到了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

She	had	hardly	got	inside	the	door	before	the	kittens	noticed	a	peculiar	and
她	有	几乎	得到	里面	这	门	前	这	小猫	注意到	一个	奇特	和

['veri] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

very	delicious	smell	.
非常	可口的	闻	.

她刚进门，小猫们就闻到了一股奇特而又非常美味的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]

It	seemed	to	them	to	be	sweeter	than	the	odor	of	roses	and
它	似乎	到	他们	到	是	更甜	比	这	气味	的	玫瑰	和

['vaiəlits] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] .

violets	and	mignonette	and	sweet	peas	.
紫罗兰	和	小醋汁	和	甜的	豌豆	.

在他们看来，这香味比玫瑰、紫罗兰、木犀草和香豌豆的香味还要甜美。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][glæd] [sə'praɪz] .

They	looked	at	each	other	in	glad	surprise	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	高兴的	惊喜	.

他们惊喜地对视了一眼。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kætnɪp] [maʊs] , - [sed] ['sæli] .

'	I	am	sure	she	has	brought	us	a	catnip	mouse	,	'	said	Sally	.
-	我	是	当然	她	有	带来	我们	一个	猫薄荷	老鼠	,	-	说	莎莉	.

“我确信她给我们带来了一只猫薄荷老鼠，”莎莉说。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][el'vaɪrəz][bæg] .

She	got	up	on	the	kitchen	table	and	sniffed	at	Elvira's	bag	.
她	得到	向上	在	这	厨房	桌子	和	嗅了嗅	在	艾薇拉的	包	.

她爬上厨房的桌子，嗅了嗅艾薇拉的包。

- [jes] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] , - [sed] [el'vaɪərə] .

'	Yes	,	you	witch	,	'	said	Elvira	.
-	是的	,	你	巫婆	,	-	说	埃尔维拉	.

“没错，你这个女巫，”艾薇拉说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kætnɪp] [-]

'	It	is	a	catnip	[	49	]
-	它	是	一个	猫薄荷	[	-	]

“它就像猫薄荷[49]”

[maʊs] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ɒf]

mouse	all	right	,	but	you	must	be	patient	and	wait	until	I	get	my	things	off
老鼠	全部	正确的	,	但	你	必须	是	病人	和	等待	直到	我	得到	我的	事物	离开

.

:
.

鼠标没问题，但是你必须耐心等到我把东西脱下来。

- ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kætnɪp] [maʊs] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

'	Learning	that	it	really	was	a	catnip	mouse	,	Oxford	Gray	,	Junior	,
-	学习	那	它	真的	曾是	一个	猫薄荷	老鼠	,	牛津	灰色的	,	初级	,

“得知那真的是一只猫薄荷老鼠后，牛津·格雷，小……”

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

jumped	up	on	the	table	and	joined	his	sister	.
跳了起来	向上	在	这	桌子	和	加入	他的	姐姐	.

他跳上桌子，和姐姐待在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] ,

She	was	sitting	there	patiently	,	but	Oxford	Gray	,	Junior	,
她	曾是	坐着	那里	耐心	,	但	牛津	灰色的	,	初级	,

她耐心地坐在那里，但是牛津·格雷，小

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætnɪp] [maʊs] .

began	to	claw	at	the	bag	to	try	to	get	at	the	catnip	mouse	.
开始	到	爪	在	这	包	到	尝试	到	得到	在	这	猫薄荷	老鼠	.

它开始用爪子抓挠袋子，试图取出猫薄荷老鼠。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bæd] ['kɪt(ə)n] , - [sed] [el'vaɪərə] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ə'weɪ] .

'	You	are	a	bad	kitten	,	'	said	Elvira	,	taking	her	bag	away	.
-	你	是	一个	坏的	小猫	,	-	说	埃尔维拉	,	采取	她	包	离开	.

“你真是只坏小猫咪，”艾薇拉说着，拿走了她的包。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kætnɪp] [maʊs] .

'	You	don't	deserve	the	catnip	mouse	.
-	你	不	应得	这	猫薄荷	老鼠	.

你不配得到猫薄荷老鼠。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ? -

Why	can't	you	behave	well	like	your	sister	?	'
为什么	不能	你	表现	出色地	喜欢	你的	姐姐	?	-

你为什么不能像你姐姐一样懂事呢?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [kɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [maɪs] .

'	It	was	I	that	caught	all	those	mice	.
-	它	曾是	我	那	捕捉	全部	那些	小鼠	.

是我抓到了所有这些老鼠。

['sæli] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , - [sed] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)]

Sally	could	never	catch	a	mouse	to	save	her	life	,	'	said	Oxford	Gray	,	Junior
莎莉	可以	绝不	抓住	一个	老鼠	到	节省	她	生活	,	-	说	牛津	灰色的	,	初级

.

:

.

“萨莉就算拼了命也抓不到老鼠，”牛津·格雷（小）说道。

- [ai] [kʊd; kəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , - [sed] ['sæli] .

'	I	could	,	too	,	and	I	will	some	day	,	'	said	Sally	.
-	我	可以	,	也	,	和	我	将要	一些	天	,	-	说	莎莉	.

“我也可以，而且总有一天我会的，”莎莉说。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [el'vaɪərə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed]

But	even	the	intelligent	Elvira	did	not	seem	to	understand	what	was	being	said
但	甚至	这	聪明的	埃尔维拉	做过	不是	似乎	到	理解	什么	曾是	存在	说

.

:

.

但即使是聪明的艾薇拉似乎也没听懂他们在说什么。

[el'vaɪərə] [ʌn'dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Elvira	undid	her	bag	and	flung	something	down	on	the	floor	.
埃尔维拉	撤销	她	包	和	扔	某物	向下	在	这	地面	.

艾薇拉解开包，把什么东西扔到地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkætnɪp] [maʊs] .

It	was	the	catnip	mouse	.
它	曾是	这	猫薄荷	老鼠	.

那是只猫薄荷老鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [maʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkætnɪp] .

It	was	shaped	like	a	real	mouse	,	and	was	full	of	catnip	.
它	曾是	形状	喜欢	一个	真实的	老鼠	,	和	曾是	满的	的	猫薄荷	.

它的形状像一只真正的老鼠，里面装满了猫薄荷。

[ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ræn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oxford	and	Sally	ran	toward	it	.
牛津	和	莎莉	跑	朝向	它	.

牛津和莎莉朝它跑去。

[ˈsæli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈɒksfəd] [nɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

Sally	had	it	in	her	mouth	and	Oxford	knocked	it	with	his	paw	.
莎莉	有	它	在	她	嘴	和	牛津	敲门	它	和	他的	爪子	.

莎莉把它叼在嘴里，牛津用爪子把它敲了下来。

[ˈsæli] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈɒksfəd] [traɪd] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Sally	dropped	it	and	Oxford	tried	to	capture	it	.
莎莉	掉落	它	和	牛津	尝试	到	捕获	它	.

莎莉把它掉了，牛津试图把它捡起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [-]

And	then	to	their	surprise	,	another	of	the	wonderful	things	[	50	]
和	然后	到	他们的	惊喜	,	其他	的	这	精彩的	事物	[	-	]

然后，令他们惊讶的是，另一件奇妙的事情[50]

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

fell	to	the	floor	.
跌倒	到	这	地面	.

跌倒在地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

There	were	two	of	them	!
那里	是	二	的	他们	!

他们有两个!

[tuː] [ˈkætnɪp][maɪs] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Two	catnip	mice	—	one	for	each	of	them	!
二	猫薄荷	小鼠	—	一	为了	每个	的	他们	!

两只猫薄荷老鼠——一人一只!

[huː] [bʌt; bət][elˈvaɪərə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː] [ˈkætnɪp][maɪs] .

Who	but	Elvira	would	have	thought	of	bringing	home	two	catnip	mice	.
WHO	但	埃尔维拉	会	有	想法	的	带来	家	二	猫薄荷	小鼠	.

除了艾薇拉，谁还会想到带两只猫薄荷老鼠回家呢?

[ˈɒksfəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [maʊs] [ænd; ənd][ræn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɪmˈself] ,

Oxford	took	his	mouse	and	ran	under	the	table	to	enjoy	it	by	himself	,
牛津	采取	他的	老鼠	和	跑	在下面	这	桌子	到	享受	它	经过	他自己	,

牛津大学拿走他的鼠标，跑到桌子底下独自玩耍。

[ænd; ənd] [ˈsæli] [went] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜːz] .

and	Sally	went	under	a	chair	with	hers	.
和	莎莉	去	在下面	一个	椅子	和	她的	.

萨莉把她的手机躲到了椅子底下。

[ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɑːvələs] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd]

The	mice	were	so	marvelous	the	kittens	were	afraid	that	some	one	would
这	小鼠	是	所以	奇妙	这	小猫	是	害怕的	那	一些	一	会

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

take	them	away	after	a	short	time	.
拿	他们	离开	后	一个	短的	时间	.

这些老鼠太可爱了，小猫们害怕过不了多久就会有人把它们带走。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] .

Such	thoughts	they	had	as	they	inhaled	the	delicious	scent	.
这样的	想法	他们	有	作为	他们	吸入	这	可口的	香味	.

他们一边吸入那令人愉悦的香气，一边想着这些事。

['ɒksfəd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊs] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] .

Oxford	came	out	into	the	room	at	last	and	threw	his	mouse	up	into	the	air	.
牛津	来了	出去	进入	这	房间	在	最后的	和	扔	他的	老鼠	向上	进入	这	空气	.

牛津终于走进房间，把他的鼠标抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	fell	lightly	to	the	ground	.
它	跌倒	轻轻	到	这	地面	.

它轻轻地落在了地上。

[ðen] ['sæli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Then	Sally	came	out	with	her	mouse	and	threw	it	up	into	the	air	.
然后	莎莉	来了	出去	和	她	老鼠	和	扔	它	向上	进入	这	空气	.

然后莎莉拿着她的老鼠出来，把它抛向空中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'stɪmjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [vɜːs] .

They	were	so	excited	and	overstimulated	that	they	began	to	break	into	verse	.
他们	是	所以	兴奋的	和	过度刺激	那	他们	开始	到	休息	进入	诗	.

他们兴奋过度，竟然开始吟诗作赋。

[elˈvaɪərə] , [elˈvaɪərə] , [haʊ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

Elvira	,	Elvira	,	how	we	admire	her	!
埃尔维拉	,	埃尔维拉	,	如何	我们	钦佩	她	!

艾薇拉，艾薇拉，我们多么敬佩她啊！

[wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] [preɪz] .

We	give	her	warmest	praise	.
我们	给	她	最温暖	称赞	.

我们向她致以最热烈的赞扬。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kæt] ,

She	must	sometime	have	been	a	cat	,
她	必须	有时	有	到过	一个	猫	,

她一定曾经是一只猫。

[wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

We	both	are	very	sure	of	that	,
我们	两个都	是	非常	当然	的	那	,

我们对此都非常确信。

[ə; eɪ][kæt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] .

A	cat	who	lived	in	prehistoric	days	.
一个	猫	WHO	居住地	在	史前	天	.

一只生活在史前时代的猫。

[elˈvaɪərə] , [elˈvaɪərə] , [haʊ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

Elvira	,	Elvira	,	how	we	admire	her	!
埃尔维拉	,	埃尔维拉	,	如何	我们	钦佩	她	!

艾薇拉，艾薇拉，我们多么敬佩她啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [el'vaɪərə][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs]
It seemed almost as if Elvira had understood , for she said to Miss
它 似乎 几乎 作为 如果 埃尔维拉 有 理解 , 为了 她 说 到 错过
['hɑːvi] ,
Harvey ,
哈维 ,

埃尔维拉似乎听懂了，因为她对哈维小姐说：

- [siː] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [-]
' See how excited the [51]
- 看 如何 兴奋的 这 [-]

看看[51]有多兴奋

['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] .
kittens are .
小猫 是 .

小猫是。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['mɑːθə] ['fɜrbʌʃ] - - [fɜːst]['kætnɪp] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
It reminds me of Martha Furbush - Tailby's first catnip mouse and her
它 提醒 我 的 玛莎 毛灌木 - - 第一的 猫薄荷 老鼠 和 她
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

这让我想起了玛莎·弗布什-泰尔比的第一只猫薄荷老鼠和她的诗歌。

- [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
' Sweet are the lessons of adversity ,
- 甜的 是 这 课程 的 逆境 ,

逆境中的教训是甜蜜的。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;
At least so people say ;
在 至少 所以 人们 说 ;

至少人们是这么说的；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ɪz] [prɒ'sperəti] ,
But sweeter is prosperity ,
但 更甜 是 繁荣 ,

但繁荣更令人欣喜。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've learned that much to - day .
我已经 学习 那 很多 到 - 天 .

我今天学到了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['kætnɪp] [maʊs] [ɪz] [njuː]
For when the catnip mouse is new
为了 什么时候 这 猫薄荷 老鼠 是 新的

当猫薄荷老鼠刚出现的时候

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kætnɪp] [streŋθ] ,
And full of catnip strength ,
和 满的 的 猫薄荷 力量 ,

而且充满了猫薄荷的效力，

[ðə; ði] ['aʊəz] [flai][baɪ][ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz]
The hours fly by on shining wings
这 小时 飞 经过 在 灼灼 翅膀

时光如飞，乘着闪亮的翅膀飞逝而过。

[nɒt] ['meʒəd] [baɪ][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .
Not measured by their length .
不是 测量 经过 他们的 长度 .

不是按长度来衡量的。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk]
If I were asked what I would like
如果 我 是 问 什么 我 会 喜欢

如果有人问我想要什么，我会怎么回答?

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [maɪ] [haʊs] ,
To beautify my house ,
到 美化 我的 房子 ,

为了美化我的房子，

[aɪ'd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
I'd say without a moment's thought ,
ID 说 没有 一个 瞬间 想法 ,

我毫不犹豫地说，

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kætnɪp] [maʊs] . - [-]
' Give me a catnip mouse . ' [52]
- 给 我 一个 猫薄荷 老鼠 . - [-]

“给我一只猫薄荷老鼠。”[52]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊstɔːm]
THE FIRST SNOWSTORM
这 第一的 暴风雪

第一场暴风雪

['sæli] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['snəʊstɔːm] .
Sally sat at the window watching her first snowstorm .
莎莉 卫星 在 这 窗户 观看 她 第一的 暴风雪 .

莎莉坐在窗边，看着她人生中的第一场雪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fleɪks] [fel] .
She was entranced by the way the flakes fell .
她 曾是 着迷 经过 这 方式 这 薄片 跌倒 .

她被雪花飘落的样子深深吸引了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['sɒftli] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['taɪni] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ,
They came down so softly , flying through the air like tiny white butterflies ,
他们 来了 向下 所以 轻轻 , 飞行 通过 这 空气 喜欢 微小的 白色的 蝴蝶 ,

它们轻柔地降落下来，像白色的小蝴蝶一样在空中飞舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt]
and when they reached the earth , they all joined together in a wonderful white
和 什么时候 他们 达到 这 地球 , 他们 全部 加入 一起 在 一个 精彩的 白色的
['blæŋkit] .
blanket .
毯子 .

当它们落到地上时，它们全部融合在一起，变成了一张美丽的白色毯子。

- ['ɒksfəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ?
' Oxford , ' she said , ' isn't this a beautiful world ?
- 牛津 , - 她 说 , - 不是 这 一个 美丽的 世界 ?

“牛津，”她说，“这世界真美啊！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Doesn't	it	seem	as	if	millions	of	tiny	white	butterflies	were	coming	down	to
不	它	似乎	作为	如果	百万	的	微小的	白色的	蝴蝶	是	未来	向下	到

['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkit] ? -

cover	the	earth	with	a	white	blanket	?	'
覆盖	这	地球	和	一个	白色的	毯子	?	-

难道看起来不像有数百万只小白蝴蝶飘落下来，要把大地铺成一层白色的毯子吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] ['paʊdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [raɪs] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	It	looks	more	like	powder	to	me	,	or	rice	,	'	said	Oxford	.
-	它	看起来	更多的	喜欢	粉末	到	我	,	或者	米	,	-	说	牛津	.

“在我看来，它更像是粉末，或者米粒，”牛津说道。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	see	anything	pretty	about	it	.
-	我	不	看	任何事物	漂亮的	关于	它	.

“我看不出它有什么好看的地方。”

[ɪts] [dʒʌst]['frəʊz(ə)n] [reɪn] .

It's	just	frozen	rain	.
它是	只是	冷冻	雨	.

只是冻雨而已。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [-]

'	It	was	when	her	brother	said	things	like	this	[	53	]
-	它	曾是	什么时候	她	兄弟	说	事物	喜欢	这	[	-	]

“当她哥哥说出这样的话时[53]

[ðæt] ['sæli] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

that	Sally	longed	to	have	children	who	might	perhaps	be	like	her	and
那	莎莉	渴望	到	有	孩子们	WHO	可能	也许	是	喜欢	她	和

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɪz] .

understand	how	truly	beautiful	this	wonderful	world	is	.
理解	如何	真的	美丽的	这	精彩的	世界	是	.

莎莉渴望拥有孩子，希望他们能像她一样，懂得欣赏这个美好世界的真正魅力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

She	did	so	wish	that	her	great	-	grandfather	was	alive	,
她	做过	所以	希望	那	她	伟大的	-	祖父	曾是	活	,

她多么希望她的曾祖父还活着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kəm'pænjən] .

for	she	was	sure	he	would	be	a	satisfying	companion	.
为了	她	曾是	当然	他	会	是	一个	令人满意	伴侣	.

因为她确信他会是一个令人满意的伴侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][el'vaɪərə][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz]

He	was	a	poet	,	and	Elvira	had	sometimes	read	some	of	his	verses
他	曾是	一个	诗人	,	和	埃尔维拉	有	有时	读	一些	的	他的	诗句

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他是一位诗人，埃尔维拉有时会朗读他的一些诗句。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd]

They	had	been	published	in	a	book	,	and	there	were	others	that	had
他们	有	到过	已发布	在	一个	书	,	和	那里	是	其他的	那	有

['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .

never	been	printed	.
绝不	到过	打印	.

它们曾被收录在一本书中出版，而另一些则从未被印刷出版。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][elˈvaɪərə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['wɪljəm] ['fɜrbʌʃ] - - ,

She longed to ask Elvira if her great - grandfather , William Furbush - Tailby ,

她 渴望 到 问 埃尔维拉 如果 她 伟大的 - 祖父 , 威廉 毛灌木 - - ,

她很想问埃尔维拉，她的曾祖父威廉·弗布什-泰尔比是否……

[hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [elˈvaɪərə][wɒz; wəz]

had ever written a poem about a snowstorm , but , although Elvira was

有 曾经 书面 一个 诗 关于 一个 暴风雪 , 但 , 虽然 埃尔维拉 曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

unusually intelligent , for a person ,

异常地 聪明的 , 为了 一个 人 ,

她从未写过关于暴风雪的诗，但是，尽管埃尔维拉异常聪明，但就她个人而言，

['sæli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] - ['trænsfərəns] ['læŋgwɪdʒ] [-]

Sally could not always make her thought - transference language [54]

莎莉 可以 不是 总是 制作 她 想法 - 转移 语言 [-]

莎莉有时无法用她的思想传递语言[54]

[ˌʌndə'stʊd] .

understood .

理解 .

明白了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

This time , however , it seemed to work ,

这 时间 , 然而 , 它 似乎 到 工作 ,

但这一次，似乎奏效了。

[fɔː(r); fə(r)][elˈvaɪərə] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd]

for Elvira took a book with writing in it out of a drawer in the cupboard

为了 埃尔维拉 采取 一个 书 和 写作 在 它 出去 的 一个 抽屉 在 这 橱柜

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] ,

and she said to Miss Harvey ,

和 她 说 到 错过 哈维 ,

埃尔维拉从橱柜抽屉里拿出一本写着字的书，对哈维小姐说：

- [dɪd][aɪ]['evə(r)] [riːd] [juː; jʊ] ['bɪli] ['fɜrbʌʃ] - - ['pəʊɪm][ɒn] " [ðə; ði] [fɜːst] ['snəʊstɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

' Did I ever read you Billy Furbush - Tailby's poem on " The First Snowstorm of the

- 做过 我 曾经 读 你 比利 毛灌木 - - 诗 在 " 这 第一的 暴风雪 的 这

['siːz(ə)n] " ?

Season " ?

季节 " ?

我有没有给你读过比利·弗布什-泰尔比的诗《本季第一场暴风雪》？

- ['sæli] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

' Sally pricked up her ears , but Oxford Gray , Junior , went off to sleep ,

- 莎莉 刺痛 向上 她 耳朵 , 但 牛津 灰色的 , 初级 , 去 离开 到 睡觉 ,

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəz] [bɔːd] [hɪm] .

for verses bored him .

为了 诗句 无聊的 他 .

莎莉竖起了耳朵，但小牛津·格雷却睡着了，因为他觉得诗歌很无聊。

[ðeɪ] [fɔːl][səʊ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

They fall so softly from the sky ,

他们 落下 所以 轻轻 从 这 天空 ,

它们从天而降，轻柔无比。

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ;

All coming down together ;

全部 未来 向下 一起 ;

全部一起倒下；

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [haɪ]
Why did they leave the regions high
为什么 做过 他们 离开 这 地区 高的

他们为什么离开高地地区?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ?
To give us stormy weather ?
到 给 我们 暴风雨 天气 ?

给我们带来暴风雨天气?

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
Did they take pity on the earth
做过 他们 拿 遗憾 在 这 地球

他们是否怜悯过这片土地?

[ðæt] [lʊkt] [səʊ] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ,
That looked so bare and brown ,
那 看起来 所以 裸 和 棕色的 ,

那里看起来光秃秃的，一片棕色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ,
As if it needed a new birth ,
作为 如果 它 需要 一个 新的 出生 ,

仿佛需要一次新生，

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ?
And so came fluttering down ?
和 所以 来了 飘动 向下 ?

于是，它就飘落下来了?

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ,
Did they remember children small ,
做过 他们 记住 孩子们 小的 ,

他们是否还记得年幼的孩子?

[huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [slaɪd] [ænd; ənd] [kəʊst] ,
Who longed to slide and coast ,
WHO 渴望 到 滑动 和 海岸 ,

谁渴望滑行和滑行?

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl]
And so came down with a great fall
和 所以 来了 向下 和 一个 伟大的 落下

于是，他重重地摔了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [glæd] , ['dʒɔɪəs] [həʊst] ?
In a glad , joyous host ?
在 一个 高兴的 , 欢乐 主持人 ?

热情好客?

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]
I watch the people as they pass
我 手表 这 人们 作为 他们 经过

我看着人们经过

[ænd; ənd] ['snəʊfleɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
And snowflakes as they fall ,
和 雪花 作为 他们 落下 ,

雪花飘落，

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ðæts] [laɪk] [glɑːs] ,
I watch the puddle that's like glass ,
我 手表 这 水坑 那就是 喜欢 玻璃 ,

我看着那像玻璃一样的水洼，

[aɪm][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] . [-]
I'm glad that I am small . [55]
我是 高兴的 那 我 是 小的 . [-]

我很庆幸自己个子小。[55]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kəʊzi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
For it is cozy in the house ,
为了 它 是 舒适 在 这 房子 ,

因为待在家里很舒适，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,
Beside the kitchen stove ,
旁 这 厨房 火炉 ,

在厨房炉灶旁边，

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [maʊs]
Watching to get a gliding mouse
观看 到 得到 一个 滑翔 老鼠

观察能否捕捉到一只滑翔鼠

[waɪl] [maɪ] [θriː] ['brʌðəz] [rəʊv] ,
While my three brothers rove ,
尽管 我的 三 兄弟 漫游 ,

当我的三个兄弟四处游荡时，

[ænd; ənd]['skæmpə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] ,
And scamper through the falling flakes ,
和 疾走 通过 这 坠落 薄片 ,

然后穿过飘落的雪花，

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [vɜːs] [hæv; həv] [ðeɪ] ,
No thought of verse have they ,
不 想法 的 诗 有 他们 ,

他们没有想到要写诗，

[waɪl] [kaɪnd][el'vaɪərə] [bruːz] [ænd; ənd] [beɪks] ,
While kind Elvira brews and bakes ,
尽管 种类 埃尔维拉 酿造 和 烘焙 ,

善良的艾薇拉一边酿酒烘焙，

[ə'pɒn] [ðɪs] ['snəʊi] [deɪ] ,
Upon this snowy day ,
之上 这 下雪的 天 ,

在这个下雪天，

['dɪʃɪz] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [lʌv] ,
Dishes that cats and kittens love ,
菜肴 那 猫 和 小猫 爱 ,

猫咪和小猫爱吃的食物

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ;
They are a pleasant sight ;
他们 是 一个 令人愉快的 视线 ;

它们看起来很赏心悦目；

[ai] [let] [maɪ] ['brʌðəz] ['friːli] [rəʊv] ,
I let my brothers freely rove ,
我 让 我的 兄弟 自由 漫游 ,

我放任我的兄弟们自由游荡，

[ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] .
I stay at home and write .
我 停留 在 家 和 写 .

我待在家里写作。

['sæli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestə(r)] .

Sally	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**verses**	**of**	**her**	**ancestor**	**.**
莎莉	曾是	很多	印象深刻	经过	这	诗句	的	她	祖先	.

莎莉对她祖先的诗歌印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [fɔː(r); fə(r)]

She	**wished**	**he**	**were**	**here**	**now**	**,**	**sitting**	**by**	**her**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**for**
她	希望	他	是	这里	现在	,	坐着	经过	她	在	这	窗户	-	窗台	,	为了

['ɒksfəd] [greɪ] ,

Oxford	**Gray**	**,**
牛津	灰色的	,

她希望他现在就在这里，坐在她身旁的窗台上，为牛津灰而坐。

['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] ['taɪəsəm] [æt; ət] [taɪmz] .

Junior	**,**	**was**	**so**	**tiresome**	**at**	**times**	**.**
初级	,	曾是	所以	令人厌烦	在	时代	.

小朱尼尔有时候真是太烦人了。

- [raɪs] , [ɪn'diːd] , [ɔː(r)]['paʊdə(r)] !

'	**Rice**	**,**	**indeed**	**,**	**or**	**powder**	**!**
-	米	,	的确	,	或者	粉末	!

“大米，或者说是米粉！”

- [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

'	**What**	**a**	**way**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**marvelous**	**fluttering**	**things**	**that**	**came**	**down**	**to**
-	什么	一个	方式	到	说话	的	这些	奇妙	飘动	事物	那	来了	向下	到

[ɜːθ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd]

earth	**from**	**another**	**country**	**as**	**if**	**bringing**	**a**	**message**	**of**	**peace**	**and**	**good**
地球	从	其他	国家	作为	如果	带来	一个	信息	的	和平	和	好的

[wɪl] !

will	**!**
将要	!

“用这样的方式来描述这些从另一个国家来到地球的奇妙的飞虫，仿佛它们带来了和平与友谊的信息！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	已见	从	这	视窗	的	这	房子	.

从房子的窗户望出去，可以看到很多景色。

['sæli] [went] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]

Sally	**went**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**to**	**the**	**window**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**sat**	**on**	**the**
莎莉	去	在	一个	早期的	小时	到	这	窗户	在	这	大厅	和	卫星	在	这

[brɔːd] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

broad	**leather**	**cushion**	**looking**	**out**	**.**
广阔	皮革	软垫	寻找	出去	.

一大早，莎莉就走到大厅的窗边，坐在宽大的皮垫上向外望去。

[mɪs] ['hɑːvi] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [-]

Miss	**Harvey**	**had**	**let**	**her**	**come**	**[**	**56**	**]**
错过	哈维	有	让	她	来	[	-	]

哈维小姐让她来了[56]

[θruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

through	**when**	**she**	**went**	**in**	**to**	**dust**	**the**	**parlor**	**.**
通过	什么时候	她	去	在	到	灰尘	这	客厅	.

她进去打扫客厅的时候，透过窗户看到了这一切。

['sæli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk]

Sally	was	greatly	interested	in	watching	Mr	.	Gardiner	shovel	out	the	board	walk
莎莉	曾是	非常	感兴趣的	在	观看	先生	.	加德纳	铲	出去	这	木板	走

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] .

with	his	big	wooden	shovel	.
和	他的	大的	木制的	铲	.

萨莉饶有兴致地看着加德纳先生用他的大木铲铲平木板路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	a	foolish	piece	of	work	to	her	,
它	似乎	一个	愚蠢	片	的	工作	到	她	,

在她看来，这似乎是一件愚蠢的事。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæn; ðən][mɔː(r)] [keɪm] .

for	no	sooner	had	he	shoveled	off	the	snow	than	more	came	.
为了	不	很快	有	他	铲	离开	这	雪	比	更多的	来了	.

他刚铲掉一点雪，更多的雪就来了。

- [waɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ? - [θɔːt] ['sæli] .

'	Why	not	wait	until	the	snowstorm	was	over	?	'	thought	Sally	.
-	为什么	不是	等待	直到	这	暴风雪	曾是	超过	?	-	想法	莎莉	.

“为什么不等到暴风雪停了呢？”莎莉心想。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] [kəm'peəd] [wɪð] [kæts] !

But	people	were	so	stupid	compared	with	cats	!
但	人们	是	所以	愚蠢的	比较的	和	猫	!

但和猫相比，人类真是太愚蠢了！

['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]

Mr	.	Gardiner	looked	cold	and	tired	,	and	as	if	he	would	like	to	take
先生	.	加德纳	看起来	寒冷的	和	疲劳的	,	和	作为	如果	他	会	喜欢	到	拿

['sæliːz] [əd'vaɪs] .

Sally's	advice	.
莎莉的	建议	.

加德纳先生看起来又冷又累，好像很想听从莎莉的建议。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [kept] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] .

He	kept	on	working	though	,	and	the	snowflakes	kept	on	falling	.
他	保留	在	在职的	尽管	,	和	这	雪花	保留	在	坠落	.

但他依然继续工作，雪花也依然不停地飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['ɒksfəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	too	bad	that	they	would	not	let	Oxford	into	this	part	of	the	house	,
它	曾是	也	坏的	那	他们	会	不是	让	牛津	进入	这	部分	的	这	房子	,

可惜他们不让牛津大学进入房子的这一部分。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] ['stʌdi] ['mæntlpiːs] ,

but	ever	since	the	candlestick	had	been	knocked	off	the	study	mantelpiece	,
但	曾经	自从	这	烛台	有	到过	敲门	离开	这	学习	壁炉架	,

但自从烛台从书房壁炉架上被碰落之后，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn][kæt][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

they	seemed	to	feel	one	cat	inside	was	enough	.
他们	似乎	到	感觉	一	猫	里面	曾是	足够的	.

他们似乎觉得养一只猫就足够了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]['traɪəlz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd] ,

They	had	given	him	one	or	two	more	trials	when	there	was	a	mouse	inside	,
他们	有	给定	他	一	或者	二	更多的	试验	什么时候	那里	曾是	一个	老鼠	里面	,

他们曾给他做过一两次试验，当时里面有老鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [klɔːd] [ə; eɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ][piˈænəʊ][leg] , [wen]

but	he	had	clawed	a	sofa	cushion	,	and	scratched	a	piano	leg	,	when
但	他	有	爪子	一个	沙发	软垫	,	和	刮痕	一个	钢琴	腿	,	什么时候

['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

sharpening	his	claws	.
磨利	他的	爪子	.

但他磨爪子的时候，抓伤了沙发垫，还刮伤了钢琴腿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'heɪvd] [wel] ,

If	he	had	only	behaved	well	,
如果	他	有	仅有的	表现	出色地	,

如果他当初表现得好一点就好了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [griːn] ['kʊʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] ,

he	could	have	been	sitting	on	this	green	cushion	watching	the	snowstorm	,
他	可以	有	到过	坐着	在	这	绿色的	软垫	观看	这	暴风雪	,

他本来可以坐在这个绿色垫子上欣赏暴风雪的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə]

for	there	were	three	windows	and	he	could	have	had	one	to
为了	那里	是	三	视窗	和	他	可以	有	有	一	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为那里有三扇窗户，他本来可以独自享用一扇。

['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər][spaɪd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] . [-]

Mr	.	Gardiner	spied	Sally	in	the	window	and	he	made	a	low	bow	.	[	57	]
先生	.	加德纳	间谍	莎莉	在	这	窗户	和	他	制成	一个	低的	弓	.	[	-	]

加德纳先生从窗户里看到了莎莉，便深深地鞠了一躬。[57]

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] ['mænəz] [ɒv; əv]['eni][mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] , - ['sæli] [θɔːt] .

'	He	has	the	best	manners	of	any	man	I	ever	saw	,	'	Sally	thought	.
-	他	有	这	最好的	礼仪	的	任何	男人	我	曾经	锯	,	-	莎莉	想法	.

“他是我见过的最有礼貌的男人，”莎莉心想。

- [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][nɒt] [stɒp][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][kæts] .

'	Men	usually	do	not	stop	to	be	polite	to	cats	.
-	男人	通常	做	不是	停止	到	是	有礼貌的	到	猫	.

男人通常不会停下来对猫表示礼貌。

- [mɪs] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['sæli] ,

'	Miss	Harvey	was	standing	in	the	hall	just	behind	Sally	,
-	错过	哈维	曾是	常设	在	这	大厅	只是	在后面	莎莉	,

哈维小姐当时就站在萨莉身后的走廊里，

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . [-]

but	Sally	was	sure	the	bow	had	been	meant	for	herself	.	[	58	]
但	莎莉	曾是	当然	这	弓	有	到过	意思是	为了	她自己	.	[	-	]

但莎莉确信这把弓是为她准备的。[58]

[wen] ['sæli] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

When	Sally	went	back	into	the	kitchen	,	she	found	there	was	much	more	to	be
什么时候	莎莉	去	后退	进入	这	厨房	,	她	成立	那里	曾是	很多	更多的	到	是

[siːn] [ðeə(r)] ,

seen	there	,
已见	那里	,

莎莉回到厨房时，发现那里还有更多东西可供看。

[fɔː(r); fə(r)][elˈvaɪərə][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] ,

for	Elvira	had	thrown	out	some	food	for	the	birds	,
为了	埃尔维拉	有	抛掷	出去	一些	食物	为了	这	鸟类	,

因为埃尔维拉撒了一些食物喂鸟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['grækəl] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz]

and	there	were	sparrows	and	grackles	and	pigeons	picking	up	the	crumbs
和	那里	是	麻雀	和	紫翅椋鸟	和	鸽子	挑选	向上	这	面包屑

.

:

.

麻雀、紫翅椋鸟和鸽子在啄食面包屑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	was	some	suet	hanging	on	the	branch	of	a	pine	tree	and	a
那里	曾是	一些	羊脂	绞刑	在	这	分支	的	一个	松树	树	和	一个

[bɜːd] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

bird	was	feeding	on	it	,
鸟	曾是	喂养	在	它	,

松树枝上挂着一些牛油，一只鸟正在上面啄食。

['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

swinging	back	and	forth	.
摇摆	后退	和	前进	.

来回摇摆。

['sæli] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] ,

Sally	looked	across	at	the	opposite	house	,
莎莉	看起来	穿过	在	这	对面的	房子	,

萨莉望向对面的房子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] - [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	saw	Mrs	.	Conant	in	a	storm	-	coat	and	hat	coming	over	to	the
和	她	锯	太太	.	康南特	在	一个	风暴	-	外套	和	帽子	未来	超过	到	这

[plæŋk] [wɔːk] .

plank	walk	.
板	走	.

她看见康南特太太穿着防风衣，戴着帽子，朝木板路走来。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] [hæd; həd] [biːn] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði]

Perhaps	this	was	why	Mr	.	Gardiner	had	been	shoveling	the	snow	off	the
也许	这	曾是	为什么	先生	.	加德纳	有	到过	铲雪	这	雪	离开	这

[plæŋk] [wɔːk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .

plank	walk	so	as	to	make	it	easier	for	people	to	walk	there	.
板	走	所以	作为	到	制作	它	更轻松	为了	人们	到	走	那里	.

也许这就是加德纳先生一直在铲除木板路上的积雪，以便人们更容易通行的原因。

['ɒksfəd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Oxford	was	sitting	at	one	of	the	kitchen	windows	,	and	Sally	was	in	the
牛津	曾是	坐着	在	一	的	这	厨房	视窗	,	和	莎莉	曾是	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

牛津坐在厨房的一扇窗户边，莎莉坐在另一扇窗户边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)
第3/6页

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][elˈvaɪərə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

Mrs	**.**	**Conant**	**waved**	**to**	**them**	**and**	**to**	**Elvira**	**as**	**she**	**passed**	**.**
太太	.	康南特	挥手	到	他们	和	到	埃尔维拉	作为	她	通过了	.

康南特夫人经过他们身边时，向他们和埃尔维拉挥了挥手。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [pəˈlaɪt] ['pɜːs(ə)n] .

Here	**was**	**another**	**polite**	**person**	**.**
这里	曾是	其他	有礼貌的	人	.

又一位彬彬有礼的人。

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

The	**most**	**exciting**	**of**	**all**	**the**	**windows**	**was**	**the**	**bow**	**window**	**in**	**the**	**dining**	**-**
这	最多	激动人心	的	全部	这	视窗	曾是	这	弓	窗户	在	这	用餐	-

[ruːm] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

room	**at**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
房间	在	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点钟，餐厅里的凸窗最为迷人。

['sæli] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

Sally	**had**	**gone**	**there**	**for**	**a**	**change**	**and**	**to**	**have**	**a**	**little**	**peace**	**,**
莎莉	有	已消失	那里	为了	一个	改变	和	到	有	一个	小的	和平	,

萨莉去那里是为了换个环境，享受片刻宁静。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [muːd] .

for	**Oxford**	**was**	**in**	**a**	**trying**	**mood**	**.**
为了	牛津	曾是	在	一个	尝试	情绪	.

牛津大学当时正处于艰难时期。

[elˈvaɪərə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv]['krʌmb(ə)ld] - [ʌp] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Elvira	**came**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**plateful**	**of**	**crumbled**	**-**	**up**	**bread**	**in**	**her**	**hand**
埃尔维拉	来了	进入	这	房间	和	一个	满满一盘	的	崩溃了	-	向上	面包	在	她	手

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	**opened**	**the**	**window**	**.**
和	打开	这	窗户	.

艾薇拉手里端着一盘碎面包走进房间，打开了窗户。

['sæli] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feznt] [-]

Sally	**looked**	**out**	**and**	**saw**	**a**	**dozen**	**pheasants**	**[**	**59**	**]**
莎莉	看起来	出去	和	锯	一个	打	野鸡	[	-	]

莎莉向外望去，看到十几只野鸡[59]

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bred] .

coming	**forward**	**to**	**get**	**the**	**bread**	**.**
未来	向前	到	得到	这	面包	.

上前去领面包。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['səʊbə(r)] ['feðər] [ɪkˈsept] [wʌn][bɜːd] , [ðə; ði] ['feznt] [kɒk] , [elˈvaɪərə] [kɔːld] [hɪm] .

They	**all**	**had**	**sober**	**feathers**	**except**	**one**	**bird**	**,**	**the**	**pheasant**	**cock**	**,**	**Elvira**	**called**	**him**	**.**
他们	全部	有	清醒	羽毛	除了	一	鸟	,	这	野鸡	公鸡	,	埃尔维拉	称为	他	.

除了其中一只鸟——埃尔维拉称之为野鸡的那只——之外，它们都长着朴素的羽毛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɒŋ] [teɪl] .

He	**had**	**a**	**beautiful**	**white**	**ring**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**a**	**glorious**	**long**	**tail**	**.**
他	有	一个	美丽的	白色的	戒指	大约	他的	脖子	和	一个	辉煌	长的	尾巴	.

他脖子上有一圈漂亮的白色环纹，还有一条华丽的长尾巴。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][faɪn][ə; eɪ][teɪl][æz; əz][maɪn] , - [sed] ['sæli] ,

'	It	is	not	so	fine	a	tail	as	mine	,	'	said	Sally	,
-	它	是	不是	所以	美好的	一个	尾巴	作为	矿	,	-	说	莎莉	,

“它的尾巴没有我的那么漂亮，”莎莉说。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl] [wɪð] [ɪts]['taɪgə(r)] ['mɑːkɪŋz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

for	her	long	tail	with	its	tiger	markings	was	her	chief	beauty	,	and
为了	她	长的	尾巴	和	它是	老虎	标记	曾是	她	首席	美丽	,	和

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ɒn] .

was	often	remarked	on	.
曾是	经常	评论	在	.

她那条带有虎纹的长尾巴是她最美的地方，经常有人称赞。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [teɪl] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɒn][ə; eɪ][bɜːd] .

'	But	he	has	the	best	tail	I	have	ever	seen	on	a	bird	.
-	但	他	有	这	最好的	尾巴	我	有	曾经	已见	在	一个	鸟	.

但他拥有我见过的最漂亮的鸟尾巴。

- ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][kæt] [keɪm] [ʌp] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feznt] [tʊk] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

'	Presently	a	cat	came	up	stealthily	,	and	the	pheasants	took	instant	flight	.
-	目前	一个	猫	来了	向上	悄悄地	,	和	这	野鸡	采取	立即的	航班	.

这时，一只猫悄悄地走了过来，野鸡们立刻飞走了。

[ðə; ðɪ][kæt] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

The	cat	looked	cold	and	hungry	,
这	猫	看起来	寒冷的	和	饥饿的	,

那只猫看起来又冷又饿。

[ænd; ənd] ['sæli] [θɔːt] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [hɜː'self] .

and	Sally	thought	how	fortunate	she	was	to	be	in	a	warm	house	herself	.
和	莎莉	想法	如何	幸运	她	曾是	到	是	在	一个	温暖的	房子	她自己	.

莎莉心想，自己能待在温暖的房子里真是太幸运了。

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

The	kittens	had	very	little	milk	for	supper	,
这	小猫	有	非常	小的	牛奶	为了	晚餐	,

小猫们晚饭只喝了很少的牛奶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlkmən] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

for	the	storm	was	such	a	bad	one	that	the	milkman	had	not	come	.
为了	这	风暴	曾是	这样的	一个	坏的	一	那	这	送奶工	有	不是	来	.

因为暴风雨太大，送奶工都没来。

- [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [kæn; kən] ,

'	We	can	get	along	without	milk	better	than	Sally	and	Oxford	can	,
-	我们	能	得到	沿着	没有	牛奶	更好的	比	莎莉	和	牛津	能	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

for	they	would	not	understand	,
为了	他们	会	不是	理解	,

“我们比萨莉和牛津更能忍受没有牛奶的生活，因为它们不会理解的。”

- [el'vaɪərə] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

'	Elvira	said	to	Miss	Harvey	as	she	put	the	last	milk	in	the	pitcher	into	the
-	埃尔维拉	说	到	错过	哈维	作为	她	放	这	最后的	牛奶	在	这	投手	进入	这

['kɪtnz] - ['sɔːsəz] .

kittens	'	saucers	.
小猫	-	碟子	.

埃尔维拉一边把罐子里最后一点牛奶倒进小猫的碟子里，一边对哈维小姐说。

- [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wel] , - ['sæli] [sed] .

'	We	understand	perfectly	well	,	'	Sally	said	.
-	我们	理解	完美	出色地	,	-	莎莉	说	.

“我们完全明白，”萨莉说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] .

'	We	are	not	such	fools	as	you	take	us	for	.
-	我们	是	不是	这样的	傻瓜	作为	你	拿	我们	为了	.

我们不像你们认为的那样愚蠢。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

We	can	understand	all	that	you	say	,	and	you	never	can	understand	us	.
我们	能	理解	全部	那	你	说	,	和	你	绝不	能	理解	我们	.

我们能听懂你们说的一切，但你们永远无法理解我们。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [wen] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [-]

'	It	was	snowing	when	Sally	and	Oxford	gave	a	last	[	60	]
-	它	曾是	下雪了	什么时候	莎莉	和	牛津	给予	一个	最后的	[	-	]

“当萨莉和牛津最后一次[60]时，正在下雪”

[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

look	out	of	the	window	before	they	settled	down	for	the	night	,
看	出去	的	这	窗户	前	他们	定居	向下	为了	这	夜晚	,

在他们安顿下来睡觉前，他们向窗外望去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] ,

but	in	the	morning	all	was	changed	,	and	when	the	sun	rose	,
但	在	这	早晨	全部	曾是	已更改	,	和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

但到了早上，一切都变了，当太阳升起时，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] ['feərilænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [ɪn]

the	whole	world	was	like	fairyland	,	for	the	branches	were	all	glistening	in
这	所有的	世界	曾是	喜欢	仙境	,	为了	这	分支	是	全部	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

整个世界宛如仙境，因为所有的树枝都在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .

as	if	they	were	made	of	glass	.
作为	如果	他们	是	制成	的	玻璃	.

仿佛它们是玻璃做的一样。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][streʊl][ænd; ənd] [met] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	kittens	went	out	for	a	stroll	and	met	Mrs	.	Conant	and	her
这	小猫	去	出去	为了	一个	漫步	和	遇见	太太	.	康南特	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

小猫们出去散步时，遇到了康南特太太和她的丈夫。

[ðeɪ] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ,

They	kept	sinking	down	through	the	crust	,
他们	保留	下沉	向下	通过	这	地壳	,

它们不断下沉，穿过地壳。

[bʌt; bət] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] .

but	Sally	and	Oxford	were	so	light	they	could	walk	on	it	with	ease	.
但	莎莉	和	牛津	是	所以	光	他们	可以	走	在	它	和	舒适	.

但是萨莉和牛津太轻了，可以轻松地在上面行走。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] [kəʊt] .

Mrs	.	Conant	was	wearing	a	beautiful	fur	coat	.
太太	.	康南特	曾是	穿着	一个	美丽的	毛皮	外套	.

康南特夫人穿着一件漂亮的皮草大衣。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][maɪn] , - [θɔːt] ['sæli] ,
' It is almost as good - looking as mine , ' thought Sally ,
- 它 是 几乎 作为 好的 - 寻找 作为 矿 , - 想法 莎莉 ,

“它几乎和我的一样好看，”莎莉心想。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bɪg] [ðæt] [wʌn] [kænt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [krʌst] .
' but it must be hard to be so big that one can't walk on the crust .
- 但 它 必须 是 难的 到 是 所以 大的 那 一 不能 走 在 这 地壳 .

“但是，体型大到无法在地壳上行走，一定很不容易吧。”

[ɪn]['wɪntə(r)][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kæt] . - [-]
In winter I'd much rather be a cat . ' [61]
在 冬天 ID 很多 相当 是 一个 猫 . - [-]

冬天我宁愿做一只猫。[61]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['bɪzi] ['sæli]
BUSY SALLY
忙碌的 莎莉

忙碌的莎莉

['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [kæt] ,
Sally was a very busy cat ,
莎莉 曾是 一个 非常 忙碌的 猫 ,

莎莉是一只非常忙碌的猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and she always gave her whole attention to whatever she was doing ,
和 她 总是 给予 她 所有的 注意力 到 任何 她 曾是 正在做 ,

她总是全神贯注于自己正在做的事情。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
whether it was sitting on her register , or washing her face ,
无论 它 曾是 坐着 在 她 登记 , 或者 洗涤 她 脸 ,

无论是在收银台上，还是在洗脸的时候，

[ɔː(r)] ['helpɪŋ] [mɪs] ['hɑːvi] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] .
or helping Miss Harvey make the beds .
或者 帮助 错过 哈维 制作 这 床 .

或者帮哈维小姐铺床。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['hɑːvi] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [seɪ] , - ['sæli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] ,
Indeed , Miss Harvey often would say , ' Sally , you are like the little busy bee ,
的确 , 错过 哈维 经常 会 说 , - 莎莉 , 你 是 喜欢 这 小的 忙碌的 蜜蜂 ,

事实上，哈维小姐经常会说：“莎莉，你就像一只忙碌的小蜜蜂。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
' and she would repeat a part of the poem .
- 和 她 会 重复 一个 部分 的 这 诗 .

她会重复这首诗的一部分。

['sæli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] ,
Sally had her own opinion of the little busy bee ,
莎莉 有 她 自己的 观点 的 这 小的 忙碌的 蜜蜂 ,

莎莉对这只忙碌的小蜜蜂有自己的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪ'speʃəli] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [hɪm] ,
and she did not especially like to be told she was like him ,
和 她 做过 不是 尤其 喜欢 到 是 讲述 她 曾是 喜欢 他 ,

她并不喜欢别人说她像他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	she	had	been	stung	by	a	bee	on	one	occasion	.
为了	她	有	到过	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	在	一	场合	.

因为她曾经被蜜蜂蛰过一次。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [kʊd; kəd] [hɜːt] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Who	could	have	suspected	that	anything	so	small	could	hurt	one	so	much	?
WHO	可以	有	怀疑	那	任何事物	所以	小的	可以	伤害	一	所以	很多	?

谁能想到如此微小的东西竟能给人带来如此大的伤害?

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['wɪntə(r)] ?

And	then	where	was	he	in	winter	?
和	然后	在哪里	曾是	他	在	冬天	?

那么冬天他在哪里呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['evri] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] .

Certainly	not	gathering	honey	from	every	opening	flower	.
当然	不是	采集	蜂蜜	从	每一个	开幕	花	.

当然不是从每一朵盛开的花上采集蜂蜜。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [snʌg] ['kwɔːtəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

She	suspected	he	was	in	snug	quarters	resting	and	leading	an	idle	life	,
她	怀疑	他	曾是	在	舒适	四分之一	休息	和	领导	一个	闲置的	生活	,

她怀疑他正待在舒适的住处休息，过着无所事事的生活。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ə'raʊnd] .

while	she	was	busy	all	the	year	around	.
尽管	她	曾是	忙碌的	全部	这	年	大约	.

她一年到头都很忙。

[fɜːst] [-]

First	[	62	]
第一的	[	-	]

第一[62]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ðæt] [mɪs] ['hɑːvi] [geɪv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [ɒv; əv]

there	was	the	delicious	breakfast	that	Miss	Harvey	gave	Oxford	and	herself	,	of
那里	曾是	这	可口的	早餐	那	错过	哈维	给予	牛津	和	她自己	,	的

[wɔːm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] ,

warm	milk	and	oatmeal	,
温暖的	牛奶	和	麦片	,

还有哈维小姐为牛津大学和她自己准备的美味早餐，包括热牛奶和燕麦粥。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] .

and	then	she	spent	a	great	deal	of	time	washing	herself	.
和	然后	她	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	洗涤	她自己	.

然后她花了大量时间洗澡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['ɒksfəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɒʃ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

And	she	had	to	help	Oxford	,	for	he	could	not	wash	behind	his	ears	,
和	她	有	到	帮助	牛津	,	为了	他	可以	不是	洗	在后面	他的	耳朵	,

她还得帮牛津大学，因为他没办法洗耳朵后面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɒʃ] [bɪ'haɪnd] ['sæliːz] [ɪəz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

and	then	he	would	wash	behind	Sally's	ears	to	help	her	out	.
和	然后	他	会	洗	在后面	莎莉的	耳朵	到	帮助	她	出去	.

然后他会帮莎莉清洗耳朵后面，帮她梳理毛发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['mænɪkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .

And	it	took	a	good	deal	of	time	to	manicure	her	nails	.
和	它	采取	一个	好的	交易	的	时间	到	美甲	她	指甲	.

给她修指甲花了不少时间。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][wɒz; wəz][ɪn] ['helpɪŋ] [mɪs] ['hɑːvi]

But	where	she	felt	she	was	of	the	greatest	use	was	in	helping	Miss	Harvey
但	在哪里	她	毛毡	她	曾是	的	这	最	使用	曾是	在	帮助	错过	哈维

[wɪð] [ðə; ði] [bedz] ,

with	the	beds	,
和	这	床	,

但她觉得自己最能发挥作用的地方是帮助哈维小姐整理床铺。

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	dear	Miss	Harvey	might	have	been	lonely	without	her	.
为了	亲爱的	错过	哈维	可能	有	到过	孤独	没有	她	.

如果没有她，亲爱的哈维小姐可能会感到孤独。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] - ?

Did	she	not	often	say	,	'	You	are	my	little	comfort	'	?
做过	她	不是	经常	说	,	-	你	是	我的	小的	舒适	-	?

她不是经常说“你是我的小安慰”吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , - ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət] ,

To	be	sure	she	sometimes	said	,	'	Troublesome	comfort	,
到	是	当然	她	有时	说	,	-	麻烦的	舒适	,

当然，她有时也会说，“令人烦恼的安慰，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kʌmfət] .

'	but	it	was	a	great	deal	to	be	any	comfort	.
-	但	它	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	任何	舒适	.

但这对于任何安慰来说都是一笔不小的数目。

['sæli] ['nevə(r)] [hɜːd] [mɪs] ['hɑːvi] [kɔːl] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɒksfəd] ,

Sally	never	heard	Miss	Harvey	call	any	one	else	in	the	house	a	comfort	,	not	even	Oxford	,
莎莉	绝不	听到	错过	哈维	称呼	任何	一	别的	在	这	房子	一个	舒适	,	不是	甚至	牛津	,

萨莉从未听哈维小姐称呼屋里其他人为安慰者，就连牛津也没有。

[huː] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪs] .

who	deserved	such	words	,	for	he	was	ridding	the	house	of	mice	.
WHO	应得的	这样的	字	,	为了	他	曾是	骑行	这	房子	的	小鼠	.

他不该受到这样的指责，因为他正在清除家里的老鼠。

[səʊ] [mɪs] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['sæli] [wʊd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ;

So	Miss	Harvey	and	Sally	would	go	upstairs	to	make	the	beds	;
所以	错过	哈维	和	莎莉	会	去	楼上	到	制作	这	床	;

于是哈维小姐和莎莉就上楼去铺床;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['hɑːvi] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

as	soon	as	Miss	Harvey	had	turned	back	the	mattress	and	put	on	a	sheet	,
作为	很快	作为	错过	哈维	有	转向	后退	这	床垫	和	放	在	一个	床单	,

哈维小姐刚把床垫翻过来，铺好床单，

['sæli] [wʊd] [dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .

Sally	would	jump	on	the	bed	and	knead	the	sheet	with	her	paws	.
莎莉	会	跳	在	这	床	和	揉	这	床单	和	她	爪子	.

莎莉会跳到床上，用爪子揉捏床单。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][sɒft]

But	she	liked	to	get	on	the	blankets	much	the	best	,	they	were	so	soft
但	她	喜欢	到	得到	在	这	毯子	很多	这	最好的	,	他们	是	所以	柔软的

[ænd; ənd] ['wʊli] ,

and	woolly	,
和	毛茸茸的	,

但她最喜欢躺在毯子上，毯子又软又蓬松。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:ftə(r)] - [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [-]

and	sometimes	after	patticaking	them	well	and	going	around	[	63	]
和	有时	后	-	他们	出色地	和	去	大约	[	-	]

有时在好好拍打它们并绕圈之后[63]

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ,

in	a	circle	as	if	she	were	making	a	bed	for	herself	in	the	Wild	Wood	,
在	一个	圆圈	作为	如果	她	是	制作	一个	床	为了	她自己	在	这	荒野	木头	,

她围成一个圈，仿佛在野林中为自己铺床一样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɜ:l] [hɜ:'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

she	would	curl	herself	up	in	a	ball	and	settle	down	for	a	nap	.
她	会	卷曲	她自己	向上	在	一个	球	和	定居	向下	为了	一个	午睡	.

她会蜷成一团，然后睡个午觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['hɑ:vi] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

It	was	then	that	Miss	Harvey	would	call	her	a	troublesome	comfort	and
它	曾是	然后	那	错过	哈维	会	称呼	她	一个	麻烦的	舒适	和

['dʒentli] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

gently	take	her	off	and	put	her	on	a	chair	.
轻轻地	拿	她	离开	和	放	她	在	一个	椅子	.

这时，哈维小姐就会称她为麻烦的安慰物，然后轻轻地把她抱走，放到椅子上。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spred] .

But	Sally	would	be	back	again	and	on	the	spread	.
但	莎莉	会	是	后退	再次	和	在	这	传播	.

但莎莉还会再次出现，而且会出现在餐桌上。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sæli:z] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

One	of	Sally's	most	interesting	occupations	was	looking	out	of	the	windows	.
一	的	莎莉的	最多	有趣的	职业	曾是	寻找	出去	的	这	视窗	.

莎莉最有趣的消遣之一就是向窗外眺望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ,

There	was	so	much	to	be	seen	even	in	winter	,
那里	曾是	所以	很多	到	是	已见	甚至	在	冬天	,

即使在冬天，也有很多东西可看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [gri:n] [fʌz] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,

but	when	the	spring	came	and	there	was	a	faint	green	fuzz	on	the	trees	,
但	什么时候	这	春天	来了	和	那里	曾是	一个	头晕的	绿色的	模糊	在	这	树木	,

但当春天来临，树上出现一层淡淡的绿色绒毛时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

and	the	birds	came	back	from	the	South	and	began	to	sing	,
和	这	鸟类	来了	后退	从	这	南	和	开始	到	唱歌	,

于是，鸟儿们从南方飞回来，开始歌唱。

[ænd; ənd] ['sæli] [kʊd; kəd] [sʌn] [hɜ:'self] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	Sally	could	sun	herself	out	-	of	-	doors	,	she	was	busier	than	ever	.
和	莎莉	可以	太阳	她自己	出去	-	的	-	门	,	她	曾是	更繁忙	比	曾经	.

萨莉可以到户外晒太阳，她比以往任何时候都更忙。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪz] ,

At	this	time	of	year	the	nights	were	more	interesting	than	the	days	,
在	这	时间	的	年	这	夜晚	是	更多的	有趣的	比	这	天	,

一年中的这个时候，夜晚比白天更有意思。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	only	sorry	that	her	dear	Miss	Harvey	did	not	agree	with	her
和	她	曾是	仅有的	对不起	那	她	亲爱的	错过	哈维	做过	不是	同意	和	她

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .

as	to	how	a	night	should	be	spent	.
作为	到	如何	一个	夜晚	应该	是	花费	.

她唯一感到遗憾的是，她亲爱的哈维小姐在如何度过夜晚的问题上与她意见相左。

[mɪs] ['hɑːvi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [kæts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)]

Miss	Harvey	seemed	to	think	that	all	cats	ought	to	be	in	bed	at	a	certain	hour
错过	哈维	似乎	到	思考	那	全部	猫	应该	到	是	在	床	在	一个	肯定	小时

,

,

,

哈维小姐似乎认为所有的猫都应该在某个时间上床睡觉。

[laɪk] ['piːp(ə)l] ,

like	people	,
喜欢	人们	,

像人一样，

[ˌweər'æz] ['evri] [kæt] [nəʊz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊz] [ɒn] [æt; ət] [naɪt] [wʌn] [heɪts] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

whereas	every	cat	knows	that	so	much	goes	on	at	night	one	hates	to	miss	that	it
然而	每一个	猫	知道	那	所以	很多	去	在	在	夜晚	一	讨厌	到	错过	那	它

[ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

is	hard	to	be	forced	to	stay	in	the	house	.
是	难的	到	是	强制	到	停留	在	这	房子	.

然而，每只猫都知道夜晚有很多精彩的活动，让人不想错过，所以很难强迫它们待在屋里。

['sæli] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] .

Sally	spent	a	great	deal	of	time	sleeping	by	day	.
莎莉	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	睡眠	经过	天	.

莎莉白天大部分时间都在睡觉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [weɪ] .

That	was	the	sensible	way	.
那	曾是	这	明智的	方式	.

那才是明智的做法。

[tuː; tə] [reɪs] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [-]

To	race	about	until	one	was	tired	and	[	64	]
到	种族	关于	直到	一	曾是	疲劳的	和	[	-	]

四处奔跑直到筋疲力尽[64]

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] .

then	take	a	long	nap	.
然后	拿	一个	长的	午睡	.

然后好好睡一觉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [næps] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

And	these	naps	could	be	taken	at	noon	when	it	was	too	hot	to	be
和	这些	午睡	可以	是	已采取	在	中午	什么时候	它	曾是	也	热的	到	是

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

out	-	of	-	doors	.
出去	-	的	-	门	.

而且，这些午睡可以在中午进行，那时户外太热了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['sæli] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

But	even	though	Sally	was	closed	in	at	night	,
但	甚至	尽管	莎莉	曾是	关闭	在	在	夜晚	,

即使莎莉晚上被关在房间里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] .

there	was	a	great	deal	going	on	which	she	could	enjoy	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	去	在	哪个	她	可以	享受	.

有很多事情发生，她可以尽情享受。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnsəts] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kæt] [frendz] ,

There	were	concerts	given	by	her	cat	friends	,
那里	是	音乐会	给定	经过	她	猫	朋友们	,

她的猫朋友们举办了音乐会，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [braɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] -

and	there	was	the	wonderful	moonlight	that	made	it	so	bright	out	-	of	-
和	那里	曾是	这	精彩的	月光	那	制成	它	所以	明亮的	出去	-	的	-

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

还有那美妙的月光，让户外显得格外明亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l]

and	there	was	the	excitement	of	the	sound	of	the	scurrying	of	small
和	那里	曾是	这	激动	的	这	声音	的	这	匆匆忙忙	的	小的

[fi:t] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)]

feet	through	the	walls	and	the	thought	that	perhaps	one	could	catch	another
脚	通过	这	墙壁	和	这	想法	那	也许	一	可以	抓住	其他

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

还有穿过墙壁的窸窣声，以及或许能再抓到一只老鼠的想法，这让人兴奋不已。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ænsestrɪs] , ['mɑ:θə] ['fɜrbʌʃ] - - , [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,

She	agreed	with	her	ancestress	,	Martha	Furbush	-	Tailby	,	about	these	things	,
她	同意	和	她	祖先压力	,	玛莎	毛灌木	-	-	,	关于	这些	事物	,

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:rsəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . [-]

and	liked	her	verses	on	the	subject	.	[	65	]
和	喜欢	她	诗句	在	这	主题	.	[	-	]

在这些事情上，她同意她的祖先玛莎·弗布什-泰尔比的观点，并且喜欢她关于这个主题的诗歌。[65]

[haʊ] [kæn; kən][wʌn]['evə(r)] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,

How	can	one	ever	sleep	at	night	,
如何	能	一	曾经	睡觉	在	夜晚	,

晚上怎么可能睡得着觉?

[wen] [maɪs][ɑ:(r); ə(r)] ['skæmpə] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

When	mice	are	scampering	through	the	walls	,
什么时候	小鼠	是	四处奔跑	通过	这	墙壁	,

当老鼠在墙壁间穿梭时，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][kæts] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

And	other	cats	long	for	a	fight	,
和	其他	猫	长的	为了	一个	斗争	,

而其他猫则渴望战斗。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] , [ʃrɪl] [kæt] - [kɔ:lz] ?

And	give	their	piercing	,	shrill	cat	-	calls	?
和	给	他们的	冲孔	,	尖锐	猫	-	呼叫	?

她们还会发出刺耳尖锐的猫叫声吗?

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['evə(r)] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

How	can	one	ever	sleep	at	night	,
如何	能	一	曾经	睡觉	在	夜晚	,

晚上怎么可能睡得着觉?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ?

When	the	great	moon	is	round	and	bright	?
什么时候	这	伟大的	月亮	是	圆形的	和	明亮的	?

当月亮又圆又亮的时候?

[lɒŋ] [næps] [baɪ] [deɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] .

Long	naps	by	day	,	I	like	that	best	.
长的	午睡	经过	天	,	我	喜欢	那	最好的	.

白天睡个长长的午觉，我最喜欢这样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	the	great	sun	is	hot	and	bright	,
什么时候	这	伟大的	太阳	是	热的	和	明亮的	,

当太阳炙热耀眼时，

[ðæt] [siːm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,

That	seems	the	time	to	take	a	rest	,
那	似乎	这	时间	到	拿	一个	休息	,

现在似乎是休息的时候了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [naɪt] .

After	a	long	and	strenuous	night	.
后	一个	长的	和	费力的	夜晚	.

经过漫长而艰辛的一夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ruːl] ,

It	would	be	strange	to	live	by	rule	,
它	会	是	奇怪的	到	居住	经过	规则	,

墨守成规的生活会很奇怪。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

As	children	do	who	go	to	school	.
作为	孩子们	做	WHO	去	到	学校	.

就像上学的孩子一样。

['sʌmtaɪmz] ['sæli] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ,

Sometimes	Sally	would	go	into	the	room	where	all	the	books	were	,
有时	莎莉	会	去	进入	这	房间	在哪里	全部	这	图书	是	,

有时莎莉会走进摆放所有书籍的房间，

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnfrid] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

and	Miss	Winifred	had	her	writing	-	desk	and	her	typewriter	.
和	错过	温妮弗雷德	有	她	写作	-	桌子	和	她	打字机	.

温妮弗雷德小姐有她的书桌和打字机。

['sæli] [wʊd] [sɪt] ['peɪʃntli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊs] - [həʊl] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnfrid] [wʊd] [sɪt] [baɪ]

Sally	would	sit	patiently	by	her	mouse	-	hole	and	Miss	Winifred	would	sit	by
莎莉	会	坐	耐心	经过	她	老鼠	-	洞	和	错过	温妮弗雷德	会	坐	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

her	typewriter	with	her	hands	in	her	lap	,
她	打字机	和	她	双手	在	她	膝	,

萨莉会耐心地坐在她的鼠洞旁，温妮弗雷德小姐会坐在她的打字机旁，双手放在膝盖上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ]

for	it	sometimes	seemed	to	be	as	hard	to	catch	ideas	as	to	catch
为了	它	有时	似乎	到	是	作为	难的	到	抓住	想法	作为	到	抓住

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

因为有时候，捕捉灵感似乎和捕捉老鼠一样难。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['fɪŋgəz] [wʊd] [flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk]

and	then	suddenly	Miss	Winifred's	fingers	would	fly	over	the	keys	and	the	black
和	然后	突然	错过	温妮弗雷德的	手指	会	飞	超过	这	钥匙	和	这	黑色的

['raɪtɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

writing	would	come	out	on	the	paper	.
写作	会	来	出去	在	这	纸	.

然后，温妮弗雷德小姐的手指突然飞快地敲击键盘，黑色的字迹便出现在纸上。

['sæli] [hæd; həd] ['meni] [aɪ'diəz] [hɜː'self] , [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Sally	had	many	ideas	herself	,	in	fact	she	was	never	at	a	loss	for	them
莎莉	有	许多	想法	她自己	,	在	事实	她	曾是	绝不	在	一个	损失	为了	他们

.

:
.

萨莉自己有很多想法，事实上，她从来不愁没有想法。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [mɪs] ['wiŋfrid]

She	wished	she	could	write	on	the	typewriter	,	and	once	,	when	Miss	Winifred
她	希望	她	可以	写	在	这	打字机	,	和	一次	,	什么时候	错过	温妮弗雷德

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [-]

had	left	it	[	66	]
有	左边	它	[	-	]

她希望自己能用打字机写作，有一次，温妮弗雷德小姐离开时[66]

[ʌn'kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] ,

uncovered	with	a	sheet	of	paper	in	it	,	she	had	walked	over	the	keys	,
裸露	和	一个	床单	的	纸	在	它	,	她	有	步行	超过	这	钥匙	,

她掀开包，包里夹着一张纸，她从钥匙上走了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

but	she	could	not	make	it	write	.
但	她	可以	不是	制作	它	写	.

但她无法让它写作。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

She	wanted	to	write	a	letter	to	dear	Miss	Harvey	to	tell	her	how	she	loved
她	通缉	到	写	一个	信	到	亲爱的	错过	哈维	到	告诉	她	如何	她	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她想给亲爱的哈维小姐写封信，告诉她自己有多爱她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mɪs] ['hɑːvi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪn] [pɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Of	course	Miss	Harvey	must	know	in	part	how	she	felt	,
的	课程	错过	哈维	必须	知道	在	部分	如何	她	毛毡	,

哈维小姐当然能体会到她当时的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	so	often	put	her	paws	around	her	neck	and	pressed	her
为了	她	所以	经常	放	她	爪子	大约	她	脖子	和	按下	她

[feɪs] [ə'genst] [hɜːz] ,

face	against	hers	,
脸	反对	她的	,

因为她经常用爪子搂住她的脖子，把脸贴在她的脸上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)] .

but	a	letter	could	tell	more	.
但	一个	信	可以	告诉	更多的	.

但一封信或许能说明更多。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [mɪs] ['wɪŋfrid] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn]

So	one	day	when	Miss	Winifred	had	left	a	sheet	of	typewriting	paper	on
所以	一	天	什么时候	错过	温妮弗雷德	有	左边	一个	床单	的	打字	纸	在

[hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

her	desk	,
她	桌子	,

有一天，温妮弗雷德小姐把一张打字纸留在桌子上，

['sæli] [skɪpt] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] .

Sally	skipped	onto	it	.
莎莉	跳过	到	它	.

莎莉跳了上去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə]

She	looked	down	and	saw	that	the	marks	of	her	paws	were	plainly	to
她	看起来	向下	和	锯	那	这	标记	的	她	爪子	是	显然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她低头一看，发现自己爪印清晰可见。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [sed] :

This	was	what	the	footprints	said	:
这	曾是	什么	这	脚印	说	:

脚印诉说着：

[dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] :

Dear	Miss	Harvey	:
亲爱的	错过	哈维	:

亲爱的哈维小姐：

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I	love	you	best	of	all	the	people	in	the	house	.
我	爱	你	最好的	的	全部	这	人们	在	这	房子	.

在这屋子里，我最爱的人就是你。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['ɒksfəd] ,

In	some	ways	you	are	dearer	than	Oxford	,
在	一些	方式	你	是	更贵	比	牛津	,

在某些方面，你比牛津更珍贵。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['splendɪd] [twɪn] ['brʌðə(r)] ,

although	I	could	not	get	along	without	my	splendid	twin	brother	,
虽然	我	可以	不是	得到	沿着	没有	我的	灿烂	双	兄弟	,

虽然我离不开我出色的双胞胎哥哥，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	you	make	me	think	of	my	own	dear	mother	,
但	你	制作	我	思考	的	我的	自己的	亲爱的	母亲	,

但你让我想起了我亲爱的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] .

for	you	are	so	cozy	and	so	kind	.
为了	你	是	所以	舒适	和	所以	种类	.

因为你如此温暖，如此善良。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] [laɪk] [maɪ'self]

Of	**course**	**she**	**did**	**not**	**look**	**like**	**you**	**,**	**for**	**she**	**was**	**just**	**a**	**small**	**cat**	**like**	**myself**
的	课程	她	做过	不是	看	喜欢	你	,	为了	她	曾是	只是	一个	小的	猫	喜欢	我

.

:

.

当然，她长得不像你，因为她只是一只和我一样的小猫。

[ai] [miːn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

I	**mean**	**you**	**are**	**like**	**her**	**in**	**disposition**	**.**
我	意思是	你	是	喜欢	她	在	处置	.

我的意思是，你的性格和她很像。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sæli] [greɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .

It	**is**	**Sally**	**Gray**	**writing**	**this**	**.**
它	是	莎莉	灰色的	写作	这	.

这是莎莉·格雷写的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɜːst] [-]

It	**is**	**the**	**first**	**[**	**67**	**]**
它	是	这	第一的	[	-	]

这是第一个[67]

['letə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [rəʊt] .

letter	**I**	**ever**	**wrote**	**.**
信	我	曾经	写道	.

我写过的最诚挚的一封信。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

I	**just**	**had**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**your**	**kindness**	**.**
我	只是	有	到	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	.

我一定要感谢你的所有好意。

[el'vaɪərə] [ɪz] [naɪs] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Elvira	**is**	**nice**	**,**	**too**	**,**	**but**	**not**	**as**	**gentle**	**as**	**you**	**are**	**,**
埃尔维拉	是	好的	,	也	,	但	不是	作为	温和的	作为	你	是	,

艾薇拉人也很好，但没有你温柔。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnfrɪd] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [step] [ɒn] [maɪ] [teɪl] , ['əʊnli] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [step] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Miss**	**Winifred**	**doesn't**	**mean**	**to**	**step**	**on**	**my**	**tail**	**,**	**only**	**you**	**never**	**step**	**on**	**it**	**,**
和	错过	温妮弗雷德	不	意思是	到	步	在	我的	尾巴	,	仅有的	你	绝不	步	在	它	,

温妮弗雷德小姐并非故意踩我的尾巴，只是你从来不会踩它。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['æksɪdənt] , [səʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

not	**even**	**by**	**accident**	**,**	**so**	**some**	**people**	**are**	**more**	**thoughtful**	**than**	**others**	**.**
不是	甚至	经过	事故	,	所以	一些	人们	是	更多的	周到	比	其他的	.

这并非偶然，所以有些人比其他人更有心思。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [məʊst] ['lʌvɪŋ]

Your	**own**	**most**	**loving**
你的	自己的	最多	爱

你最亲爱的

['sæli]

Sally

莎莉

莎莉

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mɪs] ['wɪnfrɪd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] .

She	**heard**	**Miss**	**Winifred**	**coming**	**and**	**jumped**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
她	听到	错过	温妮弗雷德	未来	和	跳了起来	向下	在	这	地面	.

她听到温妮弗雷德小姐走过来，便跳到地板上。

[mɪs] ['wiŋfrid] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]
Miss Winifred took up the sheet of paper and was about to put it into
错过 温妮弗雷德 采取 向上 这 床单 的 纸 和 曾是 关于 到 放 它 进入
[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
the typewriter .
这 打字机 .

温妮弗雷德小姐拿起那张纸，正要把它放进打字机里。

- [doʊnt] , - ['sæli] ['pli:dɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] - ['trænsfərəns] ['læŋgwɪdʒ] .
' Don't , ' Sally pleaded in her thought - transference language .
- 不 , - 莎莉 恳求 在 她 想法 - 转移 语言 .

“别这样，”莎莉用心灵感应的语言恳求道。

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:vi] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ai] ['evə(r)] [rəʊt] .
' That is my letter to Miss Harvey , the first I ever wrote .
- 那 是 我的 信 到 错过 哈维 , 这 第一的 我 曾经 写道 .

“这是我写给哈维小姐的信，也是我写的第一封信。”

- [bʌt; bət] [mɪs] ['wiŋfrid] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
' But Miss Winifred could not understand .
- 但 错过 温妮弗雷德 可以 不是 理解 .

但温妮弗雷德小姐却无法理解。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] .
She looked at the paper a little more closely with her near - sighted eyes .
她 看起来 在 这 纸 一个 小的 更多的 密切 和 她 靠近 - 目击者 眼睛 .

她用近视的眼睛更仔细地看了看那张纸。

- ['gʊdnəs] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ʃi:t] .
' Goodness , you little witch , ' she said , ' you have walked all over my sheet .
- 善良 , 你 小的 巫婆 , - 她 说 , - 你 有 步行 全部 超过 我的 床单 .

“天哪，你这个小巫婆，”她说，“你把我的床单都踩脏了。”

- ['sæli] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑ:skɪt] . [-]
' Sally saw that she was about to put it into the waste - paper basket . [68]
- 莎莉 锯 那 她 曾是 关于 到 放 它 进入 这 浪费 - 纸 篮子 . [-]

莎莉看到她正要把它扔进废纸篓。[68]

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['letə(r)] , - ['sæli] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
' It is my letter , ' Sally repeated in her own language .
- 它 是 我的 信 , - 莎莉 重复 在 她 自己的 语言 .

“这是我的信，”莎莉用自己的语言重复道。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hju:mən] [spi:tʃ] !
How she wished she had human speech !
如何 她 希望 她 有 人类 演讲 !

她多么希望自己能说人类的语言啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['wiŋfrid] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
But this time it really seemed as if Miss Winifred understood , for she called
但 这 时间 它 真的 似乎 作为 如果 错过 温妮弗雷德 理解 , 为了 她 称为
[tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:vi] ,
to Miss Harvey ,
到 错过 哈维 ,

但这一次，温妮弗雷德小姐似乎真的听懂了，因为她叫住了哈维小姐。

[hu:] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
who was setting the table in the dining - room .
WHO 曾是 环境 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 .

谁在餐厅里摆桌子?

- [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['sæli] [hæz; həz] [dʌn] ,
' Come here a minute and see what Sally has done ,
- 来 这里 一个 分钟 和 看 什么 莎莉 有 完毕 ,

“过来一下，看看莎莉做了什么。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] .
' she said as she held up the sheet .
- 她 说 作为 她 握住 向上 这 床单 .

“她一边说着，一边举起床单。”

- [siː] ['sæliːz] [pɔː] - [mɑːrks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' See Sally's paw - marks all over the paper .
- 看 莎莉的 爪子 - 标记 全部 超过 这 纸 .

“看看纸上到处都是莎莉的爪印。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I think she must have been writing a love - letter to you .
我 思考 她 必须 有 到过 写作 一个 爱 - 信 到 你 .

我想她一定是在给你写情书。

- ['sæli] ['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [kʊd; kəd] [riːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ,
' Sally never knew whether Miss Harvey could read what she had written , but ,
- 莎莉 绝不 知道 无论 错过 哈维 可以 读 什么 她 有 书面 , 但 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

萨莉始终不知道哈维小姐是否能读懂她写的东西，但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl]
it did not make much difference whether or not she could make out the actual
它 做过 不是 制作 很多 不同之处 无论 或者 不是 她 可以 制作 出去 这 实际的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她能否听清那些字其实并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
for she seemed so pleased to have it .
为了 她 似乎 所以 高兴 到 有 它 .

因为她看起来非常高兴拥有它。

- [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] ['pʊsi] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]
' Dear little Sally , ' she said , and she stopped to stroke the pussy in passing
- 亲爱的 小的 莎莉 , - 她 说 , 和 她 停止 到 中风 这 猫 在 通过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“亲爱的小莎莉，”她说着，停下来抚摸了一下莎莉的阴部。

- [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
' So you thought you would write a letter ?
- 所以 你 想法 你 会 写 一个 信 ?

所以你打算写封信?

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][el'vaɪərə] . - [-]
I must show it to Elvira . ' [69]
我 必须 展示 它 到 埃尔维拉 . - [-]

我必须把它拿给埃尔维拉看。[69]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[muːdz]
MOODS
情绪

情绪

['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [muːdz] .
Sally **was** **a** **cat** **with** **moods** **.**
莎莉 曾是 一个 猫 和 情绪 .

莎莉是一只情绪多变的猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɪt(ə)n] ,
When **she** **was** **well** **and** **busy** **,** **she** **was** **a** **happy** **kitten** **,**
什么时候 她 曾是 出色地 和 忙碌的 , 她 曾是 一个 快乐的 小猫 ,

当她身体健康又忙碌的时候，她是一只快乐的小猫咪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [fə'lɔːn] .
but **if** **there** **was** **the** **least** **thing** **wrong** **with** **her** **,** **she** **felt** **very** **forlorn** **.**
但 如果 那里 曾是 这 至少 事物 错误的 和 她 , 她 毛毡 非常 绝望 .

但如果她身上有哪怕最轻微的不适，她都会感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
It **was** **at** **these** **times** **that** **she** **thought** **of** **her** **dear** **mother** **and**
它 曾是 在 这些 时代 那 她 想法 的 她 亲爱的 母亲 和
[lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
lamented **her** **loss** **,**
哀叹 她 损失 ,

每当这时，她都会想起亲爱的母亲，并为失去母亲而悲痛不已。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
for **even** **dear** **Miss** **Harvey** **,** **who** **understood** **so** **well** **the** **feelings** **of** **a** **cat** **,**
为了 甚至 亲爱的 错过 哈维 , WHO 理解 所以 出色地 这 情怀 的 一个 猫 ,

即使是亲爱的哈维小姐，她那么了解猫的感受，

[kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːri] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ə'baʊt]
could **not** **quite** **make** **up** **for** **a** **furry** **mother** **who** **would** **put** **her** **paw** **about**
可以 不是 相当 制作 向上 为了 一个 毛茸茸的 母亲 WHO 会 放 她 爪子 关于
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
her **and** **wash** **her** **when** **she** **was** **too** **tired** **to** **do** **it** **for**
她 和 洗 她 什么时候 她 曾是 也 疲劳的 到 做 它 为了
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

但这并不能完全弥补毛茸茸的母亲在她太累而无法自己洗澡时，用爪子帮她擦洗身体的缺失。

['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] ,
Oxford **was** **not** **of** **much** **use** **as** **a** **sympathizer** **,**
牛津 曾是 不是 的 很多 使用 作为 一个 同情者 ,

牛津大学作为同情者并没有发挥多大作用。

[ænd; ənd] [jet] ['sæli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
and **yet** **Sally** **always** **had** **the** **hope** **that** **he** **would** **be** **.**
和 然而 莎莉 总是 有 这 希望 那 他 会 是 .

然而，莎莉始终抱有希望，他会是那样的人。

[səʊ] [wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
So **one** **hot** **summer** **day** **,**
所以 一 热的 夏天 天 ,

在一个炎热的夏日，

[wen] ['sæli] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
when **Sally** **felt** **very** **unhappy** **and** **as** **if** **she** **were** **of** **no** **use** **to** **any** **one** **,**
什么时候 莎莉 毛毡 非常 不开心 和 作为 如果 她 是 的 不 使用 到 任何 一 ,

当莎莉感到非常不开心，觉得自己对任何人都没有用处时，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] . [-]

she	spoke	to	Oxford	of	her	feelings	.	[	70	]
她	辐	到	牛津	的	她	情怀	.	[	-	]

她向牛津大学表达了自己的感受。[70]

- [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ju:sləs] [kæt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	feel	as	if	I	were	a	perfectly	useless	cat	,	'	she	said	.
-	我	感觉	作为	如果	我	是	一个	完美	无用	猫	,	-	她	说	.

“我觉得自己就像一只完全没用的猫，”她说。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

'	You	can	do	so	much	for	the	family	.
-	你	能	做	所以	很多	为了	这	家庭	.

“你可以为这个家庭做很多事。”

- [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

'	The	kittens	were	in	the	shade	of	the	oak	tree	near	the	front	door	.
-	这	小猫	是	在	这	阴影	的	这	橡木	树	靠近	这	正面	门	.

“小猫们在靠近前门的橡树荫下。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] ,

It	was	a	delightful	spot	,	for	they	could	have	a	view	of	the	path	,
它	曾是	一个	愉快	点	,	为了	他们	可以	有	一个	看法	的	这	小路	,

这是一个令人愉悦的地方，因为他们可以欣赏到小路的景色。

[ænd; ənd] [si:] ['eni] [wʌn] [hu:] [went] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	see	any	one	who	went	up	or	down	it	.
和	看	任何	一	WHO	去	向上	或者	向下	它	.

看看有没有人上去或下来过。

[ðen] , [tu:] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['pəʊstmən] ,

Then	,	too	,	if	any	one	came	to	the	door	,	like	the	postman	,
然后	,	也	,	如果	任何	一	来了	到	这	门	,	喜欢	这	邮差	,

此外，如果有人来敲门，比如邮递员，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

they	could	take	the	chance	to	slip	into	the	house	,
他们	可以	拿	这	机会	到	滑	进入	这	房子	,

他们可能会趁机溜进房子里。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .

without	bothering	to	go	around	to	the	back	door	.
没有	烦人	到	去	大约	到	这	后退	门	.

甚至懒得绕到后门去。

['ɒksfəd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Oxford	made	no	reply	.
牛津	制成	不	回复	.

牛津大学方面没有回复。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ðæt] [el'vaɪərə][wɒz; wəz]

Suddenly	Sally	remembered	something	she	had	heard	in	a	sermon	that	Elvira	was
突然	莎莉	记得	某物	她	有	听到	在	一个	讲道	那	埃尔维拉	曾是

['ri:dɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .

reading	out	of	a	newspaper	.
阅读	出去	的	一个	报纸	.

突然，莎莉想起她在埃尔维拉从报纸上读到的一篇布道词中听到的一件事。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fə'get] [wʌnz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz]

The	preacher	had	said	that	the	best	way	to	forget	one's	own	troubles	was
这	牧师	有	说	那	这	最好的	方式	到	忘记	一个人的	自己的	麻烦	曾是

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

to	do	something	for	some	one	else	.
到	做	某物	为了	一些	一	别的	.

牧师曾说过，忘记自己烦恼的最好方法就是为别人做点事。

- ['ɒksfəd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?

'	Oxford	,	wouldn't	you	like	me	to	wash	around	your	ears	?
-	牛津	,	不会	你	喜欢	我	到	洗	大约	你的	耳朵	?

“牛津，你不想让我帮你洗洗耳朵吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [əʊ] , ['bɒðə(r)] , [nəʊ] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	Oh	,	bother	,	no	,	'	said	Oxford	.
-	哦	,	打扰	,	不	,	-	说	牛津	.

“哦，麻烦了，不用了，”牛津说道。

- [ai] [fiːl] [səʊ] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	feel	so	blue	to	-	day	,	'	she	said	.
-	我	感觉	所以	蓝色的	到	-	天	,	-	她	说	.

“我今天心情很低落，”她说。

- [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [laɪk] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] . -

'	I	thought	maybe	if	I	did	something	useful	like	washing	your	ears	I'd	feel	better	.	'
-	我	想法	或许	如果	我	做过	某物	有用	喜欢	洗涤	你的	耳朵	ID	感觉	更好的	.	-

“我想，如果我做些有用的事，比如帮你洗耳朵，也许我会感觉好些。”

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , - [sed]

'	There's	no	use	in	doing	something	useful	that	nobody	wants	you	to	do	,	'	said
-	有	不	使用	在	正在做	某物	有用	那	无人	想要	你	到	做	,	-	说

[hiː; hi] . [-]

he	.	[	71	]
他	.	[	-	]

“做一件有用的事，但没有人希望你去做，这是没有用的，”他说。[71]

['sæli] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ]

Sally	hoped	he	would	add	,	'	My	poor	little	sister	,	I	am	so	sorry	you
莎莉	希望	他	会	添加	,	-	我的	贫穷的	小的	姐姐	,	我	是	所以	对不起	你

[ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,

are	blue	,
是	蓝色的	,

莎莉希望他能补充道：“我可怜的小妹妹，我很抱歉你这么伤心。”

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - ['sæli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni]

'	but	instead	of	that	he	said	,	'	Sally	,	you	have	been	eating	too	many
-	但	反而	的	那	他	说	,	-	莎莉	,	你	有	到过	吃	也	许多

['græsˌhɔpəz] .

grasshoppers	.
蚱蜢	.

但他却说：“莎莉，你吃蚱蜢吃多了。”

- ['sæli] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

'	Sally	was	pretty	sure	this	was	the	case	,
-	莎莉	曾是	漂亮的	当然	这	曾是	这	案件	,

萨莉几乎可以肯定情况就是这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ['ɒksfəd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	had	hoped	Oxford	would	not	have	thought	of	it	.
但	她	有	希望	牛津	会	不是	有	想法	的	它	.

但她原本希望牛津大学不会想到这一点。

- ['græsˌhɔpəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'lʊərɪŋ] , - [sed] ['sæli] .

'	Grasshoppers	are	so	alluring	,	'	said	Sally	.
-	蚱蜢	是	所以	诱人	,	-	说	莎莉	.

“蚱蜢真可爱，”莎莉说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:d] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] ['kɔ:lə] [hu:] [wɒz; wəz]

She	had	picked	up	this	word	from	one	of	Miss	Winifred's	callers	who	was
她	有	挑选	向上	这	单词	从	一	的	错过	温妮弗雷德的	来电者	WHO	曾是

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] .

speaking	of	the	moving	pictures	.
请讲	的	这	移动	图片	.

她是从温妮弗雷德小姐的一位来访者那里听到这个词的，那位来访者当时正在谈论电影。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['græsˌhɔpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] .

It	certainly	applied	to	grasshoppers	which	were	so	constantly	on	the	move	.
它	当然	应用	到	蚱蜢	哪个	是	所以	不断地	在	这	移动	.

这对于不停移动的蚱蜢来说当然适用。

- [ju:; jʊ] [si:] , - ['sæli] [went] [ɒn] , - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [kætʃ] ,

'	You	see	,	'	Sally	went	on	,	'	they	are	hard	to	catch	,
-	你	看	,	-	莎莉	去	在	,	-	他们	是	难的	到	抓住	,

“你看，”萨莉继续说道，“它们很难抓到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [kætʃ] [ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	if	you	do	catch	a	grasshopper	,	there	doesn't	seem	any	point	in	letting	it
和	如果	你	做	抓住	一个	蚱蜢	,	那里	不	似乎	任何	观点	在	出租	它

[gəʊ] . -

go	.	'
去	.	-

如果你抓到了一只蚱蜢，似乎也没有理由放生它。

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	You	could	give	them	to	me	,	'	said	Oxford	.
-	你	可以	给	他们	到	我	,	-	说	牛津	.

“你可以把它们给我，”牛津说道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][get][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] . -

'	But	you	get	more	than	I	do	.	'
-	但	你	得到	更多的	比	我	做	.	-

但你得到的比我多。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .

'	Yes	,	that	is	true	.
-	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌʌp'set] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [blu:] .

But	they	never	upset	me	and	make	me	blue	.
但	他们	绝不	沮丧的	我	和	制作	我	蓝色的	.

但他们从来不会让我难过或沮丧。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [daʊn] [ɒn] ['græsˌhɔpəz] .

If	they	affected	my	spirits	,	I	should	cut	down	on	grasshoppers	.
如果	他们	做作的	我的	烈酒	,	我	应该	切	向下	在	蚱蜢	.

如果蚱蜢影响了我的情绪，那我应该减少蚱蜢的数量。

- ['sæli] [nju:] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .
' Sally knew this would have been the case .
- 莎莉 知道 这 会 有 到过 这 案件 .

萨莉早就知道会是这样。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
She admired her brother's strength of character .
她 钦佩 她 兄弟 力量 的 特点 .

她钦佩哥哥坚强的性格。

[dʒʌst] [ðen] ['sæli] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , ['gəʊɪŋ] [-]
Just then Sally saw her friend , Mrs . Conant , going [72]
只是 然后 莎莉 锯 她 朋友 , 太太 . 康南特 , 去 [-]

就在这时，莎莉看见她的朋友康南特太太走了[72]

[daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [tu:; tə] [meɪl] .
down the path with some letters to mail .
向下 这 小路 和 一些 信件 到 邮件 .

沿着小路走，手里拿着几封要寄的信。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
She stopped to speak to the kittens .
她 停止 到 说话 到 这 小猫 .

她停下来和小猫们说话。

- [wel] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
' Well , you do know how to make yourselves comfortable , ' she said as she
- 出色地 , 你 做 知道 如何 到 制作 你们自己 舒服的 , - 她 说 作为 她
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

“嗯，你们确实很会让自己舒服，”她边说边走过。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dresɪz] [ðæt] ['sæli] [laɪkt] [səʊ]
She had on one of the pretty pink - and - white dresses that Sally liked so
她 有 在 一 的 这 漂亮的 粉色的 - 和 - 白色的 连衣裙 那 莎莉 喜欢 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她穿着莎莉非常喜欢的那件漂亮的粉白相间的连衣裙。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
and in her present mood she thought how nice it would be to be a
和 在 她 展示 情绪 她 想法 如何 好的 它 会 是 到 是 一个
['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] ['evri] [wʌn] [lʌvd] ,
pretty young lady whom every one loved ,
漂亮的 年轻的 女士 谁 每一个 一 喜爱 ,

她此刻的心情让她觉得，如果能成为一个人人都喜欢的漂亮年轻女子该有多好啊。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [ku:l] [dres] [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] .
with a thin cool dress on instead of fur .
和 一个 薄的 凉爽的 裙子 在 反而 的 毛皮 .

她没有穿皮草，而是穿了一件轻薄凉爽的连衣裙。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ɒksfəd] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
Although Oxford did not express his affection , he was very fond of his little
虽然 牛津 做过 不是 表达 他的 感情 , 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

虽然牛津大学没有公开表达对他的喜爱，但他非常疼爱他的妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	wanted	to	help	her	.
和	他	通缉	到	帮助	她	.

他想帮助她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , - ['sæli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .

But	he	could	not	resist	saying	,	'	Sally	,	you	ought	to	learn	to	brace	up	.
但	他	可以	不是	抵抗	说	,	-	莎莉	,	你	应该	到	学习	到	支撑	向上	.

但他忍不住说道：“莎莉，你应该学会坚强起来。”

- [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] , - [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['kætnɪp] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

'	He	quickly	added	,	'	Suppose	we	play	with	our	catnip	mice	for	a	change	?
-	他	迅速地	额外	,	-	认为	我们	玩	和	我们的	猫薄荷	小鼠	为了	一个	改变	?

他随即补充道：“不如我们换个方式，玩玩猫薄荷老鼠吧？”

['meɪbi] [ðə; ði]['kætnɪp] [wɪl] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .

Maybe	the	catnip	will	brace	you	up	.
或许	这	猫薄荷	将要	支撑	你	向上	.

或许猫薄荷能让你振作起来。

- [ðeɪ] [sɔː] [mɪs] ['wiŋfrid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

'	They	saw	Miss	Winifred	and	a	friend	coming	up	the	path	.
-	他们	锯	错过	温妮弗雷德	和	一个	朋友	未来	向上	这	小路	.

“他们看到温妮弗雷德小姐和她的朋友沿着小路走过来。”

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

This	meant	a	fine	chance	to	get	into	the	house	,
这	意思是	一个	美好的	机会	到	得到	进入	这	房子	,

这意味着有绝佳的机会进入房子。

[səʊ][ðə; ði] ['kɪtnz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

so	the	kittens	went	up	the	steps	and	stood	before	the	front	door	.
所以	这	小猫	去	向上	这	步骤	和	站立	前	这	正面	门	.

于是小猫们走上台阶，站在前门前。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , - [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

'	Dear	me	!	'	said	Miss	Winifred	,	'	I	wonder	how	long	you	have	been	waiting	here	.
-	亲爱的	我	!	-	说	错过	温妮弗雷德	,	-	我	想知道	如何	长的	你	有	到过	等待	这里	.

“我的天哪！”温妮弗雷德小姐说，“我想知道你在这里等了多久了。”

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	She	took	out	her	latch	-	key	and	,	as	she	opened	the	door	,
-	她	采取	出去	她	闩锁	-	钥匙	和	,	作为	她	打开	这	门	,

她拿出钥匙，打开了门，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [slɪpt] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	kittens	slipped	in	ahead	of	her	.
这	小猫	滑倒了	在	前方	的	她	.

小猫们抢在她前面溜了进去。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [-]

They	ran	along	to	the	door	[	73	]
他们	跑	沿着	到	这	门	[	-	]

他们跑到门口[73]

[ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

that	led	to	the	kitchen	.
那	引领	到	这	厨房	.

这条路通往厨房。

[mɪs] ['wiŋfrid] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,

Miss	Winifred	followed	them	and	,	as	it	was	dark	in	that	corner	,
错过	温妮弗雷德	随后	他们	和	,	作为	它	曾是	黑暗的	在	那	角落	,

温妮弗雷德小姐跟在他们身后，由于那个角落里光线昏暗，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

she	stooped	down	to	see	if	the	kittens	were	there	.
她	弯腰	向下	到	看	如果	这	小猫	是	那里	.

她弯下腰去看小猫是不是在那里。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['fɜːri] [bæks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

Yes	,	she	felt	two	furry	backs	,	they	were	patiently	waiting	for	her	to
是的	,	她	毛毡	二	毛茸茸的	背部	,	他们	是	耐心	等待	为了	她	到

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

是的，她摸到了两个毛茸茸的背影，它们正耐心地等着她开门。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Once	in	the	kitchen	,
一次	在	这	厨房	,

进入厨房后，

['ɒksfəd] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [stʊd] ,

Oxford	gave	a	leap	from	a	chair	to	the	small	shelf	on	which	the	clock	stood	,
牛津	给予	一个	飞跃	从	一个	椅子	到	这	小的	架子	在	哪个	这	钟	站立	,

牛津从椅子上跳到摆放钟的小架子上，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kætnɪp] [maɪs] .

for	on	it	were	the	catnip	mice	.
为了	在	它	是	这	猫薄荷	小鼠	.

因为上面栖息着猫薄荷老鼠。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	knocked	off	first	one	and	then	the	other	.
他	敲门	离开	第一的	一	和	然后	这	其他	.

他先打倒了一个，然后又打倒了另一个。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , - [sed] [el'vaɪərə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] .

'	Bless	your	heart	,	'	said	Elvira	,	as	she	looked	at	Sally	.
-	保佑	你的	心	,	-	说	埃尔维拉	,	作为	她	看起来	在	莎莉	.

“真是可怜你，”埃尔维拉看着莎莉说道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːkt] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	You	look	a	little	peaked	to	-	day	.
-	你	看	一个	小的	巅峰	到	-	天	.

你今天看起来有点精神不振。

[tuː] ['meni] ['græsˌhɔpəz] , [ai] [fɪə(r)] .

Too	many	grasshoppers	,	I	fear	.
也	许多	蚱蜢	,	我	害怕	.

恐怕蚱蜢太多了。

- [mɪs] ['hɑːvi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['sæli] [gɒt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp]

'	Miss	Harvey	came	into	the	kitchen	just	then	and	Sally	got	into	her	lap
-	错过	哈维	来了	进入	这	厨房	只是	然后	和	莎莉	得到	进入	她	膝

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɔːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	put	her	two	paws	around	her	neck	,
和	放	她	二	爪子	大约	她	脖子	,

这时哈维小姐走进厨房，萨莉跳到她腿上，用两只爪子搂住她的脖子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪŋ] .

for	she	wanted	a	little	petting	.
为了	她	通缉	一个	小的	抚摸	.

因为她想要一点抚摸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðæn; ðən]['kætnɪp] .

There	are	times	when	this	is	even	more	comforting	than	catnip	.
那里	是	时代	什么时候	这	是	甚至	更多的	令人感到安慰	比	猫薄荷	.

有时候，这甚至比猫薄荷更让人感到舒适。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæli] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['pʊsi] .

'	My	poor	little	Sally	,	'	said	Miss	Harvey	,	as	she	stroked	the	pussy	.
-	我的	贫穷的	小的	莎莉	,	-	说	错过	哈维	,	作为	她	抚摸	这	猫	.

“我可怜的小莎莉，”哈维小姐一边抚摸着猫咪一边说道。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sæli] .

'	My	poor	,	dear	,	little	Sally	.
-	我的	贫穷的	,	亲爱的	,	小的	莎莉	.

我可怜的、亲爱的、小莎莉。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)] ?

Did	she	feel	as	if	she	wanted	some	one	to	pet	her	?
做过	她	感觉	作为	如果	她	通缉	一些	一	到	宠物	她	?

她是不是想要有人抚摸她?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] , [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	understand	,	dear	,	just	how	you	feel	.
我	理解	,	亲爱的	,	只是	如何	你	感觉	.

亲爱的，我完全理解你的感受。

- [mɪs] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] ['tæktfl] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] . [-]

'	Miss	Harvey	was	tactful	enough	not	to	refer	to	the	grasshoppers	.	[	74	]
-	错过	哈维	曾是	委婉	足够的	不是	到	参考	到	这	蚱蜢	.	[	-	]

哈维小姐很机智，没有提及蚱蜢。[74]

['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kætnɪp] [maʊs] ,

Oxford	was	already	playing	with	his	catnip	mouse	,
牛津	曾是	已经	玩耍	和	他的	猫薄荷	老鼠	,

牛津已经在玩他的猫薄荷老鼠了。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

tossing	it	high	in	the	air	and	running	to	sniff	it	where	it	fell	.
抛掷	它	高的	在	这	空气	和	跑步	到	嗅	它	在哪里	它	跌倒	.

把它高高抛向空中，然后跑到它落地的地方去闻它。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hɑːrviz] [læp][ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːd] ['ɑːksfərdz]

Suddenly	Sally	scrambled	down	from	Miss	Harvey's	lap	and	flew	toward	Oxford's
突然	莎莉	打乱	向下	从	错过	哈维的	膝	和	飞翔	朝向	牛津的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

突然，莎莉从哈维小姐的腿上跳下来，飞向牛津的老鼠。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

seizing	it	before	his	astonished	eyes	.
抓住	它	前	他的	惊讶	眼睛	.

在他惊愕的目光中，一把抓住了它。

- ['sɪli] ['kɪtnz] , - [sed] [el'vaɪərə] .

'	Silly	kittens	,	'	said	Elvira	.
-	愚蠢的	小猫	,	-	说	埃尔维拉	.

“傻小猫咪，”埃尔维拉说。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] ,

'	There	are	two	mice	,	you	can	each	have	one	,
-	那里	是	二	小鼠	,	你	能	每个	有	一	,

这里有两只老鼠，你们一人一只。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

'	and	she	picked	up	the	other	mouse	and	threw	it	on	the	floor	.
-	和	她	挑选	向上	这	其他	老鼠	和	扔	它	在	这	地面	.

她又捡起另一只老鼠，扔到了地上。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ræn][tuː; tə][get] [ðæt] [maʊs] .

Then	they	both	ran	to	get	that	mouse	.
然后	他们	两个都	跑	到	得到	那	老鼠	.

然后他们俩就跑去抓那只老鼠。

['sæli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Sally	had	it	in	her	mouth	and	Oxford	knocked	it	out	.
莎莉	有	它	在	她	嘴	和	牛津	敲门	它	出去	.

莎莉把它含在嘴里，牛津把它打掉了。

- [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [elˈvaɪərə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

'	Oh	,	if	that	is	your	game	,	all	right	,	'	said	Elvira	,	who	was	an	understanding
-	哦	,	如果	那	是	你的	游戏	,	全部	正确的	,	-	说	埃尔维拉	,	WHO	曾是	一个	理解

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

“哦，如果这就是你的游戏，好吧，”善解人意的埃尔维拉说道。

['sæli] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [wɪð] [ðə; ði]['kætnɪp] [maɪs] ,

Sally	felt	much	refreshed	after	half	an	hour	spent	with	the	catnip	mice	,
莎莉	毛毡	很多	焕然一新	后	一半	一个	小时	花费	和	这	猫薄荷	小鼠	,

莎莉和猫薄荷老鼠玩了半个小时后，感觉神清气爽。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleɪθɪŋ] ,

and	as	usually	happened	after	a	time	with	this	stimulating	plaything	,
和	作为	通常	发生	后	一个	时间	和	这	刺激性的	玩物	,

而像往常一样，在使用这种刺激的玩具一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prəʊz] .

she	felt	like	talking	in	verse	instead	of	prose	.
她	毛毡	喜欢	说	在	诗	反而	的	散文	.

她想用诗歌而不是散文来表达自己。

['iːv(ə)n] ['ɒksfəd] [felt] [laɪk] ['ɑːnsərɪŋ] [bæk] [ɪn] [raɪm] .

Even	Oxford	felt	like	answering	back	in	rhyme	.
甚至	牛津	毛毡	喜欢	回答	后退	在	韵	.

就连牛津大学都想用韵文回击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] .

It	was	a	fine	game	.
它	曾是	一个	美好的	游戏	.

这是一场精彩的比赛。

['sæli] : [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,

Sally	:	I'd	like	to	be	a	lady	fair	,
莎莉	:	ID	喜欢	到	是	一个	女士	公平的	,

莎莉：我想成为一位美丽的淑女。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,

All	dressed	in	silks	and	fur	,
全部	穿着	在	帛	和	毛皮	,

他们都穿着丝绸和皮草，

[wɪð] ['rəʊzi][lɪps][ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ,

With	rosy	lips	and	golden	hair	,
和	红润	嘴唇	和	金的	头发	,

她有着红润的嘴唇和金色的头发，

[ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɜː(r)] .

And	speech	,	instead	of	purr	.
和	演讲	,	反而	的	呼噜声	.

用说话代替呼噜声。

[maɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] ,

My	father'd	give	me	a	fur	coat	,
我的	-	给	我	一个	毛皮	外套	,

我父亲会给我一件皮草大衣，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [-]

And	on	a	summer	day	,	[	75	]
和	在	一个	夏天	天	,	[	-	]

在一个夏日里，[75]

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [aɪ][kʊd; kəd] [fləʊt] ,

When	on	the	waters	I	could	float	,
什么时候	在	这	水	我	可以	漂浮	,

当我在水面上时，我可以漂浮，

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [kəʊt] [ə'weɪ] .

I'd	put	my	coat	away	.
ID	放	我的	外套	离开	.

我把外套收起来了。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn] [sɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,

Were	I	in	silk	instead	of	fur	,
是	我	在	丝绸	反而	的	毛皮	,

如果我穿的是丝绸而不是皮草，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

How	pleasant	that	would	be	,
如何	令人愉快的	那	会	是	,

那该有多好啊！

[pɪŋk] [sɪlk] [aɪ'd] [tʃuːz] , [ænd; ənd] , ['ɒksfəd] [greɪ] ,

Pink	silk	I'd	choose	,	and	,	Oxford	Gray	,
粉色的	丝绸	ID	选择	,	和	,	牛津	灰色的	,

我会选择粉色丝绸，还有牛津灰。

[jʊd] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

You'd	be	so	proud	of	me	!
你会	是	所以	自豪的	的	我	!

你一定会为我感到骄傲的！

['ɒksfəd] : [pɪŋk] [sɪlk] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] ,

Oxford	:	Pink	silk	,	indeed	,	you	foolish	maid	,
牛津	:	粉色的	丝绸	,	的确	,	你	愚蠢	女佣	,

牛津：粉红色的丝绸，真是愚蠢的姑娘。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] ['kɒntent] ?

Why	can't	you	be	content	?
为什么	不能	你	是	内容	?

你为什么不能知足常乐?

[jʊr; jər] ['kɒstjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

You're	costumed	for	both	sun	and	shade	,
你是	戏服	为了	两个都	太阳	和	阴影	,

你的服装既适合在阳光下穿着，也适合在阴凉处穿着。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [sent] .

Nor	does	it	cost	a	cent	.
也不	做	它	成本	一个	中心	.

而且它一分钱也不花。

['sæli] , [aɪ'd] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Sally , I'd hate the sight of you ,
莎莉 , ID 恨 这 视线 的 你 ,

莎莉，我真不想见到你。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I like you as you are ,
我 喜欢 你 作为 你 是 ,

我喜欢你现在的样子。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɪt(ə)n] , [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,
A modest kitten , sweet and true ,
一个 谦虚的 小猫 , 甜的 和 真的 ,

一只谦逊的小猫，甜美又真诚。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [siː] [ə'fɑː(r)] .
With eyes that see afar .
和 眼睛 那 看 远方 .

拥有能看得更远的眼睛。

['sæli] : [wel] , ['ɒksfəd] , [sɪns] [aɪm][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Sally : Well , Oxford , since I'm dear to you ,
莎莉 : 出色地 , 牛津 , 自从 我是 亲爱的 到 你 ,

莎莉：好吧，牛津，既然我对你来说很重要，

['θæŋkfl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thankful I ought to be ,
感恩 我 应该 到 是 ,

我应该心存感激，

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['brʌðəz] [ɒft][faɪnd] [fɔːlt]
For human brothers oft find fault
为了 人类 兄弟 经常 寻找 过错

人类兄弟之间常常互相指责

[wɪð] ['sɪstəz] - - .
With sisters ' fineree .
和 姐妹 - - .

和姐妹们一起参加毕业舞会。

[pə'hæps] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk]
Perhaps the lady in her silk
也许 这 女士 在 她 丝绸

或许是那位身着丝绸的女士。

[ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['kɒstli] [fɜː(r)] ,
And coat of costly fur ,
和 外套 的 昂贵 毛皮 ,

还有一件昂贵的皮草大衣，

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Would sometimes like my bowl of milk ,
会 有时 喜欢 我的 碗 的 牛奶 ,

有时想喝我的那碗牛奶，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][pɜː(r)] .
If she could have my purr .
如果 她 可以 有 我的 呼噜声 .

如果她能拥有我的呼噜声就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [k'eəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [welθ] ,
For cares , they say , must come with wealth ,
为了 关心 , 他们 说 , 必须 来 和 财富 ,

他们说，财富必然会带来烦恼。

[ænd; ənd] , ['ɒksfəd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [-]
And , Oxford , we are free [76]
和 , 牛津 , 我们 是 自由的 [-]

牛津，我们自由了[76]

[tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] [stelθ] ,
To roam the house at night , by stealth ,
到 漫游 这 房子 在 夜晚 , 经过 隐身 ,

夜间悄悄地在房子里游荡

[wɪð] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
With mice for company .
和 小鼠 为了 公司 .

有老鼠作伴。

[tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] , [wen] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] ,
To sleep all night , when mice are near ,
到 睡觉 全部 夜晚 , 什么时候 小鼠 是 靠近 ,

整夜安睡，即使老鼠在附近

[wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Would seem a waste of time ,
会 似乎 一个 浪费 的 时间 ,

这似乎是在浪费时间，

[ðæn; ðən] ['leɪdɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['friːər] ,
Than ladies I am surely freer ,
比 女士们 我 是 一定 更自由 ,

比起女士们，我肯定更自由。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [reɪs] [ænd; ənd] [klaɪm] .
For I can race and climb .
为了 我 能 种族 和 爬 .

因为我既能赛跑又能攀岩。

['ɒksfəd] : [naʊ] , ['sæli] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [əʊn] [gʊd] [kæt] ,
Oxford : Now , Sally , there's my own good cat ,
牛津 : 现在 , 莎莉 , 有 我的 自己的 好的 猫 ,

牛津：莎莉，这是我自己的好猫。

[ə; eɪ] [kæt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ænd; ənd] [sens] ,
A cat of parts and sense ,
一个 猫 的 部分 和 感觉 ,

一只身心合一的猫

[jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Your wits are sharp , I'm sure of that ,
你的 智慧 是 锋利的 , 我是 当然 的 那 ,

你的思维很敏捷，这一点我确信。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [dens] .
People are often dense .
人们 是 经常 稠密 .

人常常很迟钝。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
Of all the creatures on this earth
的 全部 这 生物 在 这 地球

地球上所有的生物

[ðə; ði] ['kɪtnz] [laɪf] [ɪz] [best] ,
The kitten's life is best ,
这 小猫的 生活 是 最好的 ,

小猫的生活很美好，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ,
I've always known this from my birth ,
我已经 总是 已知 这 从 我的 出生 ,

我从出生起就知道这一点。

[ai] ['pɪti] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
I pity all the rest .
我 遗憾 全部 这 休息 .

我同情其他人。

[ðə; ði] [men] [ai] ['pɪti] ['veri] [mʌtʃ] ,
The men I pity very much ,
这 男人 我 遗憾 非常 很多 ,

我非常同情这些男人，

[ðeɪ] ['kænɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði][ænts] ,
They cannot watch the ants ,
他们 不能 手表 这 蚂蚁 ,

他们无法观察蚂蚁，

[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [wərmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
And grasshoppers , and worms , and such ,
和 蚱蜢 , 和 蠕虫 , 和 这样的 ,

还有蚱蜢、蚯蚓等等。

[ɪn] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] .
In their accustomed haunts .
在 他们的 习惯 闹鬼的地方 .

在他们常去的地方。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [tɔːl] ,
I'd hate to be so very tall ,
ID 恨 到 是 所以 非常 高的 ,

我可不想长得太高。

[ə; eɪ][mæn][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ,
A man I would not be ,
一个 男人 我 会 不是 是 ,

我不会成为那样的人，

[ɪts] ['iːzɪə] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,
It's easier if you are small ,
它是 更轻松 如果 你 是 小的 ,

个子小就容易些。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] .
To climb a chestnut tree .
到 爬 一个 板栗 树 .

爬上一棵栗子树。

[maɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ɪz][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] ,
My fur coat is a grand affair ,
我的 毛皮 外套 是 一个 盛大 事务 ,

我的皮草大衣非常华丽，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kɒst][ə; eɪ] [sent] . [-]
It did not cost a cent . [77]
它 做过 不是 成本 一个 中心 . [-]

它一分钱也没花。[77]

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][fɜː(r)][dɪd][weə(r)] ,
Were I a man and fur did wear ,
是 我 一个 男人 和 毛皮 做过 穿 ,

如果我是个男人，而且穿了皮毛，

[wɒt] ['hʌndrədz] [wʊd] [biː; bi] [spent] !
What hundreds would be spent !
什么 数百 会 是 花费 !

会花掉几百块钱!

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːm] [tuː; tə] [riːd] ,
The lesson surely seems to read ,
这 课 一定 似乎 到 读 ,

这堂课的内容似乎在说:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] ,
And it is very plain ,
和 它 是 非常 清楚的 ,

这一点非常清楚。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
To make the most of what you are ,
到 制作 这 最多 的 什么 你 是 ,

充分发挥你的优势,

[wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [breɪn] . [-]
With heart , and paws , and brain . [78]
和 心 , 和 爪子 , 和 脑 . [-]

有心、有爪、有脑。[78]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['piːtə(r)]
PETER
彼得

彼得

['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [felt] [dʒʌst] [ə'laɪk] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] .
Sally and Oxford felt just alike about Peter .
莎莉 和 牛津 毛毡 只是 同样 关于 彼得 .

萨莉和牛津对彼得的感情和萨莉一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [beə(r)] [hɪm] .
They could neither of them bear him .
他们 可以 两者都不 的 他们 熊 他 .

她们俩都无法忍受他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [braʊn] ['taɪgə(r)] [kæt] [wɪð] [lɑːdʒ] [straɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]
He was a fine - looking brown tiger cat with large stripes and a large white
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 棕色的 老虎 猫 和 大的 条纹 和 一个 大的 白色的
[ʃɜːt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [waɪt] [pɔːz] .
shirt - front and four white paws .
衬衫 - 正面 和 四 白色的 爪子 .

他是一只外形俊美的棕色虎斑猫,身上有宽大的条纹,胸前穿着一件宽大的白色衬衫,四只爪子也是白色的。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['vælјuːd] [haʊs] - [kæt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .
He had once been a valued house - cat , but was now without a home .
他 有 一次 到过 一个 有价值的 房子 - 猫 , 但 曾是 现在 没有 一个 家 .

它曾经是一只备受宠爱的家猫,但现在却无家可归了。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [el'vaɪərə] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm] [miːlz] [pɒn][ðeə(r)][pi'ætsə] ,
They suspected that Elvira sometimes gave him meals on their piazza ,
他们 怀疑 那 埃尔维拉 有时 给予 他 餐 在 他们的 广场 ,

他们怀疑埃尔维拉有时会在他们的广场上给他送饭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	they	now	felt	the	back	porch	belonged	to	them	.
为了	他们	现在	毛毡	这	后退	门廊	属于	到	他们	.

因为他们现在觉得后廊是属于他们的了。

[wen] ['kɪtnz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

When	kittens	have	lived	for	more	than	a	year	and	a	half	in	a	place
什么时候	小猫	有	居住地	为了	更多的	比	一个	年	和	一个	一半	在	一个	地方

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] [jʌŋ] [kæts] ,

and	have	grown	into	young	cats	,
和	有	生长	进入	年轻的	猫	,

当小猫在一个地方生活超过一年半，长成幼猫后，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	place	seems	to	belong	to	them	,
这	地方	似乎	到	属于	到	他们	,

这个地方似乎是他们的。

[səʊ] ['ɒksfəd] [stɔːkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] - [kæt][ɒn]['djuːti] , ['kiːpɪŋ] [aʊt]

so	Oxford	stalked	around	as	if	he	were	a	police	-	cat	on	duty	,	keeping	out
所以	牛津	跟踪	大约	作为	如果	他	是	一个	警察	-	猫	在	责任	,	保持	出去

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

于是牛津像一只执勤的警猫一样四处巡视，阻止入侵者进入。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɪz] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Of	course	the	back	yard	is	mine	,	'	he	said	.
-	的	课程	这	后退	院子	是	矿	,	-	他	说	.

“后院当然是我的，”他说。

- [ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] [dʌz] . - [-]

'	Indeed	,	I	feel	that	I	own	the	place	more	than	Miss	Winifred	does	.	'	[	79	]
-	的确	,	我	感觉	那	我	自己的	这	地方	更多的	比	错过	温妮弗雷德	做	.	-	[	-	]

“事实上，我觉得我比温妮弗雷德小姐更拥有这个地方。”[79]

- [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['sæli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] .

'	But	her	father	left	it	to	her	,	'	Sally	reminded	him	.
-	但	她	父亲	左边	它	到	她	,	-	莎莉	提醒	他	.

“但她父亲把房子留给了她，”莎莉提醒他。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ˌjuː 'es] , - [sed]

'	I	suppose	she	has	a	certain	claim	to	it	,	but	he	never	knew	us	,	'	said
-	我	认为	她	有	一个	肯定	宣称	到	它	,	但	他	绝不	知道	我们	,	-	说

['ɒksfəd] .

Oxford	.
牛津	.

“我想她对这件事有一定的权利，但他从来都不认识我们，”牛津说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌjuː 'es] .

'	I	am	sure	he	would	have	loved	us	if	he	had	known	us	.
-	我	是	当然	他	会	有	喜爱	我们	如果	他	有	已知	我们	.

“我相信如果他认识我们，他一定会喜欢我们的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [held]

Don't	you	remember	the	story	that	has	come	down	to	us	,	of	how	he	held
不	你	记住	这	故事	那	有	来	向下	到	我们	,	的	如何	他	握住

['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

our	great	-	grandfather	,
我们的	伟大的	-	祖父	,

你难道不记得我们流传下来的那个故事吗？关于他如何拥抱我们的曾祖父？

['wɪljəm]	['fɜrbʌʃ]	-	-	,	[ɒn][hɪz; ɪz]	[niː]	?
William	**Furbush**	**-**	**Tailby**	**,**	**on**	**his**	**knee**	**?**
威廉	毛灌木	-	-	,	在	他的	膝盖	?

威廉·弗布什-泰尔比，单膝跪地?

['eniweɪ]	,	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	[gʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðæn; ðən]	[mɪs]	['wiŋfrid]	.
Anyway	**,**	**we**	**get**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**good**	**out**	**of**	**the**	**place**	**than**	**Miss**	**Winifred**	**.**
反正	,	我们	得到	一个	伟大的	交易	更多的	好的	出去	的	这	地方	比	错过	温妮弗雷德	.

总之，我们从这个地方得到的好处比温妮弗雷德小姐多得多。

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[klaɪm]	[ə; eɪ]	[triː]	,
I	**have**	**never**	**seen**	**her**	**climb**	**a**	**tree**	**,**
我	有	绝不	已见	她	爬	一个	树	,

我从未见过她爬树。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[klaɪm]	[wʌn]	['eni]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɒg]	,
and	**we**	**can**	**climb**	**one**	**any**	**time**	**and**	**get**	**away**	**from**	**a**	**dog**	**,**
和	我们	能	爬	一	任何	时间	和	得到	离开	从	一个	狗	,

我们随时都可以爬上去躲开狗。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[gəʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]
and	**she**	**never**	**goes**	**into**	**the**	**Wild**	**Wood**	**,**	**and**	**she**	**does**	**not**	**know**	**all**	**our**	**little**
和	她	绝不	去	进入	这	荒野	木头	,	和	她	做	不是	知道	全部	我们的	小的

['haɪdɪŋ]	-	['pleɪsɪz]	,
hiding	**-**	**places**	**,**
隐藏	-	地方	,

她从不进野林，也不知道我们所有的小藏身之处。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	,	['eniweɪ]	.	-
and	**she**	**could**	**not**	**get**	**into**	**them**	**,**	**anyway**	**.**	**'**
和	她	可以	不是	得到	进入	他们	,	反正	.	-

而且她反正也穿不进去。

-	[ai]	[duː; də]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,	-	[sed]	['sæli]	.
'	**I**	**do**	**feel**	**as**	**if**	**we**	**were**	**more**	**important**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**.**
-	我	做	感觉	作为	如果	我们	是	更多的	重要的	,	-	说	莎莉	.

“我感觉我们好像更重要了，”萨莉说。

-	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[aɪv]	[hɜːd]	[el'vaɪərə]	[seɪ]	,	“	[aɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
'	**Many**	**a**	**time**	**I've**	**heard**	**Elvira**	**say**	**,**	**“**	**I'll**	**come**	**to**	**you**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
-	许多	一个	时间	我已经	听到	埃尔维拉	说	,	“	患病的	来	到	你	在	一个	很少	分钟	,

我曾多次听到埃尔维拉说：“我几分钟后就来找你。”

[mɪs]	['wiŋfrid]	,	[bʌt; bət]	['ɒksfəd]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɪn]	.
Miss	**Winifred**	**,**	**but**	**Oxford**	**has**	**just**	**come**	**in**	**.**
错过	温妮弗雷德	,	但	牛津	有	只是	来	在	.

温妮弗雷德小姐，牛津刚刚进来。

[ai]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	['sʌpə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[ˌʌndə'stænd]	['biːɪŋ]	[kept]	['weɪtɪŋ]	.	”
I	**must**	**give**	**him**	**his**	**supper**	**,**	**for**	**he**	**won't**	**understand**	**being**	**kept**	**waiting**	**.**	**”**
我	必须	给	他	他的	晚餐	,	为了	他	惯于	理解	存在	保留	等待	.	”

我必须给他准备晚饭，因为他不会理解被久等的感受。

-	[bʌt; bət]	[huː'evə(r)]	[ðə; ði]	[truː]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[mait]	[biː; bi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[nɒt]
'	**But**	**whoever**	**the**	**true**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**might**	**be**	**,**	**it**	**certainly**	**did**	**not**
-	但	谁	这	真的	所有者	的	这	房子	可能	是	,	它	当然	做过	不是

[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	['piːtə(r)]	,
belong	**to**	**Peter**	**,**
属于	到	彼得	,

但无论这栋房子的真正主人是谁，它肯定不属于彼得。

[ænd; ənd] ['ɒksfəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	Oxford	had	told	him	so	on	more	than	one	occasion	.
和	牛津	有	讲述	他	所以	在	更多的	比	一	场合	.

牛津大学曾不止一次这样告诉过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] , [-]

He	had	chased	him	off	the	place	several	times	,	but	Peter	,	[	80	]
他	有	追逐	他	离开	这	地方	一些	时代	,	但	彼得	,	[	-	]

他曾多次将他赶出那个地方，但是彼得[80]

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['dʒent(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [səʊl] ,

although	he	seemed	gentle	,	was	a	persistent	soul	,
虽然	他	似乎	温和的	,	曾是	一个	执着的	灵魂	,

他虽然外表温和，但却是个执着的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [kænd] ['sæmən] [ðæt] [kaɪnd][el'vaɪərə]

and	as	he	was	fond	of	the	bread	and	canned	salmon	that	kind	Elvira
和	作为	他	曾是	喜爱	的	这	面包	和	罐装	三文鱼	那	种类	埃尔维拉

[pʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

put	out	on	the	back	piazza	for	him	,
放	出去	在	这	后退	广场	为了	他	,

他很喜欢善良的埃尔维拉放在后院广场上为他准备的面包和罐装鲑鱼，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

he	came	back	over	and	over	again	.
他	来了	后退	超过	和	超过	再次	.

他一次又一次地回来。

- [ɪf] [aɪ]['evə(r)] ['riːəli] [get][maɪ] [pɔː] [ɒn][hɪm] ,

'	If	I	ever	really	get	my	paw	on	him	,
-	如果	我	曾经	真的	得到	我的	爪子	在	他	,

“如果我真的有机会抓住他，

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiːl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I'll	give	him	such	a	thrashing	that	he'll	remember	it	all	his	life	,
患病的	给	他	这样的	一个	猛烈抽打	那	地狱	记住	它	全部	他的	生活	,

我要狠狠揍他一顿，让他一辈子都忘不了。

- ['ɒksfəd] [sed] [tuː; tə] ['sæli] .

'	Oxford	said	to	Sally	.
-	牛津	说	到	莎莉	.

牛津对莎莉说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɑːtɪd] [θruː] ['sæliːz] [maɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ,

Now	it	just	darted	through	Sally's	mind	,	that	it	might	be	the	other	way	around	,
现在	它	只是	飞镖	通过	莎莉的	头脑	,	那	它	可能	是	这	其他	方式	大约	,

莎莉脑海中突然闪过一个念头，或许情况正好相反。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

for	Peter	,	although	he	was	mild	in	his	demeanor	,	was	larger	than
为了	彼得	,	虽然	他	曾是	温和的	在	他的	风度	,	曾是	更大的	比

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

虽然彼得性情温和，但他的胸怀却比牛津大学还要宽广。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi]

and	at	least	two	years	older	,	but	being	wise	beyond	her	months	,	she
和	在	至少	二	年	老	,	但	存在	明智的	超过	她	几个月	,	她

['mɪəli] [sed] ,

merely	said	,
仅仅	说	,

她至少比我大两岁，但年纪虽小却很懂事，只是说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][grænd] , ['ɒksfəd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θræʃ] [hɪm] . -

'	It	will	be	grand	,	Oxford	,	if	you	can	thrash	him	.	'
-	它	将要	是	盛大	,	牛津	, 如果	你	能	鞭挞	他	.	-	

“牛津，如果你能痛击他，那就太棒了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌ][kæn; kən] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

'	Of	course	I	can	,	'	said	her	brother	,	swelling	with	pride	.
-	的	课程	我	能	,	-	说	她	兄弟	,	肿胀	和	自豪	.

“我当然可以，”她哥哥自豪地说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɜrbʌʃ] , ['mɑːrθəz] ['ænsestə(r)] ,

'	Don't	you	remember	the	tradition	about	the	first	Furbush	,	Martha's	ancestor	,
-	不	你	记住	这	传统	关于	这	第一的	毛灌木	,	玛莎的	祖先	,

“你难道不记得关于第一位弗布什，也就是玛莎的祖先的那个传统了吗？”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ɜːnd] [ðə; ði] [neɪm]

how	he	would	get	the	better	of	every	cat	in	a	fight	and	earned	the	name
如何	他	会	得到	这	更好的	的	每一个	猫	在	一个	斗争	和	获得	这	姓名

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ? -

of	William	the	Conqueror	?	'
的	威廉	这	征服者	?	-

他是如何战胜所有猫，并赢得“征服者威廉”之名的呢?

- [jes] , - [sed] ['sæli] , - [aiˌ] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kæt] . -

'	Yes	,	'	said	Sally	,	'	I	remember	,	but	he	was	a	full	-	grown	cat	.	'
-	是的	,	-	说	莎莉	,	-	我	记住	,	但	他	曾是	一个	满的	-	生长	猫	.	-

“是的，”莎莉说，“我记得，但他当时已经是一只成年猫了。”

- [aiˌ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [hɜːt] ,

'	I	don't	expect	to	get	hurt	,
-	我	不	预计	到	得到	伤害	,

“我不认为我会受伤，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['vægəbɒnd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	it	is	certainly	best	to	get	rid	of	that	vagabond	at	once	,
和	它	是	当然	最好的	到	得到	摆脱	的	那	流浪汉	在	一次	,

最好立刻摆脱那个流浪汉。

[bɪ'fɔː(r)] [el'vaɪərə] [gets] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . - [-]

before	Elvira	gets	fond	of	him	.	'	[	81	]
前	埃尔维拉	获得	喜爱	的	他	.	-	[	-	]

在艾薇拉喜欢上他之前。[81]

[ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [ɒf] [wʌn] [braɪt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] .

The	fight	came	off	one	bright	November	day	.
这	斗争	来了	离开	一	明亮的	十一月	天	.

这场争斗发生在十一月一个阳光明媚的日子。

['sæli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

Sally	was	looking	out	of	the	kitchen	window	,	and	Oxford	was	sunning	himself	in	the	back	yard	.
莎莉	曾是	寻找	出去	的	这	厨房	窗户	,	和	牛津	曾是	日光浴	他自己	在	这	后退	院子	.

萨莉正望着厨房的窗户，牛津正在后院晒太阳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kænd] ['sæmən] [mɪkst] [wɪð] [bred] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [piˈætsə] .

There	was	a	plate	of	canned	salmon	mixed	with	bread	on	the	back	piazza	.
那里	曾是	一个	盘子	的	罐装	三文鱼	混合	和	面包	在	这	后退	广场	.

后院广场上放着一盘罐装鲑鱼拌面包。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] ,

That	could	not	be	for	Oxford	,
那	可以	不是	是	为了	牛津	,

那不可能是牛津大学的事。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['deɪnti] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [stjuː] [miːt] [ænd; ənd]

for	both	he	and	she	had	grown	so	dainty	that	they	liked	stew	meat	and
为了	两个都	他	和	她	有	生长	所以	纤巧	那	他们	喜欢	炖	肉	和

['hædək] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kænd] ['sæmən] .

haddock	better	than	canned	salmon	.
黑线鳕	更好的	比	罐装	三文鱼	.

因为他和她都变得如此娇气，他们更喜欢炖肉和黑线鳕，而不是罐装鲑鱼。

[elˈvaɪərə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kæt] .

Elvira	must	be	leaving	it	out	there	for	some	cat	.
埃尔维拉	必须	是	离开	它	出去	那里	为了	一些	猫	.

艾薇拉一定是把东西留给了某只猫。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]

She	saw	Peter	coming	through	a	place	in	the	fence	that	was	made	for	small
她	锯	彼得	未来	通过	一个	地方	在	这	栅栏	那	曾是	制成	为了	小的

['ænɪmlz] [tuː; tə] [get] [θruː] .

animals	to	get	through	.
动物	到	得到	通过	.

她看到彼得从栅栏上一个专为小动物设计的缝隙里钻了出来。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [əˈtrækt] ['ɑːksfərdz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

She	hoped	to	attract	Oxford's	attention	and	ran	around	to	the	kitchen	door	,
她	希望	到	吸引	牛津的	注意力	和	跑	大约	到	这	厨房	门	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

but	it	was	closed	.
但	它	曾是	关闭	.

她希望引起牛津的注意，于是跑到厨房门口，但门是关着的。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [əˈgen] ,

Jumping	up	on	the	window	-	sill	again	,
跳	向上	在	这	窗户	-	窗台	再次	,

再次跳上窗台，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['kwɪkli] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [fuːd] .

she	saw	Peter	quickly	run	up	the	steps	and	begin	to	taste	the	food	.
她	锯	彼得	迅速地	跑步	向上	这	步骤	和	开始	到	品尝	这	食物	.

她看到彼得迅速跑上台阶，开始品尝食物。

['ɒksfəd] [fluː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪt] ['piːtə(r)] .

Oxford	flew	up	the	steps	and	began	to	fight	Peter	.
牛津	飞翔	向上	这	步骤	和	开始	到	斗争	彼得	.

牛津飞奔上台阶，开始与彼得搏斗。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] .

He	flew	at	Oxford	and	put	his	claws	in	his	fur	.
他	飞翔	在	牛津	和	放	他的	爪子	在	他的	毛皮	.

他在牛津大学飞行，并将爪子伸进了他的皮毛里。

['ɒksfəd] ['græpl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [kæts] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

Oxford	grappled	with	him	,	and	the	two	cats	went	rolling	down	the	steps	.
牛津	缠斗	和	他	,	和	这	二	猫	去	滚动	向下	这	步骤	.

牛津和他扭打起来，两只猫滚下了台阶。

['sæli] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Sally	**,**	**from**	**her**	**perch**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**as**	**she**
莎莉	,	从	她	栖息	在	这	窗户	-	窗台	,	锯	那	它	曾是	作为	她

[hæd; həd] [fɪəd] .

had	**feared**	**.**
有	害怕	.

莎莉从窗台上望去，发现情况正如她所担心的那样。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] , ['pi:tə(r)] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] ,

After	**a**	**long**	**fight**	**,**	**Peter**	**went**	**swiftly**	**away**	**in**	**fine**	**condition**	**,**
后	一个	长的	斗争	,	彼得	去	迅速地	离开	在	美好的	状况	,

经过一番苦战，彼得很快就毫发无损地离开了。

[waɪl] ['ɒksfəd] [keɪm] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [pɔ:] — [ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd]

while	**Oxford**	**came**	**haltingly**	**up**	**the**	**steps**	**with**	**a**	**lame**	**paw**	**—**	**a**	**sadder**	**and**
尽管	牛津	来了	断断续续地	向上	这	步骤	和	一个	瘸	爪子	—	一个	更悲伤	和

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][kæt] .

a	**wiser**	**cat**	**.**
一个	更明智	猫	.

牛津蹒跚地走上台阶，一只爪子瘸了——一只更悲伤也更睿智的猫。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [-]

Although	**he**	**respected**	**[**	**82**	**]**
虽然	他	受人尊敬	[	-	]

虽然他尊重[82]

['pi:tə(r)][mɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [draɪv]

Peter	**more**	**,**	**his**	**dislike**	**of**	**him**	**increased**	**,**	**and**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**drive**
彼得	更多的	,	他的	不喜欢	的	他	增加	,	和	他	曾是	决定	到	驾驶

[hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] .

him	**off**	**the**	**place**	**.**
他	离开	这	地方	.

彼得越发厌恶他，他决心要把他赶走。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , - [θɔ:t]

'	**If**	**I**	**had**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**fight**	**,**	**he**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**it**	**,**	**'**	**thought**
-	如果	我	有	建议	他	不是	到	斗争	,	他	不会	有	喜欢	它	,	-	想法

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

“如果我劝他不要打架，他肯定不会高兴的，”莎莉心想。

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [sed] , “ ['sæli] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][du:; də] [breɪs] [ʌp] . ”

'	**He**	**would**	**have**	**just**	**said**	**,**	**“**	**Sally**	**,**	**you**	**never**	**do**	**brace**	**up**	**.**	**”**
-	他	会	有	只是	说	,	“	莎莉	,	你	绝不	做	支撑	向上	.	”

他只会说：“莎莉，你从来不振作起来。”

- ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['sæli] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv]['pi:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] .

'	**After**	**this**	**,**	**Oxford**	**and**	**Sally**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**Peter**	**for**	**some**	**weeks**	**.**
-	后	这	,	牛津	和	莎莉	锯	不	更多的	的	彼得	为了	一些	周	.

此后，牛津和莎莉有好几个星期都没再见到彼得。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kænd] ['sæmən] [ænd; ənd] [bred] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə]

Sometimes	**they**	**saw**	**a**	**plate**	**of**	**canned**	**salmon**	**and**	**bread**	**on**	**the**	**back**	**piazza**
有时	他们	锯	一个	盘子	的	罐装	三文鱼	和	面包	在	这	后退	广场

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

and	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**,**
和	躺	在	等待	为了	他	,

有时他们在后院广场上看到一盘罐装鲑鱼和面包，便埋伏在那里等他。

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] ['nevə(r)] [kɔ:t] [hɪm] .

but	Oxford	never	caught	him	.
但	牛津	绝不	捕捉	他	.

但牛津大学始终没能抓住他。

[twaɪs] [ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .

Twice	they	saw	at	dusk	a	shadowy	form	vanishing	into	the	Wild	Wood	.
两次	他们	锯	在	黄昏	一个	阴暗的	形式	消失	进入	这	荒野	木头	.

他们两次在黄昏时分看到一个黑影消失在野林中。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['snəʊstɔ:m] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

One	evening	there	was	a	great	snowstorm	and	Oxford	had	not	come	home	.
一	晚上	那里	曾是	一个	伟大的	暴风雪	和	牛津	有	不是	来	家	.

一天晚上，下了一场大雪，牛津大学还没有回家。

[mɪs] ['wɪŋfrɪd] [si:md] [ðə; ði][məʊst] ['wʌrɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

Miss	Winifred	seemed	the	most	worried	,	and	this	was	strange	,
错过	温妮弗雷德	似乎	这	最多	担心	,	和	这	曾是	奇怪的	,

温妮弗雷德小姐似乎最为担忧，这很奇怪。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	she	had	not	wanted	him	in	the	beginning	.
作为	她	有	不是	通缉	他	在	这	开始	.

因为她一开始就不想要他。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , ['hæznt][hi:; hi] [kʌm] [bæk] [jet] ?

'	Poor	little	pussy	,	hasn't	he	come	back	yet	?
-	贫穷的	小的	猫	,	还没有	他	来	后退	然而	?

可怜的小猫咪，他还没回来吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [el'vaɪərə]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

'	she	asked	Elvira	after	supper	.
-	她	问	埃尔维拉	后	晚餐	.

晚饭后，她问了埃尔维拉。

- [nəʊ] , [mɪs] ['wɪŋfrɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:ld] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɔ:s] . -

'	No	,	Miss	Winifred	,	and	I've	called	until	I'm	hoarse	.	'
-	不	,	错过	温妮弗雷德	,	和	我已经	称为	直到	我是	嘶哑	.	-

“不，温妮弗雷德小姐，我已经喊到嗓子都哑了。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [stɔ:m] , - [sed] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] .

'	It	is	a	wild	storm	,	'	said	Miss	Winifred	.
-	它	是	一个	荒野	风暴	,	-	说	错过	温妮弗雷德	.

“这是一场猛烈的风暴，”温妮弗雷德小姐说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ɒksfəd] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔ:m] ['sʌmweə(r)] , - [sed] [el'vaɪərə] ;

'	I	am	sure	Oxford	is	safe	and	warm	somewhere	,	'	said	Elvira	;
-	我	是	当然	牛津	是	安全的	和	温暖的	某处	,	-	说	埃尔维拉	;

“我相信牛津在某个地方一定安全又温暖，”埃尔维拉说；

- [hi:z] [ə; eɪ][kæt] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . - [-]

'	he's	a	cat	who	knows	how	to	look	out	for	himself	.	'	[	83	]
-	他是	一个	猫	WHO	知道	如何	到	看	出去	为了	他自己	.	-	[	-	]

“他是一只懂得保护自己的猫。”[83]

- [jes] , - [sed] [mɪs] ['hɑ:vi] , - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sæli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['terəbli] ['wʌrid]

'	Yes	,	'	said	Miss	Harvey	,	'	if	it	was	my	little	Sally	,	I	should	be	terribly	worried
-	是的	,	-	说	错过	哈维	,	-	如果	它	曾是	我的	小的	莎莉	,	我	应该	是	可怕	担心

.

:
.

“是的，”哈维小姐说，“如果是我的小萨莉，我会非常担心的。”

- ['sæli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['hɑːrviz] [niː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

'	Sally	was	sitting	on	Miss	Harvey's	knee	at	the	time	,
-	莎莉	曾是	坐着	在	错过	哈维的	膝盖	在	这	时间	,

当时莎莉正坐在哈维小姐的膝盖上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːri] [pɔːz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

and	at	these	words	she	put	her	furry	paws	around	her	neck	and
和	在	这些	字	她	放	她	毛茸茸的	爪子	大约	她	脖子	和

[rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜːz] .

rubbed	her	face	against	hers	.
摩擦	她	脸	反对	她的	.

听到这话，她用毛茸茸的爪子搂住她的脖子，用脸蹭着她的脸。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

'	I	am	sure	he	is	all	right	,
-	我	是	当然	他	是	全部	正确的	,

“我相信他没事的。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

'	she	said	in	her	cat	language	that	people	could	not	understand	.
-	她	说	在	她	猫	语言	那	人们	可以	不是	理解	.

她用猫语说道，那种语言人们听不懂。

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] . -

'	He	always	comes	back	.	'
-	他	总是	来	后退	.	-

“他总会回来的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	Of	course	he	always	has	come	back	,	'	said	Miss	Winifred	,	as	if	she	had
-	的	课程	他	总是	有	来	后退	,	-	说	错过	温妮弗雷德	,	作为	如果	她	有

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

“他当然总是会回来的，”温妮弗雷德小姐说道，仿佛她已经明白了似的。

- [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] — [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pets][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ][ænd; ənd]

'	but	there	comes	a	time	—	some	of	your	pets	have	gone	away	and
-	但	那里	来	一个	时间	—	一些	的	你的	宠物	有	已消失	离开	和

['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , [el'vaɪərə] .

never	come	back	,	Elvira	.
绝不	来	后退	,	埃尔维拉	.

“但是总有一天——你的一些宠物会离开，而且永远不会回来，埃尔维拉。”

- [ðen] ['sæli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

'	Then	Sally	thought	of	her	grandmother	and	of	her	brave	father	,	the
-	然后	莎莉	想法	的	她	祖母	和	的	她	勇敢的	父亲	,	这

['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

mighty	hunter	,
强大的	猎人	,

“然后莎莉想起了她的祖母和她勇敢的父亲，那位强大的猎人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] .

and	of	her	mother	,	so	cozy	and	so	kind	.
和	的	她	母亲	,	所以	舒适	和	所以	种类	.

还有她的母亲，那么和蔼可亲，那么温柔善良。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['ɒksfəd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] !

How	terrible	it	would	be	if	Oxford	should	disappear	as	they	had	done	!
如何	糟糕的	它	会	是	如果	牛津	应该	消失	作为	他们	有	完毕	!

如果牛津大学像他们曾经那样消失，那该有多糟糕啊！

- [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' I will go and call him , ' said Miss Winifred .
- 我 将要 去 和 称呼 他 , - 说 错过 温妮弗雷德 .

“我去给他打电话,”温妮弗雷德小姐说。

- ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
' Maybe he will come in for me . '
- 或许 他 将要 来 在 为了 我 . -

“也许他会来救我。”

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [el'vaɪərə] .
' For you ? ' said Elvira .
- 为了 你 ? - 说 埃尔维拉 .

“为了你？”埃尔维拉问道。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [greɪt] [frendz] .
' You and he have never been great friends .
- 你 和 他 有 绝不 到过 伟大的 朋友们 .

你和他从来就不是好朋友。

- [mɪs] ['wiŋfrid] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][piˈætsə] [ðæt] [wɒz; wəz]
' Miss Winifred went to the front door and stepped into the piazza that was
- 错过 温妮弗雷德 去 到 这 正面 门 和 步 进入 这 广场 那 曾是
[glɑːs, glæs][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
glassed in for winter .
玻璃 在 为了 冬天 .

温妮弗雷德小姐走到前门，踏入了冬天用玻璃封闭的广场。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
The storm was raging outside .
这 风暴 曾是 愤怒 外部 .

外面暴风雨肆虐。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glɑːs] [-]
She opened the glass [84]
她 打开 这 玻璃 [-]

她打开了玻璃杯[84]

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
door of the piazza and the wind blew the snow into her face .
门 的 这 广场 和 这 风 吹 这 雪 进入 她 脸 .

广场的门开了，风把雪吹到她脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [steps] .
It was deep on the steps .
它 曾是 深的 在 这 步骤 .

台阶上很深。

- ['ɒksfəd] [greɪ] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] !
' Oxford Gray , Oxford Gray , Oxford Gray , Junior !
- 牛津 灰色的 , 牛津 灰色的 , 牛津 灰色的 , 初级 !

“牛津灰，牛津灰，牛津灰，小伙子！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
' she called .
- 她 称为 .

她打电话来了。

- ['dɑːlɪŋ] ['pʊsi] , [duː; də] [kʌm] !
' Darling pussy , do come !
- 亲爱的 猫 , 做 来 !

亲爱的小猫咪，快来吧！

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] - ['dɑːlɪŋ] ['pʊsi] - [bɪ'fɔː(r)] ,

'	She	had	never	called	him	'	darling	pussy	'	before	,
-	她	有	绝不	称为	他	-	亲爱的	猫	-	前	,

她以前从未叫过他“亲爱的小猫咪”，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [grəʊ] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][fɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	our	friends	grow	very	dear	to	us	if	we	fear	losing	them	.
但	我们的	朋友们	生长	非常	亲爱的	到	我们	如果	我们	害怕	输	他们	.

但是，如果我们害怕失去朋友，朋友就会变得对我们来说非常珍贵。

- ['ɒksfəd] , ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] !

'	Oxford	,	Oxford	Gray	,	Junior	!
-	牛津	,	牛津	灰色的	,	初级	!

“牛津，牛津灰，小牛津！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

'	she	called	again	.
-	她	称为	再次	.

她又打来了电话。

['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Something	furry	brushed	against	her	feet	.
某物	毛茸茸的	刷过	反对	她	脚	.

有什么毛茸茸的东西擦过她的脚。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] [ɔːl] ['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [snəʊ] .

She	stooped	and	patted	the	fur	coat	all	crusted	over	with	snow	.
她	弯腰	和	轻拍	这	毛皮	外套	全部	结壳	超过	和	雪	.

她弯下腰，拍了拍那件沾满积雪的皮草大衣。

- [haʊ] ['frendli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	How	friendly	you	are	!
-	如何	友好的	你	是	!

你真友好！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['frendli] [bɪ'fɔː(r)] .

You	were	never	so	friendly	before	.
你	是	绝不	所以	友好的	前	.

你以前从没这么友善过。

[wɔːk] [ɪn] , ['dɑːlɪŋ] ['pʊsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

Walk	in	,	darling	pussy	,	'	she	said	,	as	she	opened	the	hall	door	.
走	在	,	亲爱的	猫	,	-	她	说	,	作为	她	打开	这	大厅	门	.

“进来吧，小宝贝，”她说着，打开了走廊的门。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld][kæt] [rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtjuːd]

The	hungry	and	cold	cat	rubbed	against	her	feet	once	more	as	if	in	gratitude
这	饥饿的	和	寒冷的	猫	摩擦	反对	她	脚	一次	更多的	作为	如果	在	感激

.

:

.

那只又饿又冷的猫又一次蹭了蹭她的脚，仿佛表示感激。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

She	walked	along	the	front	hall	to	the	door	at	the	back	that	led	into	the	kitchen
她	步行	沿着	这	正面	大厅	到	这	门	在	这	后退	那	引领	进入	这	厨房

.

:

.

她沿着前厅走到通往厨房的后门。

- [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
' Here he is !
- 这里 他 是 !

“他来了！”

[hɪə(r)][ɪz] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
Here is Oxford Gray , Junior , himself , ' she said .
这里 是 牛津 灰色的 , 初级 , 他自己 , - 她 说 .

“这就是小牛津·格雷本人，”她说。

- [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' He came for me .
- 他 来了 为了 我 .

“他是来救我的。”

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [vɔɪs] .
He knew my voice .
他 知道 我的 嗓音 .

他认出了我的声音。

- [el'vaɪərə][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
' Elvira was greatly surprised .
- 埃尔维拉 曾是 非常 惊讶 .

埃尔维拉非常惊讶。

- [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,
' He just happened to come along at that time , ' she said ; then ,
- 他 只是 发生 到 来 沿着 在 那 时间 , - 她 说 ; 然后 ,

“他当时正好路过，”她说；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] , [-]
as she started to brush the casing of snow from the cat , [85]
作为 她 开始 到 刷子 这 套管 的 雪 从 这 猫 , [-]

当她开始拂去猫身上的积雪时，[85]

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] .
she said , ' This isn't Oxford Gray , Junior .
她 说 , - 这 不是 牛津 灰色的 , 初级 .

她说：“这不是牛津·格雷，小。”

[ðɪs] [ɪz]['piːtə(r)] . -
This is Peter . '
这 是 彼得 . -

这是彼得。

- ['piːtə(r)] ! - [gɑːspt] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' Peter ! ' gasped Miss Winifred .
- 彼得 ! - 倒吸一口气 错过 温妮弗雷德 .

“彼得！”温妮弗雷德小姐惊呼道。

- [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz]['piːtə(r)] ? -
' Who on earth is Peter ? '
- WHO 在 地球 是 彼得 ? -

“彼得到底是谁？”

- ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] - [kæt] ; ['sʌmˌbɒdiz] [pet] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
' Somebody's house - cat ; somebody's pet that has been left to make his own way
- 某人的 房子 - 猫 ; 某人的 宠物 那 有 到过 左边 到 制作 他的 自己的 方式
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
in the world . '
在 这 世界 . -

“某人的家猫；某人的宠物，被遗弃后只能靠自己闯荡世界。”

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
' How did he happen to come here ?
- 如何 做过 他 发生 到 来 这里 ?

他怎么会来到这里呢?

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˌkæfə'tɪəriə][ɒn][ðə; ði]
Is he one of your friends who takes his meals at your cafeteria on the
是 他 一 的 你的 朋友们 WHO 需要 他的 餐 在 你的 自助餐厅 在 这
[pi'ætsə] ? -
piazza ? '
广场 ? -

他是不是你朋友中经常来你们广场餐厅吃饭的那位?

- [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [miːlz] , - [el'vaɪərə] [əd'mɪtɪd] .
' He's had a few meals , ' Elvira admitted .
- 他是 有 一个 很少 餐 , - 埃尔维拉 承认 .

“他吃过几顿饭了,”埃尔维拉承认道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
' And he will have as many more as he likes .
- 和 他 将要 有 作为 许多 更多的 作为 他 点赞 .

“他想拥有多少就拥有多少。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['fiːdɪŋ] [kæts][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
I'd rather spend my money feeding cats than going to the movies .
ID 相当 花费 我的 钱 喂养 猫 比 去 到 这 电影 .

我宁愿把钱花在喂猫上，也不愿去看电影。

[ɪts] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It's more amusing to me . '
它是 更多的 有趣 到 我 . -

我觉得这更有趣。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] ,
' Of course we must keep him for the night , ' said Miss Winifred ,
- 的 课程 我们 必须 保持 他 为了 这 夜晚 , - 说 错过 温妮弗雷德 ,

“当然，我们今晚必须留他在这里过夜,”温妮弗雷德小姐说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kænt] [kiːp] [hɪm]
' and he must have a good meal , but I really can't keep him
- 和 他 必须 有 一个 好的 一顿饭 , 但 我 真的 不能 保持 他
['pɜːmənəntli] , [el'vaɪərə] ;
permanently , Elvira ;
永久的 , 埃尔维拉 ;

“他肯定能吃上一顿美餐，但我真的不能永远留住他，埃尔维拉；

[tuː] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . -
two cats are quite enough . '
二 猫 是 相当 足够的 . -

两只猫就足够了。

- ['ɒksfəd] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [el'vaɪərə] .
' Oxford agrees with you , ' said Elvira .
- 牛津 同意 和 你 , - 说 埃尔维拉 .

“牛津大学同意你的观点,”埃尔维拉说。

- [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌns] [hiː; hi] [gets] [həʊm] .
' You'll have no trouble once he gets home .
- 你会 有 不 麻烦 一次 他 获得 家 .

“他回家后你就不会有任何问题了。”

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ,
' The next morning the sun shone ,
- 这 下一个 早晨 这 太阳 闪耀 ,

第二天早晨阳光明媚。

[ænd; ənd]['ɒksfəd] [keɪm] [bæk][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] .
and Oxford came back as unconcernedly as if he had caused no anxiety .
和 牛津 来了 后退 作为 毫不在意 作为 如果 他 有 导致 不 焦虑 .

牛津大学回来时一副毫不在意的样子，仿佛他没有引起任何焦虑。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪkˈsept] ['sæli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd]
No one knew his adventures except Sally , but he looked so prosperous and
不 一 知道 他的 冒险 除了 莎莉 , 但 他 看起来 所以 繁荣 和
[siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [-]
seemed so little to [86]
似乎 所以 小的 到 [-]

除了莎莉之外，没有人知道他的冒险经历，但他看起来很富裕，而且看起来个子很小[86]。

[dɪˈzaɪə(r)] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [haʊzd] ['sʌmweə(r)] .
desire food that the family were sure he had been housed somewhere .
欲望 食物 那 这 家庭 是 当然 他 有 到过 房屋 某处 .

家人渴望食物，他们确信他已被安置在某个地方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
As he went out for a stroll later in the morning ,
作为 他 去 出去 为了 一个 漫步 之后 在 这 早晨 ,

当天上午晚些时候，他外出散步时，

[hiː; hi] [met] ['piːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] .
he met Peter coming out of the cellar door .
他 遇见 彼得 未来 出去 的 这 地窖 门 .

他遇见了从地窖门里出来的彼得。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
' What have you been doing in my house ?
- 什么 有 你 到过 正在做 在 我的 房子 ?

你一直在我家做什么?

- [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .
' he demanded sternly .
- 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði]['saɪlənt]['piːtə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
For once the silent Peter found his tongue .
为了 一次 这 沉默的 彼得 成立 他的 舌头 .

沉默寡言的彼得破天荒地开口说话了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [haʊs] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
' It is my house now , ' he said proudly .
- 它 是 我的 房子 现在 , - 他 说 自豪地 .

“现在这是我的房子了，”他自豪地说。

- [mɪs] ['wiŋfrid] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] [hɜː'self] . -
' Miss Winifred asked me in herself . '
- 错过 温妮弗雷德 问 我 在 她自己 . -

“温妮弗雷德小姐亲自问我。”

- [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !
' She didn't !
- 她 没有 !

她没有!

- ['ɒksfəd] [ɪk'skleɪmd] .
' **Oxford** **exclaimed** **.**
- 牛津 惊呼 .

“牛津惊呼道。”

- [ʃiː; ʃi][dɪd] !
' **She** **did** **!**
- 她 做过 !

她做到了!

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɔːk] [ɪn] , ['dɑːlɪŋ] ['pʊsi] , ” [səʊ][ai] [wɔːkt] [ɪn] . - [-]
She **said** **,** **“** **Walk** **in** **,** **darling** **pussy** **,** **”** **so** **I** **walked** **in** **.** **'** **[** **87** **]**
她 说 , “ 走 在 , 亲爱的 猫 , ” 所以 我 步行 在 . - [-]

她说：“进来吧，亲爱的小猫咪，”于是我走了进去。[87]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)]
SALLY **AND** **THE** **LOUD** **SPEAKER**
莎莉 和 这 大声 扬声器

莎莉和扬声器

['sæli] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
Sally **spent** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **the** **parlor** **.**
莎莉 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 客厅 .

莎莉在客厅里待了很长时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,
In **the** **morning** **she** **often** **had** **it** **to** **herself** **,**
在 这 早晨 她 经常 有 它 到 她自己 ,

早上她通常独自一人待在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
for **Miss** **Winifred** **was** **usually** **out** **of** **the** **house** **,** **or** **writing** **on** **her**
为了 错过 温妮弗雷德 曾是 通常 出去 的 这 房子 , 或者 写作 在 她
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter **.**
打字机 .

因为温妮弗雷德小姐通常不在家，或者正在用打字机写作。

- [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪz] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɒksfəd] .
' **The** **parlor** **is** **mine** **in** **the** **morning** **,** **'** **she** **told** **Oxford** **.**
- 这 客厅 是 矿 在 这 早晨 , - 她 讲述 牛津 .

“早上客厅是我的，”她告诉牛津大学。

- [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['pɑːlə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [hiː; hi] .
' **You** **can** **go** **into** **your** **old** **parlor** **all** **you** **like** **,** **'** **said** **he** **.**
- 你 能 去 进入 你的 老的 客厅 全部 你 喜欢 , - 说 他 .

“你想去你以前的客厅就去吧，”他说。

- [ai] [laɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [best] .
' **I** **like** **my** **kitchen** **best** **.**
- 我 喜欢 我的 厨房 最好的 .

我最喜欢我的厨房。

- ['sæli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

-	Sally	suspected	that	his	scorn	of	the	parlor	came	because	he	was	not
-	莎莉	怀疑	那	他的	轻蔑	的	这	客厅	来了	因为	他	曾是	不是

[ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

allowed	to	go	into	it	,
允许	到	去	进入	它	,

萨莉怀疑他鄙视客厅是因为他不被允许进去。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['sæli] .

as	he	was	not	as	quiet	and	well	-	behaved	as	Sally	.
作为	他	曾是	不是	作为	安静的	和	出色地	-	表现	作为	莎莉	.

因为他不像莎莉那样安静懂事。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mɪs] ['hɑ:vi] ['ɒf(ə)n][sæt][ðeə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['wiŋfrid] .

In	the	evening	Miss	Harvey	often	sat	there	reading	the	newspaper	to	Miss	Winifred	.
在	这	晚上	错过	哈维	经常	卫星	那里	阅读	这	报纸	到	错过	温妮弗雷德	.

晚上，哈维小姐经常坐在那里给温妮弗雷德小姐读报纸。

['sæli] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ,

Sally	was	often	bored	by	the	newspaper	,
莎莉	曾是	经常	无聊的	经过	这	报纸	,

萨莉经常觉得报纸很无聊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪn] [mɪs] ['hɑ:rviz] [læp][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [-

and	she	would	get	up	in	Miss	Harvey's	lap	and	sit	on	it	so	that	she	could	[	88
和	她	会	得到	向上	在	错过	哈维的	膝	和	坐	在	它	所以	那	她	可以	[	-

]

]

]

她会爬到哈维小姐的腿上，坐在上面，这样她就可以[88]

[nɒt] [ri:d] .

not	read	.
不是	读	.

未读。

[mɪs] ['hɑ:vi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , - [kʌm] , ['sæli] , [pli:z] [get] [ɒf] [maɪ]['peɪpə(r)]

Miss	Harvey	would	say	in	her	gentle	voice	,	'	Come	,	Sally	,	please	get	off	my	paper
错过	哈维	会	说	在	她	温和的	嗓音	,	-	来	,	莎莉	,	请	得到	离开	我的	纸

.

:

.

哈维小姐会用她温柔的声音说：“来吧，莎莉，请从我的报纸上下来。”

- ['sæli] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

-	Sally	would	pretend	that	she	did	not	understand	,
-	莎莉	会	假装	那	她	做过	不是	理解	,

萨莉会假装听不懂，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ri] [pɔ:z] [ə'raʊnd] [mɪs] ['hɑ:rviz] [nek] [ænd; ənd] [pres]

and	she	would	put	her	furry	paws	around	Miss	Harvey's	neck	and	press
和	她	会	放	她	毛茸茸的	爪子	大约	错过	哈维的	脖子	和	按

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ri] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

her	furry	face	against	her	cheek	.
她	毛茸茸的	脸	反对	她	脸颊	.

她会用毛茸茸的爪子搂住哈维小姐的脖子，把毛茸茸的脸贴在她的脸颊上。

- ['sæli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] , - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ʌnk'aɪndəst] [wɜ:dz] [mɪs] ['hɑ:vi] ['evə(r)] [sed]

'	Sally	,	you	are	a	nuisance	,	'	were	the	unkindest	words	Miss	Harvey	ever	said
-	莎莉	,	你	是	一个	滋扰	,	-	是	这	最不友善的	字	错过	哈维	曾经	说

,

,

,

“莎莉，你真麻烦！”这是哈维小姐说过的最刻薄的话。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	Sally	would	once	more	pretend	she	did	not	understand	.
和	莎莉	会	一次	更多的	假装	她	做过	不是	理解	.

而莎莉会再次假装不明白。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['hɑ:vi] [wʊd] [stɒp] ['ri:dɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['bedtaɪm] ; ['sæli] ['ɔ:lweɪz]

Sometimes	Miss	Harvey	would	stop	reading	if	it	was	almost	bedtime	;	Sally	always
有时	错过	哈维	会	停止	阅读	如果	它	曾是	几乎	就寝时间	;	莎莉	总是

[həʊpt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,

hoped	this	would	happen	,
希望	这	会	发生	,

有时，快到睡觉时间的时候，哈维小姐就会停止读书；莎莉一直希望这种情况会发生。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dʒentli] [pʊt] ['sæli] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,

and	sometimes	she	would	gently	put	Sally	on	the	center	table	,
和	有时	她	会	轻轻地	放	莎莉	在	这	中心	桌子	,

有时她会轻轻地把莎莉放在桌子中央，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['set(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

where	she	would	settle	for	a	nap	in	the	friendly	warmth	of	the	electric	lamp	.
在哪里	她	会	定居	为了	一个	午睡	在	这	友好的	温暖	的	这	电的	灯	.

她会在温暖的电灯下小憩一会儿。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

Once	in	a	great	while	there	would	be	an	interesting	piece	of	news	in	the	paper
一次	在	一个	伟大的	尽管	那里	会	是	一个	有趣的	片	的	消息	在	这	纸

.

:

.

报纸上偶尔会出现一些有趣的新闻。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pets] ,

Once	she	heard	something	about	the	President's	pets	,
一次	她	听到	某物	关于	这	总统的	宠物	,

她一听到有关总统宠物的事情，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] [ɪn]

and	there	was	a	wonderful	occasion	when	there	was	something	worth	while	in
和	那里	曾是	一个	精彩的	场合	什么时候	那里	曾是	某物	值得	尽管	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['sæli] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] ,

the	paper	and	Sally	learned	that	the	President's	wife	was	fond	of	pets	,
这	纸	和	莎莉	学习	那	这	总统的	妻子	曾是	喜爱	的	宠物	,

有一次，报纸上刊登了一条很有价值的消息，萨莉从中得知总统夫人很喜欢宠物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

and	that	once	,	before	she	was	in	the	White	House	,
和	那	一次	,	前	她	曾是	在	这	白色的	房子	,

那是在她入主白宫之前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] , [ɪn][sʌm; səm][həʊ'tel] ,

she	had	found	a	mouse	-	hole	in	the	room	she	was	in	,	in	some	hotel	,
她	有	成立	一个	老鼠	-	洞	在	这	房间	她	曾是	在	,	在	一些	酒店	,

她在自己住的某个酒店房间里发现了一个老鼠洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)
第4/6页

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fu:d] .

and	had	trained	the	mice	and	given	them	food	.
和	有	受过训练	这	小鼠	和	给定	他们	食物	.

他们训练了这些老鼠，并给它们喂食。

['sæli:z] [aɪz] ['feəli] ['glisən] .

Sally's	eyes	fairly	glistened	.
莎莉的	眼睛	相当	闪闪发光	.

莎莉的眼睛闪闪发光。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [-]

What	a	pity	that	[	89	]
什么	一个	遗憾	那	[	-	]

真可惜[89]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [nɪə(r)] [ðæt] [maʊs] - [həʊl] [hɜ:'self] !

she	had	not	been	near	that	mouse	-	hole	herself	!
她	有	不是	到过	靠近	那	老鼠	-	洞	她自己	!

她本人根本没靠近过那个老鼠洞!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [teɪm] [maʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [wʌn]

It	would	have	been	so	easy	to	catch	a	tame	mouse	,	and	if	she	caught	one
它	会	有	到过	所以	简单的	到	抓住	一个	驯服	老鼠	,	和	如果	她	捕捉	一

,

,

,

捕捉一只驯养的老鼠是如此容易，如果她真的抓到了一只，

['ɒksfəd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ]['skɔ:nf(ə)l] [ə'gen] .

Oxford	could	never	be	so	scornful	again	.
牛津	可以	绝不	是	所以	轻蔑的	再次	.

牛津大学再也不会如此轻蔑了。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['hɑ:vi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['wiŋfrid]

Sometimes	Miss	Harvey	would	put	down	the	paper	and	she	and	Miss	Winifred
有时	错过	哈维	会	放	向下	这	纸	和	她	和	错过	温妮弗雷德

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] ,

would	have	a	friendly	chat	,
会	有	一个	友好的	聊天	,

有时哈维小姐会放下报纸，和温妮弗雷德小姐友好地聊上几句。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] [ðæt] ['sæli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z]

and	it	was	at	one	of	these	times	that	Sally	learned	the	piece	of	news
和	它	曾是	在	一	的	这些	时代	那	莎莉	学习	这	片	的	消息

[ʃi:; ʃi][təʊld] ['ɒksfəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]

she	told	Oxford	the	next	day	as	she	and	Oxford	were	sunning	themselves	on
她	讲述	牛津	这	下一个	天	作为	她	和	牛津	是	日光浴	他们自己	在

[ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

the	back	porch	after	an	exhausting	morning	of	exercise	.
这	后退	门廊	后	一个	精疲力竭	早晨	的	锻炼	.

正是在这样的时刻，莎莉得知了第二天她告诉牛津的那个消息。当时，她和牛津在经历了一个疲惫的上午锻炼后，正在后廊上晒太阳。

- [ai][hɪə(r)] [ðæt] [mɪs] ['wiŋfrid] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laʊd] ['spi:kə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	hear	that	Miss	Winifred	is	going	to	have	a	loud	speaker	,	'	she	said	.
-	我	听到	那	错过	温妮弗雷德	是	去	到	有	一个	大声	扬声器	,	-	她	说	.

“我听说温妮弗雷德小姐要买个扩音器，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I am sorry to hear it , ' said he ;
- 我 是 对不起 到 听到 它 , - 说 他 ;

“听到这个消息我很遗憾，”他说；

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [laʊd] ['spikər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' there are enough loud speakers around the house as it is .
- 那里 是 足够的 大声 演讲者 大约 这 房子 作为 它 是 .

“房子周围已经有很多扬声器了。”

[ai][hæv; həv] ['sensətɪv] [ɪəz] . -
I have sensitive ears . '
我 有 敏感的 耳朵 . -

我的耳朵很敏感。

- [mɪs] ['hɑːvi] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , - [sed] ['sæli] ,
' Miss Harvey has a sweet voice , ' said Sally ,
- 错过 哈维 有 一个 甜的 嗓音 , - 说 莎莉 ,

“哈维小姐的声音很甜美，”莎莉说。

- ['əʊnli] ['evri] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tɔːk] [laʊdə] [tuː; tə] [mɪs] ['wiŋfrid] ,
' only every one has to talk louder to Miss Winifred ,
- 仅有的 每一个 一 有 到 讲话 更大声 到 错过 温妮弗雷德 ,

“只是每个人都得对温妮弗雷德小姐提高音量说话。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
and I suppose she wants some one to talk to her when the others
和 我 认为 她 想要 一些 一 到 讲话 到 她 什么时候 这 其他的
[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] . -
are busy . '
是 忙碌的 . -

我想她大概是想在其他人忙的时候找个人陪她聊聊天吧。

- [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] , - [sed] ['ɒksfəd] ;
' You would do very well for that job , ' said Oxford ;
- 你 会 做 非常 出色地 为了 那 工作 , - 说 牛津 ;

“你很适合那份工作，”牛津说道；

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kæt][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] . - [-]
' for a small cat I never heard such a rasping , powerful voice . ' [90]
- 为了 一个 小的 猫 我 绝不 听到 这样的 一个 粗糙 , 强大的 嗓音 . - [-]

“我从未听过一只小猫发出如此沙哑而有力的声音。”[90]

- [jes] , [mɪs] ['wiŋfrid] ['ɔːlweɪz] [h'iəz] [ˌem 'iː] , - [sed] ['sæli] .
' Yes , Miss Winifred always hears me , ' said Sally .
- 是的 , 错过 温妮弗雷德 总是 听到 我 , - 说 莎莉 .

“是的，温妮弗雷德小姐总是能听到我说话，”莎莉说。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [mjuː] , - [sed] ['ɒksfəd] ;
' I have a very gentlemanly mew , ' said Oxford ;
- 我 有 一个 非常 绅士风度 喵 , - 说 牛津 ;

“我有一个非常绅士的马厩，”牛津说道；

- ['eni] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['fɜrbʌʃ] - - [blʌd] [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [mjuː] .
' any one would know I had Furbush - Tailby blood just to hear my mew .
- 任何 一 会 知道 我 有 毛灌木 - - 血 只是 到 听到 我的 喵 .

“任何人只要听听我的喵叫声就知道我有弗布什-泰尔比的血统。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] , ['sæli] ,
But , to hear you and not see you , Sally ,
但 , 到 听到 你 和 不是 看 你 , 莎莉 ,

但是，只能听到你的声音却看不到你，莎莉。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] . -

no	one	would	suspect	for	a	moment	that	you	were	a	lady	.	'
不	一	会	怀疑	为了	一个	片刻	那	你	是	一个	女士	.	-

谁也不会想到你是一位女士。

- [ðeid] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , - [sed] ['sæli] .

'	They'd	know	it	if	they	saw	me	,	'	said	Sally	.
-	他们会	知道	它	如果	他们	锯	我	,	-	说	莎莉	.

“如果他们看到我，就会知道了，”莎莉说。

- [mɪs] ['hɑːvi] ['ɒf(ə)n] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] . -

'	Miss	Harvey	often	says	I	am	a	perfect	little	lady	.	'
-	错过	哈维	经常	说道	我	是	一个	完美的	小的	女士	.	-

“哈维小姐常说我是个完美的小淑女。”

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , - ['ɒksfəd] [sed] .

'	I	wonder	if	the	loud	speaker	will	be	a	man	or	a	woman	,	'	Oxford	said	.
-	我	想知道	如果	这	大声	扬声器	将要	是	一个	男人	或者	一个	女士	,	-	牛津	说	.

“我想知道这个扩音器会是男的还是女的，”牛津说道。

['sæli] [wˈʌndəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [kɔːld]

Sally	wondered	,	too	,	and	whenever	she	was	in	the	parlor	and	any	one	called
莎莉	想知道	,	也	,	和	每当	她	曾是	在	这	客厅	和	任何	一	称为

,

,

,

莎莉也感到疑惑，每当她在客厅里，有人叫她的时候，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːlə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

she	listened	to	the	voice	of	the	caller	with	great	interest	.
她	听着	到	这	嗓音	的	这	呼叫者	和	伟大的	兴趣	.

她饶有兴致地听着来电者的声音。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [laʊd] [vɔɪs] .

One	afternoon	a	gentleman	called	with	a	strong	,	loud	voice	.
一	下午	一个	绅士	称为	和	一个	强的	,	大声	嗓音	.

一天下午，一位先生用洪亮的声音打来电话。

[hiː; hi] [kɔːld] [mɪs] [mæn] - ['kʌz(ə)n] ['winfrid] .

He	called	Miss	Mann	'	Cousin	Winifred	.
他	称为	错过	曼恩	-	表哥	温妮弗雷德	.

他称呼曼恩小姐为“表妹温妮弗雷德”。

- ['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

'	Sally	was	sure	he	was	the	loud	speaker	and	that	he	had	come	to
-	莎莉	曾是	当然	他	曾是	这	大声	扬声器	和	那	他	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

萨莉确信他就是那个扩音器，而且他是要留下来住的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['sæli] ,

After	some	conversation	that	did	not	interest	Sally	,
后	一些	对话	那	做过	不是	兴趣	莎莉	,

经过一番萨莉不感兴趣的谈话后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪstə(r)]

he	fixed	his	eyes	on	her	as	she	sat	in	the	corner	on	her	register
他	固定的	他的	眼睛	在	她	作为	她	卫星	在	这	角落	在	她	登记

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

他目不转睛地盯着坐在角落收银台前的她，说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] , [aɪ] [siː] . -
' You have a cat , I see . '
- 你 有 一个 猫 , 我 看 . -

“我看你养了只猫。”

- [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [maɪn] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , - [bʌt; bət] [-]
' She isn't exactly mine , ' said Miss Winifred , ' but [91]
- 她 不是 确切地 矿 , - 说 错过 温妮弗雷德 , - 但 [-]

“她并不完全是我的，”温妮弗雷德小姐说，“但是[91]

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
she does me the honor to live in my house ;
她 做 我 这 荣誉 到 居住 在 我的 房子 ;

她能住在我的房子里，是对我莫大的荣幸；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kæt] , ['piːtə(r)] ,
she has a brother who lives here also , and there is another cat , Peter ,
她 有 一个 兄弟 WHO 生活 这里 还 , 和 那里 是 其他 猫 , 彼得 ,

她还有一个哥哥也住在这里，还有另一只猫，名叫彼得。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːlz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
who thinks he lives with us because he takes all his meals here and
WHO 思考 他 生活 和 我们 因为 他 需要 全部 他的 餐 这里 和
[sliːp] [hɪə(r)][ɒn][kəʊld] ,
sleeps here on cold ,
睡觉 这里 在 寒冷的 ,

他以为他跟我们住在一起，因为他在这里吃饭，睡在这里，脚下冰冷。

['stɔːmi] [naɪts] , [bʌt; bət] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ænd; ənd] [draɪvz] [hɪm]
stormy nights , but Oxford Gray , Junior , is certain he does not and drives him
暴风雨 夜晚 , 但 牛津 灰色的 , 初级 , 是 肯定 他 做 不是 和 驱动 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

暴风雨之夜，但小牛津·格雷确信他不会，于是把他赶走了。

- [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
' At last the conversation was becoming interesting .
- 在 最后的 这 对话 曾是 成为 有趣的 .

谈话终于变得有趣起来。

['sæli] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [wʊd] [seɪ] .
Sally wondered what the loud speaker would say .
莎莉 想知道 什么 这 大声 扬声器 会 说 .

莎莉想知道扬声器会播放什么内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
She had an idea by the way he had looked at herself that he did not
她 有 一个 主意 经过 这 方式 他 有 看起来 在 她自己 那 他 做过 不是
['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][kæts] .
realize the importance of cats .
意识到 这 重要性 的 猫 .

从他审视自己的眼神中，她隐约觉得他并没有意识到猫的重要性。

- [aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [tuː] ['leɪdɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I went to call on two ladies the other day , ' he said ,
- 我 去 到 称呼 在 二 女士们 这 其他 天 , - 他 说 ,

“前几天我去拜访了两位女士，”他说。

- [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst]

-	who	were	longing	to	go	back	to	the	State	of	Washington	where	they	used
-	WHO	是	渴望	到	去	后退	到	这	状态	的	华盛顿	在哪里	他们	用过的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

“他们渴望回到他们以前居住的华盛顿州，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

but	they	said	they	could	not	go	because	the	journey	would	be	too	much	for
但	他们	说	他们	可以	不是	去	因为	这	旅行	会	是	也	很多	为了

[ðeə(r)][kæt] ,

their	cat	,
他们的	猫	,

但他们说他们不能去，因为这段路程对他们的猫来说太长了。

[huː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

who	was	old	and	settled	in	his	ways	.
WHO	曾是	老的	和	定居	在	他的	方式	.

他年纪大了，生活方式也比较固定。

- ['sæli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

-	Sally	wished	she	knew	the	ladies	.
-	莎莉	希望	她	知道	这	女士们	.

萨莉真希望她认识这些女士们。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

They	understood	something	of	life	and	saw	things	in	their	right	proportion	.
他们	理解	某物	的	生活	和	锯	事物	在	他们的	正确的	部分	.

他们对生活有所领悟，并且能够正确看待事物。

- [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðeə(r)][kæt] [ə'weɪ] ,

-	I	suggested	to	them	that	they	could	give	their	cat	away	,
-	我	建议	到	他们	那	他们	可以	给	他们的	猫	离开	,

我建议他们可以把猫送人，

[ɔː(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['reskjuː] [liːg] , - [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] . [-]

or	send	him	to	the	Animal	Rescue	League	,	'	the	loud	speaker	went	on	.	[	92	]
或者	发送	他	到	这	动物	救援	联盟	,	-	这	大声	扬声器	去	在	.	[	-	]

“或者把他送到动物救援联盟，”扩音器继续说道。[92]

['sæli] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

Sally	became	alarmed	.
莎莉	成为	惊慌	.

萨莉感到惊慌。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	this	were	,	indeed	,	the	loud	speaker	,	and	he	came	here	to	live	,
如果	这	是	,	的确	,	这	大声	扬声器	,	和	他	来了	这里	到	居住	,

如果这真的是扬声器，而他来到这里居住，

[wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [hɜː'self] ?

what	chance	was	there	for	Oxford	and	herself	?
什么	机会	曾是	那里	为了	牛津	和	她自己	?

牛津和她自己还有多少机会?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɔː(r)][fɜː(r)] [kəʊts] ?

Would	he	not	make	a	clean	sweep	of	all	who	wore	fur	coats	?
会	他	不是	制作	一个	干净的	扫	的	全部	WHO	穿着	毛皮	外套	?

他难道不会把所有穿皮草大衣的人都扫荡一空吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf]

She	was	relieved	to	find	by	Miss	Winifred's	next	question	that	he	had	a	wife
她	曾是	松了口气	到	寻找	经过	错过	温妮弗雷德的	下一个	问题	那	他	有	一个	妻子

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

and	several	children	.
和	一些	孩子们	.

温妮弗雷德小姐的下一个问题让她松了一口气，因为她得知他有妻子和几个孩子。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə]

He	surely	could	not	be	leaving	them	to	come	and	live	here	just	to
他	一定	可以	不是	是	离开	他们	到	来	和	居住	这里	只是	到

[tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪŋfrid] .

talk	to	Miss	Winifred	.
讲话	到	错过	温妮弗雷德	.

他肯定不会为了和温妮弗雷德小姐说话而离开他们，搬到这里来住吧。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [mɪs]

Presently	he	took	his	hat	and	went	to	the	door	,	shaking	hands	with	Miss
目前	他	采取	他的	帽子	和	去	到	这	门	,	摇晃	双手	和	错过

['wɪŋfrid] ,

Winifred	,
温妮弗雷德	,

他随即拿起帽子，走到门口，和温妮弗雷德小姐握手。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

and	saying	it	had	been	good	to	see	her	,	and	never	giving	one
和	说	它	有	到过	好的	到	看	她	,	和	绝不	给予	一

[glɑːns] [ɪn] ['sæliːz] [də'rekʃ(ə)n] .

glance	in	Sally's	direction	.
瞥一眼	在	莎莉的	方向	.

他说很高兴见到她，但始终没有朝莎莉的方向看一眼。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] [ɒv; əv][hɪm] , - ['sæli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .

'	It	was	rude	of	him	,	'	Sally	said	to	herself	,	'	when	I	am	a	perfect	lady	.
-	它	曾是	粗鲁的	的	他	,	-	莎莉	说	到	她自己	,	-	什么时候	我	是	一个	完美的	女士	.

“他真没礼貌，”莎莉心想，“我可是个十足的淑女。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

It	never	does	any	harm	to	be	polite	.
它	绝不	做	任何	伤害	到	是	有礼貌的	.

礼貌待人总不会有坏处。

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

'	A	few	days	later	,	something	that	had	a	strange	appearance	was	on	the
-	一个	很少	天	之后	,	某物	那	有	一个	奇怪的	外貌	曾是	在	这

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

几天后，钢琴上出现了一个外形奇特的东西。

['sæli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sally	found	it	there	one	afternoon	.
莎莉	成立	它	那里	一	下午	.

一天下午，莎莉在那里发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bjʊərəʊ] [wɪð] [nɒbz] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz] ,

It	looked	like	a	very	small	bureau	with	knobs	in	odd	places	,
它	看起来	喜欢	一个	非常	小的	局	和	旋钮	在	奇怪的	地方	,

它看起来像个很小的书桌，旋钮的位置很奇怪。

[ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [klɒks] .

and	two	things	that	looked	like	clocks	.
和	二	事物	那	看起来	喜欢	时钟	.

还有两个看起来像钟表的东西。

['sæli] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Sally	wondered	what	it	could	be	.
莎莉	想知道	什么	它	可以	是	.

莎莉想知道那会是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

There	was	a	small	round	table	close	by	the	piano	,
那里	曾是	一个	小的	圆形的	桌子	关闭	经过	这	钢琴	,

钢琴旁边有一张小圆桌，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [θɪŋ] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	on	this	was	standing	a	long	black	thing	,	shaped	something	like	a	huge
和	在	这	曾是	常设	一个	长的	黑色的	事物	,	形状	某物	喜欢	一个	巨大的

['kælə] ['lɪli] . [-]

calla	lily	.	[	93	]
马蹄莲	百合	.	[	-	]

上面立着一个长长的黑色物体，形状像一朵巨大的马蹄莲。[93]

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] ['sæli] [wɒz; wəz] [ˌʌpˈsteəz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

The	next	afternoon	,	when	Sally	was	upstairs	,	she	heard	a	concert	going	on	in	the
这	下一个	下午	,	什么时候	莎莉	曾是	楼上	,	她	听到	一个	音乐会	去	在	在	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

第二天下午，莎莉在楼上时，听到客厅里正在举行音乐会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['kɔnsəts]

There	were	several	shrill	voices	and	it	sounded	very	much	like	the	concerts
那里	是	一些	尖锐	声音	和	它	听起来	非常	很多	喜欢	这	音乐会

['sæliːz] [kæt] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] .

Sally's	cat	friends	sometimes	gave	.
莎莉的	猫	朋友们	有时	给予	.

里面传来几声尖锐的声音，听起来很像莎莉的猫朋友们有时举办的音乐会。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

But	these	took	place	at	night	.
但	这些	采取	地方	在	夜晚	.

但这些事都发生在夜间。

['sæli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

Sally	was	of	a	curious	nature	,	and	she	hurried	down	to	see	what	was
莎莉	曾是	的	一个	好奇的	自然	,	和	她	慌忙	向下	到	看	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

莎莉生性好奇，她急忙跑下去看看发生了什么事。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

To	her	surprise	when	she	reached	the	parlor	not	a	soul	was	to	be	seen
到	她	惊喜	什么时候	她	达到	这	客厅	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见

[ɪkˈsept] [mɪs] ['wɪnfrɪd] .

except	Miss	Winifred	.
除了	错过	温妮弗雷德	.

令她惊讶的是，当她走到客厅时，除了温妮弗雷德小姐之外，一个人影也没有。

['sæli] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

Sally	**had**	**never**	**heard**	**her**	**sing**	**,**
莎莉	有	绝不	听到	她	唱歌	,

莎莉从未听过她唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kælə] ['lɪli] ,

and	**the**	**sound**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**black**	**calla**	**lily**	**,**
和	这	声音	似乎	到	是	未来	出去	的	这	黑色的	马蹄莲	百合	,

声音似乎是从黑色的马蹄莲里发出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

for	**the**	**piano**	**was**	**shut**	**.**
为了	这	钢琴	曾是	关闭	.

因为钢琴门关着。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['wiŋfrid] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

Presently	**Miss**	**Winifred**	**touched**	**one**	**of**	**the**	**knobs**	**and**	**the**	**music**	**came**	**to**	**an**
目前	错过	温妮弗雷德	感动	一	的	这	旋钮	和	这	音乐	来了	到	一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

这时，温妮弗雷德小姐碰了一下旋钮，音乐就停止了。

['sæli] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] .

Sally	**was**	**more**	**and**	**more**	**mystified**	**.**
莎莉	曾是	更多的	和	更多的	困惑	.

萨莉越来越感到困惑。

[ðen] [mɪs] ['wiŋfrid] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɒb] [ænd; ənd] ['sæli] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,

Then	**Miss**	**Winifred**	**touched**	**a**	**knob**	**and**	**Sally**	**heard**	**a**	**man**	**say**	**,**
然后	错过	温妮弗雷德	感动	一个	旋钮	和	莎莉	听到	一个	男人	说	,

然后温妮弗雷德小姐摸了一下旋钮，莎莉听到一个男人说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

'	**This**	**is**	**the**	**friendly**	**voice**	**of**	**Boston**	**.**
-	这	是	这	友好的	嗓音	的	波士顿	.

这是波士顿友好的声音。

- ['sæli] [əˈgriːd] [ðæt] ['bɒstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]

'	**Sally**	**agreed**	**that**	**Boston**	**had**	**a**	**nice**	**voice**	**,**	**but**	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**
-	莎莉	同意	那	波士顿	有	一个	好的	嗓音	,	但	他	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

萨莉同意波士顿的嗓音很好听，但他却不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

She	**looked**	**around**	**the**	**room**	**,**	**but**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
她	看起来	大约	这	房间	,	但	可以	看	不	一	.

她环顾四周，却没看到任何人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɒstən] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] .

She	**went**	**under**	**the**	**piano**	**,**	**thinking**	**Boston**	**might**	**be**	**there**	**.**
她	去	在下面	这	钢琴	,	思维	波士顿	可能	是	那里	.

她钻到钢琴底下，心想波士顿可能在那里。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['greɪpfruːt] [dʒuːs] .

Some	**one**	**was**	**giving**	**a**	**talk**	**about**	**grapefruit**	**juice**	**.**
一些	一	曾是	给予	一个	讲话	关于	柚子	汁	.

有人在讲解葡萄柚汁。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] .

Sally	did	not	care	about	the	talk	,	for	she	liked	milk	for	her	drink	.
莎莉	做过	不是	关心	关于	这	讲话	,	为了	她	喜欢	牛奶	为了	她	喝	.

莎莉并不在意这些谈话，因为她喜欢喝牛奶。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kælə] ['lɪli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt]

Finally	she	got	up	on	the	table	on	which	the	big	black	calla	lily	stood	and	looked
最后	她	得到	向上	在	这	桌子	在	哪个	这	大的	黑色的	马蹄莲	百合	站立	和	看起来

[daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . [-]

down	into	it	.	[	94	]
向下	进入	它	.	[	-	]

最后，她爬上那朵巨大的黑色马蹄莲所在的桌子，低头看着它。[94]

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] , ['sæli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	voice	sounded	so	loud	,	Sally	was	frightened	.
这	嗓音	听起来	所以	大声	,	莎莉	曾是	害怕	.

那声音太大了，莎莉吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['ɒksfəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	skipped	down	and	ran	out	into	the	kitchen	to	tell	Oxford	about	it	.
她	跳过	向下	和	跑	出去	进入	这	厨房	到	告诉	牛津	关于	它	.

她蹦蹦跳跳地跑下楼，冲进厨房告诉牛津这件事。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] ,

'	There's	a	man	that's	only	got	a	voice	and	no	body	,
-	有	一个	男人	那就是	仅有的	得到	一个	嗓音	和	不	身体	,

“有一个人只有声音，没有身体。”

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɒstən] ,

and	he	lives	in	the	black	thing	on	the	table	,	and	his	name	is	Boston	,
和	他	生活	在	这	黑色的	事物	在	这	桌子	,	和	他的	姓名	是	波士顿	,

他住在桌子上那个黑色的东西里，他的名字叫波士顿。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

'	she	told	him	.
-	她	讲述	他	.

她告诉他。

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪŋz] . -

'	And	sometimes	he	sings	.	'
-	和	有时	他	唱歌	.	-

“有时他还会唱歌。”

- [ðæts] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	That's	the	radio	,	'	said	Oxford	.
-	那就是	这	收音机	,	-	说	牛津	.

“那是收音机，”牛津说道。

- [aɪ] [hɜːd] [mɪs] ['hɑːvi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][el'vaɪərə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	heard	Miss	Harvey	talking	to	Elvira	about	it	.
-	我	听到	错过	哈维	说	到	埃尔维拉	关于	它	.

“我听到哈维小姐和埃尔维拉谈论这件事。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] .

They	have	them	in	all	the	houses	now	.
他们	有	他们	在	全部	这	房屋	现在	.

现在每家每户都有了。

['iːv(ə)n]['piːtə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

Even	Peter	knows	about	them	.	'
甚至	彼得	知道	关于	他们	.	-

连彼得都知道这些事。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , - ['sæli] ['ventʃəd] .

'	You	didn't	know	anything	about	it	the	other	day	,	'	Sally	ventured	.
-	你	没有	知道	任何事物	关于	它	这	其他	天	,	-	莎莉	冒险	.

“你前几天还对此一无所知呢，”莎莉试探着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , - [sed] ['ɒksfəd] ,

'	It	is	a	long	time	since	the	other	day	,	'	said	Oxford	,
-	它	是	一个	长的	时间	自从	这	其他	天	,	-	说	牛津	,

“距离那天已经过去很久了，”牛津大学说。

- [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][ɪn'taɪə(r)][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃ] .

'	and	since	then	I	have	given	my	entire	spare	time	to	research	.
-	和	自从	然后	我	有	给定	我的	全部的	空闲的	时间	到	研究	.

从那以后，我把所有空闲时间都投入到了研究中。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laʊd] ['spikər] [ænd; ənd][ˌɑ'eɪdɪˌəʊz] .

I	have	tried	hard	to	learn	all	I	could	about	the	loud	speakers	and	radios	.
我	有	尝试	难的	到	学习	全部	我	可以	关于	这	大声	演讲者	和	收音机	.

我努力学习了所有关于扬声器和收音机的知识。

['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] .

Mr	.	Gardiner	has	one	and	I	heard	him	talking	to	Miss	Harvey	.
先生	.	加德纳	有	一	和	我	听到	他	说	到	错过	哈维	.

加德纳先生有一台，我听到他和哈维小姐在说话。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['mæskjəlɪn] [breɪnz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪəz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə] [wɒt] [wʌn]

If	one	has	masculine	brains	and	sharp	ears	,	there	is	no	end	to	what	one
如果	一	有	男性	大脑	和	锋利的	耳朵	,	那里	是	不	结尾	到	什么	一

[kæn; kən] [lɜːn] .

can	learn	.
能	学习	.

如果一个人拥有男性的头脑和敏锐的耳朵，那么他能学到的东西是无穷无尽的。

['sæli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] . - [-]

Sally	,	you	are	behind	the	times	.	'	[	95	]
莎莉	,	你	是	在后面	这	时代	.	-	[	-	]

莎莉，你落伍了。[95]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['sæli] ['breɪsɪz] [ʌp]

SALLY	BRACES	UP
莎莉	牙套	向上

莎莉振作起来

[naʊ] [ðæt] ['sæli] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn]

Now	that	Sally	was	used	to	the	radio	,	she	took	a	good	deal	of	pleasure	in
现在	那	莎莉	曾是	用过的	到	这	收音机	,	她	采取	一个	好的	交易	的	乐趣	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在萨莉已经习惯了收音机，她从中获得了许多乐趣。

[ɪn][fækt][ɒn] ['veri] [kəʊld] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['wiŋfrid] [dɪd] ,

in	fact	on	very	cold	days	she	enjoyed	it	more	than	Miss	Winifred	did	,
在	事实	在	非常	寒冷的	天	她	享受	它	更多的	比	错过	温妮弗雷德	做过	,

事实上，在非常寒冷的日子里，她比温妮弗雷德小姐更喜欢待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [stʊd]

for	the	parlor	was	a	large	room	and	the	piano	,	where	the	radio	stood
为了	这	客厅	曾是	一个	大的	房间	和	这	钢琴	,	在哪里	这	收音机	站立

,

,

,

客厅是个大房间，钢琴就摆在那里，收音机也放在那里。

[wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɒŋ] [glɑːs] [dɔːz] [ðæt] [let][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [ðə; ði]

was	between	two	long	glass	doors	that	let	in	a	good	deal	of	air	through	the
曾是	之间	二	长的	玻璃	门	那	让	在	一个	好的	交易	的	空气	通过	这

[kræks] [ɪn]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .

cracks	in	winter	weather	.
裂缝	在	冬天	天气	.

它位于两扇长长的玻璃门之间，冬天的时候，门缝会透进很多冷空气。

['sæli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] ,

Sally	,	with	her	sharp	ears	,
莎莉	,	和	她	锋利的	耳朵	,

莎莉，她那双尖尖的耳朵

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]

could	hear	every	word	the	loud	speaker	said	when	she	sat	on	her	register	in	the
可以	听到	每一个	单词	这	大声	扬声器	说	什么时候	她	卫星	在	她	登记	在	这

['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

opposite	corner	of	the	room	.
对面的	角落	的	这	房间	.

当她坐在房间另一角的收银台前时，她能清楚地听到扬声器里说的每一个字。

['sæli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['redʒɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

Sally	knew	that	it	was	her	own	register	,	for	there	was	another	in
莎莉	知道	那	它	曾是	她	自己的	登记	,	为了	那里	曾是	其他	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

萨莉知道那是她自己的登记簿，因为房间里还有另一台。

[ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kləʊzd] ,

This	one	in	the	corner	was	often	closed	,
这	一	在	这	角落	曾是	经常	关闭	,

角落里的那家店经常关门。

[səʊ] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd][laɪ] [ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] .

so	that	Sally	could	lie	there	at	her	ease	and	feel	just	a	pleasant	warmth	.
所以	那	莎莉	可以	说谎	那里	在	她	舒适	和	感觉	只是	一个	令人愉快的	温暖	.

这样，莎莉就可以舒舒服服地躺在那里，感受到温暖舒适。

[mɪs] ['wɪŋfrɪd] , [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [laɪk] ['sæli] ,

Miss	Winifred	,	who	did	not	have	a	fur	coat	like	Sally	,
错过	温妮弗雷德	,	WHO	做过	不是	有	一个	毛皮	外套	喜欢	莎莉	,

温妮弗雷德小姐不像莎莉那样有一件皮草大衣。

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [-]

had	to	walk	up	near	the	loud	speaker	and	she	was	cold	in	[	96	]
有	到	走	向上	靠近	这	大声	扬声器	和	她	曾是	寒冷的	在	[	-	]

她不得不走到扬声器附近，而且她觉得冷[96]

[ðæt] ['kɔːnə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [ɒn] .

that	corner	even	with	a	sweater	on	.
那	角落	甚至	和	一个	毛衣	在	.

即使穿着毛衣，那个角落也一样。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , ['sæli] [θɔːt] .

Yes	**,**	**there**	**were**	**many**	**advantages**	**in**	**being**	**a**	**cat**	**,**	**Sally**	**thought**	**.**
是的	,	那里	是	许多	优势	在	存在	一个	猫	,	莎莉	想法	.

“是啊，做一只猫有很多好处，”莎莉心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [saɪt] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [aɪ] -

It	**was**	**fine**	**to**	**have**	**perfect**	**sight**	**and**	**not**	**to**	**have**	**to**	**wear**	**eye**	**-**
它	曾是	美好的	到	有	完美的	视线	和	不是	到	有	到	穿	眼睛	-

['glɑːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ][ɒn][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ,

glasses	**and**	**to**	**be**	**so**	**small**	**you**	**could**	**lie**	**on**	**a**	**register**	**,**
眼镜	和	到	是	所以	小的	你	可以	说谎	在	一个	登记	,

拥有完美的视力，不用戴眼镜，而且身材娇小到可以躺在收银台上，这感觉真好。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [sed] .

and	**hear**	**every**	**word**	**the**	**loud**	**speaker**	**said**	**.**
和	听到	每一个	单词	这	大声	扬声器	说	.

并能听到扬声器里说的每一个字。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ; [pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [hɜː'self] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]

But	**people**	**had**	**no**	**choice**	**;**	**perhaps**	**many**	**of**	**them**	**like**	**herself**	**would**	**prefer**
但	人们	有	不	选择	;	也许	许多	的	他们	喜欢	她自己	会	更喜欢

[tuː; tə][biː; bi][kæts] .

to	**be**	**cats**	**.**
到	是	猫	.

但人们别无选择；也许像她一样，他们中的许多人宁愿变成猫。

[ðɪs] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [mɪs] ['wiŋfrid] [wɒz; wəz]

This	**New**	**Year's**	**Eve**	**she**	**was**	**especially**	**interested**	**in**	**the**	**sermon**	**Miss**	**Winifred**	**was**
这	新的	年	前夕	她	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	讲道	错过	温妮弗雷德	曾是

['hɪərɪŋ] .

hearing	**.**
听力	.

今年除夕夜，她对温妮弗雷德小姐正在听的布道特别感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][kæts] ,

It	**seemed**	**made**	**on**	**purpose**	**for**	**cats**	**,**
它	似乎	制成	在	目的	为了	猫	,

它似乎是专门为猫设计的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪts] [teɪl] .

for	**it**	**spoke**	**of**	**the**	**grace**	**and**	**gayety**	**of**	**a**	**young**	**kitten**	**chasing**	**its**	**tail**	**.**
为了	它	辐	的	这	优雅	和	同性恋	的	一个	年轻的	小猫	追逐	它是	尾巴	.

因为它描绘了小猫追逐自己尾巴的优雅和快乐。

['sæli] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] .

Sally	**pricked**	**up**	**her**	**ears**	**at**	**this**	**.**
莎莉	刺痛	向上	她	耳朵	在	这	.

莎莉听了这话，竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

She	**liked**	**the**	**minister**	**,**	**whoever**	**he**	**might**	**be**	**.**
她	喜欢	这	部长	,	谁	他	可能	是	.

她喜欢这位部长，不管他是谁。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] .

He	**understood**	**something**	**about**	**life**	**.**
他	理解	某物	关于	生活	.

他懂得一些人生道理。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɪmpəθi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] .

He	**went**	**on**	**to**	**say**	**how**	**sympathy**	**should**	**be**	**given**	**to**	**all**	**young**	**things**	**.**
他	去	在	到	说	如何	同情	应该	是	给定	到	全部	年轻的	事物	.

他接着说，应该对所有年轻人给予同情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] ['sæli] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]
There **was** **a** **part** **Sally** **did** **not** **quite** **understand** **,** **and** **then** **she** **was** **struck** **by**
那里 曾是 一个 部分 莎莉 做过 不是 相当 理解 , 和 然后 她 曾是 击 经过
[ðiːz] [wɜːdz] :
these **words** **:**
这些 字 :

莎莉有一部分不太明白，然后她被以下这些话深深触动了：

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] ,
' **The** **beginning** **of** **the** **New** **Year** **is** **a** **good** **time** **to** **make** **resolutions** **,**
- 这 开始 的 这 新的 年 是 一个 好的 时间 到 制作 决议 ,

“新年伊始是制定新年计划的好时机。”

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt]
but **every** **day** **is** **the** **beginning** **of** **a** **new** **year** **,** **we** **do** **not** **have** **to** **wait**
但 每一个 天 是 这 开始 的 一个 新的 年 , 我们 做 不是 有 到 等待
.
:
.

但每一天都是新年的开始，我们无需等待。

- ['sæli] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] .
' **Sally** **was** **glad** **of** **this** **,** **for** **a** **year** **was** **so** **very** **long** **to** **a** **cat** **.**
- 莎莉 曾是 高兴的 的 这 , 为了 一个 年 曾是 所以 非常 长的 到 一个 猫 .

萨莉对此感到高兴，因为对一只猫来说，一年是如此漫长。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
However **,** **as** **there** **was** **to** **be** **a** **year** **beginning** **,** **it** **seemed** **a** **good** **[** **97** **]**
然而 , 作为 那里 曾是 到 是 一个 年 开始 , 它 似乎 一个 好的 [-]

然而，由于新的一年即将开始，这似乎是一个好兆头[97]

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] .
time **to** **make** **resolutions** **.**
时间 到 制作 决议 .

是时候制定新年计划了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɒksfəd] ['ɑːftəwəd] .
She **talked** **the** **matter** **over** **with** **Oxford** **afterward** **.**
她 谈话 这 事情 超过 和 牛津 之后 .

之后她与牛津方面讨论了此事。

- [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , - [sed]
' **One** **of** **your** **resolutions** **,** **I** **should** **say** **,** **ought** **to** **be** **to** **brace** **up** **,** **'** **said**
- 一 的 你的 决议 , 我 应该 说 , 应该 到 是 到 支撑 向上 , - 说
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

“我认为，你的新年决心之一应该是振作起来，”他说。

- [jes] , - [sed] ['sæli] ['miːkli] , - [ðæt] [ɪz][wʌn] . -
' **Yes** **,** **'** **said** **Sally** **meekly** **,** **'** **that** **is** **one** **.** **'**
- 是的 , - 说 莎莉 温顺地 , - 那 是 一 . -

“是的，”莎莉温顺地说，“那是一个。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌmwɒt] ['skɔːnfəli] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ]
' **I** **should** **think** **,** **'** **he** **added** **,** **somewhat** **scornfully** **,** **'** **that** **it** **was** **about** **time** **you**
- 我 应该 思考 , - 他 额外 , 有些 轻蔑地 , - 那 它 曾是 关于 时间 你
[kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] . -
caught **a** **mouse** **.** **'**
捕捉 一个 老鼠 . -

“我想，”他略带轻蔑地补充道，“你也该抓只老鼠了。”

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrezəˈlʊʃən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **Yes , that is another of my resolutions , ' said she .**
- 是的 , 那 是 其他 的 我的 决议 , - 说 她 .

“是的，这也是我的另一个新年计划，”她说。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][maɪnd] , - [sed] [ˈɒksfəd] .
' **I have a few in mind , ' said Oxford .**
- 我 有 一个 很少 在 头脑 , - 说 牛津 .

“我心里有几个人选，”牛津说道。

- [ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈθræʃɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] . -
' **I mean to give Peter the biggest thrashing he has ever had . '**
- 我 意思是 到 给 彼得 这 最大 猛烈抽打 他 有 曾经 有 . -

“我打算给彼得来过的最惨的一顿揍。”

- [ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmtaɪm] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] , - [sed] ['sæli] .
' **And I surely will catch a mouse sometime , I promise you I will , ' said Sally .**
- 和 我 一定 将要 抓住 一个 老鼠 有时 , 我 承诺 你 我 将要 , - 说 莎莉 .

“我肯定会抓到一只老鼠的，我向你保证，”莎莉说。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
' **I don't think it at all probable , ' he said dryly .**
- 我 不 思考 它 在 全部 可能 , - 他 说 干巴巴地 .

“我觉得这完全不可能，”他冷冷地说。

- [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [fɜːst] .
' **You'll have to learn to brace up first .**
- 你会 有 到 学习 到 支撑 向上 第一的 .

你得先学会坚强起来。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] .
' **It was springtime before the great event occurred .**
- 它 曾是 春天 前 这 伟大的 事件 发生 .

“大事发生之前，正值春天。”

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ['sæli] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
Every day in the new year Sally had remembered the words of the preacher .
每一个 天 在 这 新的 年 莎莉 有 记得 这 字 的 这 牧师 .

新年的每一天，莎莉都牢记着牧师的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
She said them over and over to herself every morning ,
她 说 他们 超过 和 超过 到 她自己 每一个 早晨 ,

她每天早上都会一遍又一遍地对自己说这些话。

- [iːtʃ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ,
' **Each day is the beginning of a new year ,**
- 每个 天 是 这 开始 的 一个 新的 年 ,

每一天都是新年的开始，

- [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
' **and every morning she had said to herself ,**
- 和 每一个 早晨 她 有 说 到 她自己 ,

每天早上她都会对自己说：

- [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
' **I will try to catch a mouse before the day is over .**
- 我 将要 尝试 到 抓住 一个 老鼠 前 这 天 是 超过 .

“我会在今天结束前尝试抓一只老鼠。”

- ['sæli] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz]

-	Sally	thought	there	were	other	things	in	life	that	were	as	important	as
-	莎莉	想法	那里	是	其他	事物	在	生活	那	是	作为	重要的	作为

['breɪsɪŋ] [ʌp] .

bracing	up	.
支撑	向上	.

萨莉认为，生活中还有其他事情和振作起来一样重要。

[wɒz; wəz][nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [-]

Was	not	patience	[	98	]
曾是	不是	耐心	[	-	]

不是耐心[98]

['i:kwəli] [kə'mendəbl] ?

equally	commendable	?
同样地	值得称赞	?

同样值得称赞吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

And	how	about	unselfishness	?
和	如何	关于	无私	?

那么无私精神呢?

[wʊd] ['ɒksfəd] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] ?

Would	Oxford	ever	have	the	patience	to	sit	for	hours	at	a	mouse	-	hole	?
会	牛津	曾经	有	这	耐心	到	坐	为了	小时	在	一个	老鼠	-	洞	?

牛津大学会有足够的耐心花几个小时守着一个老鼠洞吗?

[wʊd] [hi:; hi]['evə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] ?

Would	he	ever	let	her	take	a	part	of	his	food	?
会	他	曾经	让	她	拿	一个	部分	的	他的	食物	?

他会允许她吃他的一部分食物吗?

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kæt] , [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [kəm'peəd] [wɪð]

But	Oxford	was	a	wonderful	cat	,	a	dream	to	look	at	compared	with
但	牛津	曾是	一个	精彩的	猫	,	一个	梦	到	看	在	比较的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但牛津是一只很棒的猫，和她相比，牛津简直美极了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [waɪt] [ʃɜ:t] - [frʌnt] .

with	his	pink	nose	and	his	expansive	white	shirt	-	front	.
和	他的	粉色的	鼻子	和	他的	广阔的	白色的	衬衫	-	正面	.

他有着粉红色的鼻子和宽大的白色衬衫前襟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [waɪt] [ʃɜ:t] - [frʌnt] ,

She	had	a	tiger	face	and	small	white	shirt	-	front	,
她	有	一个	老虎	脸	和	小的	白色的	衬衫	-	正面	,

她长着一张老虎脸，穿着一件小巧的白色衬衫。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [æt; ət][lɑ:st]

and	even	if	patience	and	perseverance	were	rewarded	at	last
和	甚至	如果	耐心	和	毅力	是	奖励	在	最后的

即使耐心和毅力最终得到了回报。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .

and	she	caught	her	mouse	,	she	could	never	be	a	mighty	hunter	.
和	她	捕捉	她	老鼠	,	她	可以	绝不	是	一个	强大的	猎人	.

她抓住了老鼠，但她永远也成不了厉害的猎人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	he	,	with	his	rough	ways	,	was	never	allowed	in	the	parlor	and	she
但	他	,	和	他的	粗糙的	方式	,	曾是	绝不	允许	在	这	客厅	和	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他为人粗鲁，从未被允许进入客厅，而她却可以。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪf][hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

After	all	,	life	had	its	compensations	.
后	全部	,	生活	有	它是	赔偿	.

毕竟，生活总会有补偿。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['sæli] [lɒŋd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

All	the	same	,	Sally	longed	to	catch	a	mouse	.
全部	这	相同的	,	莎莉	渴望	到	抓住	一个	老鼠	.

尽管如此，莎莉还是渴望能捉到一只老鼠。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [wen] [mɪs] ['wiŋfrid] [ænd; ənd][el'vaɪərə][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðeə(r)]

The	exciting	event	took	place	when	Miss	Winifred	and	Elvira	had	gone	on	their
这	激动人心	事件	采取	地方	什么时候	错过	温妮弗雷德	和	埃尔维拉	有	已消失	在	他们的

['juːʒuəl] [sprɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

usual	spring	visit	to	New	Hampshire	.
通常	春天	访问	到	新的	汉普郡	.

这件激动人心的事发生在温妮弗雷德小姐和埃尔维拉小姐像往常一样去新罕布什尔州进行春季访问的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] ['sæli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

And	it	did	not	happen	at	all	as	Sally	thought	it	would	.
和	它	做过	不是	发生	在	全部	作为	莎莉	想法	它	会	.

事情的发展完全没有像莎莉预想的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	early	in	the	morning	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

当时是清晨。

[mɪs] ['hɑːvi] , ['sæli] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Harvey	,	Sally	,	and	Oxford	were	alone	in	the	house	.
错过	哈维	,	莎莉	,	和	牛津	是	独自的	在	这	房子	.

哈维小姐、萨莉和牛津独自待在房子里。

[mɪs] ['hɑːvi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv]

Miss	Harvey	had	made	the	kitchen	fire	,	and	put	the	tea	-	kettle	on	the	stove
错过	哈维	有	制成	这	厨房	火	,	和	放	这	茶	-	壶	在	这	火炉

.

:
.

哈维小姐生好了厨房的火，把茶壶放在了炉子上。

['ɒksfəd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

Oxford	was	just	waking	up	and	stretching	himself	.
牛津	曾是	只是	醒来	向上	和	伸展	他自己	.

牛津刚刚醒来，伸了个懒腰。

['sæli] , [huː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [glaɪd][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['freʃli]

Sally	,	who	was	wide	awake	,	saw	a	mouse	glide	past	her	on	the	freshly
莎莉	,	WHO	曾是	宽的	醒	,	锯	一个	老鼠	滑行	过去的	她	在	这	新鲜的

['skrʌbɪd] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

scrubbed	kitchen	floor	.
擦洗过	厨房	地面	.

萨莉当时完全清醒，她看到一只老鼠从她身边滑过，而厨房的地板刚刚被擦洗过。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [-]
She darted forward [99]
她 飞镖 向前 [-]

她向前猛冲[99]

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [maʊs] .
and seized the mouse .
和 查获 这 老鼠 .

然后抓住了老鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She had it firmly in her mouth .
她 有 它 牢牢 在 她 嘴 .

她把它牢牢地含在嘴里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
It was still alive , but she knew it could not escape .
它 曾是 仍然 活 , 但 她 知道 它 可以 不是 逃脱 .

它还活着，但她知道它逃不掉了。

['ɒksfəd] [raʊzd] [hɪm'self] .
Oxford roused himself .
牛津 唤醒 他自己 .

牛津大学振作起来。

['sæli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Sally looked at him with triumph in her eyes .
莎莉 看起来 在 他 和 胜利 在 她 眼睛 .

莎莉眼中带着胜利的神情看着他。

- [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kɔːt] .
' See what I have caught .
- 看 什么 我 有 捕捉 .

看看我抓到了什么。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ?
Didn't I tell you I would catch a mouse ?
没有 我 告诉 你 我 会 抓住 一个 老鼠 ?

我不是说过我会抓到一只老鼠吗?

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
' she seemed to say .
- 她 似乎 到 说 .

她似乎在说。

['ɒksfəd] [dæʃt] ['fɔːwəd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [maʊs] [aʊt][ɒv; əv] ['sæliːz] [maʊθ] .
Oxford dashed forward angrily and knocked the mouse out of Sally's mouth .
牛津 虚线 向前 愤怒地 和 敲门 这 老鼠 出去 的 莎莉的 嘴 .

牛津愤怒地冲上前去，把萨莉嘴里的老鼠打了出来。

['sæli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['æŋgri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Sally had never been so angry in her life .
莎莉 有 绝不 到过 所以 生气的 在 她 生活 .

萨莉这辈子从来没有这么生气过。

[mɪs] ['hɑːvi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [tɜːnd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['ɒksfəd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sæli] .
Miss Harvey , hearing the commotion , turned just before Oxford had reached Sally .
错过 哈维 , 听力 这 骚动 , 转向 只是 前 牛津 有 达到 莎莉 .

哈维小姐听到骚动，就在牛津走到萨莉跟前的时候转过身去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] .
She saw what happened .
她 锯 什么 发生 .

她目睹了事情的经过。

[ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .

The	mouse	was	flying	along	the	kitchen	floor	toward	the	outside	door	.
这	老鼠	曾是	飞行	沿着	这	厨房	地面	朝向	这	外部	门	.

老鼠沿着厨房地板朝外门飞去。

[mɪs] ['hɑːvi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

Miss	Harvey	thought	it	most	provoking	of	Oxford	.
错过	哈维	想法	它	最多	挑衅	的	牛津	.

哈维小姐认为这是牛津大学最令人愤慨的地方。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sæli] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [maʊs] .

'	Poor	dear	,	'	she	said	to	Sally	,	'	it	was	your	mouse	.
-	贫穷的	亲爱的	,	-	她	说	到	莎莉	,	-	它	曾是	你的	老鼠	.

“可怜的宝贝，”她对莎莉说，“那是你的老鼠。”

- ['sæli] [wɒz; wəz][glæd][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] . [-]

'	Sally	was	glad	some	one	understood	.	[	100	]
-	莎莉	曾是	高兴的	一些	一	理解	.	[	-	]

莎莉很高兴有人理解她。[100]

[mɪs] ['hɑːvi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Miss	Harvey	opened	the	kitchen	door	that	led	into	the	passageway	and	then	the
错过	哈维	打开	这	厨房	门	那	引领	进入	这	通道	和	然后	这

[ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .

outside	door	.
外部	门	.

哈维小姐打开了通往走廊的厨房门，然后又打开了外面的门。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

Her	sympathies	were	divided	between	Sally	and	the	mouse	.
她	同情	是	分割	之间	莎莉	和	这	老鼠	.

她对莎莉和老鼠都抱有同情心。

[pɔː(r); pʊə(r)]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] !

Poor	tiny	creature	!
贫穷的	微小的	生物	!

可怜的小家伙!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	looked	so	frightened	,	and	,	after	all	,
它	看起来	所以	害怕	,	和	,	后	全部	,

它看起来很害怕，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [laɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sæli] [laɪkt] [hɜːz] .

it	probably	enjoyed	its	life	as	much	as	Sally	liked	hers	.
它	大概	享受	它是	生活	作为	很多	作为	莎莉	喜欢	她的	.

它大概和莎莉一样享受着自己的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɒksfəd] [gɒt] [ðə; ði] [maʊs] ,

But	if	that	wretched	Oxford	got	the	mouse	,
但	如果	那	可怜	牛津	得到	这	老鼠	,

但如果那可恶的牛津大学抓到了老鼠，

[mɪs] ['hɑːvi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Miss	Harvey	felt	there	was	no	justice	to	be	looked	for	in	this	world	.
错过	哈维	毛毡	那里	曾是	不	正义	到	是	看起来	为了	在	这	世界	.

哈维小姐觉得这个世界上根本没有正义可言。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

When	she	opened	the	door	,	she	saw	the	mouse	scurrying	down	the	steps	,
什么时候	她	打开	这	门	,	她	锯	这	老鼠	匆匆忙忙	向下	这	步骤	,

她打开门时，看到老鼠正沿着台阶飞快地跑下来。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɪn] [hɒt]

and	Sally	and	Oxford	following	after	each	other	,	tumbling	down	the	steps	in	hot
和	莎莉	和	牛津	下列的	后	每个	其他	,	翻滚	向下	这	步骤	在	热的

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

萨莉和牛津紧随其后，一路跌跌撞撞地从台阶上摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [reɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	as	exciting	as	any	race	she	had	ever	seen	.
它	曾是	作为	激动人心	作为	任何	种族	她	有	曾经	已见	.

这场比赛和她以往看过的任何一场比赛一样精彩。

['sæli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [maʊs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

Sally	for	once	lost	her	temper	as	the	mouse	disappeared	from	view	.
莎莉	为了	一次	丢失的	她	脾气	作为	这	老鼠	消失	从	看法	.

老鼠消失在视线中时，莎莉破天荒地失去了耐心。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	did	not	say	all	she	thought	.
她	做过	不是	说	全部	她	想法	.

她并没有说出她所有的想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	only	a	part	of	it	,
她	说	仅有的	一个	部分	的	它	,

她说，只说了其中的一部分。

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

but	Oxford	was	so	astonished	by	what	she	did	say	that	she	seemed	a	different
但	牛津	曾是	所以	惊讶	经过	什么	她	做过	说	那	她	似乎	一个	不同的

['sæli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sally	in	his	eyes	.
莎莉	在	他的	眼睛	.

但牛津大学对她所说的话感到非常惊讶，以至于在他眼中，她仿佛变成了另一个萨莉。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

After	she	had	spoken	her	vehement	words	,	she	returned	to	the	house	.
后	她	有	说	她	慷慨	字	,	她	返回	到	这	房子	.

她说完那些激烈的言辞后，就回到了房子里。

['ɒksfəd] [felt] ['teɪkən] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Oxford	felt	taken	down	for	the	moment	,	but	he	soon	rose	to	the	occasion	.
牛津	毛毡	已采取	向下	为了	这	片刻	,	但	他	很快	玫瑰	到	这	场合	.

牛津大学暂时陷入了困境，但他很快就振作起来。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][jɔː(r); jə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðæt] [maʊs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	was	a	sort	of	an	accident	your	catching	that	mouse	,	'	he	said	.
-	它	曾是	一个	种类	的	一个	事故	你的	捕捉	那	老鼠	,	-	他	说	.

“你抓到那只老鼠纯属意外，”他说。

- ['enibɒdi] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . - [-]

'	Anybody	can	catch	a	mouse	if	it	goes	just	where	they	are	.	'	[	101	]
-	任何人	能	抓住	一个	老鼠	如果	它	去	只是	在哪里	他们	是	.	-	[	-	]

“只要老鼠跑到你那里去，任何人都能抓到它。”[101]

['sæli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

Sally	was	already	beginning	to	cool	down	.
莎莉	曾是	已经	开始	到	凉爽的	向下	.

萨莉的体温已经开始下降了。

- [nɒt] ['evribɒdi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Not everybody , ' she said .
- 不是 大家 , - 她 说 .

“不是每个人都这样，”她说。

- [mɪs] ['hɑ:vi] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]
' Miss Harvey has told me more than once that she never caught a mouse in
- 错过 哈维 有 讲述 我 更多的 比 一次 那 她 绝不 捕捉 一个 老鼠 在
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . - [-]
her life . ' [102]
她 生活 . - [-]

“哈维小姐不止一次告诉我，她一生中从未抓到过老鼠。”[102]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['sæli] [ænd; ənd] [spɒt]
SALLY AND SPOT
莎莉 和 点

莎莉和斯波特

- [ðə; ði][koʊnənts][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][dɒg] , - ['sæli] [sed] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [wʌn] [deɪ] .
' The Conants have got a dog , ' Sally said to Oxford one day .
- 这 康南茨 有 得到 一个 狗 , - 莎莉 说 到 牛津 一 天 .

“康南特家养了条狗，”有一天，莎莉对牛津说。

- ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ? -
' Isn't that awful ? '
- 不是 那 可怕 ? -

“那岂不是很可怕吗？”

- [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðev] [gɒt] [wʌn] ? -
' Are you sure they've got one ? '
- 是 你 当然 他们有 得到 一 ? -

“你确定他们有吗？”

- [jes] , [ai] [hɜ:d] [mɪs] ['hɑ:vi] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [hɪm] . -
' Yes , I heard Miss Harvey say so , and I've seen him . '
- 是的 , 我 听到 错过 哈维 说 所以 , 和 我已经 已见 他 . -

“是的，我听哈维小姐这么说过，而且我也见过他。”

- [ju:v] [si:n] [hɪm] ? -
' You've seen him ? '
- 你已经 已见 他 ? -

你见过他吗？

- [jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [kləʊðz] - [jɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
' Yes , he was skipping about in our clothes - yard this morning .
- 是的 , 他 曾是 跳过 关于 在 我们的 衣服 - 院子 这 早晨 .

“是的，他今天早上在我们家的洗衣房里蹦蹦跳跳的。”

[mɪs] ['hɑ:vi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] .
Miss Harvey wouldn't let me out .
错过 哈维 不会 让 我 出去 .

哈维小姐不让我出去。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] .
She said it was too dangerous .
她 说 它 曾是 也 危险的 .

她说这太危险了。

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [jʊd] [miːt] [hɪm] . -
I was afraid you'd meet him . '
我 曾是 害怕的 你会 见面 他 . -

我怕你会见到他。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? -
' What does he look like ? '
- 什么 做 他 看 喜欢 ? -

“他长什么样？”

- [mɪs] [ˈhɑːvi] [təʊld][elˈvaɪərə][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] - [heəd] [ˈteriə(r)] .
' Miss Harvey told Elvira he was a wire - haired terrier .
- 错过 哈维 讲述 埃尔维拉 他 曾是 一个 金属丝 - 头发 梗犬 .

哈维小姐告诉埃尔维拉，他是一只刚毛梗犬。

[hiːz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] .
He's white with a black spot .
他是 白色的 和 一个 黑色的 点 .

它通体白色，身上有一块黑点。

[hiːz] [nɒt][səʊ] [ˈterəbli] [bɪg] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiː; hi] [heɪts] [kæts][ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [tʃeɪs]
He's not so terribly big , but it seems he hates cats and loves to chase
他是 不是 所以 可怕 大的 , 但 它 似乎 他 讨厌 猫 和 爱 到 追赶
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他个头不算特别大，但他似乎很讨厌猫，喜欢追着猫跑。

[mɪs] [ˈhɑːvi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] . - [-]
Miss Harvey thinks he would kill us if he got the chance . ' [103]
错过 哈维 思考 他 会 杀 我们 如果 他 得到 这 机会 . - [-]

哈维小姐认为，如果他有机会，他会杀了我们。[103]

- [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈɒksfəd] .
' I'm quite sure he wouldn't kill me , ' said Oxford .
- 我是 相当 当然 他 不会 杀 我 , - 说 牛津 .

“我很确定他不会杀我，”牛津说道。

- [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ˌem ˈiː] . -
' I don't suppose he would , but he might kill me . '
- 我 不 认为 他 会 , 但 他 可能 杀 我 . -

“我猜他不会，但他可能会杀了我。”

- [nɒt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈraʊnd] , [ˈsæli] .
' Not if I am around , Sally .
- 不是 如果 我 是 大约 , 莎莉 .

“只要我在，就不会有事，莎莉。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][ˈnevə(r)][gəʊ][aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
You had better never go out without me .
你 有 更好的 绝不 去 出去 没有 我 .

你最好别在没有我陪同的情况下出门。

- [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈsæli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ]
' Oxford and Sally were sitting in the kitchen windows as they were talking
- 牛津 和 莎莉 是 坐着 在 这 厨房 视窗 作为 他们 是 说
,
,
,

“牛津和萨莉坐在厨房的窗边聊天。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnənt] [haʊs] .

and	they	could	look	across	at	the	windows	in	the	Conant	house	.
和	他们	可以	看	穿过	在	这	视窗	在	这	康南特	房子	.

他们可以眺望康南特家的窗户。

['sʌd(ə)nli] ['sæli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪs] .

Suddenly	Sally	gave	a	hiss	.
突然	莎莉	给予	一个	嘶	.

突然，莎莉发出了一声嘶嘶声。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] [el'vaɪərə] .

'	What	is	the	matter	?	'	asked	Elvira	.
-	什么	是	这	事情	?	-	问	埃尔维拉	.

“出什么事了？”埃尔维拉问道。

- [hi:z] [ðeə(r)] ; [ɪts] [hɪm'self] , - [sed] ['sæli] , [bʌt; bət][el'vaɪərə][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

'	He's	there	;	it's	himself	,	'	said	Sally	,	but	Elvira	could	not	understand	.
-	他是	那里	;	它是	他自己	,	-	说	莎莉	,	但	埃尔维拉	可以	不是	理解	.

“他就在那里；那就是他本人，”萨莉说，但埃尔维拉却听不懂。

['ɒksfəd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnənt] [haʊs] .

Oxford	understood	,	and	he	looked	across	at	the	Conant	house	.
牛津	理解	,	和	他	看起来	穿过	在	这	康南特	房子	.

牛津明白了，他看向了康南特家。

[ðeə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kɪl] [kæts] .

There	,	in	one	of	the	windows	,	was	the	monster	who	would	like	to	kill	cats	.
那里	,	在	一	的	这	视窗	,	曾是	这	怪物	WHO	会	喜欢	到	杀	猫	.

其中一扇窗户里，站着一个想要杀猫的怪物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['terəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	was	not	so	terrible	to	look	at	.
他	曾是	不是	所以	糟糕的	到	看	在	.

他长得其实没那么难看。

[ðə; ði][kæts] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fæsɪneɪtɪd] .

The	cats	gazed	at	him	fascinated	.
这	猫	凝视	在	他	着迷	.

猫儿们着迷地盯着他看。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] .

He	looked	back	at	them	with	a	fixed	gaze	.
他	看起来	后退	在	他们	和	一个	固定的	目光	.

他回过头，目光坚定地看着他们。

[el'vaɪərə] [hɜ:d] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [his] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [spɒt] .

Elvira	heard	some	more	hisses	and	going	to	the	window	she	saw	Spot	.
埃尔维拉	听到	一些	更多的	嘶嘶声	和	去	到	这	窗户	她	锯	点	.

艾薇拉又听到了一些嘶嘶声，她走到窗边，看到了斯波特。

- [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] , [hi:; hi][kænt][get][ju:; jʊ] , - [sed] [el'vaɪərə] .

'	Bless	your	hearts	,	he	can't	get	you	,	'	said	Elvira	.
-	保佑	你的	心	,	他	不能	得到	你	,	-	说	埃尔维拉	.

“真是可怜你们，他抓不到你们，”埃尔维拉说。

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sets] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][spɒt] .

'	There	are	two	sets	of	window	-	panes	between	you	and	Spot	.
-	那里	是	二	套	的	窗户	-	窗格	之间	你	和	点	.

你和Spot之间隔着两层窗户玻璃。

- [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [nju:] [θrɪl] [tu:; tə][laɪf] ['hævɪŋ] [spɒt] ['lɪvɪŋ] [nekst] [-]

'	It	gave	a	new	thrill	to	life	having	Spot	living	next	[	104	]
-	它	给予	一个	新的	刺激	到	生活	拥有	点	活的	下一个	[	-	]

“Spot 住在隔壁，给生活带来了新的刺激[104]”

[dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

door	**,**	**but**	**it**	**was**	**most**	**inconvenient**	**,**
门	,	但	它	曾是	最多	不方便	,

门，但是非常不方便。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [wen] [spɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	**Oxford**	**and**	**Sally**	**were**	**always**	**kept**	**in**	**when**	**Spot**	**was**	**taking**	**his**
为了	牛津	和	莎莉	是	总是	保留	在	什么时候	点	曾是	采取	他的

['eksəsaɪz] .

exercise	**.**
锻炼	.

当Spot锻炼的时候，Oxford和Sally总是被留在屋里。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['aʊəz] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	**He**	**doesn't**	**seem**	**to**	**realize**	**this**	**place**	**is**	**ours**	**,**	**'**	**said**	**Oxford**	**.**
-	他	不	似乎	到	意识到	这	地方	是	我们的	,	-	说	牛津	.

“他似乎没有意识到这个地方是我们的，”牛津说道。

- [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː] [ðɪs] [kləʊðz] - [jɑːd] , [dʒʌst][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] . -

'	**He**	**walks**	**into**	**this**	**clothes**	**-**	**yard**	**,**	**just**	**as**	**bold**	**as**	**if**	**it**	**belonged**	**to**	**him**	**.**	**'**
-	他	散步	进入	这	衣服	-	院子	,	只是	作为	大胆的	作为	如果	它	属于	到	他	.	-

“他大摇大摆地走进这家服装店，就好像这家店是他的一样。”

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] , - [sed] ['sæli] .

'	**But**	**there**	**is**	**no**	**fence**	**between**	**the**	**two**	**places**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**.**
-	但	那里	是	不	栅栏	之间	这	二	地方	,	-	说	莎莉	.

“但是这两个地方之间没有围栏，”萨莉说。

- [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [koʊnənts] ['gɑːd(ə)n] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk] . -

'	**We**	**go**	**into**	**Mrs**	**.**	**Conant's**	**garden**	**whenever**	**we**	**like**	**.**	**'**
-	我们	去	进入	太太	.	康南特	花园	每当	我们	喜欢	.	-

“我们想去康南特太太的花园随时都可以。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['setləz] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	**We**	**are**	**old**	**settlers**	**,**	**'**	**said**	**Oxford**	**.**
-	我们	是	老的	定居者	,	-	说	牛津	.

“我们是老居民了，”牛津说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [pliːz] ,

'	**We**	**have**	**a**	**right**	**to**	**go**	**where**	**we**	**please**	**,**
-	我们	有	一个	正确的	到	去	在哪里	我们	请	,

我们有权去任何我们想去的地方，

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bəʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['pʌpi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]

but	**I**	**call**	**it**	**bold**	**for**	**an**	**impudent**	**young**	**puppy**	**to**	**come**	**over**	**into**	**our**
但	我	称呼	它	大胆的	为了	一个	厚颜无耻	年轻的	小狗	到	来	超过	进入	我们的

[jɑːd] .

yard	**.**
院子	.

但我认为，一只厚脸皮的小狗竟然敢跑到我们家院子里来，真是胆大包天。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .

Before	**we**	**know**	**it**	**,**	**he**	**will**	**be**	**in**	**the**	**Wild**	**Wood**	**.**
前	我们	知道	它	,	他	将要	是	在	这	荒野	木头	.

不知不觉中，他就会进入野林。

- [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

'	**He**	**had**	**an**	**endless**	**fascination**	**for**	**them**	**,**	**however**	**.**
-	他	有	一个	无尽的	魅力	为了	他们	,	然而	.

然而，他对它们却有着无尽的迷恋。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	liked	to	watch	him	starting	out	at	an	early	hour	in	the	morning	for
他们	喜欢	到	手表	他	开始	出去	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	为了

[æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [koʊnənts] ['hʌzbənd] .

an	airing	with	Mrs	.	Conant's	husband	.
一个	播出	和	太太	.	康南特	丈夫	.

他们喜欢看他一大早就和康南特太太的丈夫一起出去散步。

[ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [felt] [sefə] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

They	trembled	and	felt	safer	when	he	went	back	to	the	house	and	the	door
他们	颤抖	和	毛毡	更安全	什么时候	他	去	后退	到	这	房子	和	这	门

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

当他回到房子里，门关上时，他们感到一阵颤抖，但同时也感到安全了。

[elˈvaɪərə] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['sæli] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] .

Elvira	would	say	,	'	I	think	it	is	safe	for	Oxford	and	Sally	to	go	out	now	.
埃尔维拉	会	说	,	-	我	思考	它	是	安全的	为了	牛津	和	莎莉	到	去	出去	现在	.

埃尔维拉会说：“我认为牛津和莎莉现在可以安全地出去了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [spɒt] [gəʊz] [aʊt] [əˈgen] .

It	will	be	some	time	before	Spot	goes	out	again	.
它	将要	是	一些	时间	前	点	去	出去	再次	.

Spot还需要一段时间才会再次外出。

- [ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] [mʌtʃ] [sɪˈkjʊərəti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

'	They	never	felt	much	security	when	they	were	out	,
-	他们	绝不	毛毡	很多	安全	什么时候	他们	是	出去	,

“他们外出时从来没有多少安全感。”

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnənt] [-]

for	at	any	moment	the	door	of	the	Conant	[	105	]
为了	在	任何	片刻	这	门	的	这	康南特	[	-	]

因为在任何时刻，康南特[105]的大门

[haʊs] [maɪt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [maɪt] [kʌm] [aʊt] .

house	might	open	and	the	monster	might	come	out	.
房子	可能	打开	和	这	怪物	可能	来	出去	.

房子可能会打开，怪物可能会出来。

- ['eniweɪ] , [hiː; hi] [kænt] [klaɪm] [triːz] , - [sed] ['ɒksfəd] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

'	Anyway	,	he	can't	climb	trees	,	'	said	Oxford	,	'	and	there	are	a	lot	of
-	反正	,	他	不能	爬	树木	,	-	说	牛津	,	-	和	那里	是	一个	很多	的

[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .

them	about	.
他们	关于	.

“反正他也不会爬树，”牛津说，“而且周围有很多树。”

- [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

'	As	the	days	passed	and	nothing	happened	,
-	作为	这	天	通过了	和	没有什么	发生	,

“日子一天天过去，什么也没发生，”

[ðeɪ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt]

they	grew	less	and	less	afraid	of	their	enemy	and	more	and	more	confident
他们	生长	较少的	和	较少的	害怕的	的	他们的	敌人	和	更多的	和	更多的	自信的

,

,

,

他们越来越不怕敌人，越来越自信。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz]

and	there	was	always	the	excitement	of	sitting	at	the	kitchen	windows
和	那里	曾是	总是	这	激动	的	坐着	在	这	厨房	视窗

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [spɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

and	looking	across	at	Spot	as	he	sat	at	his	window	.
和	寻找	穿过	在	点	作为	他	卫星	在	他的	窗户	.

坐在厨房的窗户边，看着坐在窗边的Spot，总是让人兴奋不已。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [spɒt] ['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Sometimes	they	saw	Mrs	.	Conant	pass	the	window	with	Spot	frisking	along	by	her
有时	他们	锯	太太	.	康南特	经过	这	窗户	和	点	搜身	沿着	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

有时他们会看到康南特太太带着斯波特从窗边经过，斯波特在她身边蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

She	would	wave	her	hand	as	she	passed	.
她	会	海浪	她	手	作为	她	通过了	.

她经过时会挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [dres] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	the	season	of	the	year	when	her	pretty	pink	dress	seemed	to
它	曾是	这	季节	的	这	年	什么时候	她	漂亮的	粉色的	裙子	似乎	到

['sæli] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊt] [ɒv; əv] [fɜː(r)] .

Sally	more	suitable	to	the	weather	than	her	own	coat	of	fur	.
莎莉	更多的	合适的	到	这	天气	比	她	自己的	外套	的	毛皮	.

每年的这个时候，莎莉觉得她那件漂亮的粉红色连衣裙比她自己的皮草大衣更适合现在的天气。

['sæli] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [spɒt]

Sally	felt	sure	that	some	day	there	would	be	a	meeting	between	herself	and	Spot
莎莉	毛毡	当然	那	一些	天	那里	会	是	一个	会议	之间	她自己	和	点

.

:
.

莎莉确信，总有一天她会和斯波特相遇。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

She	did	not	know	why	she	felt	so	sure	of	this	.
她	做过	不是	知道	为什么	她	毛毡	所以	当然	的	这	.

她不知道自己为什么对此如此确信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [hiː; hi] [sed] : - [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

When	she	spoke	of	her	fears	to	Oxford	,	he	said	:	'	How	silly	you	are	,
什么时候	她	辐	的	她	恐惧	到	牛津	,	他	说	:	-	如何	愚蠢的	你	是	,

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

当她向牛津大学倾诉自己的恐惧时，牛津大学说：“萨莉，你真是太傻了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

All	you	have	to	do	is	to	stay	close	by	me	,
全部	你	有	到	做	是	到	停留	关闭	经过	我	,

你只需要待在我身边就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [raɪt] [pɔː] . -

and	I	will	defend	you	with	my	good	right	paw	.	'
和	我	将要	保卫	你	和	我的	好的	正确的	爪子	.	-

我会用我强壮的右爪保护你。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] ['sæli] , - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [-]
' I am sure you would , ' said Sally , ' but sometimes [106]
- 我 是 当然 你 会 , - 说 莎莉 , - 但 有时 [-]

“我相信你会的，”莎莉说，“但有时[106]

[juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [ɒn] ['dʒɜːrniz] .
you go off on journeys .
你 去 离开 在 旅程 .

你踏上了旅程。

[ai] [kænt] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . -
I can't stay shut up in the house all day when you go on a journey . '
我 不能 停留 关闭 向上 在 这 房子 全部 天 什么时候 你 去 在 一个 旅行 . -

你出远门的时候，我不可能整天待在家里。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['pleʒə(r)] [trɪps] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'tekt]
' Of course , I can't give up all my pleasure trips to stay at home and protect
- 的 课程 , 我 不能 给 向上 全部 我的 乐趣 旅行 到 停留 在 家 和 保护
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“当然，我不可能为了待在家里保护你们而放弃我所有的旅行。”

[ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəlz] [feɪs]
The only safe thing is never to go out unless you see that impudent scoundrel's face
这 仅有的 安全的 事物 是 绝不 到 去 出去 除非 你 看 那 厚颜无耻 无赖的 脸
[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
in the window .
在 这 窗户 .

唯一安全的做法就是，除非你在窗户里看到那个厚颜无耻的家伙的脸，否则千万不要出门。

[wen] [hiːz] [ɪn] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [aʊt] . -
When he's in , he can't be out . '
什么时候 他是 在 , 他 不能 是 出去 . -

他一旦上场，就不能离开。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [let] [aʊt] , - [sed] ['sæli] .
' But he might suddenly be let out , ' said Sally .
- 但 他 可能 突然 是 让 出去 , - 说 莎莉 .

“但他可能突然就被释放了，”萨莉说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] [wen] ['ɒksfəd]
And this was exactly what did happen one bright day in early June when Oxford
和 这 曾是 确切地 什么 做过 发生 一 明亮的 天 在 早期的 六月 什么时候 牛津
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
was away for a day or two .
曾是 离开 为了 一个 天 或者 二 .

而这正是六月初一个阳光明媚的日子里发生的事情，当时牛津大学正好外出了一两天。

['sæli] [sɔː] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
Sally saw Spot in the window and she mewed to be let out .
莎莉 锯 点 在 这 窗户 和 她 喵喵叫 到 是 让 出去 .

莎莉在窗户里看到了斯波特，她喵喵叫着要出去。

[ʃiː; ʃi] [mjuː] [ænd; ənd] [mjuː] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['wɪŋfrid] [hɜːd] .
She mewed and mewed until even Miss Winifred heard .
她 喵喵叫 和 喵喵叫 直到 甚至 错过 温妮弗雷德 听到 .

她喵喵叫个不停，连温妮弗雷德小姐都听到了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The others were at the top of the house .
这 其他的 是 在 这 顶部 的 这 房子 .

其他人都在屋顶上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst]

They	could	hear	her	,	but	it	was	a	long	way	to	come	down	just
他们	可以	听到	她	,	但	它	曾是	一个	长的	方式	到	来	向下	只是

[fɔ:(r); fə(r)] ['sæli] .

for	Sally	.
为了	莎莉	.

他们能听到她的声音，但为了莎莉而走这么远的路实在太不值得了。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

'	Poor	pussy	,	'	said	Miss	Winifred	,	as	she	opened	the	kitchen	door	.
-	贫穷的	猫	,	-	说	错过	温妮弗雷德	,	作为	她	打开	这	厨房	门	.

“可怜的小猫咪，”温妮弗雷德小姐一边说着，一边打开了厨房的门。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

'	What	do	you	want	?
-	什么	做	你	想	?

你想要什么?

- ['sæli] [mju:] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:(r)] .

'	Sally	mewed	again	in	her	strong	voice	and	went	to	the	outside	door	.
-	莎莉	喵喵叫	再次	在	她	强的	嗓音	和	去	到	这	外部	门	.

莎莉又用她那洪亮的声音喵了一声，然后走向了外面的门。

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ? - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)]

'	Do	you	want	to	go	out	?	'	said	Miss	Winifred	,	as	she	opened	the	screen	door
-	做	你	想	到	去	出去	?	-	说	错过	温妮弗雷德	,	作为	她	打开	这	屏幕	门

.

:
.

“你想出去吗？”温妮弗雷德小姐一边说着，一边打开了纱门。

['sæli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Sally	made	it	evident	that	she	did	.
莎莉	制成	它	明显	那	她	做过	.

莎莉的表现清楚地表明了这一点。

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [-]

She	ran	down	[	107	]
她	跑	向下	[	-	]

她跑了下来[107]

[ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊðz] - [jɑ:d] .

the	steps	to	the	clothes	-	yard	.
这	步骤	到	这	衣服	-	院子	.

通往洗衣场的台阶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [tə'wɔ:d]

It	was	good	to	get	out	into	the	bright	sunshine	,	and	she	ran	down	toward
它	曾是	好的	到	得到	出去	进入	这	明亮的	阳光	,	和	她	跑	向下	朝向

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

能走到阳光明媚的地方真好，她跑向了街道。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɑ:k] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]

Suddenly	she	heard	an	awful	bark	and	looking	up	she	saw	that	the	monster
突然	她	听到	一个	可怕	吠	和	寻找	向上	她	锯	那	这	怪物

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

was	almost	upon	her	.
曾是	几乎	之上	她	.

她突然听到一声可怕的吠叫，抬头一看，发现怪物已经逼近她了。

[tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['sæli] ['feəli] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði]

Trembling	**all**	**over**	**,**	**Sally**	**fairly**	**flew**	**over**	**the**	**ground**	**and**	**scampered**	**up**	**the**
发抖	全部	超过	,	莎莉	相当	飞翔	超过	这	地面	和	四处逃窜	向上	这

['nɪərɪst] [triː] .

nearest	**tree**	**.**
最近的	树	.

莎莉浑身颤抖，几乎是飞奔着越过地面，然后迅速爬上了最近的一棵树。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [spɒt] .

There	**she**	**sat**	**looking**	**down**	**on**	**Spot**	**.**
那里	她	卫星	寻找	向下	在	点	.

她坐在那里，低头看着斯波特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**standing**	**still**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**.**
他	曾是	常设	仍然	在	这	脚	的	这	树	寻找	向上	在	她	.

他站在树下，抬头望着她，一动不动。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sæli] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] ,

Some	**time**	**passed**	**,**	**and**	**finally**	**Sally**	**gathered**	**courage**	**to**	**ask**	**,**
一些	时间	通过了	,	和	最后	莎莉	聚集	勇气	到	问	,

过了一段时间，莎莉终于鼓起勇气问道：

- [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ? -

'	**How**	**long**	**are**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**?**	**'**
-	如何	长的	是	你	去	到	停留	那里	?	-

你打算在那儿待多久？

- [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , - [sed] [spɒt] .

'	**Until**	**you**	**come**	**down**	**,**	**'**	**said**	**Spot**	**.**
-	直到	你	来	向下	,	-	说	点	.

“直到你下来，”斯波特说。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [sed] ['sæli] .

'	**I**	**mean**	**to**	**stay**	**here**	**a**	**long**	**time**	**,**	**'**	**said**	**Sally**	**.**
-	我	意思是	到	停留	这里	一个	长的	时间	,	-	说	莎莉	.

“我打算在这里待很久，”莎莉说。

- [deɪz] , [pə'hæps] .

'	**Days**	**,**	**perhaps**	**.**
-	天	,	也许	.

或许几天吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [triː] . -

It	**is**	**very**	**comfortable**	**in**	**this**	**tree**	**.**	**'**
它	是	非常	舒服的	在	这	树	.	-

它在这棵树上感觉很舒服。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Is**	**it**	**?**
-	是	它	?

是吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] .

It	**doesn't**	**look**	**so**	**.**
它	不	看	所以	.

看起来并非如此。

- [taɪm] [pɑːst] .

'	**Time**	**passed**	**.**
-	时间	通过了	.

时间流逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈsæli] .
It seemed hours to Sally .
它 似乎 小时 到 莎莉 .

对莎莉来说，感觉好像过了几个小时。

[ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
The round sun was getting low in the heavens ,
这 圆形的 太阳 曾是 获得 低的 在 这 天 ,

圆圆的太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [dɒg] [stʊd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
and still that awful dog stood there at the foot of the tree .
和 仍然 那 可怕 狗 站立 那里 在 这 脚 的 这 树 .

那条可怕的狗仍然站在树下。

[ˈsæli] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Sally did not dare to come down .
莎莉 做过 不是 敢 到 来 向下 .

莎莉不敢下来。

- [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , - [sed] [ˈsæli] [ˈplezntli] .
' I've often seen you in the window , ' said Sally pleasantly .
- 我已经 经常 已见 你 在 这 窗户 , - 说 莎莉 愉快 .

“我经常在窗边看到你，”莎莉愉快地说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [ˈwɪndəʊ] ;
' I should think you would want to go back to that nice window ;
- 我 应该 思考 你 会 想 到 去 后退 到 那 好的 窗户 ;

我想你应该想回到那扇漂亮的窗户边吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊld] [hɪə(r)] . - [-]
it seems a little cold here . ' [108]
它 似乎 一个 小的 寒冷的 这里 . - [-]

这里好像有点冷。[108]

- [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪndəʊ] , - [sed] [spɒt] .
' I've often noticed you at your window , ' said Spot .
- 我已经 经常 注意到 你 在 你的 窗户 , - 说 点 .

“我经常看到你站在窗边，”斯波特说。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] . -
' I was thinking it was about time for you to go home . '
- 我 曾是 思维 它 曾是 关于 时间 为了 你 到 去 家 . -

“我当时就想，你该回家了。”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , - [sed] [ˈsæli] .
' I mean to stay out all night , ' said Sally .
- 我 意思是 到 停留 出去 全部 夜晚 , - 说 莎莉 .

“我打算彻夜不归，”莎莉说。

- [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
' I never was out all night .
- 我 绝不 曾是 出去 全部 夜晚 .

我从来没有整夜在外。

[maɪ] [frendz] [gɪv] [faɪn] [ˈkɔnsəts] [ðen] .
My friends give fine concerts then .
我的 朋友们 给 美好的 音乐会 然后 .

我的朋友们那时举办的音乐会都很精彩。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] . - [-]
There is to be a moon to - night . ' [109]
那里 是 到 是 一个 月亮 到 - 夜晚 . - [-]

今晚会有月亮。[109]

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

Time	**passed**	**,**	**and**	**Sally**	**was**	**growing**	**hungry**	**and**	**tired**	**.**
时间	通过了	,	和	莎莉	曾是	生长	饥饿的	和	疲劳的	.

时间一分一秒地过去，莎莉感到又饿又累。

[wʊd] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	**no**	**one**	**come**	**for**	**her**	**?**
会	不	一	来	为了	她	?

难道没有人来救她吗?

[mɪs] ['hɑːvi] [ænd; ənd][el'vaɪərə] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [let] [aʊt] ,

Miss	**Harvey**	**and**	**Elvira**	**would**	**not**	**know**	**she**	**had**	**been**	**let**	**out**	**,**
错过	哈维	和	埃尔维拉	会	不是	知道	她	有	到过	让	出去	,

哈维小姐和埃尔维拉不会知道她已经被放出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['wɪŋfrid] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**she**	**had**	**heard**	**them**	**say**	**that**	**Miss**	**Winifred**	**was**	**going**	**off**	**for**	**the**
和	她	有	听到	他们	说	那	错过	温妮弗雷德	曾是	去	离开	为了	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

她听到他们说温妮弗雷德小姐今晚要离开。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

Poor	**Sally**	**was**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**miserable**	**.**
贫穷的	莎莉	曾是	获得	更多的	和	更多的	悲惨的	.

可怜的莎莉越来越痛苦了。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɪl] ['wʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] ?

'	**Don't**	**you**	**think**	**Mrs**	**.**	**Conant**	**will**	**worry**	**if**	**you**	**stay**	**out**	**so**	**long**	**?**
-	不	你	思考	太太	.	康南特	将要	担心	如果	你	停留	出去	所以	长的	?

“你不觉得你这么久不归，康南特太太会担心吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	**she**	**asked**	**.**
-	她	问	.

她问道。

- [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wʌrɪs] .

'	**She**	**never**	**worries**	**.**
-	她	绝不	担忧	.

她从不担心。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [liːd] [ə; eɪ] [friː] [laɪf] .

She	**lets**	**me**	**lead**	**a**	**free**	**life**	**.**
她	让我们	我	带领	一个	自由的	生活	.

她让我过自由的生活。

[haʊ] [ə'baʊt] [el'vaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːvi] ?

How	**about**	**Elvira**	**and**	**Miss**	**Harvey**	**?**
如何	关于	埃尔维拉	和	错过	哈维	?

艾薇拉和哈维小姐怎么样?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ? -

What	**will**	**they**	**think**	**if**	**you**	**don't**	**come**	**in**	**?**	**'**
什么	将要	他们	思考	如果	你	不	来	在	?	-

如果你不进来，他们会怎么想?

- [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [aɪm] [aʊt] .

'	**They**	**don't**	**know**	**I'm**	**out**	**.**
-	他们	不	知道	我是	出去	.

“他们不知道我已经出局了。”

- [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [lɒŋ]

'	The	sky	was	clouding	over	and	the	bright	sun	was	going	to	set	long
-	这	天空	曾是	云雾	超过	和	这	明亮的	太阳	曾是	去	到	放	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [greɪ] .

before	its	time	in	a	bank	of	gray	.
前	它是	时间	在	一个	银行	的	灰色的	.

天空阴云密布，明亮的太阳即将提前落入一片灰蒙蒙的天空中。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , - [sed] ['sæli] .

'	It	is	going	to	rain	,	'	said	Sally	.
-	它	是	去	到	雨	,	-	说	莎莉	.

“要下雨了，”莎莉说。

- [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] [fɜː(r)][kəʊt] .

'	I	don't	mind	the	rain	at	all	because	of	my	warm	fur	coat	.
-	我	不	头脑	这	雨	在	全部	因为	的	我的	温暖的	毛皮	外套	.

“我一点也不怕下雨，因为我穿着暖和的皮草大衣。”

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][get] [wet] .

'	All	the	same	,	she	didn't	like	to	get	wet	.
-	全部	这	相同的	,	她	没有	喜欢	到	得到	湿的	.

尽管如此，她还是不喜欢被水淋湿。

- [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , [spɒt] ? -

'	Do	you	mind	the	rain	,	Spot	?	'
-	做	你	头脑	这	雨	,	点	?	-

“斯波特，你介意下雨吗？”

- [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	No	,	but	it	isn't	going	to	rain	,	'	he	said	.
-	不	,	但	它	不是	去	到	雨	,	-	他	说	.

“不，不会下雨，”他说。

['sæli] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Sally	was	now	longing	to	get	into	the	house	.
莎莉	曾是	现在	渴望	到	得到	进入	这	房子	.

萨莉现在迫切地想要进屋。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [mjuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [æt; ət]

She	gave	another	of	her	piercing	mews	which	she	had	been	giving	at
她	给予	其他	的	她	冲孔	巷子	哪个	她	有	到过	给予	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

她又发出了一声尖锐的猫叫，这种叫声她时不时就会发出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [-]

but	she	was	some	distance	[	110	]
但	她	曾是	一些	距离	[	-	]

但她离我们有点远[110]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][el'vaɪərə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] .

from	the	house	and	Elvira	did	not	know	that	she	was	out	.
从	这	房子	和	埃尔维拉	做过	不是	知道	那	她	曾是	出去	.

她从房子里出来，埃尔维拉并不知道她已经出去了。

- [sʌm; səm][kæt][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

'	Some	cat	is	in	trouble	.
-	一些	猫	是	在	麻烦	.

有只猫遇到麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sæliːz] [mjuː] , - [el'vaɪərə] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] .

It	sounds	a	little	like	Sally's	mew	,	'	Elvira	said	to	Miss	Harvey	.
它	声音	一个	小的	喜欢	莎莉的	喵	,	-	埃尔维拉	说	到	错过	哈维	.

“听起来有点像莎莉的猫叫声，”埃尔维拉对哈维小姐说。

- [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? -

'	Did	you	let	her	out	?	'
-	做过	你	让	她	出去	?	-

你把她放出去了吗?

- [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . - [-]

'	No	,	I	am	sure	she	is	somewhere	around	the	house	.	'	[	111	]
-	不	,	我	是	当然	她	是	某处	大约	这	房子	.	-	[	-	]

“不，我确信她就在房子附近。”[111]

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] ['sæliːz] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .

Presently	,	to	Sally's	joy	,	she	saw	Mrs	.	Conant	coming	along	the	avenue	.
目前	,	到	莎莉的	喜悦	,	她	锯	太太	.	康南特	未来	沿着	这	大街	.

这时，令莎莉高兴的是，她看到康南特太太沿着大道走过来。

- [waɪ] , ['spɒti] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

'	Why	,	Spotty	,	what	are	you	doing	here	?
-	为什么	,	斑驳的	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“斯波蒂，你怎么会在这里？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

She	looked	up	to	see	what	the	dog	was	watching	,
她	看起来	向上	到	看	什么	这	狗	曾是	观看	,

她抬头去看狗狗在看什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	she	saw	poor	Sally	in	the	tree	.
和	她	锯	贫穷的	莎莉	在	这	树	.

她看见可怜的莎莉在树上。

- [kʌm] , ['spɒti] , [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kæt] [ə'ləʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Come	,	Spotty	,	come	home	at	once	and	let	that	poor	cat	alone	,	'	she	said	.
-	来	,	斑驳的	,	来	家	在	一次	和	让	那	贫穷的	猫	独自的	,	-	她	说	.

“斯波蒂，快回家，别再欺负那只可怜的猫了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæts][hæz; həz] [biːn]

As	she	passed	the	kitchen	window	she	said	:	'	One	of	your	cats	has	been
作为	她	通过了	这	厨房	窗户	她	说	:	-	一	的	你的	猫	有	到过

[triːd] [baɪ] ['spɒti] .

treed	by	Spotty	.
树木	经过	斑驳的	.

她经过厨房窗户时说：“你的一只猫被 Spotty 追赶到树上了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] ['mænəz] . -

He	ought	to	have	better	manners	.	'
他	应该	到	有	更好的	礼仪	.	-

他应该更有礼貌。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜːs(ə)n] ,
' She is the nicest person ,
- 她 是 这 最友善的 人 ,

“她是个非常善良的人。”

- ['sæli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt]
' Sally said to herself as she scrambled down the tree after she heard the front
- 莎莉 说 到 她自己 作为 她 打乱 向下 这 树 后 她 听到 这 正面
[dɔː(r)] [kləʊz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .
door close on Mrs . Conant and her dog .
门 关闭 在 太太 . 康南特 和 她 狗 .

萨莉听到前门关上的声音，康南特太太和她的狗被关在门外，她一边说着，一边从树上爬了下来。

- [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
' She understands the feelings of a cat ,
- 她 明白 这 情怀 的 一个 猫 ,

她能理解猫的感受，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but it is strange she could not tell the difference between Oxford and me .
但 它 是 奇怪的 她 可以 不是 告诉 这 不同之处 之间 牛津 和 我 .

但奇怪的是，她竟然分不清牛津和我。

[pə'hæps] [aɪm] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['fætə(r)] . - [-]
Perhaps I'm growing better - looking now I am fatter . ' [112]
也许 我是 生长 更好的 - 寻找 现在 我 是 更胖 . - [-]

也许我变胖了反而变得更好看了。[112]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['fæməli] [triː]
THE FAMILY TREE
这 家庭 树

家谱

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['sæli] [ðæt] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)]
It seemed strange to Sally that as nice a person as Mrs . Conant should care
它 似乎 奇怪的 到 莎莉 那 作为 好的 一个 人 作为 太太 . 康南特 应该 关心
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [spɒt] .
as much as she did for a creature like Spot .
作为 很多 作为 她 做过 为了 一个 生物 喜欢 点 .

萨莉觉得很奇怪，像康南特太太这样善良的人，竟然会如此关心像斯波特这样的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was all she could do to listen in silence to a conversation that she
它 曾是 全部 她 可以 做 到 听 在 沉默 到 一个 对话 那 她
[hæd; həd] [wɪð] [mɪs] ['wiŋfrid] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
had with Miss Winifred one afternoon in the parlor .
有 和 错过 温妮弗雷德 一 下午 在 这 客厅 .

一天下午，她和温妮弗雷德小姐在客厅里谈话，她只能默默地听着。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [waɪl] ['sæli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The two were sitting on the sofa while Sally was looking out of the window .
这 二 是 坐着 在 这 沙发 尽管 莎莉 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

两人坐在沙发上，莎莉望着窗外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][bɜ·dz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][bɜːd][bæθ.bɑːθ]

She	was	watching	some	birds	that	were	taking	a	bath	in	the	bird	bath
她	曾是	观看	一些	鸟类	那	是	采取	一个	洗澡	在	这	鸟	洗澡

.

:

.

她正在观看一些鸟儿在鸟浴盆里洗澡。

[fɜːst] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

First	a	blue	jay	went	in	and	splashed	about	,	and	after	he	came	out	,
第一的	一个	蓝色的	杰伊	去	在	和	溅起	关于	,	和	后	他	来了	出去	,

先是一只蓝鸟跳进水里扑腾了一阵，然后它出来后，

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ['flʌtə] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

a	robin	fluttered	down	from	his	perch	in	a	tree	.
一个	罗宾	飘动	向下	从	他的	栖息	在	一个	树	.

一只知更鸟从树上的栖木上扑扇着翅膀飞了下来。

- [spɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['pedɪgriː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .

'	Spot	has	a	good	pedigree	,	'	said	Mrs	.	Conant	.
-	点	有	一个	好的	谱系	,	-	说	太太	.	康南特	.

“斯波特血统优良，”康南特夫人说。

- [hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] [ɪz] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [koʊnənts] . - [-]

'	His	Family	Tree	is	quite	as	good	in	its	way	as	Mr	.	Conant's	.	'	[	113	]
-	他的	家庭	树	是	相当	作为	好的	在	它是	方式	作为	先生	.	康南特	.	-	[	-	]

“他的家谱在某种程度上和康南特先生的家谱一样出色。”[113]

['sæli] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

Sally	listened	while	the	two	ladies	talked	of	these	matters	,	and	she	thought	of
莎莉	听着	尽管	这	二	女士们	谈话	的	这些	事情	,	和	她	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

her	glorious	ancestors	.
她	辉煌	祖先	.

萨莉听着两位女士谈论这些事情，想起了她光荣的祖先。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [triː] [hɜː'self] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

She	wished	she	had	a	Family	Tree	herself	,	but	later	,
她	希望	她	有	一个	家庭	树	她自己	,	但	之后	,

她希望自己也能有一份家谱，但后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɒksfəd] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .

when	she	talked	the	matter	over	with	Oxford	,	he	said	it	was	nonsense	.
什么时候	她	谈话	这	事情	超过	和	牛津	,	他	说	它	曾是	废话	.

当她和牛津谈起这件事时，他说这是无稽之谈。

- [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]['kætnɪp] [maɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Let	us	play	with	our	catnip	mice	,	'	he	said	.
-	让	我们	玩	和	我们的	猫薄荷	小鼠	,	-	他	说	.

“让我们玩玩猫薄荷老鼠吧，”他说。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

As	usual	they	had	a	fine	time	and	Sally	was	so	stimulated	that	she	felt
作为	通常	他们	有	一个	美好的	时间	和	莎莉	曾是	所以	刺激	那	她	毛毡

[laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːs] .

like	talking	in	verse	.
喜欢	说	在	诗	.

他们像往常一样玩得很开心，莎莉兴奋不已，甚至想用诗歌的形式说话。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [triː]

I	long	to	have	a	family	tree
我	长的	到	有	一个	家庭	树

我渴望拥有一棵家谱。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [truː] [dɪ'sent] ,
And **show** **to** **all** **my** **true** **descent** **,**
和 展示 到 全部 我的 真的 下降 ,

并向所有人展示我的真实出身，

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [sez] [ə; eɪ]['fæməli] [triː]
But **Oxford** **says** **a** **family** **tree**
但 牛津 说道 一个 家庭 树

但牛津大学表示，家谱

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] [ment] .
Is **not** **a** **tree** **for** **kittens** **meant** **.**
是 不是 一个 树 为了 小猫 意思是 .

这不是给小猫准备的树。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ,
To **know** **his** **father** **is** **enough** **,**
到 知道 他的 父亲 是 足够的 ,

认识他的父亲就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['væliənt] [stʌf] .
For **he** **was** **made** **of** **valiant** **stuff** **.**
为了 他 曾是 制成 的 英勇 东西 .

因为他是由勇敢的品质构成的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
But **I** **would** **like** **to** **trace** **them** **all** **,**
但 我 会 喜欢 到 痕迹 他们 全部 ,

但我很想把它们全部找出来。

[bæk] [tuː; tə] [praʊd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] ,
Back **to** **proud** **William** **of** **great** **fame** **,**
后退 到 自豪的 威廉 的 伟大的 名声 ,

回到那位声名显赫的威廉身上，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['prɪnsli] [hɔːl] ,
Who **lived** **,** **they** **say** **,** **in** **princely** **hall** **,**
WHO 居住地 , 他们 说 , 在 王子 大厅 ,

据说，他曾居住在王宫里。

[ænd; ənd][bɔː(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] ,
And **bore** **almost** **a** **royal** **name** **,**
和 钻孔 几乎 一个 皇家 姓名 ,

而且几乎拥有一个皇室名字，

[daʊn] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðen] , [ɔːl] [wʊd] [seɪ] ,
Down **to** **myself** **,** **then** **,** **all** **would** **say** **,**
向下 到 我 , 然后 , 全部 会 说 ,

那么，归根结底，所有人都会说，

- [ʃiːz] ['rɔɪəl] , [ðəʊ] [ʃiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] .
' **She's** **royal** **,** **though** **she's** **small** **and** **gray** **.**
- 她是 皇家 , 尽管 她是 小的 和 灰色的 .

“她虽然个子小，毛发灰白，但却是皇室成员。”

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['sɪŋəz] [ɪn][maɪ] [reɪs] ,
' **There** **were** **great** **singers** **in** **my** **race** **,**
- 那里 是 伟大的 歌手 在 我的 种族 ,

“我们族群中有很多优秀的歌手，

[huː] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
Who **sat** **upon** **the** **garden** **wall** **,**
WHO 卫星 之上 这 花园 墙 ,

谁坐在花园的墙上?

['tenər] , [sə'prɑːnəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] ,

Tenors	**,**	**sopranos**	**,**	**and**	**a**	**bass**	**,**
男高音	,	女高音	,	和	一个	低音	,

男高音、女高音和男低音，

[huː] ['naɪtli] ['kɔnsəts] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] , [-]

Who	**nightly**	**concerts**	**gave**	**to**	**all**	**,**	**[**	**114**	**]**
WHO	每晚	音乐会	给予	到	全部	,	[	-	]

每晚的音乐会都为所有人带来[114]

[ænd; ənd] ['maɪti] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [ruːl]

And	**mighty**	**hunters**	**were**	**the**	**rule**
和	强大的	猎人	是	这	规则

强大的猎人是当时的主流。

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

But	**Oxford**	**thinks**	**me**	**such**	**a**	**fool**	**.**
但	牛津	思考	我	这样的	一个	傻子	.

但牛津大学却认为我是个傻瓜。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][veks]

He	**says**	**his**	**mind**	**he**	**will**	**not**	**vex**
他	说道	他的	头脑	他	将要	不是	烦恼

他说他不会为此烦恼。

[ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðæt] [ɪts] [beɪs] ,

About	**such**	**matters**	**,**	**that**	**it's**	**base**	**,**
关于	这样的	事情	,	那	它是	根据	,

关于这类事情，它的基础是，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][seks]

But	**I**	**am**	**of**	**the**	**other**	**sex**
但	我	是	的	这	其他	性别

但我却是异性。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ,

And	**I**	**delight**	**in**	**pride**	**of**	**race**	**,**
和	我	喜	在	自豪	的	种族	,

我为种族自豪感而感到高兴，

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] ['əʊnli] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

But	**Oxford**	**only**	**says**	**,**	**says**	**he**	**,**
但	牛津	仅有的	说道	,	说道	他	,

但牛津大学只是说，他说，

[strɒŋ] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ænsestri] .

Strong	**paws**	**are**	**more**	**than**	**ancestry**	**.**
强的	爪子	是	更多的	比	祖先	.

强壮的爪子不仅仅取决于血统。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz]['betə(r)][fɑː(r)]

To	**catch**	**a**	**mouse**	**is**	**better**	**far**
到	抓住	一个	老鼠	是	更好的	远的

捉老鼠比捉老鼠好得多

[ðæn; ðən] ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

Than	**grandfathers**	**of**	**high**	**degree**	**,**
比	祖父们	的	高的	程度	,

比高学历的祖父们

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['grænd,mɑːmə] ,

He	**loved**	**his**	**friendly**	**grandmamma**	**,**
他	喜爱	他的	友好的	奶奶	,

他很爱他和蔼可亲的祖母。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][weɪf][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .

And	**nothing**	**but**	**a**	**waif**	**was**	**she**	**.**
和	没有什么	但	一个	孤儿	曾是	她	.

她简直就是个孤儿。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] , [sʌm; səm] [tri:] [wi:l; wil] [klaɪm] ,

The	**day**	**is**	**bright**	**,**	**some**	**tree**	**we'll**	**climb**	**,**
这	天	是	明亮的	,	一些	树	出色地	爬	,

阳光明媚，我们要爬上一棵树。

[tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .

To	**stay**	**indoors**	**would**	**be**	**a**	**crime**	**.**
到	停留	室内	会	是	一个	犯罪	.

待在室内就是一种犯罪。

[ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [feə(r)] ,

I	**know**	**if**	**I**	**have**	**children**	**fair**	**,**
我	知道	如果	我	有	孩子们	公平的	,

我知道如果我有孩子，那将是多么公平。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ,

Some	**little**	**kittens**	**good**	**to**	**see**	**,**
一些	小的	小猫	好的	到	看	,

看到一些可爱的小猫咪真让人高兴。

['fɜ:ri] [ænd; ənd] [braɪt] , [ə; eɪ] ['lʌsti] [peə(r)] ,

Furry	**and**	**bright**	**,**	**a**	**lusty**	**pair**	**,**
毛茸茸的	和	明亮的	,	一个	好色的	一对	,

毛茸茸的，色彩鲜艳的，一对充满欲望的情侣，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [tri:] .

I'd	**like**	**to**	**have**	**a**	**family**	**tree**	**.**
ID	喜欢	到	有	一个	家庭	树	.

我想画一张家谱。

[bʌt; bət] ['ɒksfəd] [sed] , - [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,

But	**Oxford**	**said**	**,**	**'**	**Let's**	**have**	**some**	**fun**	**,**
但	牛津	说	,	-	我们来吧	有	一些	乐趣	,

但牛津大学说：“让我们玩得开心点吧。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] , [let] [ˌju: 'es] [rʌn] .

The	**door**	**is**	**open**	**,**	**let**	**us**	**run**	**.**
这	门	是	打开	,	让	我们	跑步	.

门开了，我们快跑！

- [səʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wi:; wi] ['geɪlɪ] [went]

'	**So**	**to**	**the**	**woods**	**we**	**gayly**	**went**
-	所以	到	这	树林	我们	同性恋地	去

于是我们兴高采烈地去了树林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] ,

And	**there**	**we**	**had**	**a**	**lively**	**race**	**,**
和	那里	我们	有	一个	热闹	种族	,

于是我们展开了一场激烈的比赛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊə(r)][wi:; wi] [spent]

And	**such**	**a**	**joyous**	**hour**	**we**	**spent**
和	这样的	一个	欢乐	小时	我们	花费

我们度过了多么快乐的一个小时啊！

['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Chasing	**each**	**other**	**round**	**the**	**place**	**.**
追逐	每个	其他	圆形的	这	地方	.

他们俩在屋里互相追逐。

- [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [triː] ,

'	If	you	must	have	a	family	tree	,
-	如果	你	必须	有	一个	家庭	树	,

“如果你一定要画家谱的话，

[aɪl] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [sed] [hiː; hi] . [-]

I'll	find	one	in	the	woods	,	'	said	he	.	[	115	]
患病的	寻找	一	在	这	树林	,	-	说	他	.	[	-	]

“我会在树林里找一个，”他说。[115]

['sæli] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [spɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

Sally	was	sent	up	a	tree	by	Spot	more	than	once	,
莎莉	曾是	发送	向上	一个	树	经过	点	更多的	比	一次	,

萨莉不止一次被斯波特送到树上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒksfəd] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	even	Oxford	had	to	fly	from	him	several	times	,
和	甚至	牛津	有	到	飞	从	他	一些	时代	,

甚至牛津大学也曾多次不得不飞来躲避他。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	to	stay	indoors	in	the	lovely	summer	weather	was	altogether	impossible	.
为了	到	停留	室内	在	这	迷人的	夏天	天气	曾是	共	不可能的	.

在这样美好的夏日天气里待在室内是完全不可能的。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmi] [wɪtʃ] [geɪv]

There	came	to	be	a	certain	excitement	in	escaping	from	their	enemy	which	gave
那里	来了	到	是	一个	肯定	激动	在	逃脱	从	他们的	敌人	哪个	给予

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [spaɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪf] .

a	dash	of	spice	to	their	life	.
一个	短跑	的	香料	到	他们的	生活	.

逃离敌人的过程给他们带来了一种刺激感，也给他们的生活增添了一丝乐趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [wen] [spɒt] [met][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

And	there	was	one	day	they	would	never	forget	when	Spot	met	the	two	of
和	那里	曾是	一	天	他们	会	绝不	忘记	什么时候	点	遇见	这	二	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .

them	in	the	Wild	Wood	.
他们	在	这	荒野	木头	.

在野林中，Spot 与他们二人相遇，那一天他们永远不会忘记。

['ɒksfəd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['sæli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Oxford	had	promised	to	defend	Sally	,	but	all	the	same	,
牛津	有	承诺	到	保卫	莎莉	,	但	全部	这	相同的	,

牛津大学曾承诺为萨莉辩护，但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə]['skæmpə(r)][ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,

she	thought	it	wiser	to	scamper	up	the	nearest	tree	,
她	想法	它	更明智	到	疾走	向上	这	最近的	树	,

她觉得爬上最近的树更明智。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['brʌðə(r)] [wʊd] [get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	might	happen	that	her	brave	brother	would	get	the	worst	of	the
为了	它	可能	发生	那	她	勇敢的	兄弟	会	得到	这	最差	的	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

因为有可能她勇敢的哥哥会在战斗中落败。

['ɒksfəd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] ,

Oxford	looked	about	him	to	see	where	Sally	was	and	,	finding	she	was	safe	,
牛津	看起来	关于	他	到	看	在哪里	莎莉	曾是	和	,	寻找	她	曾是	安全的	,

牛津环顾四周，寻找莎莉的身影，确认她安全后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [faɪt] [spɒt] ,

he	thought	it	better	to	join	her	and	not	to	fight	Spot	,
他	想法	它	更好的	到	加入	她	和	不是	到	斗争	点	,

他认为最好是加入她，而不是与斯波特战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsæli] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] , [tuː] .

for	Sally	would	be	happier	if	he	were	in	the	tree	,	too	.
为了	莎莉	会	是	更快乐	如果	他	是	在	这	树	,	也	.

如果他也在树上，莎莉会更开心。

[səʊ][ðə; ði][peə(r)][sæt][ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [skɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈenəmi] .

So	the	pair	sat	there	looking	down	with	scorn	on	their	enemy	.
所以	这	一对	卫星	那里	寻找	向下	和	轻蔑	在	他们的	敌人	.

于是两人坐在那里，居高临下地轻蔑地看着他们的敌人。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

'	Who	are	you	,	anyway	?
-	WHO	是	你	,	反正	?

你到底是谁?

- ['ɒksfəd] [ɑːskt] .

'	Oxford	asked	.
-	牛津	问	.

牛津问道。

- [juː; jʊ] [ləʊ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! -

'	You	low	creature	not	able	to	climb	like	us	!	'
-	你	低的	生物	不是	有能力的	到	爬	喜欢	我们	!	-

“你这低等生物，连我们这样的爬树能力都没有！”

- [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [stɒk] .

'	I	come	of	a	very	fine	stock	.
-	我	来	的	一个	非常	美好的	库存	.

我出身名门。

[maɪ] ['mɪstrəs] [lʊkt] [ʌp][maɪ] ['pedɪgriː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː] .

My	mistress	looked	up	my	pedigree	before	she	bought	me	.
我的	情妇	看起来	向上	我的	谱系	前	她	买	我	.

我的女主人在买下我之前查过我的血统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['peɪpə(r)] . -

It	is	written	on	paper	.	'
它	是	书面	在	纸	.	-

它写在纸上了。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [-]

'	I	thought	you	seemed	like	a	thing	that	had	been	[	116	]
-	我	想法	你	似乎	喜欢	一个	事物	那	有	到过	[	-	]

“我以为你看起来像个已经存在过的东西[116]

[bɔːt] [wɪð] ['mʌni] , - [sed] ['ɒksfəd] .

bought	with	money	,	'	said	Oxford	.
买	和	钱	,	-	说	牛津	.

“用钱买的，”牛津说道。

- [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [nɒt] [sleɪvz] .

'	My	sister	and	I	are	free	,	not	slaves	.
-	我的	姐姐	和	我	是	自由的	,	不是	奴隶	.

“我和我的妹妹是自由人，不是奴隶。”

[nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ˌjuː 'es] .

No	money	could	buy	us	.
不	钱	可以	买	我们	.

金钱买不到我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] . -

We	could	leave	our	home	to	-	morrow	if	we	liked	.	'
我们	可以	离开	我们的	家	到	-	明天	如果	我们	喜欢	.	-

如果我们愿意，明天就可以离开家。

- [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [spɒt] [kɔːld] [bæk] .

'	Perhaps	you	could	to	-	morrow	,	'	Spot	called	back	.
-	也许	你	可以	到	-	明天	,	-	点	称为	后退	.

“或许你明天可以，”斯波特回应道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .

'	But	you	don't	seem	to	be	able	to	leave	now	.
-	但	你	不	似乎	到	是	有能力的	到	离开	现在	.

但你现在似乎无法离开。

[nɒt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .

Not	while	I	am	at	the	foot	of	this	tree	.
不是	尽管	我	是	在	这	脚	的	这	树	.

只要我还在这棵树下，就绝不会这样。

- [naʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒksfəd] [hæd; həd] [biːn] [skɔːn] ['mʌsti] ['rekɔːdz] ,

'	Now	,	only	a	few	days	before	,	Oxford	had	been	scorning	musty	records	,
-	现在	,	仅有的	一个	很少	天	前	,	牛津	有	到过	蔑视	发霉的	记录	,

就在几天前，牛津大学还在对陈旧的唱片嗤之以鼻。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sæliːz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sed] : - [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	to	Sally's	surprise	he	said	:	'	If	my	sister	and	I	chose	to	take	the
但	到	莎莉的	惊喜	他	说	:	-	如果	我的	姐姐	和	我	选择	到	拿	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但令莎莉惊讶的是，他说：“如果我和妹妹选择费这个劲，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [triː] [wɪð] [æn; ən] ['ænsestri] [ðæt] [wʊd] ['æbsəluːtli] [ə'stɒnɪʃ]

we	could	have	a	family	tree	with	an	ancestry	that	would	absolutely	astonish
我们	可以	有	一个	家庭	树	和	一个	祖先	那	会	绝对地	震惊

[juː; jʊ] , [spɒt] .

you	,	Spot	.
你	,	点	.

Spot，我们或许能找到一份让你大吃一惊的家谱，它的祖先构成一定会让你瞠目结舌。

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

We	go	back	to	a	cat	who	was	named	William	the	Conqueror	,
我们	去	后退	到	一个	猫	WHO	曾是	命名	威廉	这	征服者	,

我们得追溯到一只名叫征服者威廉的猫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [flæt] .

because	he	always	knocked	his	enemy	flat	.
因为	他	总是	敲门	他的	敌人	平坦的	.

因为他总是能把敌人打得落花流水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['fɜrbʌʃ] — [ai] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [bæk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ; [ɒv; əv]

He	was	the	first	Furbush	—	I	mean	we	can	trace	back	no	farther	;	of
他	曾是	这	第一的	毛灌木	—	我	意思是	我们	能	痕迹	后退	不	更远	;	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他是第一个弗布什——我的意思是，我们无法追溯到更早的时期；当然，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] . -

there	were	others	back	of	him	.	'
那里	是	其他的	后退	的	他	.	-

他身后还有其他人。

- [wel] , - [sed] [spɒt] ,
' Well , ' said Spot ,
- 出色地 , - 说 点 ,

“嗯，”斯波特说，

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' I am sure my ancestors were all so great that every one was a
- 我 是 当然 我的 祖先 是 全部 所以 伟大的 那 每一个 一 曾是 一个
['kɒŋkərə(r)] ,
conqueror ,
征服者 ,

“我相信我的祖先都非常伟大，每个人都是征服者。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] — [hɪz; ɪz]
and as for my master , he was one of the first settlers — his
和 作为 为了 我的 掌握 , 他 曾是 一 的 这 第一的 定居者 — 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [miːn] . -
ancestors were , I mean . '
祖先 是 , 我 意思是 . -

至于我的主人，他是最早的定居者之一——我的意思是，他的祖先是。

- [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['ɒksfəd] .
' That is nothing , ' said Oxford .
- 那 是 没有什么 , - 说 牛津 .

“那算什么，”牛津说道。

- [mɪs] ['wiŋfrid] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] . -
' Miss Winifred is descended from one of the kings of France . '
- 错过 温妮弗雷德 是 下降 从 一 的 这 国王 的 法国 . -

“温妮弗雷德小姐是法国国王的后裔。”

- [ɪn'diːd] ! - [sed] [spɒt] .
' Indeed ! ' said Spot .
- 的确 ! - 说 点 .

“没错！”斯波特说道。

- [wʌn] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . - [-]
' One wouldn't think it to look at her . ' [117]
- 一 不会 思考 它 到 看 在 她 . - [-]

“从她的外表上看，谁也想不到。”[117]

- [nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] , - [sed] ['ɒksfəd] .
' Not that I care a great deal about such things myself , ' said Oxford .
- 不是 那 我 关心 一个 伟大的 交易 关于 这样的 事物 我 , - 说 牛津 .

“我本人并不太关心这些事，”牛津说道。

- [ai] ['ʃudnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [spɒt] ,
' I shouldn't suppose you would , ' said Spot ,
- 我 不应该 认为 你 会 , - 说 点 ,

“我猜你不会这么做，”斯波特说。

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf]
' for I have heard that your mother's mother was just a little waif
- 为了 我 有 听到 那 你的 母亲的 母亲 曾是 只是 一个 小的 孤儿
[wɪ'ðaʊt] [həʊm] [ɔː(r)]['fæməli] .
without home or family .
没有 家 或者 家庭 .

因为我听说你母亲的母亲是个无家可归、没有亲人的孤儿。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] .
' This was too much for Oxford .
- 这 曾是 也 很多 为了 牛津 .

“这对牛津来说太过分了。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

He	started	to	scramble	down	the	tree	,
他	开始	到	争夺	向下	这	树	,

他开始从树上往下爬，

[ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [spɒt] [wʊd] [flai][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [hɪm] .

and	Sally	was	afraid	that	Spot	would	fly	at	him	and	perhaps	kill	him	.
和	莎莉	曾是	害怕的	那	点	会	飞	在	他	和	也许	杀	他	.

萨莉担心斯波特会飞向他，甚至可能杀了他。

- ['ɒksfəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ɒn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [baʊ] ?

'	Oxford	,	'	she	said	,	'	is	that	a	bird's	nest	on	that	upper	bough	?
-	牛津	,	-	她	说	,	-	是	那	一个	鸟类	巢	在	那	上	买	?

“牛津，”她说，“那上面的树枝上是不是有个鸟巢？”

- ['ɒksfəd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

'	Oxford	paused	in	his	descent	to	look	up	.
-	牛津	暂停	在	他的	下降	到	看	向上	.

牛津停下脚步，抬头望去。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

'	I	don't	see	anything	.
-	我	不	看	任何事物	.

我什么也没看到。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

Where	is	it	?	'
在哪里	是	它	?	-

它在哪里？ '

- [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	saw	something	very	like	a	bird's	nest	,	'	she	said	.
-	我	锯	某物	非常	喜欢	一个	鸟类	巢	,	-	她	说	.

“我看到一个很像鸟巢的东西，”她说。

['ɒksfəd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

Oxford	forgot	all	about	his	grandmother	in	his	interest	in	the	nest	,
牛津	忘了	全部	关于	他的	祖母	在	他的	兴趣	在	这	巢	,

牛津一心扑在鸟巢上，完全忘记了他的祖母。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] .

which	might	be	full	of	young	birds	.
哪个	可能	是	满的	的	年轻的	鸟类	.

里面可能有很多幼鸟。

- [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][kæts] , - [spɒt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

'	Dogs	are	very	superior	to	cats	,	'	Spot	was	saying	.
-	狗	是	非常	优越的	到	猫	,	-	点	曾是	说	.

“狗比猫好多了，”斯波特说道。

- ['evri] [wʌn] [sez] [səʊ] .

'	Every	one	says	so	.
-	每一个	一	说道	所以	.

每个人都这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] . -

It	is	a	well	-	known	fact	.	'
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	.	-

这是一个众所周知的事实。

- [huː] [sez] [səʊ] ?

'	Who	says	so	?
-	WHO	说道	所以	?

谁说的?

- ['ɒksfəd] [ɑ:skt] .
' **Oxford asked .**
- 牛津 问 .

牛津问道。

- [maɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɒgz][ai] [nəʊ] . -
' **My master and my mistress , and all the dogs I know . '**
- 我的 掌握 和 我的 情妇 , 和 全部 这 狗 我 知道 . -

“我的主人和女主人，以及我认识的所有狗狗。”

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ju: 'es] ['greɪtli] [-]
' **The people who make their home with us greatly [118]**
- 这 人们 WHO 制作 他们的 家 和 我们 非常 [-]

“与我们一起生活的人非常[118]

[prɪ'fɜ:(r)][kæts] , [ænd; ənd] ['evri] [kæt][ai][hæv; həv]['evə(r)][met] [sez] [kæts][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [braɪtə]
prefer cats , and every cat I have ever met says cats are much brighter
更喜欢 猫 , 和 每一个 猫 我 有 曾经 遇见 说道 猫 是 很多 更亮
[ðæn; ðən][dɒgz] ,
than dogs ,
比 狗 ,

我更喜欢猫，而且我认识的每一只猫都说猫比狗聪明得多。

- [sed] ['ɒksfəd] .
' **said Oxford .**
- 说 牛津 .

牛津大学表示。

- [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , - [spɒt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:k] .
' **Prove it , ' Spot said with a loud bark .**
- 证明 它 , - 点 说 和 一个 大声 吠 .

“证明给我看！”斯波特大声吠叫道。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] ?
' **Can you climb a tree ?**
- 能 你 爬 一个 树 ?

你会爬树吗?

- ['sæli] [ɑ:skt] .
' **Sally asked .**
- 莎莉 问 .

萨莉问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][su:'pɪəriə(r)] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] , - [sed] [spɒt] .
' **I am so superior that I do not have to climb trees , ' said Spot .**
- 我 是 所以 优越的 那 我 做 不是 有 到 爬 树木 , - 说 点 .

“我太优秀了，根本不需要爬树，”斯波特说。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ?
' **Can you catch a mouse ?**
- 能 你 抓住 一个 老鼠 ?

你能抓到老鼠吗?

- ['ɒksfəd] [in'kwaiə] .
' **Oxford inquired .**
- 牛津 询问 .

牛津大学询问。

- [ai][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [maɪs] .
' **I don't care about mice .**
- 我 不 关心 关于 小鼠 .

我不在乎老鼠。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

I	can	be	a	true	companion	for	man	.
我	能	是	一个	真的	伴侣	为了	男人	.

我可以成为男人的真正伴侣。

[men][doʊnt][klaɪm] [triːz] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [maɪs] .

Men	don't	climb	trees	,	at	least	not	as	a	rule	,	and	they	can't	catch	mice	.
男人	不	爬	树木	,	在	至少	不是	作为	一个	规则	,	和	他们	不能	抓住	小鼠	.

男人一般不爬树，而且他们也抓不到老鼠。

[ænd; ənd][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'selfɪʃ] .

And	dogs	are	unselfish	.
和	狗	是	无私	.

狗是无私的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dɒg] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

I	have	heard	of	many	a	dog	losing	his	life	to	save	his	master	,
我	有	听到	的	许多	一个	狗	输	他的	生活	到	节省	他的	掌握	,

我听说过很多狗狗为了救主人而牺牲自己生命的故事。

[ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæz; həz][daɪd] .

or	dying	of	grief	because	his	master	has	died	.
或者	垂死	的	悲伤	因为	他的	掌握	有	死亡	.

或者因主人去世而悲伤而死。

- ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] .

'	Oxford	and	Sally	were	considerably	impressed	.
-	牛津	和	莎莉	是	相当	印象深刻	.

牛津和萨莉都印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

For	once	Oxford	was	at	a	loss	as	to	what	to	reply	,
为了	一次	牛津	曾是	在	一个	损失	作为	到	什么	到	回复	,

这一次，牛津大学一时语塞，不知如何作答。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

but	Sally	was	thinking	things	out	.
但	莎莉	曾是	思维	事物	出去	.

但莎莉在思考事情的缘由。

- [ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	would	do	a	great	deal	for	Miss	Harvey	,	'	she	said	.
-	我	会	做	一个	伟大的	交易	为了	错过	哈维	,	-	她	说	.

“我愿意为哈维小姐做很多事，”她说。

- ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

'	Maybe	some	day	I'll	have	a	chance	to	save	her	life	,
-	或许	一些	天	患病的	有	一个	机会	到	节省	她	生活	,

“也许有一天我会有机会救她的命。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][duː; də][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf] [ɪf] [wʌn] ['luːzɪz][ə; eɪ] [frend] ?

but	what	good	does	it	ever	do	to	die	of	grief	if	one	loses	a	friend	?
但	什么	好的	做	它	曾经	做	到	死	的	悲伤	如果	一	失败	一个	朋友	?

但是，如果失去了朋友，悲伤而死又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['waɪzə(r)][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wʌn]

It	seems	to	me	wiser	just	to	be	a	good	friend	to	all	the	friends	one
它	似乎	到	我	更明智	只是	到	是	一个	好的	朋友	到	全部	这	朋友们	一

[hæz; həz] [left] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf] .

has	left	than	to	die	of	grief	.
有	左边	比	到	死	的	悲伤	.

在我看来，与其因悲伤而死，不如好好珍惜剩下的所有朋友，这才是更明智的选择。

- ['sæli] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [-]

'	Sally	was	astonished	at	her	own	words	,	but	she	[	119	]
-	莎莉	曾是	惊讶	在	她	自己的	字	,	但	她	[	-	]

莎莉对自己说的话感到惊讶，但她[119]

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

had	learned	this	from	Oxford	.
有	学习	这	从	牛津	.

这是我从牛津大学学到的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənju:] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz]

And	just	then	who	should	come	along	the	avenue	that	led	to	the	two	houses
和	只是	然后	WHO	应该	来	沿着	这	大街	那	引领	到	这	二	房屋

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:l] .

but	Mrs	.	Conant	with	her	husband	in	their	automobile	.
但	太太	.	康南特	和	她	丈夫	在	他们的	汽车	.

就在这时，康南特太太和她的丈夫驾车沿着通往这两栋房子的大道驶来。

- ['spɒti] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

'	Spotty	,	what	are	you	doing	here	?
-	斑驳的	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“斯波蒂，你在这里干什么？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .

I	didn't	mean	you	to	get	out	until	we	came	back	,	'	said	Mrs	.	Conant	.
我	没有	意思是	你	到	得到	出去	直到	我们	来了	后退	,	-	说	太太	.	康南特	.

“我不是说等我们回来后你才让你出去的，”康南特太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)
第5/6页

- [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [spɒt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' John , you had better get out and take Spot back with you ,
- 约翰 , 你 有 更好的 得到 出去 和 拿 点 后退 和 你 ,

“约翰，你最好出去，把斯波特带回去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and I'll go on to the house .
和 患病的 去 在 到 这 房子 .

然后我就进屋了。

[spɒt] [hæz; həz] [triːd] [tuː] [kæts] .
Spot has treed two cats .
点 有 树木 二 猫 .

Spot把两只猫逼上了树。

- [æz; əz] [spɒt] [wɔːkt] [ɒf] [ʌn'wɪlɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðiːz] [wɜːdz] ,
' As Spot walked off unwillingly with his master , he flung back these words ,
- 作为 点 步行 离开 不情愿地 和 他的 掌握 , 他 扔 后退 这些 字 ,

“当斯波特不情愿地跟着主人离开时，他抛出了这些话。”

- [aɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [maɪ][ɪg'zækt] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][nekst]
' I'll ask Mrs . Conant my exact pedigree and I'll tell it to you the next
- 患病的 问 太太 . 康南特 我的 精确的 谱系 和 患病的 告诉 它 到 你 这 下一个
[taɪm] [wiː; wi] [miːt] . -
time we meet . '
时间 我们 见面 . -

“我会问问康南特夫人我的确切身世，下次见面的时候再告诉你。”

- [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , - ['ɒksfəd] [riˈtɔːt] ;
' We don't have to take that trouble , ' Oxford retorted ;
- 我们 不 有 到 拿 那 麻烦 , - 牛津 反驳 ;

“我们不必这么麻烦，”牛津大学反驳道；

- ['aʊə(r)]['fæməli] [triː] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] ,
' our family tree is complete in our heads ,
- 我们的 家庭 树 是 完全的 在 我们的 头部 ,

“我们脑海里已经有了完整的家谱。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːθə] ['fɜrbʌʃ] - - ,
beginning with William the Conqueror and coming down to Martha Furbush - Tailby ,
开始 和 威廉 这 征服者 和 未来 向下 到 玛莎 毛灌木 - - ,
['aʊə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
our great - great - grandmother ,
我们的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

从征服者威廉开始，一直到我们的曾曾祖母玛莎·弗布什-泰尔比，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['fɜrbʌʃ] - - , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
and then to William Furbush - Tailby , the poet , and then to his daughter
和 然后 到 威廉 毛灌木 - - , 这 诗人 , 和 然后 到 他的 女儿
,
,
,

然后是诗人威廉·弗布什-泰尔比，然后是他的女儿。

[huː] ['mærid] ['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɒksfəd] ['fɔːˌpɔː] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['ɒksfəd]
who married our grandfather Oxford Forepaw Gray ; his son was my father , Oxford
WHO 已婚 我们的 祖父 牛津 前蹄 灰色的 ; 他的 儿子 曾是 我的 父亲 , 牛津
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

他嫁给了我们的祖父牛津·福雷帕·格雷；他的儿子就是我的父亲，牛津·格雷。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] . -
and I am Oxford Gray , Junior . '
和 我 是 牛津 灰色的 , 初级 . -

我是牛津·格雷，小牛津。

- [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [nəʊ] - [əˈkaʊnt] ['brægɪŋ] [kæt] , - [sed] [spɒt] ,
' I know who you are , you are a no - account bragging cat , ' said Spot ,
- 我 知道 WHO 你 是 , 你 是 一个 不 - 帐户 吹嘘 猫 , - 说 点 ,

“我知道你是谁，你这只没用的吹牛猫，”斯波特说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
as he vanished into the house . [120]
作为 他 消失了 进入 这 房子 . [-]

他消失在房子里。[120]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt]
THE TRAVELING CAT
这 旅行 猫

旅行猫

[wʌn] [deɪ] ['sæli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [kæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
One day Sally looked out of the screen door and she saw a new cat looking in
一 天 莎莉 看起来 出去 的 这 屏幕 门 和 她 锯 一个 新的 猫 寻找 在
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

有一天，莎莉透过纱门往外看，看到一只新来的猫正从窗户往里看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɒsi] [kəʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ænd; ənd]
He had a glossy coat of long black fur , and a white shirt - front and
他 有 一个 光滑 外套 的 长的 黑色的 毛皮 , 和 一个 白色的 衬衫 - 正面 和
[fɔː(r)] [waɪt] [pɔːz] .
four white paws .
四 白色的 爪子 .

他有着光泽亮丽的黑色长毛，白色的衬衫前襟和四只白色的爪子。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɜːt] - ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [mʌtʃ]
At least they once had been white , but they were dirt - color from much
在 至少 他们 一次 有 到过 白色的 , 但 他们 是 污垢 - 颜色 从 很多
['træv(ə)lɪŋ] .
traveling .
旅行 .

它们至少曾经是白色的，但由于经常旅行，现在已经变成了泥土色。

['sæli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [lʊkt] [æt; ət] ['sæli] .
Sally looked at the cat and the cat looked at Sally .
莎莉 看起来 在 这 猫 和 这 猫 看起来 在 莎莉 .

莎莉看着猫，猫也看着莎莉。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sæli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	asked	Sally	if	he	could	get	a	meal	at	the	house	.
他	问	莎莉	如果	他	可以	得到	一个	一顿饭	在	这	房子	.

他问莎莉他能不能在她家吃顿饭。

['sæli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][el'vaɪərə] ,

Sally	was	about	to	say	she	would	speak	to	Elvira	,
莎莉	曾是	关于	到	说	她	会	说话	到	埃尔维拉	,

萨莉正要说她要和埃尔维拉谈谈，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [mjuː] [ɔː(r)] [klɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

for	she	could	always	attract	her	attention	by	mewing	or	clawing	her	gown	,
为了	她	可以	总是	吸引	她	注意力	经过	舌尖轻触	或者	爪子	她	袍	,

因为她总能通过喵喵叫或抓挠裙子来吸引她的注意。

[wen] ['ɒksfəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

when	Oxford	came	to	the	screen	door	.
什么时候	牛津	来了	到	这	屏幕	门	.

当牛津来到纱门前时。

- [juː; jʊ] [kænt] .

'	You	can't	.
-	你	不能	.

你不能。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .

This	is	my	house	.
这	是	我的	房子	.

这是我的房子。

[klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][doʊnt] [jəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] !

Clear	out	,	and	don't	show	your	black	coat	around	here	again	!
清除	出去	,	和	不	展示	你的	黑色的	外套	大约	这里	再次	!

滚开，以后别再在这里露面你的黑外套了！

- [ðə; ði] [blæk] [kæt][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

'	The	black	cat	was	very	much	offended	.
-	这	黑色的	猫	曾是	非常	很多	被冒犯了	.

黑猫非常生气。

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , - [hiː; hi] [his] [bæk] .

'	I	am	an	important	person	,	'	he	hissed	back	.
-	我	是	一个	重要的	人	,	-	他	嘶嘶作响	后退	.

“我是个重要人物，”他嘶嘶地回道。

- [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] .

'	I'm	a	great	traveler	.
-	我是	一个	伟大的	游客	.

我是一个很棒的旅行者。

[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['mɔːldən] , [ænd; ənd] [-]

I've	come	all	the	way	from	Malden	,	and	[	121	]
我已经	来	全部	这	方式	从	莫尔登	,	和	[	-	]

我一路从莫尔登来到这里，[121]

[aɪv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd]['teɪkən] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] . -

I've	been	at	the	wharves	in	Boston	and	taken	one	or	two	sea	voyages	.	'
我已经	到过	在	这	码头	在	波士顿	和	已采取	一	或者	二	海	航程	.	-

我去过波士顿的码头，也乘船航行过一两次。

- [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , - [sed] ['ɒksfəd] .
' **You'd better take a few more , ' said Oxford .**
- 你会 更好的 拿 一个 很少 更多的 , - 说 牛津 .

“你最好多拿几个，”牛津说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
' **You are not wanted here .**
- 你 是 不是 通缉 这里 .

这里不欢迎你。

- [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] .
' **And yet he was considerably impressed .**
- 和 然而 他 曾是 相当 印象深刻 .

然而，他却印象深刻。

['sæli] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd]
Sally liked the appearance of the stranger , and yet she was a little afraid
莎莉 喜欢 这 外貌 的 这 陌生人 , 和 然而 她 曾是 一个 小的 害怕的
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

莎莉喜欢这个陌生人的外表，但她又有点害怕他。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['ebəni] [blæk] , - [sed] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] .
' **My name is Captain Ebony Black , ' said the traveling cat .**
- 我的 姓名 是 队长 乌木 黑色的 , - 说 这 旅行 猫 .

“我的名字叫埃博尼·布莱克船长，”旅行猫说道。

- [aɪm] [kɔːld] ['ebən][baɪ][maɪ] [frendz] .
' **I'm called Eben by my friends .**
- 我是 称为 埃本 经过 我的 朋友们 .

朋友们都叫我埃本。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
I'd like to fight you some day when we meet out - of - doors ,
ID 喜欢 到 斗争 你 一些 天 什么时候 我们 见面 出去 - 的 - 门 ,

我想找个机会在户外和你打一架。

- [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
' **he added as he looked at Oxford .**
- 他 额外 作为 他 看起来 在 牛津 .

他一边看着牛津一边补充道。

- [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , - [sed] ['ɒksfəd] .
' **Just what I should like , ' said Oxford .**
- 只是 什么 我 应该 喜欢 , - 说 牛津 .

“正合我意，”牛津说道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [graʊndz] . -
' **I always fight all the cats who come into my grounds . '**
- 我 总是 斗争 全部 这 猫 WHO 来 进入 我的 理由 . -

“凡是闯入我家院子的猫，我都会跟它们打架。”

- [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ?
' **Do you own the whole place ?**
- 做 你 自己的 这 所有的 地方 ?

“你是这栋房子的主人吗？”

- [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] [ɑːskt] .
' **the traveling cat asked .**
- 这 旅行 猫 问 .

“旅行的猫问道。”

- [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['piːtə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . -
' I thought this was where Peter lived . '
- 我 想法 这 曾是 在哪里 彼得 居住地 . -

“我以为这里是彼得住的地方。”

- [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , - ['ɒksfəd] [snɑːrld] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' He thinks he lives here , ' Oxford snarled , ' but the place belongs to me .
- 他 思考 他 生活 这里 , - 牛津 纠缠 , - 但 这 地方 属于 到 我 .
-
'
-
-

“他以为他住在这里，”牛津咆哮道，“但这地方是我的。”

- [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , - [pʊt][ɪn] ['sæli] .
' And to me , too , ' put in Sally .
- 和 到 我 , 也 , - 放 在 莎莉 .

“对我来说也是如此，”莎莉插嘴道。

- [ai][let][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , - ['ɒksfəd] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .
' I let her live here , ' Oxford said , ' because she is my sister .
- 我 让 她 居住 这里 , - 牛津 说 , - 因为 她 是 我的 姐姐 .

“我让她住在这里，”牛津说，“因为她是我妹妹。”

- [el'vaɪərə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
' Elvira , who was washing dishes , turned to see what was happening ,
- 埃尔维拉 , WHO 曾是 洗涤 菜肴 , 转向 到 看 什么 曾是 发生 ,

正在洗碗的艾薇拉转过身去看发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [
for although she could not understand their language , she could tell that some [
-]
122]
-]

虽然她听不懂他们的语言，但她能看出有些[122]

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
sort of a row was going on .
种类 的 一个 排 曾是 去 在 .

当时好像发生了一场争吵。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɪəsli] ,
The cats were looking at each other fiercely ,
这 猫 是 寻找 在 每个 其他 激烈地 ,

两只猫互相怒目而视。

[wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][wʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one on one side of the screen and one on the other .
一 在 一 边 的 这 屏幕 和 一 在 这 其他 .

屏幕一侧一个，另一侧一个。

- [kʌm] , ['ɒksfəd] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' Come , Oxford , be a good cat , ' she said ; ' here is some supper for you .
- 来 , 牛津 , 是 一个 好的 猫 , - 她 说 ; - 这里 是 一些 晚餐 为了 你 .

“来吧，牛津，做只乖猫，”她说；“这里有些晚饭给你吃。”

- ['sʌpə(r)] , [ɪn'diːd] !
' Supper , indeed !
- 晚餐 , 的确 !

“晚餐，真的！”

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] !
When one was longing to fight an enemy !
什么时候 一 曾是 渴望 到 斗争 一个 敌人 !

当一个人渴望与敌人战斗时!

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['æŋgri] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] -
He made a few more angry remarks to the visitor , and ended by calling him '
他 制成 一个 很少 更多的 生气的 评论 到 这 游客 , 和 结束 经过 呼叫 他 -
['blæki] ,
Blackie ,
黑人 ,

他又对来访者说了几句生气的话，最后骂他是“黑鬼”。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ebəni] [blæk] [tuː; tə][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv]
' which was hard for Captain Ebony Black to bear , for he came of
- 哪个 曾是 难的 为了 队长 乌木 黑色的 到 熊 , 为了 他 来了 的
[æn; ən][əʊld]['fæməli] .
an old family .
一个 老的 家庭 .

这对埃博尼·布莱克上尉来说难以接受，因为他出身于一个古老的家族。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
' Who are you , anyway ?
- WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

- [hiː; hi] [graul] .
' he growled .
- 他 咆哮 .

他低吼道。

- [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜrbʌʃ] , - [sed] ['ɒksfəd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
' My great - grandfather was a Furbush , ' said Oxford , ' and he was
- 我的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 毛灌木 , - 说 牛津 , - 和 他 曾是
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜrbʌʃ] ,
descended from a Furbush ,
下降 从 一个 毛灌木 ,

“我的曾祖父姓弗布什，”牛津说，“他的祖先也是弗布什家族的人。”

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . ” -
who was called “ William the Conqueror . ” '
WHO 曾是 称为 “ 威廉 这 征服者 . ” -

他被称为“征服者威廉”。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ebəni] [blæk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
' I am descended from the first Ebony Black who came to this country .
- 我 是 下降 从 这 第一的 乌木 黑色的 WHO 来了 到 这 国家 .

“我是第一个来到这个国家的黑人的后裔。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] ['ebəni] [blæk] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
There's been an Ebony Black in each generation .
有 到过 一个 乌木 黑色的 在 每个 一代 .

每一代都有一位名叫埃博尼·布莱克的人。

- ['sæli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] , [fɔː(r); fə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
' Sally was greatly impressed , for ancestors meant so much to her
- 莎莉 曾是 非常 印象深刻 , 为了 祖先 意思是 所以 很多 到 她
.
:
.

“萨莉深受感动，因为祖先对她意义非凡。”

- [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] , - [sed] [el'vaɪərə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' Come and eat your supper like a good cat , ' said Elvira , and then ,
- 来 和 吃 你的 晚餐 喜欢 一个 好的 猫 , - 说 埃尔维拉 , 和 然后 ,

“像只乖猫一样来吃晚饭吧，”埃尔维拉说，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,
thinking that the stranger might be hungry ,
思维 那 这 陌生人 可能 是 饥饿的 ,

心想这个陌生人可能饿了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kænd] ['sæmən] [ænd; ənd] [bred] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] . [-]
she took a plate of canned salmon and bread out to the back porch . [123]
她 采取 一个 盘子 的 罐装 三文鱼 和 面包 出去 到 这 后退 门廊 . [-]

她端着一盘罐装鲑鱼和面包走到后廊。[123]

- [el'vaɪərə][ɪz] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmi] , - [sed] ['ɒksfəd] .
' Elvira is feeding our enemy , ' said Oxford .
- 埃尔维拉 是 喂养 我们的 敌人 , - 说 牛津 .

“艾薇拉正在为我们的敌人提供食物，”牛津大学说。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pʊsi] [tuː; tə] ['sæli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He seemed a fine - looking pussy to Sally , but she said nothing .
他 似乎 一个 美好的 - 寻找 猫 到 莎莉 , 但 她 说 没有什么 .

萨莉觉得他长得挺帅的，但她什么也没说。

- [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
' The way in which all the cats in the neighborhood come into my place is outrageous !
- 这 方式 在 哪个 全部 这 猫 在 这 邻里 来 进入 我的 地方 是 令人愤慨 !

“附近所有的猫都跑到我家来，这太离谱了！”

- [sed] ['ɒksfəd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
' said Oxford , as he began to eat his fish .
- 说 牛津 , 作为 他 开始 到 吃 他的 鱼 .

牛津一边吃鱼一边说道。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - ['sæli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [ænd; ənd][ɛl'vaɪrəz] ,
' After all , ' Sally reminded him , ' the place is Miss Winifred's and Elvira's ,
- 后 全部 , - 莎莉 提醒 他 , - 这 地方 是 错过 温妮弗雷德的 和 艾薇拉的 ,

“毕竟，”莎莉提醒他，“这地方是温妮弗雷德小姐和埃尔维拉的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] — — -
and if they don't mind — — '
和 如果 他们 不 头脑 — — -

如果他们不介意的话——

- [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['sæli] ,
' I've explained to you a great many times , Sally ,
- 我已经 解释 到 你 一个 伟大的 许多 时代 , 莎莉 ,

“我已经跟你解释过很多次了，莎莉，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ,
that the true owner of a place is the one who uses it the most ,
那 这 真的 所有者 的 一个 地方 是 这 一 WHO 用途 它 这 最多 ,

真正拥有某个地方的人，是使用它最多的人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] . -
and so I say the back yard and the Wild Wood are mine . '
和 所以 我 说 这 后退 院子 和 这 荒野 木头 是 矿 . -

所以我说，后院和那片野树林都是我的。

- [ðen] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪn] , - [sed] ['sæli] ,
' Then the parlor is certainly mine , ' said Sally ,
- 然后 这 客厅 是 当然 矿 , - 说 莎莉 ,

“那客厅肯定是我的了，”莎莉说。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['wiŋfrid] . -

'	for	I	am	there	much	more	than	Miss	Winifred	.	'
-	为了	我	是	那里	很多	更多的	比	错过	温妮弗雷德	.	-

“因为我待在那里的时间比温妮弗雷德小姐多得多。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [jɔːz] , [ɔː(r)][kæn; kən] [əʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	You	can	call	the	parlor	yours	,	or	can	own	the	house	if	you	like	,
-	你	能	称呼	这	客厅	你的	,	或者	能	自己的	这	房子	如果	你	喜欢	,

“你可以把客厅称为你的，或者如果你愿意，也可以拥有整栋房子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] .

but	the	land	is	mine	.
但	这	土地	是	矿	.

但土地是我的。

- [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] .

'	The	traveling	cat	thoroughly	enjoyed	his	meal	.
-	这	旅行	猫	彻底	享受	他的	一顿饭	.

这只旅行中的猫非常享受它的晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [wɪð] ['strendʒər] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	shy	with	strangers	and	had	no	idea	of	coming	into	the	house	,
他	曾是	害羞的	和	陌生人	和	有	不	主意	的	未来	进入	这	房子	,

他很害羞，不善交际，完全不知道该怎么进这栋房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['sæliːz] ['mɒdɪst] [ə'pɪərəns] .

but	he	had	taken	a	liking	to	Sally's	modest	appearance	.
但	他	有	已采取	一个	喜欢	到	莎莉的	谦虚的	外貌	.

但他却很喜欢莎莉朴素的外表。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæt] ,

She	looked	as	if	she	might	be	an	old	-	fashioned	cat	,
她	看起来	作为	如果	她	可能	是	一个	老的	-	造型	猫	,

她看起来像是一只老式的猫，

[wɪð] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ɪf] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][nɒt] [-]

with	whom	one	could	have	a	pleasant	talk	if	Oxford	was	not	[	124	]
和	谁	一	可以	有	一个	令人愉快的	讲话	如果	牛津	曾是	不是	[	-	]

如果不是牛津的话，可以和谁进行愉快的交谈呢[124]

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

大约。

[səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə'keɪʒnəli] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ]

So	he	hung	about	the	place	,	occasionally	coming	for	a	meal	on	the	back	porch
所以	他	悬挂	关于	这	地方	,	偶尔	未来	为了	一个	一顿饭	在	这	后退	门廊

.

:
.

所以他就在那儿闲逛，偶尔会到后廊来吃顿饭。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['sæli] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] ,

And	one	day	he	met	Sally	in	the	Wild	Wood	and	they	had	a	friendly	chat	,
和	一	天	他	遇见	莎莉	在	这	荒野	木头	和	他们	有	一个	友好的	聊天	,

有一天，他在野树林里遇到了莎莉，他们友好地聊了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

for	Oxford	was	not	there	.
为了	牛津	曾是	不是	那里	.

因为牛津大学当时并不在那里。

- [ai][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , - [sed] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] ,
' I don't mean any harm , ' said the traveling cat ,
- 我 不 意思是 任何 伤害 , - 说 这 旅行 猫 ,

“我没有恶意，”旅行的猫说道。

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [niːd] [biː; bi][səʊ] [ruːd] . -
' and I don't think your brother need be so rude . '
- 和 我 不 思考 你的 兄弟 需要 是 所以 粗鲁的 . -

“我觉得你哥哥没必要这么无礼。”

- [hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['brʌðə(r)] , - ['sæli] [sed] ,
' He's the kindest brother , ' Sally said ,
- 他是 这 最善良的 兄弟 , - 莎莉 说 ,

“他是最善良的哥哥，”莎莉说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi]
' but he had such a hard time winning his way in the world when he
[wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðæt] ,
was young that ,
曾是 年轻的 那 ,

但他年轻时在社会上立足非常艰难，以至于

[wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
when he did at last find a home for himself and me ,
什么时候 他 做过 在 最后的 寻找 一个 家 为了 他自己 和 我 ,

当他最终为自己和我找到一个家时，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
he wants to hold on to it . '
他 想要 到 抓住 在 到 它 . -

他想留着它。

- [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] .
' I don't care about a home for long at a time , ' said the traveling cat .
- 我 不 关心 关于 一个 家 为了 长的 在 一个 时间 , - 说 这 旅行 猫 .

“我不在乎在一个地方待太久，”这只四处游荡的猫说道。

- [ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
' I like to take a voyage every now and then in a ship .
- 我 喜欢 到 拿 一个 航程 每一个 现在 和 然后 在 一个 船 .

我喜欢时不时地乘船旅行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dʒʌst] [wɔːk] [ɒn] [bɔːd] ,
It doesn't cost anything , for I just walk on board ,
它 不 成本 任何事物 , 为了 我 只是 走 在 木板 ,

这不需要任何费用，我只要直接上船就行了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,
and I don't have to bother about a passport ,
和 我 不 有 到 打扰 关于 一个 护照 ,

我不用操心护照的事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] . -
and I can always make myself useful by hunting rats and mice . '
和 我 能 总是 制作 我 有用 经过 打猎 老鼠 和 小鼠 . -

我总能通过捕鼠来发挥自己的作用。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , - ['sæli] [sed] .
' It must be exciting to travel , ' Sally said .
- 它 必须 是 激动人心 到 旅行 , - 莎莉 说 .

“旅行一定很令人兴奋，”莎莉说。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][həʊm] - ['lʌvɪŋ]
' But I am so home - loving
- 但 我 是 所以 家 - 爱

但我非常恋家

[ai][laɪk][tuː; tə][steɪ][dʒʌst][weə(r)] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I like to stay just where I've lived for so long .
我 喜欢 到 停留 只是 在哪里 我已经 居住地 为了 所以 长的 .

我喜欢继续待在我住了很久的地方。

- [ʃiː; ʃi][təʊld]['ɒksfəd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trævlz] [ðæt] ['ebəni] [blæk] [hæd; həd]
' She told Oxford some of the tales of his travels that Ebony Black had
- 她 讲述 牛津 一些 的 这 故事 的 他的 旅行 那 乌木 黑色的 有
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
told her .
讲述 她 .

她把埃博尼·布莱克告诉她的一些牛津旅行故事告诉了牛津。

['ɒksfəd] [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['brægɪŋ] ,
Oxford said the fellow was too fond of bragging ,
牛津 说 这 同伴 曾是 也 喜爱 的 吹嘘 ,

牛津大学表示，这个人太爱吹牛了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['dɪstənt] [spɒts][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] . [-]
but the dazzling visions of distant spots began to have their effect . [125]
但 这 耀眼的 愿景 的 遥远 地点 开始 到 有 他们的 影响 . [-]

但远处的迷人景色开始产生影响。[125]

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][draɪv] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sæli] ?
' Why don't you drive him off the place , Sally ?
- 为什么 不 你 驾驶 他 离开 这 地方 , 莎莉 ?

“莎莉，你为什么不把他赶走呢？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [ai] [wɪl] [ɪf] [ai]['evə(r)][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] . -
' I will if I ever find him here . '
- 我 将要 如果 我 曾经 寻找 他 这里 . -

“如果我在这里找到他，我会的。”

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz]['piːtə(r)] , - [sed] ['sæli] .
' I suppose he has as much a right to be here as Peter , ' said Sally .
- 我 认为 他 有 作为 很多 一个 正确的 到 是 这里 作为 彼得 , - 说 莎莉 .

“我想他和彼得一样，都有权利待在这里，”萨莉说。

- [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [el'vaɪərə] [sed] [səʊ] . -
' There's room for everybody , Elvira said so . '
- 有 房间 为了 大家 , 埃尔维拉 说 所以 . -

“这里容得下所有人，”埃尔维拉说。

- [əʊ] , [el'vaɪərə] !
' Oh , Elvira !
- 哦 , 埃尔维拉 !

“哦，艾薇拉！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
She would have all the stray cats and dogs in town here if she had her
她 会 有 全部 这 流浪 猫 和 狗 在 镇 这里 如果 她 有 她
[weɪ] .
way .
方式 .

如果由她做主，她会把镇上所有的流浪猫狗都带到这里来。

[ðæt] ['feləʊ] [θɪŋks] ['ebəni] [blæk] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , - ['ɒksfəd] [went] [ɒn] .
That fellow thinks Ebony Black is a name to be proud of , ' Oxford went on .
那 同伴 思考 乌木 黑色的 是 一个 姓名 到 是 自豪的 的 , - 牛津 去 在 .

“那家伙认为 Ebony Black 这个名字值得骄傲，”牛津继续说道。

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][maɪ][laɪf] .
' I never heard of the family in my life .
- 我 绝不 听到 的 这 家庭 在 我的 生活 .

我这辈子都没听说过这个家庭。

- ['sæli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['ebəni] [blæk] ,
' Sally was sorry she had spoken of Ebony Black ,
- 莎莉 曾是 对不起 她 有 说 的 乌木 黑色的 ,

萨莉很后悔提起埃博尼·布莱克，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
but she had been so impressed by his tales that she wanted to share
但 她 有 到过 所以 印象深刻 经过 他的 故事 那 她 通缉 到 分享
[ðem; ðəm] [wɪð] ['ɒksfəd] .
them with Oxford .
他们 和 牛津 .

但她被他的故事深深打动，想要与牛津分享。

- [ðə; ði] [weɪ] [el'vaɪərə] [triːts] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə] [kænd] ['sæmən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! - [sed] ['ɒksfəd] .
' The way Elvira treats that fellow to canned salmon is too much ! ' said Oxford .
- 这 方式 埃尔维拉 款待 那 同伴 到 罐装 三文鱼 是 也 很多 ! - 说 牛津 .

“埃尔维拉对待那家伙的方式，简直太过分了，连罐头鲑鱼都不给！”牛津说道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [kænd] ['sæmən] ,
' But she isn't taking anything from us , for we don't like canned salmon ,
- 但 她 不是 采取 任何事物 从 我们 , 为了 我们 不 喜欢 罐装 三文鱼 ,
- [sed] ['sæli] .
' said Sally .
- 说 莎莉 .

“但她并没有从我们这里拿走任何东西，因为我们不喜欢罐装鲑鱼，”萨莉说。

- [ʃɪl] [spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [aʊt] , - [sed] ['ɒksfəd] ,
' She'll spend all her money if she doesn't look out , ' said Oxford ,
- 壳 花费 全部 她 钱 如果 她 不 看 出去 , - 说 牛津 ,

“如果她不注意，她会把所有的钱都花光，”牛津大学说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['hædək] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
' and then she can't get haddock for us . '
- 和 然后 她 不能 得到 黑线鳕 为了 我们 . -

“然后她就没法给我们弄到黑线鳕了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][el'vaɪərə][hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , - [sed] ['sæli] .
' I am sure Elvira has lots of money , ' said Sally .
- 我 是 当然 埃尔维拉 有 很多 的 钱 , - 说 莎莉 .

“我确信埃尔维拉有很多钱，”萨莉说。

- [wel] , ['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːdɪŋ] ['evri] [kæt][ɪn] [taʊn] , - [sed]
' Well , anyway , I don't propose to have her feeding every cat in town , ' said
- 出色地 , 反正 , 我 不 提出 到 有 她 喂养 每一个 猫 在 镇 , - 说
['ɒksfəd] . [-]
Oxford . [126]
牛津 . [-]

“好吧，总之，我并不打算让她喂养镇上的每一只猫，”牛津说道。[126]

- ['kæptɪn] ['ebəni] [blæk] [bi'lɔŋz] [ɪn]['mɔːldən] , - [sed] ['sæli] .
' Captain Ebony Black belongs in Malden , ' said Sally .
- 队长 乌木 黑色的 属于 在 莫尔登 , - 说 莎莉 .

“埃博尼·布莱克船长应该待在莫尔登，”萨莉说。

- [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] .
' That is , when he isn't traveling .
- 那 是 , 什么时候 他 不是 旅行 .

也就是说，当他不旅行的时候。

[hiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] . -
He'll be leaving soon . '
地狱 是 离开 很快 . -

他很快就要离开了。

- [hiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪf] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] , - [sed] ['ɒksfəd] . [-]
' He'll be leaving this very day if I run across him , ' said Oxford . [127]
- 地狱 是 离开 这 非常 天 如果 我 跑步 穿过 他 , - 说 牛津 . [-]

“如果我今天碰见他，他就会离开，”牛津说道。[127]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['ɒksfəd] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
OXFORD GOES ON A JOURNEY
牛津 去 在 一个 旅行

牛津大学之旅

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] , ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .
Now that the autumn had come , Oxford was seized with a desire to travel .
现在 那 这 秋天 有 来 , 牛津 曾是 查获 和 一个 欲望 到 旅行 .

秋天来临，牛津大学的学生都渴望旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt][hæd; həd]
He had been considerably impressed by the tales the traveling cat had
他 有 到过 相当 印象深刻 经过 这 故事 这 旅行 猫 有
[təʊld] ['sæli] ,
told Sally ,
讲述 莎莉 ,

他被那只旅行猫给莎莉讲的故事深深打动了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðɪs] .
although he had not let her see this .
虽然 他 有 不是 让 她 看 这 .

虽然他没有让她看到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] .
And then there was Peter .
和 然后 那里 曾是 彼得 .

然后还有彼得。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	was	but	a	poor	creature	,	to	be	sure	,
他	曾是	但	一个	贫穷的	生物	,	到	是	当然	,

他的确是个可怜的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

but	the	tales	he	told	of	the	free	life	in	the	open	appealed	to	Oxford	.
但	这	故事	他	讲述	的	这	自由的	生活	在	这	打开	上诉	到	牛津	.

但他讲述的自由自在的户外生活的故事却吸引了牛津。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sæli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

'	I	am	going	on	a	journey	,	'	he	said	to	Sally	one	morning	.
-	我	是	去	在	一个	旅行	,	-	他	说	到	莎莉	一	早晨	.

“我要去旅行了，”一天早晨，他对莎莉说。

- [əʊ] , ['ɒksfəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	Oh	,	Oxford	,	aren't	you	happy	here	with	me	?
-	哦	,	牛津	,	不是	你	快乐的	这里	和	我	?

“哦，牛津，你和我在一起不开心吗？”

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? -

What	more	do	you	want	?	'
什么	更多的	做	你	想	?	-

你还想要什么?

- [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊd] .

'	I	am	tired	of	this	back	yard	and	of	the	Wild	Wood	.
-	我	是	疲劳的	的	这	后退	院子	和	的	这	荒野	木头	.

“我厌倦了这个后院和这片野树林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [tuː] [kræmpt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	all	seems	too	cramped	to	me	.
它	全部	似乎	也	狭窄	到	我	.

我觉得这里太拥挤了。

[ai] [wɒnt] [-]

I	want	[	128	]
我	想	[	-	]

我想要[128]

[sʌm; səm] [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['taɪəsəm] , [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['piːtə(r)][hæz; həz][hæd; həd] . -

some	good	hunting	,	such	as	that	tiresome	,	no	-	account	Peter	has	had	.	'
一些	好的	打猎	,	这样的	作为	那	令人厌烦	,	不	-	帐户	彼得	有	有	.	-

一些不错的狩猎经历，比如彼得那次令人厌烦的、毫无价值的狩猎。

- [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ?

'	What	could	be	better	than	the	hunting	is	here	?
-	什么	可以	是	更好的	比	这	打猎	是	这里	?

“还有什么比在这里狩猎更好的呢？”

- ['sæli] [ɑːskt] .

'	Sally	asked	.
-	莎莉	问	.

萨莉问道。

- ['hævnt] [juː; jʊ] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)][naɪnθ] [maʊs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?

'	Haven't	you	caught	your	ninth	mouse	this	season	?
-	还没有	你	捕捉	你的	第九	老鼠	这	季节	?

你这季不是已经抓到第九只老鼠了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['rɒbɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . -

And	you	got	a	robin	the	other	day	.	'
和	你	得到	一个	罗宾	这	其他	天	.	-

你前几天抓到了一只知更鸟。

- [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	and	there	was	an	awful	row	about	it	.
-	是的	,	和	那里	曾是	一个	可怕	排	关于	它	.

“是的，为此还爆发了一场激烈的争吵。”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [el'vaɪərə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . -

I	never	saw	Elvira	in	such	a	state	.	'
我	绝不	锯	埃尔维拉	在	这样的	一个	状态	.	-

我从没见过艾薇拉这副模样。

- [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] , - [sed] ['sæli] .

'	I	don't	quite	see	why	,	'	said	Sally	.
-	我	不	相当	看	为什么	,	-	说	莎莉	.

“我不太明白为什么，”莎莉说。

- [el'vaɪərə] [iːts] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

'	Elvira	eats	turkeys	and	chickens	.
-	埃尔维拉	吃	火鸡	和	鸡	.

艾薇拉吃火鸡和鸡肉。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [iːt] ['rəubinz] ? - [-]

Why	can't	we	eat	robins	?	'	[	129	]
为什么	不能	我们	吃	知更鸟	?	-	[	-	]

为什么我们不能吃知更鸟？[129]

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

'	That	is	a	different	matter	.
-	那	是	一个	不同的	事情	.

那是另一回事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] . -

They	have	their	own	laws	.	'
他们	有	他们的	自己的	法律	.	-

他们有自己的法律。

- [duː; də] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sed] ['sæli] .

'	Do	explain	it	to	me	,	'	said	Sally	.
-	做	解释	它	到	我	,	-	说	莎莉	.

“请给我解释一下，”莎莉说。

- [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

'	You	could	never	understand	it	,	'	said	her	brother	.
-	你	可以	绝不	理解	它	,	-	说	她	兄弟	.

“你永远也无法理解，”她哥哥说。

['sæli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [waɪz] [bɪ'jɒnd]

Sally	suspected	that	he	could	not	understand	it	either	,	but	being	wise	beyond
莎莉	怀疑	那	他	可以	不是	理解	它	任何一个	,	但	存在	明智的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

her	years	,
她	年	,

萨莉怀疑他也无法理解，但她年纪虽小，却十分睿智。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [j'iəz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

for	it	was	years	now	,	she	did	not	say	so	.
为了	它	曾是	年	现在	,	她	做过	不是	说	所以	.

因为已经过去好几年了，她却没有说出来。

['sæli] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['ɒksfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Sally	did	not	ask	Oxford	to	take	her	with	him	.
莎莉	做过	不是	问	牛津	到	拿	她	和	他	.

萨莉并没有请求牛津带她一起走。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [həʊm] [laɪf] [best] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

She	liked	home	life	best	,	and	she	was	beginning	to	have	a	few	friends	.
她	喜欢	家	生活	最好的	,	和	她	曾是	开始	到	有	一个	很少	朋友们	.

她最喜欢家庭生活，而且她也开始交到一些朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [weɪ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [bel] ,

It	was	pleasant	to	be	a	favorite	in	a	modest	way	,	if	not	a	belle	,
它	曾是	令人愉快的	到	是	一个	最喜欢的	在	一个	谦虚的	方式	,	如果	不是	一个	美女	,

即使不是万人迷，能以一种低调的方式受到喜爱也是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

and	she	liked	the	serenades	they	gave	her	on	moonlight	nights	.
和	她	喜欢	这	小夜曲	他们	给予	她	在	月光	夜晚	.

她喜欢他们在月光下的夜晚为她演奏的小夜曲。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['hɑːvi] ,

And	above	all	,	she	loved	Miss	Harvey	,
和	多于	全部	,	她	喜爱	错过	哈维	,

最重要的是，她深爱着哈维小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [mɪs] ['hɑːvi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] ['ɒksfəd] [ænd; ənd]

and	she	knew	Miss	Harvey	would	not	care	to	take	a	journey	with	Oxford	and
和	她	知道	错过	哈维	会	不是	关心	到	拿	一个	旅行	和	牛津	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她知道哈维小姐不会愿意和牛津一起旅行。

[səʊ] ['sæli] [beɪd] ['ɒksfəd] [gʊd] - [baɪ] ,

So	Sally	bade	Oxford	good	-	bye	,
所以	莎莉	巴德	牛津	好的	-	再见	,

于是，莎莉向牛津告别了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]

and	said	she	hoped	he	would	have	a	pleasant	journey	and	come	back	the
和	说	她	希望	他	会	有	一个	令人愉快的	旅行	和	来	后退	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

她还说，希望他旅途愉快，第二天就能回来。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [tuː] [naɪts] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	may	be	gone	two	nights	,	'	he	said	.
-	我	可能	是	已消失	二	夜晚	,	-	他	说	.

“我可能要离开两晚，”他说。

- [dəʊnt] ['wʌri] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [θriː] . -

'	Don't	worry	unless	I	am	gone	three	.	'
-	不	担心	除非	我	是	已消失	三	.	-

“除非我走了三个小时，否则别担心。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , - [sed] ['sæli] .

'	I	am	sorry	to	have	you	go	,	'	said	Sally	.
-	我	是	对不起	到	有	你	去	,	-	说	莎莉	.

“我很遗憾你要离开，”莎莉说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['sæli] ,

'	I	am	sorry	to	leave	you	,	Sally	,
-	我	是	对不起	到	离开	你	,	莎莉	,

“莎莉，我很遗憾要离开你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['eɪprən] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

but	it	is	too	much	to	be	tied	to	a	woman's	apron	string	,	and	[	130	]
但	它	是	也	很多	到	是	系	到	一个	女性的	围裙	细绳	,	和	[	-	]

但把它束缚在女人的围裙带上就太过分了，而且[130]

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔ:l] ['weərɪŋ] ['eɪprənz] . -

there	are	three	of	them	in	this	house	,	all	wearing	aprons	.	'
那里	是	三	的	他们	在	这	房子	,	全部	穿着	围裙	.	-

这房子里有三个这样的人，都穿着围裙。

- [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] , - [sed] ['sæli] ,

'	I	suppose	you	know	best	,	'	said	Sally	,
-	我	认为	你	知道	最好的	,	-	说	莎莉	,

“我想你最清楚吧，”莎莉说。

- [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [deɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [skrætʃ]

'	but	when	I	think	of	our	early	days	and	of	how	we	had	to	scratch
-	但	什么时候	我	思考	的	我们的	早期的	天	和	的	如何	我们	有	到	划痕

[ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,

around	for	food	and	a	place	to	sleep	in	,
大约	为了	食物	和	一个	地方	到	睡觉	在	,

“但每当我想起我们早年的日子，想起我们如何四处奔波寻找食物和睡觉的地方，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][lɒt] . -

I	am	contented	with	my	lot	.	'
我	是	满足	和	我的	很多	.	-

我对现状很满意。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['sæli] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['fɒrən] [pɑ:ts] .

'	I	am	glad	you	are	,	Sally	,	but	I	want	to	visit	foreign	parts	.
-	我	是	高兴的	你	是	,	莎莉	,	但	我	想	到	访问	外国的	部分	.

“我很高兴你愿意，莎莉，但我还想去国外看看。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][get][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['mɔ:ldən] . -

Perhaps	I	can	get	as	far	as	Malden	.	'
也许	我	能	得到	作为	远的	作为	莫尔登	.	-

或许我能到达莫尔登。

- [əʊ] , [du:; də][bi:; bi]['keəf(ə)l] !

'	Oh	,	do	be	careful	!
-	哦	,	做	是	小心	!

哦，一定要小心!

[dəʊnt][get][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] !

Don't	get	on	a	boat	,	whatever	you	do	!
不	得到	在	一个	船	,	任何	你	做	!

无论如何都不要上船!

- ['ɒksfəd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊm] -

'	Oxford	promised	to	be	cautious	,	for	in	the	main	he	was	a	home	-
-	牛津	承诺	到	是	谨慎	,	为了	在	这	主要的	他	曾是	一个	家	-

['lʌvɪŋ] [kæt] .

loving	cat	.
爱	猫	.

“牛津承诺会谨慎行事，因为他本质上是一只恋家的猫。”

[hi:; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪf] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ]

He	merely	wanted	to	see	the	world	in	a	quiet	and	safe	way	without	running
他	仅仅	通缉	到	看	这	世界	在	一个	安静的	和	安全的	方式	没有	跑步

['eni] [greɪt] [rɪsks] .

any	great	risks	.
任何	伟大的	风险	.

他只是想以一种安静安全的方式看看这个世界，不想冒任何风险。

- [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [faɪn] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)] , - ['sæli] [sed] [ə'gen] .
' **Remember** **there** **is** **fine** **hunting** **here** **,** ' **Sally** **said** **again** **.**
- 记住 那里 是 美好的 打猎 这里 , - 莎莉 说 再次 .

“记住，这里是绝佳的狩猎场所，”莎莉又说。

- [jes] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
' **Yes** **,** **but** **,** **as** **I** **said** **before** **,** **these** **women** **make** **such** **a** **fuss** **.**
- 是的 , 但 , 作为 我 说 前 , 这些 女性 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

“是的，但是，正如我之前所说，这些女人太爱大惊小怪了。”

[ðeɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɪntuː] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .
They **force** **a** **fellow** **into** **going** **into** **the** **big** **world** **for** **hunting** **.**
他们 力量 一个 同伴 进入 去 进入 这 大的 世界 为了 打猎 .

他们强迫一个人到外面的世界去打猎。

[jʊd] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [naɪn] [maɪs] ,
You'd **think** **,** **after** **catching** **nine** **mice** **,**
你会 思考 , 后 捕捉 九 小鼠 ,

你可能会想，在抓到九只老鼠之后，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] ['dinəz] !
no **one** **would** **grudge** **me** **a** **robin** **or** **two** **and** **she** **with** **her** **chicken** **dinners** **!**
不 一 会 怨恨 我 一个 罗宾 或者 二 和 她 和 她 鸡 晚餐 !

谁也不会嫉妒我抓一两只知更鸟，也不会嫉妒她享用她的鸡肉大餐！

- ['sæli] [lʊkt] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] . [-]
' **Sally** **looked** **very** **down** **-** **hearted** **when** **the** **actual** **parting** **came** **.** **[** **131** **]**
- 莎莉 看起来 非常 向下 - 心地 什么时候 这 实际的 离别 来了 . [-]

“真正离别的时候，莎莉看起来很沮丧。[131]

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] , ['sæli] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **You** **must** **buck** **up** **,** **Sally** **,** ' **he** **said** **,**
- 你 必须 巴克 向上 , 莎莉 , - 他 说 ,

“你得振作起来，莎莉，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [freɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kæt] .
for **he** **had** **learned** **this** **phrase** **from** **the** **traveling** **cat** **.**
为了 他 有 学习 这 短语 从 这 旅行 猫 .

因为他是从那只旅行的猫那里学到这句话的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [breɪs] [ʌp] .
It **seemed** **to** **mean** **more** **than** **'** **brace** **up** **.**
它 似乎 到 意思是 更多的 比 - 支撑 向上 .

这似乎不仅仅是“振作起来”的意思。

- ['sæli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] [kæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] [kæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] .
' **Sally** **was** **a** **grown** **cat** **now** **,** **and** **a** **grown** **cat** **certainly** **ought** **to** **buck** **up** **.**
- 莎莉 曾是 一个 生长 猫 现在 , 和 一个 生长 猫 当然 应该 到 巴克 向上 .

“莎莉现在已经是一只成年猫了，一只成年猫当然应该振作起来。”

['sæli] [mɪst] ['ɒksfəd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Sally **missed** **Oxford** **,** **but** **there** **was** **a** **certain** **peace** **about** **the** **place** **.**
莎莉 错过 牛津 , 但 那里 曾是 一个 肯定 和平 关于 这 地方 .

萨莉很想念牛津，但这个地方有一种独特的宁静。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **could** **eat** **the** **whole** **of** **her** **dinner** **without** **his** **taking** **part** **of** **it** **,**
她 可以 吃 这 所有的 的 她 晚餐 没有 他的 采取 部分 的 它 ,

她可以独自吃完所有的晚餐，他不会吃一口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði]

and	she	could	see	her	friends	freely	without	having	them	driven	off	the
和	她	可以	看	她	朋友们	自由	没有	拥有	他们	驱动	离开	这

[pleɪs] [baɪ] ['ɒksfəd] .

place	by	Oxford	.
地方	经过	牛津	.

她可以自由地与朋友们见面，而不用担心牛津大学的人把他们赶走。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] .

She	missed	him	,	of	course	;	still	,	there	was	a	certain	peace	.
她	错过	他	,	的	课程	;	仍然	,	那里	曾是	一个	肯定	和平	.

她当然想念他；然而，内心却感到某种平静。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [leɪt]

No	one	discovered	his	absence	until	bedtime	,	for	he	had	often	been	late
不	一	发现	他的	缺席	直到	就寝时间	,	为了	他	有	经常	到过	晚的

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

直到就寝时间，才有人发现他不见了，因为他以前经常迟到。

- [weə(r)] [ɪz] ['ɒksfəd] ?

'	Where	is	Oxford	?
-	在哪里	是	牛津	?

牛津在哪里?

- [mɪs] ['hɑːvi] [ɑːskt] [el'vaɪərə] .

'	Miss	Harvey	asked	Elvira	.
-	错过	哈维	问	埃尔维拉	.

“哈维小姐问埃尔维拉。”

- ['ɒksfəd] !

'	Oxford	!
-	牛津	!

牛津!

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] [el'vaɪərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] .

I	don't	know	,	'	said	Elvira	,	as	she	took	off	her	hat	and	coat	.
我	不	知道	,	-	说	埃尔维拉	,	作为	她	采取	离开	她	帽子	和	外套	.

“我不知道，”埃尔维拉一边说着，一边脱下帽子和外套。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['ɒksfəd] [ɪz] ?

'	Why	should	I	know	where	Oxford	is	?
-	为什么	应该	我	知道	在哪里	牛津	是	?

我为什么要知道牛津在哪里?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	didn't	take	him	to	Boston	with	me	.	'
我	没有	拿	他	到	波士顿	和	我	.	-

我没带他一起去波士顿。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] .

'	I	thought	you	might	have	some	idea	where	he	was	,	'	said	Miss	Harvey	.
-	我	想法	你	可能	有	一些	主意	在哪里	他	曾是	,	-	说	错过	哈维	.

“我以为你可能知道他在哪里，”哈维小姐说。

- [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	He	never	comes	in	for	me	.
-	他	绝不	来	在	为了	我	.

“他从来不来帮我。”

- [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['kɔːlɪŋ] , - ['ɒksfəd] , ['ɒksfəd] ,
' They went through the garden and the Wild Wood calling , ' Oxford , Oxford ,
- 他们 去 通过 这 花园 和 这 荒野 木头 呼叫 , - 牛津 , 牛津 ,
['ɒksfəd] [greɪ] , ['dʒuːniə(r)] . - [-]
Oxford Gray , Junior . ' [132]
牛津 灰色的 , 初级 . - [-]

他们穿过花园和野树林，喊着："牛津，牛津，牛津灰，小牛津。"[132]

- ['sʌmtaɪmz] [hiːl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] , - [sed] [el'vaɪərə] ,
' Sometimes he'll come in for the Junior , ' said Elvira ,
- 有时 地狱 来 在 为了 这 初级 , - 说 埃尔维拉 ,

"有时候他会来替补上场，"埃尔维拉说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['skæmpə] [ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːri] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
but there was no scampering of small feet and no furry face to be seen
但 那里 曾是 不 四处奔跑 的 小的 脚 和 不 毛茸茸的 脸 到 是 已见
.
:
.

但是，既没有听到小动物的脚步声，也没有看到毛茸茸的小脸。

- [kæts] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] , - [sed] [el'vaɪərə] .
' Cats certainly are the limit , ' said Elvira .
- 猫 当然 是 这 限制 , - 说 埃尔维拉 .

"猫肯定是极限了，"埃尔维拉说。

- [juː; jʊ][get] [fɒnd][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] . -
' You get fond of one , and the first thing you know he's off like a shot . '
- 你 得到 喜爱 的 一 , 和 这 第一的 事物 你 知道 他是 离开 喜欢 一个 射击 . -

"你刚喜欢上一个人，没过多久，他就跟你走了。"

- ['sæli] [lʊks] ['veri] [waɪz] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
' Sally looks very wise , ' said Miss Harvey , as they went back into the house .
- 莎莉 看起来 非常 明智的 , - 说 错过 哈维 , 作为 他们 去 后退 进入 这 房子 .

"莎莉看起来很睿智，"哈维小姐一边说着，一边和莎莉一起回到了屋里。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] ['ɒksfəd] [ɪz] . -
' I dare say she knows just where Oxford is . '
- 我 敢 说 她 知道 只是 在哪里 牛津 是 . -

"我敢说她肯定知道牛津在哪里。"

- [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , - ['sæli] [sed] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
' I wish I did , ' Sally said , but no one heard her .
- 我 希望 我 做过 , - 莎莉 说 , 但 不 一 听到 她 .

"我真希望我能做到，"莎莉说，但没有人听到她的话。

- [ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] .
' I fear he is in some miserable place , and hungry and cold .
- 我 害怕 他 是 在 一些 悲惨的 地方 , 和 饥饿的 和 寒冷的 .

我担心他身处某个悲惨的地方，又饿又冷。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] .
' For it had begun to rain .
- 为了 它 有 开始 到 雨 .

因为开始下雨了。

['sæli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['pætə] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Sally could hear the raindrops pattering down the window - pane .
莎莉 可以 听到 这 雨滴 打节拍 向下 这 窗户 - 窗格 .

萨莉能听到雨滴敲打窗玻璃的声音。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][kæt] , - [ænd; ənd][el'vaɪərə] [strəʊkt] ['sæli] .

'	This	is	a	good	little	cat	,	'	and	Elvira	stroked	Sally	.
-	这	是	一个	好的	小的	猫	,	-	和	埃尔维拉	抚摸	莎莉	.

“这是一只很乖的小猫，”埃尔维拉抚摸着莎莉。

- [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [juː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] . -

'	She	never	gives	us	any	trouble	.	'
-	她	绝不	给予	我们	任何	麻烦	.	-

“她从不给我们添麻烦。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] ,

'	She	is	a	perfect	lady	,	the	sweetest	little	thing	,	'	said	Miss	Harvey	,
-	她	是	一个	完美的	女士	,	这	最甜美的	小的	事物	,	-	说	错过	哈维	,

“她真是个完美的小姐，一个最可爱的小姑娘，”哈维小姐说。

[æz; əz] ['sæli] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

as	Sally	climbed	into	her	lap	.
作为	莎莉	攀登	进入	她	膝	.

莎莉爬到她腿上。

['sæli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɔːz] [ə'raʊnd] [mɪs] ['hɑːrviz] [nek] .

Sally	put	her	two	paws	around	Miss	Harvey's	neck	.
莎莉	放	她	二	爪子	大约	错过	哈维的	脖子	.

莎莉用两只爪子搂住了哈维小姐的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðæt] ['sæli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] ,

It	was	not	until	after	the	third	night	that	Sally	began	to	worry	,
它	曾是	不是	直到	后	这	第三	夜晚	那	莎莉	开始	到	担心	,

直到第三个晚上之后，莎莉才开始感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

for	Oxford	had	told	her	not	to	worry	until	after	that	.
为了	牛津	有	讲述	她	不是	到	担心	直到	后	那	.

因为牛津大学曾告诉她，在那之前不用担心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] .

After	the	third	night	,	she	began	to	miss	him	very	much	,	indeed	.
后	这	第三	夜晚	,	她	开始	到	错过	他	非常	很多	,	的确	.

从第三个晚上开始，她真的非常想念他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [-]

There	had	[	133	]
那里	有	[	-	]

有[133]

[biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['piːsf(ə)l] [naʊ] .

been	a	certain	peace	in	his	absence	at	first	,	but	it	seemed	too	peaceful	now	.
到过	一个	肯定	和平	在	他的	缺席	在	第一的	,	但	它	似乎	也	和平	现在	.

他不在的时候，起初是一片宁静，但现在看来，这份宁静太过平静了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæptɪn] ['ebəni] [blæk] , [huː]

Moreover	,	she	had	had	much	pleasant	conversation	with	Captain	Ebony	Black	,	who
而且	,	她	有	有	很多	令人愉快的	对话	和	队长	乌木	黑色的	,	WHO

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

had	seen	the	world	.
有	已见	这	世界	.

此外，她还与见多识广的埃博尼·布莱克上尉进行了许多愉快的交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [heəd] , ['glɒsi] , [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd]

He	was	a	good	-	looking	cat	with	his	long	-	haired	,	glossy	,	black	coat	and
他	曾是	一个	好的	-	寻找	猫	和	他的	长的	-	头发	,	光滑	,	黑色的	外套	和

[waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] .

white	shirt	-	front	.
白色的	衬衫	-	正面	.

他是一只外形俊美的猫，有着长长的、光滑的黑色皮毛和白色的衬衫领口。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ,

A	black	cat	was	an	interesting	variety	in	her	life	,	and	,
一个	黑色的	猫	曾是	一个	有趣的	种类	在	她	生活	,	和	,

黑猫是她生活中一个有趣的变种，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] [reɪs] ,

although	she	knew	that	the	tigers	were	of	a	nobler	race	,
虽然	她	知道	那	这	老虎	是	的	一个	更高贵	种族	,

尽管她知道老虎属于更高贵的种族，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][səʊ] ['dɪfrənt] .

it	made	a	pleasant	change	to	see	some	one	so	different	.
它	制成	一个	令人愉快的	改变	到	看	一些	一	所以	不同的	.

见到这样一位与众不同的人，真是令人耳目一新。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [blæk] [kæt][hæd; həd] [sed] [kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sæli] ,

Moreover	,	the	black	cat	had	said	kind	things	to	Sally	,
而且	,	这	黑色的	猫	有	说	种类	事物	到	莎莉	,

此外，那只黑猫还对莎莉说了些好话。

[æz; əz][kaɪnd] [θɪŋz] [æz; əz] [mɪs] ['hɑːvi] [hæd; həd] [sed] .

as	kind	things	as	Miss	Harvey	had	said	.
作为	种类	事物	作为	错过	哈维	有	说	.

就像哈维小姐说的那样，这些话都很暖心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]

But	he	had	gone	now	,	and	so	she	had	more	time	to	worry	about
但	他	有	已消失	现在	,	和	所以	她	有	更多的	时间	到	担心	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

但他已经走了，所以她有更多的时间担心她的哥哥。

- [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd]

'	I	do	hope	he	will	realize	there	is	no	place	like	home	before	it	is	too	late	and
-	我	做	希望	他	将要	意识到	那里	是	不	地方	喜欢	家	前	它	是	也	晚的	和

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] ,

something	awful	happens	to	him	,
某物	可怕	发生	到	他	,

“我真心希望他能在为时已晚、发生可怕的事情之前，意识到没有什么地方比得上家。”

- [sed] ['sæli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː'self] : -

'	said	Sally	,	and	she	softly	repeated	the	familiar	words	to	herself	:	'
-	说	莎莉	,	和	她	轻轻	重复	这	熟悉的	字	到	她自己	:	-

“萨莉说道，她轻轻地对自己重复着那些熟悉的话语：”

“ [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

“	Mid	pleasures	and	palaces	,
“	中	快乐	和	宫殿	,

“在享乐和宫殿之间，

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [rəʊm] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] . ”

though	I	may	roam	;	be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	Home	.	”
尽管	我	可能	漫游	;	是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	.	”

纵使我四处漂泊，无论多么简陋，也比不上家。

- [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

'	She	hoped	he	would	think	of	his	basket	and	his	little	sister	,
-	她	希望	他	会	思考	的	他的	篮子	和	他的	小的	姐姐	,

她希望他能想起他的篮子和他的小妹妹。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kaɪnd][el'vaɪərə] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

and	of	kind	Elvira	who	always	warmed	his	milk	,
和	的	种类	埃尔维拉	WHO	总是	温暖	他的	牛奶	,

还有善良的艾薇拉，她总是帮他温牛奶。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hædək] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	of	the	haddock	that	she	served	for	him	.
和	的	这	黑线鳕	那	她	服务	为了	他	.

还有她为他烹制的黑线鳕。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɒksfəd] . [-]

Nothing	seemed	the	same	without	Oxford	.	[	134	]
没有什么	似乎	这	相同的	没有	牛津	.	[	-	]

没有了牛津，一切都变得不一样了。[134]

[wen] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] , [gluːm] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]

When	five	days	had	gone	by	and	still	he	did	not	come	,	gloom	descended	upon
什么时候	五	天	有	已消失	经过	和	仍然	他	做过	不是	来	,	愁云	下降	之上

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

五天过去了，他仍然没有回来，家里顿时笼罩在一片阴霾之中。

- [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .

'	I	knew	something	would	happen	to	him	,	'	said	Miss	Winifred	.
-	我	知道	某物	会	发生	到	他	,	-	说	错过	温妮弗雷德	.

“我就知道他会出事，”温妮弗雷德小姐说。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kæt] .

'	That	is	why	I	did	not	want	another	cat	.
-	那	是	为什么	我	做过	不是	想	其他	猫	.

这就是我不想再养猫的原因。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wʌns][ai][get] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] . -

Something	always	happens	once	I	get	attached	to	one	.	'
某物	总是	发生	一次	我	得到	随附的	到	一	.	-

一旦我对某人产生感情，总会发生一些事。

- [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [jet] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] .

'	He	may	turn	up	yet	,	'	said	Miss	Harvey	.
-	他	可能	转动	向上	然而	,	-	说	错过	哈维	.

“他或许还会出现，”哈维小姐说。

- [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [jet] - — [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['həʊpləs] .

'	He	may	turn	up	yet	'	—	that	sounded	very	hopeless	.
-	他	可能	转动	向上	然而	-	—	那	听起来	非常	绝望	.

“他或许还会出现”——这听起来非常没有希望。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?

Had	it	come	to	that	?
有	它	来	到	那	?

竟然发展到这种地步了吗?

- [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [let] [hɪm][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , - [sed] ['sæli] ,

'	I	wish	I'd	never	let	him	go	on	the	journey	,	'	said	Sally	,
-	我	希望	ID	绝不	让	他	去	在	这	旅行	,	-	说	莎莉	,

“我真希望当初没让他去旅行，”萨莉说。

- [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' and yet how could I have helped it ?
- 和 然而 如何 可以 我 有 帮助 它 ?

但我又能如何阻止这一切呢?

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
His mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已下定决心。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
I know he won't come back .
我 知道 他 惯于 来 后退 .

我知道他不会回来了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [ment] [ðæt] ,
He told me not to worry until after three days , and that meant that ,
他 讲述 我 不是 到 担心 直到 后 三 天 , 和 那 意思是 那 ,

他告诉我三天后再担心，这意味着，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
if he did not come back then , something would have happened .
如果 他 做过 不是 来 后退 然后 , 某物 会 有 发生 .

如果他当时没有回来，就会发生不好的事情。

- [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːz] ['eɪprən] [strɪŋz] ['ɒksfəd] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] ,
' The three women to whose apron strings Oxford had been tied ,
- 这 三 女性 到 谁 围裙 字符串 牛津 有 到过 系 ,

“牛津大学与这三位女性有着千丝万缕的联系，她们就像是牛津大学的幕后推手。”

[hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][kæt]
had been around to the neighbors asking if any one had seen a tiger cat
有 到过 大约 到 这 邻居 问 如果 任何 一 有 已见 一个 老虎 猫
[wɪð] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [brest] .
with white paws and a white breast .
和 白色的 爪子 和 一个 白色的 胸部 .

我挨家挨户地问邻居们有没有人见过一只白爪白胸的虎斑猫。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kæts][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
As there were several cats of this sort in the neighborhood ,
作为 那里 是 一些 猫 的 这 种类 在 这 邻里 ,

因为附近有好几只这样的猫，

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt]['nevə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
many people thought they had seen him , but the cat never proved to be
许多 人们 想法 他们 有 已见 他 , 但 这 猫 绝不 已证实 到 是
['ɒksfəd] [hɪm'self] .
Oxford himself .
牛津 他自己 .

许多人认为他们见过他，但那只猫始终没有被证实就是牛津本人。

- [blæk] [sæm] , [sæm] ['fɜrbʌʃ] - - , [ai] [miːn] , [wɒz; wəz] [-]
' Black Sam , Sam Furbush - Tailby , I mean , was [135]
- 黑色的 山姆 , 山姆 毛灌木 - - , 我 意思是 , 曾是 [-]

“黑山姆，山姆·弗布什-泰尔比，我的意思是，是[135]

[wʌns] [gɒn] [ten] [deɪz] , - [sed] [el'vaɪərə] .
once gone ten days , ' said Elvira .
一次 已消失 十 天 , - 说 埃尔维拉 .

“走了十天，”埃尔维拉说。

- ['ɒksfəd] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [bæk] . -
' **Oxford will probably come back . '**
- 牛津 将要 大概 来 后退 . -

“牛津大学很可能会卷土重来。”

- ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pets] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .
' **Several of your pets have never come back , ' said Miss Winifred .**
- 一些 的 你的 宠物 有 绝不 来 后退 , - 说 错过 温妮弗雷德 .

“你的几只宠物再也没有回来，”温妮弗雷德小姐说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hændərsən] [kɔːt] , - [sed] [el'vaɪərə] .
' **I am going over to Handerson Court , ' said Elvira .**
- 我 是 去 超过 到 汉德森 法庭 , - 说 埃尔维拉 .

“我要去汉德森法院，”埃尔维拉说。

- ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
' **Maybe some one there will have seen him .**
- 或许 一些 一 那里 将要 有 已见 他 .

“也许那里有人见过他。”

- [æz; əz][el'vaɪərə] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['hændərsən] [kɔːt] ,
' **As Elvira went along the strip of land that led to Handerson Court ,**
- 作为 埃尔维拉 去 沿着 这 条 的 土地 那 引领 到 汉德森 法庭 ,

“当埃尔维拉沿着通往汉德森法院的狭长地带走去时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mjuː] .
she heard a faint mew .
她 听到 一个 头晕的 喵 .

她听到一声微弱的猫叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['ɑːksfərdz]
It seemed a cry of distress , and it sounded to her like Oxford's
它 似乎 一个 哭 的 痛苦 , 和 它 听起来 到 她 喜欢 牛津的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

那似乎是一声痛苦的呼喊，在她听来像是牛津大学的声音。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] .
She hurried over the grass and went through the gap in the fence .
她 慌忙 超过 这 草 和 去 通过 这 差距 在 这 栅栏 .

她匆匆穿过草地，从栅栏的缺口钻了进去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['taɪgə(r)][kæt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːmli]
Presently she saw a thin tiger cat coming toward her with his head firmly
目前 她 锯 一个 薄的 老虎 猫 未来 朝向 她 和 他的 头 牢牢
[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['keələsli] [θrəʊn] [ə'weɪ]
encased in a fish can that some one must have carelessly thrown away
包裹 在 一个 鱼 能 那 一些 一 必须 有 粗心大意 抛掷 离开
[wɪ'ðaʊt] ['flætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without flattening it .
没有 扁平化 它 .

她看到一只瘦长的虎猫朝她走来，它的头紧紧地嵌在一个鱼罐头里，那鱼罐头一定是有人粗心大意地扔掉的，而且没有压扁。

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪks] , - [sed]
' **Oh , poor pussy , whoever you are , you are in an awful fix , ' said**
- 哦 , 贫穷的 猫 , 谁 你 是 , 你 是 在 一个 可怕 使固定 , - 说
[el'vaɪərə] .
Elvira .
埃尔维拉 .

“哦，可怜的小家伙，不管你是谁，你都陷入了非常糟糕的境地，”埃尔维拉说。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒksfəd] , [hi:; hi] [lʊkt]

As	the	cat	came	nearer	,	she	could	hardly	believe	it	was	Oxford	,	he	looked
作为	这	猫	来了	更近	,	她	可以	几乎	相信	它	曾是	牛津	,	他	看起来

[səʊ] [θɪn] ,

so	thin	,
所以	薄的	,

猫走近时，她简直不敢相信那是牛津，它看起来那么瘦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .

but	she	thought	she	recognized	the	markings	on	his	tail	.
但	她	想法	她	认可	这	标记	在	他的	尾巴	.

但她觉得她认出了他尾巴上的斑纹。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mju:]

Another	minute	and	there	was	no	doubt	at	all	,	for	he	began	to	mew
其他	分钟	和	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	,	为了	他	开始	到	喵

['pɪtiəsli] [ə'gen] ,

piteously	again	,
可怜地	再次	,

又过了一会儿，一切都毫无疑问了，因为他又开始发出凄惨的喵叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ksfərdz] [vɔɪs] . [-]

and	it	was	Oxford's	voice	.	[	136	]
和	它	曾是	牛津的	嗓音	.	[	-	]

那是牛津的声音。[136]

[ðə; ði] [praʊd] ['ɒksfəd] , [hu:] [felt] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	proud	Oxford	,	who	felt	affection	,	but	seldom	showed	it	,
这	自豪的	牛津	,	WHO	毛毡	感情	,	但	很少	显示	它	,

骄傲的牛津人，内心充满爱意，却很少表现出来。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

was	delighted	to	recognize	the	voice	of	a	friend	.
曾是	高兴极了	到	认出	这	嗓音	的	一个	朋友	.

很高兴认出这是朋友的声音。

[el'vaɪərə] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [kæt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Elvira	picked	him	up	and	carried	the	frightened	,	struggling	cat	to	the	house	.
埃尔维拉	挑选	他	向上	和	携带	这	害怕	,	挣扎	猫	到	这	房子	.

艾薇拉抱起他，把这只受惊挣扎的猫带回了家。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?

'	Poor	dear	,	where	have	you	been	?
-	贫穷的	亲爱的	,	在哪里	有	你	到过	?

可怜的孩子，你都去哪儿了?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .

'	she	asked	him	.
-	她	问	他	.

她问他。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ʃʌt] [ɪn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

'	You	must	have	been	shut	in	somewhere	,	and	when	they	found	you	and
-	你	必须	有	到过	关闭	在	某处	,	和	什么时候	他们	成立	你	和

[let] [ju:; jʊ] [aʊt] ,

let	you	out	,
让	你	出去	,

“你一定是被关在某个地方，他们找到你把你放出来之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [smeld] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ]

you	must	have	been	so	hungry	that	you	smelled	the	fish	and	thought	you
你	必须	有	到过	所以	饥饿的	那	你	闻起来	这	鱼	和	想法	你

[kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	get	some	of	it	.
可以	得到	一些	的	它	.

你当时一定饿坏了，闻到了鱼的香味，就想着能弄到一些来吃。

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɒksfəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

'	She	put	Oxford	down	in	the	kitchen	.
-	她	放	牛津	向下	在	这	厨房	.

她把牛津放在厨房里。

['sæli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [wɪð] [nəʊ] [hed] [tuː; tə]

Sally	was	frightened	at	first	at	the	sight	of	the	can	with	no	head	to
莎莉	曾是	害怕	在	第一的	在	这	视线	的	这	能	和	不	头	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

莎莉一开始看到那个没有头的罐子，吓了一跳。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɒksfəd] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

but	when	she	found	it	was	really	Oxford	,	she	ran	up	to	him	.
但	什么时候	她	成立	它	曾是	真的	牛津	,	她	跑	向上	到	他	.

但当她发现那真的是牛津大学时，她跑向了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒksfəd] !

Poor	Oxford	!
贫穷的	牛津	!

可怜的牛津!

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

Suppose	they	could	not	get	his	head	out	of	the	can	.
认为	他们	可以	不是	得到	他的	头	出去	的	这	能	.

假设他们无法把他的头从罐子里弄出来。

[bʌt; bət][el'vaɪərə][ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːvi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːksfərdz] [hed] [ɪ'mɜːdʒd] ,

But	Elvira	and	Miss	Harvey	worked	away	at	him	,	and	presently	Oxford's	head	emerged	,
但	埃尔维拉	和	错过	哈维	工作	离开	在	他	,	和	目前	牛津的	头	出现	,

但埃尔维拉和哈维小姐不懈努力，不久牛津的头颅便显露出来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [rʌst] .

but	his	beautiful	fur	was	all	over	rust	.
但	他的	美丽的	毛皮	曾是	全部	超过	锈	.

但他那漂亮的皮毛却全都沾满了锈迹。

[el'vaɪərə] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə]['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Elvira	stamped	on	the	can	to	flatten	it	out	.
埃尔维拉	盖章	在	这	能	到	压平	它	出去	.

艾薇拉用脚踩扁了罐子。

- [nəʊ][kæt] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	No	cat	will	ever	be	caught	in	that	can	again	,	'	she	said	.
-	不	猫	将要	曾经	是	捕捉	在	那	能	再次	,	-	她	说	.

“以后再也不会有猫被关进那个罐子里了，”她说。

['sæli] [flu:] [tu:; tə] [wɒʃ] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:vi] [ænd; ənd][el'vaɪərə][bɪ'gæn][tu:; tə] [skrʌb] [hɪm] ,

Sally	**flew**	**to**	**wash**	**Oxford**	**,**	**and**	**Miss**	**Harvey**	**and**	**Elvira**	**began**	**to**	**scrub**	**him**	**,**
莎莉	飞翔	到	洗	牛津	,	和	错过	哈维	和	埃尔维拉	开始	到	擦洗	他	,

[waɪl] [mɪs] ['wiŋfrid] [-]

while	**Miss**	**Winifred**	**[**	**137**	**]**
尽管	错过	温妮弗雷德	[	-	]

萨莉飞去给牛津洗澡，哈维小姐和埃尔维拉开始给他擦洗，而温妮弗雷德小姐[137]

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [pɔ:(r); pʊə(r)][kæt] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)]

stood	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Poor**	**cat**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**will**	**ever**
站立	在	这	门口	和	说	,	-	贫穷的	猫	,	做	你	认为	他	将要	曾经

[get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? -

get	**over**	**it**	**?**	**'**
得到	超过	它	?	-

他站在门口说："可怜的猫，你觉得它能克服这件事吗？"

- [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , - ['ɒksfəd] [sed] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['sæli] [ˌʌndə'stʊd] .

'	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**'**	**Oxford**	**said**	**,**	**but**	**only**	**Sally**	**understood**	**.**
-	我是	全部	正确的	,	-	牛津	说	,	但	仅有的	莎莉	理解	.

"我没事，"牛津说道，但只有莎莉听懂了。

- [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ?

'	**Where**	**were**	**you**	**?**
-	在哪里	是	你	?

'当时你在哪里?

- ['sæli] [ɑ:skt] .

'	**Sally**	**asked**	**.**
-	莎莉	问	.

萨莉问道。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ?

'	**Why**	**didn't**	**you**	**come**	**home**	**before**	**?**
-	为什么	没有	你	来	家	前	?

你为什么之前不回家?

[dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['hʌntɪŋ] ? -

Did	**you**	**have**	**good**	**hunting**	**?**	**'**
做过	你	有	好的	打猎	?	-

你狩猎收获如何?

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['sæli] , - [sed] ['ɒksfəd] .

'	**I**	**have**	**been**	**in**	**prison**	**,**	**Sally**	**,**	**'**	**said**	**Oxford**	**.**
-	我	有	到过	在	监狱	,	莎莉	,	-	说	牛津	.

"萨莉，我坐过牢，"牛津说道。

- [ai][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [səʊ] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] ,

'	**I**	**was**	**accidentally**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**building**	**without**	**food**	**,**	**so**	**when**	**I**	**came**	**out**	**,**
-	我	曾是	偶然	关闭	向上	在	一个	建筑	没有	食物	,	所以	什么时候	我	来了	出去	,

"我不小心被困在一栋没有食物的建筑物里，所以当我出来的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] . -

I	**was**	**very**	**hungry**	**.**	**'**
我	曾是	非常	饥饿的	.	-

我当时非常饿。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

'	**Did**	**you**	**think**	**of**	**home**	**and**	**your**	**sister**	**?**
-	做过	你	思考	的	家	和	你的	姐姐	?

你有没有想起家和你的妹妹?

- ['sæli] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
' Sally ventured to ask .
- 莎莉 冒险 到 问 .

“莎莉试探性地问道。”

- [jes] , ['sæli] .
' Yes , Sally .
- 是的 , 莎莉 .

“是的，莎莉。”

- ['ɒksfəd] [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .
' Oxford was never one to show much affection .
- 牛津 曾是 绝不 一 到 展示 很多 感情 .

牛津大学向来不善于表达感情。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd]
' Yes , ' he said , ' I thought of home , and of the hunting in the Wild Wood
- 是的 , - 他 说 , - 我 想法 的 家 , 和 的 这 打猎 在 这 荒野 木头
.
:
.

“是的，”他说，“我想起了家，想起了在野林中狩猎的情景。”

[ai] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] ['blæki] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'baʊt] . -
I thought , too , of Blackie ; I am glad to see he is not about . '
我 想法 , 也 , 的 黑人 ; 我 是 高兴的 到 看 他 是 不是 关于 . -

我也想到了布莱基；很高兴他不在附近。

- ['kæptɪn] ['ebəni] [blæk] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] , - [sed] ['sæli] .
' Captain Ebony Black has had to go on another journey , ' said Sally .
- 队长 乌木 黑色的 有 有 到 去 在 其他 旅行 , - 说 莎莉 .

“埃博尼·布莱克船长又要踏上另一段旅程了，”萨莉说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
' I am glad of that ; and Peter , where is he ? '
- 我 是 高兴的 的 那 ; 和 彼得 , 在哪里 是 他 ? -

“我很高兴；彼得在哪儿？”

- ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [θɪŋk] .
' Peter was around last night , I think .
- 彼得 曾是 大约 最后的 夜晚 , 我 思考 .

“我想彼得昨晚应该在附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
It is getting cold .
它 是 获得 寒冷的 .

天气转冷了。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I think he slept in the cellar last night .
我 思考 他 睡着了 在 这 地窖 最后的 夜晚 .

我想他昨晚睡在地下室了。

- ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] ['hʌŋgrəli] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['hædək] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
' Oxford was hungrily eating some haddock at the time .
- 牛津 曾是 饥饿地 吃 一些 黑线鳕 在 这 时间 .

当时牛津正狼吞虎咽地吃着黑线鳕。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ! [-]
How good it tasted ! [138]
如何 好的 它 尝过 ! [-]

味道真好！[138]

- [wen] [ai][hæv; həv][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [weɪt] , - [sed] [hiː; hi] ,
' When I have got back to my full weight , ' said he ,
- 什么时候 我 有 得到 后退 到 我的 满的 重量 , - 说 他 ,

“等我恢复到正常体重后，”他说。

- [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːtə(r)] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] . -
' I hope to show Peter once for all that this is not his home . '
- 我 希望 到 展示 彼得 一次 为了 全部 那 这 是 不是 他的 家 . -

“我希望彻底让彼得明白，这里不是他的家。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ['ɒksfəd] , - [sed] ['sæli] .
' I am glad it is your home , Oxford , ' said Sally .
- 我 是 高兴的 它 是 你的 家 , 牛津 , - 说 莎莉 .

“我很高兴牛津是你的家，”莎莉说。

- [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] ?
' Aren't you glad to get back ?
- 不是 你 高兴的 到 得到 后退 ?

回来真高兴啊！

- ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
' Oxford was in truth very glad , indeed , but he did not like to show his
- 牛津 曾是 在 真相 非常 高兴的 , 的确 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 展示 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“牛津其实非常高兴，但他不喜欢表露自己的感情。”

- [ə; eɪ] ['feləʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , - [hiː; hi] [sed] . [-]
' A fellow might do worse , ' he said . [139]
- 一个 同伴 可能 做 更糟 , - 他 说 . [-]

“有人可能会做得更糟，”他说。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['sæli] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]
SALLY HAS HER WISH
莎莉 有 她 希望

莎莉的愿望实现了

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [el'vaɪərə] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
One morning some weeks later , Elvira had the surprise of her life .
一 早晨 一些 周 之后 , 埃尔维拉 有 这 惊喜 的 她 生活 .

几周后的一个早晨，埃尔维拉经历了她一生中最意想不到的事情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kæts] .
She came down into the kitchen and looked around for the two cats .
她 来了 向下 进入 这 厨房 和 看起来 大约 为了 这 二 猫 .

她下楼来到厨房，四处寻找那两只猫。

['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Oxford was stretched out on his woolen blanket under the table ,
牛津 曾是 拉伸 出去 在 他的 羊毛 毯子 在下面 这 桌子 ,

牛津大学的学生牛津躺在桌子底下的羊毛毯上。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but Sally was nowhere to be seen .
但 莎莉 曾是 无处 到 是 已见 .

但莎莉却不见踪影。

[elˈvaɪərə] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdresə(r)]

Elvira	remembered	that	she	had	left	the	lower	drawer	of	the	kitchen	dresser
埃尔维拉	记得	那	她	有	左边	这	降低	抽屉	的	这	厨房	梳妆台

[ˈəʊpən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsæli] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

open	thinking	that	Sally	might	like	to	sleep	there	for	a	change	,
打开	思维	那	莎莉	可能	喜欢	到	睡觉	那里	为了	一个	改变	,

艾薇拉想起她把厨房梳妆台最下面的抽屉敞开着，想着莎莉或许想换个地方睡在那儿。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

so	she	went	over	and	looked	in	.
所以	她	去	超过	和	看起来	在	.

于是她走过去往里看了看。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn]

For	a	moment	she	was	startled	and	thought	she	must	have	seen
为了	一个	片刻	她	曾是	惊慌	和	想法	她	必须	有	已见

[rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsæli] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] [maɪs] .

wrong	and	that	Sally	had	caught	two	mice	.
错误的	和	那	莎莉	有	捕捉	二	小鼠	.

她吓了一跳，以为自己一定是看错了，以为莎莉抓到了两只老鼠。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɪtnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn]

But	although	the	furry	objects	were	the	smallest	kittens	she	had	ever	seen
但	虽然	这	毛茸茸的	对象	是	这	最小	小猫	她	有	曾经	已见

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] ,

and	hardly	larger	than	mice	,
和	几乎	更大的	比	小鼠	,

但是，尽管这些毛茸茸的小东西是她见过的最小的小猫，比老鼠大不了多少，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [kəʊts] .

there	was	no	mistaking	their	fur	coats	.
那里	曾是	不	误会	他们的	毛皮	外套	.

他们的皮草大衣绝对不会认错。

[wʌn] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈveri] [-]

One	was	black	with	four	very	[	140	]
一	曾是	黑色的	和	四	非常	[	-	]

一个是黑色的，有四个非常[140]

[ˈtaɪni] [waɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [brest] ,

tiny	white	paws	and	a	white	breast	,
微小的	白色的	爪子	和	一个	白色的	胸部	,

小巧的白色爪子和白色的胸脯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [ˈblæŋkɪt] [ɒn] [ɪts]

and	the	other	was	white	with	a	tiger	tail	and	a	tiger	blanket	on	its
和	这	其他	曾是	白色的	和	一个	老虎	尾巴	和	一个	老虎	毯子	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

另一只则是白色的，长着老虎尾巴，背上披着老虎毯子。

- [mɪs] [ˈhɑːvi] , - [elˈvaɪərə] [kɔːld] , - [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] ?

'	Miss	Harvey	,	'	Elvira	called	,	'	did	you	ever	see	anything	so	sweet	?
-	错过	哈维	,	-	埃尔维拉	称为	,	-	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	甜的	?

“哈维小姐，”埃尔维拉喊道，“你见过这么可爱的人吗？”

- [ˈsæliːz] [həʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

'	Sally's	whole	expression	had	changed	.
-	莎莉的	所有的	表达	有	已更改	.

莎莉的表情完全变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Instead	**of**	**having**	**a**	**sad**	**little**	**face**	**,**	**she**	**looked**	**proud**	**and**	**happy**	**.**
反而	的	拥有	一个	伤心	小的	脸	,	她	看起来	自豪的	和	快乐的	.

她没有露出悲伤的表情，反而显得骄傲和快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] : - [si:] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]

It	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**	**saying**	**:**	**'**	**See**	**what**	**I**	**have**	**got**	**for**	**wishing**
它	似乎	作为	如果	她	是	说	:	-	看	什么	我	有	得到	为了	祝

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

for	**it**	**?**
为了	它	?

她似乎在说："看看我许愿得到了什么？"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	**have**	**had**	**to**	**wish**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
我	有	有	到	希望	为了	一个	非常	长的	时间	,

我许愿已久，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai][hæv; həv][gɒt][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [twɪnz] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**at**	**last**	**I**	**have**	**got**	**just**	**what**	**I**	**wanted**	**,**	**twins**	**,**	**a**	**brother**	**and**	**a**
但	在	最后的	我	有	得到	只是	什么	我	通缉	,	双胞胎	,	一个	兄弟	和	一个

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

但我最终还是如愿以偿，生了一对双胞胎，一个弟弟和一个妹妹。

[dʒʌst] [laɪk] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə]

just	**like**	**Oxford**	**and**	**myself**	**,**	**and**	**the**	**darlings**	**shall**	**have**	**a**	**happier**
只是	喜欢	牛津	和	我	,	和	这	亲爱的们	将	有	一个	更快乐

['kɪtnˌhʊd] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] .

kittenhood	**than**	**we**	**had**	**.**
幼猫时期	比	我们	有	.

就像牛津和我一样，这些小家伙们将会拥有比我们更快乐的幼猫时代。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

And	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
和	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ai] [wɪl] [bi:; bi]

If	**I**	**cannot**	**have**	**a**	**mother**	**,**	**a**	**mother**	**I**	**will**	**be**
如果	我	不能	有	一个	母亲	,	一个	母亲	我	将要	是

如果我不能拥有母亲，我将成为一个母亲。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɑ:lɪŋ] , ['fɜ:ri] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

With	**some**	**darling**	**,**	**furry**	**children**	**of**	**my**	**own**	**,**
和	一些	亲爱的	,	毛茸茸的	孩子们	的	我的	自己的	,

我还有一些自己可爱的毛茸茸的宝贝们，

[ðə; ði] ['fɜ:ɹɪəst] , ['kɪtnz] , [ðə; ði][məʊst]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['kɪtnz] ,

The	**furriest**	**,**	**purriest**	**kittens**	**,**	**the**	**most**	**harum**	**-**	**scarum**	**kittens**	**,**
这	毛茸茸的	,	最纯净的	小猫	,	这	最多	哈鲁姆	-	疤痕	小猫	,

毛茸茸的、叫声最大的小猫，最吵闹的小猫

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , ['geɪɪst] ['kɪtnz] ['evə(r)] [nəʊn] .

The	**liveliest**	**,**	**gayest**	**kittens**	**ever**	**known**	**.**
这	最活跃的	,	同性恋	小猫	曾经	已知	.

有史以来最活泼、最快乐的小猫咪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['hɑːvi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

It	seemed	this	time	as	if	Miss	Harvey	understood	everything	she	said	,	for	she
它	似乎	这	时间	作为	如果	错过	哈维	理解	一切	她	说	,	为了	她

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

这一次，哈维小姐似乎完全理解了她所说的话，因为她说道：

- [dɪə(r)] ['sæli] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [æt; ət] [lɑːst] ; [siː] [haʊ] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

'	Dear	Sally	has	got	her	wish	at	last	;	see	how	blissfully	happy	she	looks	,
-	亲爱的	莎莉	有	得到	她	希望	在	最后的	;	看	如何	幸福地	快乐的	她	看起来	,

[elˈvaɪərə] ! - [-]

Elvira	!	'	[	141	]
埃尔维拉	!	-	[	-	]

“亲爱的莎莉终于如愿以偿了；看看她多么幸福快乐啊，埃尔维拉！”[141]

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [mɪs] ['winfrid]

They	decided	it	would	be	wiser	not	to	mention	the	kittens	to	Miss	Winifred
他们	决定	它	会	是	更明智	不是	到	提到	这	小猫	到	错过	温妮弗雷德

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

他们决定最好这几天不要跟温妮弗雷德小姐提起小猫的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	she	had	a	friend	staying	with	her	who	was	taking	all	of	her
作为	她	有	一个	朋友	入住	和	她	WHO	曾是	采取	全部	的	她

[θɔːts] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

thoughts	at	present	.
想法	在	展示	.

因为她现在有一位朋友和她住在一起，占据了她所有的思绪。

[səʊ][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['winfrid] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

So	the	kittens	were	almost	a	week	old	before	Miss	Winifred	knew	about	them	.
所以	这	小猫	是	几乎	一个	星期	老的	前	错过	温妮弗雷德	知道	关于	他们	.

所以，温妮弗雷德小姐在小猫出生近一周后才知道它们的存在。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [elˈvaɪərə] [sed] , - ['sæli] [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] . -

One	morning	Elvira	said	,	'	Sally	has	two	little	kittens	.	'
一	早晨	埃尔维拉	说	,	-	莎莉	有	二	小的	小猫	.	-

一天早上，艾薇拉说：“莎莉有两只小猫咪。”

- ['kɪtnz] !

'	Kittens	!
-	小猫	!

小猫咪！

- [mɪs] ['winfrid] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	Miss	Winifred	said	in	astonishment	.
-	错过	温妮弗雷德	说	在	惊讶	.

“温妮弗雷德小姐惊讶地说。”

- [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	am	very	sorry	to	hear	it	.	'
-	我	是	非常	对不起	到	听到	它	.	-

听到这个消息我感到非常遗憾。

- ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [elˈvaɪərə] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts] . -

'	Sorry	to	hear	it	,	'	said	Elvira	,	'	and	you	think	you	are	fond	of	cats	.	'
-	对不起	到	听到	它	,	-	说	埃尔维拉	,	-	和	你	思考	你	是	喜爱	的	猫	.	-

“听到这个消息真遗憾，”埃尔维拉说，“你还以为自己喜欢猫呢。”

- [fɔː(r)] [siːm] [tuː] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][kæts] ,
' Four seem too many to have in one house , and they will grow into cats ,
- 四 似乎 也 许多 到 有 在 一 房子 , 和 他们 将要 生长 进入 猫 ,

“四只狗养在一户人家里似乎太多了，而且它们会长成猫。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
but we can keep them for a time and then send them to the
但 我们 能 保持 他们 为了 一个 时间 和 然后 发送 他们 到 这
['elən] ['gifəd] [həʊm] ,
Ellen Gifford Home ,
艾伦 吉福德 家 ,

但我们可以暂时保管它们，然后将它们送到艾伦·吉福德之家。

[ɔː(r)] [els] [faɪnd] [gʊd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
or else find good homes for them . '
或者 别的 寻找 好的 房屋 为了 他们 . -

或者为它们找到好人家。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
' Would you like to see them ?
- 会 你 喜欢 到 看 他们 ?

你想看看他们吗?

- [elˈvaɪərə] [ɑːskt] .
' Elvira asked .
- 埃尔维拉 问 .

“埃尔维拉问道。”

[mɪs] ['wiŋfrid] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Miss Winifred went into the kitchen ,
错过 温妮弗雷德 去 进入 这 厨房 ,

温妮弗雷德小姐走进了厨房。

[ænd; ənd][elˈvaɪərə] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and Elvira put one of the tiny creatures into her hand and then the
和 埃尔维拉 放 一 的 这 微小的 生物 进入 她 手 和 然后 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

艾薇拉把其中一只小动物放在手心里，然后又放了另一只。

[nəʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] [kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
No one with a heart for kittens could help being touched by the sight of
不 一 和 一个 心 为了 小猫 可以 帮助 存在 感动 经过 这 视线 的
[ðiːz] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
these furry creatures and the anxious expression of their mother's face as she
这些 毛茸茸的 生物 和 这 焦虑的 表达 的 他们的 母亲的 脸 作为 她
[wɒtʃt] [mɪs] ['wiŋfrid] ,
watched Miss Winifred ,
观看 错过 温妮弗雷德 ,

任何一个喜爱小猫的人，看到这些毛茸茸的小家伙，以及它们妈妈看着温妮弗雷德小姐时焦虑的表情，都会不由自主地被感动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [-]
for she was not sure of her . [142]
为了 她 曾是 不是 当然 的 她 . [-]

因为她对她没有信心。[142]

- [pliːz] [doʊnt][drɒp][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
' Please don't drop them , ' she pleaded in her own language .
- 请 不 降低 他们 , - 她 恳求 在 她 自己的 语言 .

“请不要把它们摔了，”她用自己的语言恳求道。

- [pliːz] [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] .
' **Please don't even think about homes for them later on .**
- 请 不 甚至 思考 关于 房屋 为了 他们 之后 在 .

“请不要考虑以后给他们找房子的事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
This is a good home , and I will be a good mother .
这 是 一个 好的 家 , 和 我 将要 是 一个 好的 母亲 .

这是一个好家，我会成为一个好妈妈。

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] ['kɪtnˌhʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][nɒt][sæd][laɪk] [maɪn] .
I do so want their kittenhood to be happy and not sad like mine .
我 做 所以 想 他们的 幼猫时期 到 是 快乐的 和 不是 伤心 喜欢 矿 .

我真心希望它们的幼猫时代能够快乐，而不是像我小时候那样悲伤。

- [mɪs] ['wiŋfrid] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] .
' **Miss Winifred put the kittens down very gently .**
- 错过 温妮弗雷德 放 这 小猫 向下 非常 轻轻地 .

温妮弗雷德小姐非常温柔地把小猫们放下了。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [kænt] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **At any rate , they can't leave their mother for some weeks , ' she said .**
- 在 任何 速度 , 他们 不能 离开 他们的 母亲 为了 一些 周 , - 她 说 .

“无论如何，他们几个星期都不能离开他们的母亲，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['taɪni]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
It was not long before these tiny objects were scampering about the kitchen
它 曾是 不是 长的 前 这些 微小的 对象 是 四处奔跑 关于 这 厨房
[flɔː(r)] , ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [-]
floor , getting in front [143]
地面 , 获得 在 正面 [-]

没过多久，这些小东西就开始在厨房地板上乱窜，跑到前面[143]

[ɒv; əv][ɛl'vaɪrəz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ,
of Elvira's feet just as their mother and their uncle had done ,
的 艾薇拉的 脚 只是 作为 他们的 母亲 和 他们的 叔叔 有 完毕 ,

就像他们的母亲和叔叔一样，他们跪在艾薇拉的脚边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] .
for they found a way of getting out of the drawer of the dresser .
为了 他们 成立 一个 方式 的 获得 出去 的 这 抽屉 的 这 梳妆台 .

因为他们找到了从梳妆台抽屉里出来的方法。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
They made a stepladder of their mother , and , climbing on her back ,
他们 制成 一个 梯子 的 他们的 母亲 , 和 , 攀登 在 她 后退 ,

他们把母亲当作梯子，爬到她背上，

[geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] .
gave a flying leap to the floor and then chased each other about .
给予 一个 飞行 飞跃 到 这 地面 和 然后 追逐 每个 其他 关于 .

他们飞身跃到地上，然后互相追逐嬉戏。

['pæti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgə(r)]['kɪt(ə)n] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ebən] ,
Patty , the little tiger kitten , was more lively than her brother Eben ,
帕蒂 , 这 小的 老虎 小猫 , 曾是 更多的 热闹 比 她 兄弟 埃本 ,

小老虎帕蒂比她的哥哥埃本更活泼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd]

and	she	would	turn	a	somersault	as	she	reached	him	and	then	they	would
和	她	会	转动	一个	空翻	作为	她	达到	他	和	然后	他们	会

[skɪp] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [gli:] ,

skip	about	in	high	glee	,
跳过	关于	在	高的	高兴	,

她会在跑到他跟前时翻个跟头，然后他们会高兴地蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['res(ə)l] [tə'geðə(r)] .

and	wrestle	together	.
和	搏斗	一起	.

然后一起摔跤。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [geɪ] ['kɪtnz] [ɪn] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [haʊs] .

There	had	never	been	such	gay	kittens	in	Miss	Winifred's	house	.
那里	有	绝不	到过	这样的	同性恋	小猫	在	错过	温妮弗雷德的	房子	.

温妮弗雷德小姐家从来没有过这么快乐的小猫咪。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] ,

'	It	is	as	good	as	a	tonic	having	them	around	,	'	said	Miss	Winifred	,
-	它	是	作为	好的	作为	一个	补品	拥有	他们	大约	,	-	说	错过	温妮弗雷德	,

“有他们在身边就像喝了药水一样，”温妮弗雷德小姐说。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

one	morning	as	she	visited	the	kitchen	.
一	早晨	作为	她	到访	这	厨房	.

一天早上，她去厨房的时候。

- ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['tɒnɪk][tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , - [sed] [mɪs] ['hɑ:vi] .

'	Certainly	they	are	like	a	tonic	to	their	mother	,	'	said	Miss	Harvey	.
-	当然	他们	是	喜欢	一个	补品	到	他们的	母亲	,	-	说	错过	哈维	.

“它们对他们的母亲来说就像灵丹妙药一样，”哈维小姐说。

- [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [wʌn][mɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] .

'	I	never	saw	any	one	more	changed	.
-	我	绝不	锯	任何	一	更多的	已更改	.

我从未见过比他变化更大的人。

- ['ɒksfəd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] ['nefju:] ,

'	Oxford	was	not	at	all	interested	in	his	niece	and	nephew	,
-	牛津	曾是	不是	在	全部	感兴趣的	在	他的	侄女	和	侄子	,

牛津对他的侄女和侄子一点兴趣也没有。

[səʊ][hi:; hi] [spent] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

so	he	spent	more	of	his	time	than	usual	away	from	home	.
所以	他	花费	更多的	的	他的	时间	比	通常	离开	从	家	.

所以他比平时更多地待在外面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pi:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,

It	was	the	gentle	Peter	who	was	all	ready	to	be	friendly	,
它	曾是	这	温和的	彼得	WHO	曾是	全部	准备好	到	是	友好的	,

是性格温和的彼得，他随时准备与人友好相处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['kɪtnz] [went] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] .

and	when	the	two	kittens	went	dancing	up	to	him	,	he	was	pleased	.
和	什么时候	这	二	小猫	去	跳舞	向上	到	他	,	他	曾是	高兴	.

当两只小猫蹦蹦跳跳地走到他跟前时，他很高兴。

[bʌt; bət] ['sæli] , [hu:] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] [hɑ:m] , [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

But	Sally	,	who	feared	he	would	do	them	harm	,	raised	her	[	144	]
但	莎莉	,	WHO	害怕	他	会	做	他们	伤害	,	提高	她	[	-	]

但莎莉担心他会伤害他们，于是抚养了她[144]

['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

powerful	voice	to	call	them	to	her	,
强大的	嗓音	到	称呼	他们	到	她	,

她用强有力的声音呼唤他们到她身边，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['piːtə(r)] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ðæt] ['ɒksfəd] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

and	then	gave	Peter	the	thrashing	that	Oxford	had	meant	to	give	him	.
和	然后	给予	彼得	这	猛烈抽打	那	牛津	有	意思是	到	给	他	.

然后，他们给了彼得牛津大学本该给他的那种狠狠一顿揍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pə'zest] [baɪ] ['fjʊəri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [ɪn]

She	seemed	possessed	by	fury	as	she	flew	at	him	and	put	her	claws	in
她	似乎	拥有	经过	愤怒	作为	她	飞翔	在	他	和	放	她	爪子	在

[hɪz; ɪz] [fɜː(r)] .

his	fur	.
他的	毛皮	.

她仿佛被愤怒冲了过来，飞身扑向他，用爪子抓破了他的皮毛。

- [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [naʊ] , - [sed] [el'vaɪərə] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] .

'	Look	at	your	perfect	lady	now	,	'	said	Elvira	to	Miss	Harvey	.
-	看	在	你的	完美的	女士	现在	,	-	说	埃尔维拉	到	错过	哈维	.

“看看你现在这位完美女士，”埃尔维拉对哈维小姐说。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

'	She	is	a	good	mother	.
-	她	是	一个	好的	母亲	.

她是一位好母亲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , - [sed] [mɪs] ['hɑːvi] .

She	is	only	afraid	he	will	hurt	her	children	,	'	said	Miss	Harvey	.
她	是	仅有的	害怕的	他	将要	伤害	她	孩子们	,	-	说	错过	哈维	.

“她只是害怕他会伤害她的孩子，”哈维小姐说。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['sæli] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Sometimes	in	the	days	that	followed	,	Sally	wished	that	her	desires	had	not	been
有时	在	这	天	那	随后	,	莎莉	希望	那	她	欲望	有	不是	到过

['grɑːntɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] .

granted	so	completely	.
的确	所以	完全地	.

在接下来的几天里，莎莉有时会想，她的愿望没有完全实现。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

She	loved	having	her	kittens	and	she	was	glad	they	were	having	a
她	喜爱	拥有	她	小猫	和	她	曾是	高兴的	他们	是	拥有	一个

['hæpɪə] ['kɪtn‚hʊd] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

happier	kittenhood	than	her	own	,
更快乐	幼猫时期	比	她	自己的	,

她很喜欢她的小猫们，也很高兴它们比她自己的小猫过着更快乐的童年。

[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [sæd] .

that	was	so	sombre	and	sad	.
那	曾是	所以	阴沉	和	伤心	.

真是太沉重、太悲伤了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - ['hɛərəm] - ['skɛrəm] - ['kɪtnz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['laɪvlɪɪst]

But	why	had	she	ever	asked	for	'	harum	-	scarum	'	kittens	,	or	the	'	liveliest
但	为什么	有	她	曾经	问	为了	-	哈鲁姆	-	疤痕	-	小猫	,	或者	这	-	最活跃的

, ['geɪɪst] ['kɪtnz] ['evə(r)] [nəʊn] - ?

,	gayest	kittens	ever	known	'	?
,	同性恋	小猫	曾经	已知	-	?

但她当初为什么会想要“哈鲁姆斯卡鲁姆”小猫，或者“有史以来最活泼、最快乐的小猫”呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['kɪtnz] - !

Surely	**it**	**would**	**have**	**been**	**enough**	**to**	**wish**	**for**	**'**	**Kittens**	**'**	**!**
一定	它	会	有	到过	足够的	到	希望	为了	-	小猫	-	!

只要许愿想要"小猫咪"就足够了!

['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

Sally	**was**	**not**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**ever**	**wise**	**to**	**wish**	**too**	**hard**	**for**	**anything**	**,**
莎莉	曾是	不是	当然	那	它	曾是	曾经	明智的	到	希望	也	难的	为了	任何事物	,

萨莉并不确定对任何事许愿过头是否明智。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['fɪələsli] ,

and	**yet**	**she**	**liked**	**to**	**watch**	**her**	**children**	**playing**	**so**	**fearlessly**	**,**
和	然而	她	喜欢	到	手表	她	孩子们	玩耍	所以	无畏地	,

然而，她却喜欢看孩子们无所畏惧地玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][el'vaɪərə][ænd; ənd][dɪə(r)] [mɪs] ['hɑːvi] [let][ðem; ðəm] [frɪsk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]

for	**kind**	**Elvira**	**and**	**dear**	**Miss**	**Harvey**	**let**	**them**	**frisk**	**about**	**the**	**kitchen**	**as**
为了	种类	埃尔维拉	和	亲爱的	错过	哈维	让	他们	搜身	关于	这	厨房	作为

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	**pleased**	**.**
他们	高兴	.

善良的艾薇拉和亲爱的哈维小姐，就让她们在厨房里随意玩耍吧。

[wʌn] [deɪ] ['ebən] [gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][el'vaɪrəz] ['rʌbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entri] .

One	**day**	**Eben**	**got**	**into**	**one**	**of**	**Elvira's**	**rubbers**	**that**	**were**	**in**	**the**	**entry**	**.**
一	天	埃本	得到	进入	一	的	艾薇拉的	橡胶	那	是	在	这	入口	.

有一天，埃本弄到了埃尔维拉放在入口处的一只橡胶手套。

[hiː; hi] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɒt] [æz; əz] [-]

He	**peered**	**out**	**from**	**this**	**pleasant**	**spot**	**as**	**[**	**145**	**]**
他	窥视	出去	从	这	令人愉快的	点	作为	[	-	]

他从这个宜人的地方向外眺望[145]

[ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [siː] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fɪts] [ˌem 'iː] .

if	**to**	**say**	**,**	**'**	**See**	**the**	**nice**	**little**	**house**	**I**	**have**	**found**	**,**	**it**	**just**	**fits**	**me**	**.**
如果	到	说	,	-	看	这	好的	小的	房子	我	有	成立	,	它	只是	适合	我	.

如果说，"你看，我找到了一栋漂亮的小房子，它非常适合我。"

- [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [ðeɪ] [epɹˈəʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɒn][kəʊld] [naɪts] ,

'	**Baskets**	**and**	**boxes**	**they**	**appropriated**	**for**	**their**	**own**	**,**	**and**	**on**	**cold**	**nights**	**,**
-	篮子	和	盒子	他们	挪用	为了	他们的	自己的	,	和	在	寒冷的	夜晚	,

他们把篮子和箱子据为己有，在寒冷的夜晚，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

after	**the**	**kitchen**	**fire**	**was**	**out**	**,**
后	这	厨房	火	曾是	出去	,

厨房的火扑灭后，

['sæli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks]

Sally	**joined**	**them**	**and**	**they**	**slept**	**warm**	**and**	**comfortable**	**in**	**a**	**pasteboard**	**box**
莎莉	加入	他们	和	他们	睡着了	温暖的	和	舒服的	在	一个	纸板	盒子

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

just	**the**	**right**	**size**	**for**	**three**	**.**
只是	这	正确的	尺寸	为了	三	.

萨莉加入了他们，他们三个睡在一个大小刚好够三个人用的硬纸板箱里，温暖又舒适。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [el'vaɪrəz] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['heəpɪnz] ,

When	**they**	**ran**	**up**	**Elvira's**	**back**	**and**	**pulled**	**out**	**her**	**hairpins**	**,**
什么时候	他们	跑	向上	艾薇拉的	后退	和	拉	出去	她	发夹	,

当他们爬上艾薇拉的背，拔出她的发夹时，

[ɔː(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kætnɪp] [maɪs] [ænd; ənd]

or	landed	on	the	clock	shelf	in	the	kitchen	in	search	of	their	catnip	mice	and
或者	登陆	在	这	钟	架子	在	这	厨房	在	搜索	的	他们的	猫薄荷	小鼠	和

[nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] ,

knocked	down	a	few	trifles	,
敲门	向下	一个	很少	琐事	,

或者为了寻找猫薄荷老鼠，落在了厨房的钟表架上，结果碰倒了一些小甜点。

['sæli] [sed] , - ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [æz; əz]

Sally	said	,	'	Children	,	children	,	why	can't	you	be	quiet	and	well	-	behaved	,	as
莎莉	说	,	-	孩子们	,	孩子们	,	为什么	不能	你	是	安静的	和	出色地	-	表现	,	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! -

your	uncle	and	I	were	!	'
你的	叔叔	和	我	是	!	-

莎莉说："孩子们，孩子们，为什么你们不能像我和你们的叔叔一样安静乖巧呢！"

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʌns] [təʊld] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [nɒkt] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['stʌdi]

'	But	,	mother	,	you	once	told	us	you	knocked	a	candlestick	off	the	study
-	但	,	母亲	,	你	一次	讲述	我们	你	敲门	一个	烛台	离开	这	学习

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

"可是，妈妈，你曾经告诉我们你把书房壁炉架上的烛台碰掉了。"

- ['pæti] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Patty	reminded	her	.
-	帕蒂	提醒	她	.

帕蒂提醒了她。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [kæt] . [-]

'	That	is	true	,	'	said	their	mother	,	who	was	a	very	fair	cat	.	[	146	]
-	那	是	真的	,	-	说	他们的	母亲	,	WHO	曾是	一个	非常	公平的	猫	.	[	-	]

"那确实如此，"他们的母亲说道，她是一只非常漂亮的猫。[146]

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp] [el'vaɪərə] , - [sed] ['ebən] ;

'	You	said	you	climbed	up	Elvira	,	'	said	Eben	;
-	你	说	你	攀登	向上	埃尔维拉	,	-	说	埃本	;

"你说你爬上了埃尔维拉山，"埃本说；

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hedz] . -

'	that	is	what	put	the	idea	into	our	heads	.	'
-	那	是	什么	放	这	主意	进入	我们的	头部	.	-

"正是这件事让我们产生了这个想法。"

- [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [nɒt] ['evri] [deɪ] .

'	I	never	did	it	but	once	or	twice	,	not	every	day	.
-	我	绝不	做过	它	但	一次	或者	两次	,	不是	每一个	天	.

"我只做过一两次，不是每天都做。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] ['kɪt(ə)n] . -

I	was	a	much	quieter	kitten	.	'
我	曾是	一个	很多	更安静	小猫	.	-

我以前是一只安静得多的小猫。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] , - [sed] ['pæti] .

'	Because	you	were	half	-	starved	,	'	said	Patty	.
-	因为	你	是	一半	-	饥饿	,	-	说	帕蒂	.

"因为你当时饿得半死，"帕蒂说。

- ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	Mother	,	just	be	a	kitten	with	us	.
-	母亲	,	只是	是	一个	小猫	和	我们	.

"妈妈，就做一只小猫咪和我们在一起吧。"

[biː; bi] [jʌŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . - [-]

Be	young	with	your	children	.	'	[	147	]
是	年轻的	和	你的	孩子们	.	-	[	-	]

要像年轻人一样对待你的孩子。[147]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['sæli] [ɪz] [jʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

SALLY	IS	YOUNG	WITH	HER	CHILDREN
莎莉	是	年轻的	和	她	孩子们

莎莉和她的孩子们在一起，她很年轻。

[bɪ'fɔː(r)] ['sæli] [hæd; həd] ['eni] ['kɪtnz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪftləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Before	Sally	had	any	kittens	she	used	to	wonder	at	the	shiftless	way	in	which
前	莎莉	有	任何	小猫	她	用过的	到	想知道	在	这	无所事事	方式	在	哪个

[ðə; ði][waɪld] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [delt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	wild	tortoise	-	shell	cat	who	sometimes	came	about	the	place	dealt	with	her
这	荒野	龟	-	壳	猫	WHO	有时	来了	关于	这	地方	已处理	和	她

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

在莎莉生小猫之前，她常常纳闷，那只偶尔出现在她家附近的野生玳瑁猫是如何漫不经心地对待她的小猫的。

['sæli] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪnd] ,

Sally	knew	she	would	not	have	the	slightest	trouble	in	making	her	children	mind	,
莎莉	知道	她	会	不是	有	这	丝毫	麻烦	在	制作	她	孩子们	头脑	,

萨莉知道，让她的孩子们听话对她来说绝不会费劲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

if	she	were	so	fortunate	as	to	have	any	.
如果	她	是	所以	幸运	作为	到	有	任何	.

如果她有幸能拥有孩子的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mædʒɪnəri] ['tʃɪldrən] [maɪnd][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

But	it	is	one	thing	to	make	imaginary	children	mind	and	quite	another	to
但	它	是	一	事物	到	制作	假想	孩子们	头脑	和	相当	其他	到

[diːl] [wɪð] ['riːəl] [wʌnz] .

deal	with	real	ones	.
交易	和	真实的	一个	.

但让想象中的孩子听话是一回事，与真正的孩子相处又是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] , - [kʌm] , ['pæti] , [kʌm] , ['ebən] , [biː; bi]['kwaɪət] .

She	would	say	in	her	powerful	voice	,	'	Come	,	Patty	,	come	,	Eben	,	be	quiet	.
她	会	说	在	她	强大的	嗓音	,	-	来	,	帕蒂	,	来	,	埃本	,	是	安静的	.

她会用她那洪亮的声音说：“来，帕蒂，来，埃本，安静点。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	to	me	.
来	到	我	.

到我这里来。

[let] [ɛl'vaɪrəz] ['swetə(r)] [ə'ləʊn] ,

Let	Elvira's	sweater	alone	,
让	艾薇拉的	毛衣	独自的	,

别管艾薇拉的毛衣了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [wʊd] ['geɪlɪ] [prɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['swetə(r)] [bɪ'twiːn]
' and the pair would gayly prance about the room with the sweater between
- 和 这 一对 会 同性恋地 轻快地 关于 这 房间 和 这 毛衣 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后两人会兴高采烈地拿着毛衣在房间里走来走去，

['ebən] ['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] ['pæti] [ðə; ði] [hem] . [-]
Eben firmly grasping a sleeve , and Patty the hem . [148]
埃本 牢牢 抓握 一个 袖子 , 和 帕蒂 这 她们 . [-]

埃本紧紧抓住袖子，帕蒂抓住下摆。[148]

- ['tʃɪldrən] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ?
' Children , did you hear what I said ?
- 孩子们 , 做过 你 听到 什么 我 说 ?

孩子们，你们听到我刚才说的话了吗?

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] .
' she would add .
- 她 会 添加 .

她还会补充道。

- [jes] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [geɪ] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
' Yes , mother , ' said the gay pair , and they went on dancing about the room .
- 是的 , 母亲 , - 说 这 同性恋 一对 , 和 他们 去 在 跳舞 关于 这 房间 .

“是的，母亲，”这对同性恋情侣说道，然后继续在房间里跳舞。

[ðen] ['sæli] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [el'vaɪərə] [wʊd] [stæmp] [hɜː(r); hə(r)]
Then Sally would raise her voice again , and finally Elvira would stamp her
然后 莎莉 会 增加 她 嗓音 再次 , 和 最后 埃尔维拉 会 邮票 她
[fʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
foot and say ,
脚 和 说 ,

然后莎莉会再次提高嗓门，最后艾薇拉会跺脚说：

- ['sæli] , [biː; bi]['kwaɪət] !
' Sally , be quiet !
- 莎莉 , 是 安静的 !

“莎莉，安静！”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['sæli] [θɔːt] ,
' which was very unfair of Elvira , Sally thought ,
- 哪个 曾是 非常 不公平 的 埃尔维拉 , 莎莉 想法 ,

“这对艾薇拉太不公平了，”莎莉心想。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtnz] [maɪnd] .
when she was doing her best to make the kittens mind .
什么时候 她 曾是 正在做 她 最好的 到 制作 这 小猫 头脑 .

当她竭尽全力想让小猫们听话的时候。

- [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [bɪ'heɪvd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' I can't understand why you are not better behaved , ' she said to them .
- 我 不能 理解 为什么 你 是 不是 更好的 表现 , - 她 说 到 他们 .

“我不明白你们为什么不能守规矩，”她对他们说。

- ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hæpi] ['kɪtnˌhʊd] ,
' Mother , dear , didn't you want us to have a lively , happy kittenhood ,
- 母亲 , 亲爱的 , 没有 你 想 我们 到 有 一个 热闹 , 快乐的 幼猫时期 ,
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] ?
different from yours ?
不同的 从 你的 ?

“亲爱的妈妈，难道你不希望我们拥有一个活泼快乐、与你截然不同的幼猫时代吗？”

- ['pæti] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

'	Patty	asked	,	as	she	dropped	the	sweater	and	put	a	paw	around	her
-	帕蒂	问	,	作为	她	掉落	这	毛衣	和	放	一个	爪子	大约	她

['mʌðərz] [nek] .

mother's	neck	.
母亲的	脖子	.

“帕蒂一边问，一边扔掉毛衣，把爪子搭在妈妈的脖子上。”

[ðen] ['pæti] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

Then	Patty	leaped	upon	the	table	and	gave	a	flying	jump	into	the	sink	,
然后	帕蒂	跳跃	之上	这	桌子	和	给予	一个	飞行	跳	进入	这	下沉	,

然后帕蒂跳上桌子，纵身跃入水槽。

[weə(r)] [el'vaɪərə] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] .

where	Elvira	had	put	some	water	in	a	pan	.
在哪里	埃尔维拉	有	放	一些	水	在	一个	平底锅	.

埃尔维拉曾往平底锅里倒了一些水。

['ebən] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Eben	quickly	followed	her	.
埃本	迅速地	随后	她	.

埃本迅速跟了上去。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , - [sed] ['pæti] .

'	We	are	waiting	for	Miss	Winifred	to	come	out	,	'	said	Patty	.
-	我们	是	等待	为了	错过	温妮弗雷德	到	来	出去	,	-	说	帕蒂	.

“我们正在等温妮弗雷德小姐出来，”帕蒂说。

- [wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][læp][fɔː(r); fə(r)][næps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wʊli]

'	We	like	her	lap	for	naps	,	it	is	so	woolly
-	我们	喜欢	她	膝	为了	午睡	,	它	是	所以	毛茸茸的

我们喜欢在她腿上打盹，她的腿毛好柔软。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ][kaɪnd] . -

and	she's	so	kind	.	'
和	她是	所以	种类	.	-

她人真好。

- [kaɪnd] ! - [sed] ['sæli] .

'	Kind	!	'	said	Sally	.
-	种类	!	-	说	莎莉	.

“真好！”莎莉说。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['elən] ['gifəd] [həʊm] .

'	She	thought	of	sending	you	to	the	Ellen	Gifford	Home	.
-	她	想法	的	发送	你	到	这	艾伦	吉福德	家	.

她曾想过把你送到艾伦·吉福德之家。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] . - [-]

Perhaps	she	will	yet	.	'	[	149	]
也许	她	将要	然而	.	-	[	-	]

也许她以后会这样做。[149]

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['pæti] .

'	I	am	sure	she	hasn't	any	idea	of	it	,	mother	,	'	said	Patty	.
-	我	是	当然	她	还没有	任何	主意	的	它	,	母亲	,	-	说	帕蒂	.

“妈妈，我敢肯定她对此一无所知，”帕蒂说。

- [wʌns] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] [gets] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

'	Once	Miss	Winifred	gets	fond	of	you	,	she's	all	right	.
-	一次	错过	温妮弗雷德	获得	喜爱	的	你	,	她是	全部	正确的	.

“一旦温妮弗雷德小姐喜欢上你，她就没问题了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

She's	a	dear	.
她是	一个	亲爱的	.

她真是个好人。

[hɜː(r); hə(r)][læp][ɪz][ə; eɪ][lɒt] ['wʊliːə] [ðæn; ðən][ɛl'vaɪrəz] .

Her	lap	is	a	lot	woollier	than	Elvira's	.
她	膝	是	一个	很多	更毛茸茸的	比	艾薇拉的	.

她的腿比艾薇拉的腿毛多得多。

- ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['wiŋfrid] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] - ['saɪtɪd]

-	Presently	Miss	Winifred	came	into	the	kitchen	,	moving	slowly	in	her	near	-	sighted
-	目前	错过	温妮弗雷德	来了	进入	这	厨房	,	移动	缓慢地	在	她	靠近	-	目击者

[wei] ,

way	,
方式	,

这时，温妮弗雷德小姐走进了厨房，她因为近视，行动缓慢。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][step][ɒn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

so	as	not	to	step	on	a	kitten	.
所以	作为	不是	到	步	在	一个	小猫	.

以免踩到小猫。

['pæti] [dɑːtɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][deə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

Patty	darted	past	her	as	if	to	dare	her	to	step	on	her	tail	.
帕蒂	飞镖	过去的	她	作为	如果	到	敢	她	到	步	在	她	尾巴	.

帕蒂飞快地从她身边掠过，仿佛在挑衅她踩自己的尾巴。

[mɪs] ['wiŋfrid] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [miːlz] .

Miss	Winifred	seated	herself	in	the	big	rocking	-	chair	,	ready	to	discuss	the	meals	.
错过	温妮弗雷德	坐着	她自己	在	这	大的	摇滚	-	椅子	,	准备好	到	讨论	这	餐	.

温妮弗雷德小姐在大摇椅上坐了下来，准备讨论餐食事宜。

['prez(ə)ntli] ['pæti] [ræn][ʌp][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Presently	Patty	ran	up	her	skirt	and	settled	down	in	her	lap	.
目前	帕蒂	跑	向上	她	裙子	和	定居	向下	在	她	膝	.

这时，帕蒂撩起裙子，趴在了她的腿上。

['ebən] [ðen] [ə'pɪəd] , ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɔːl] , [bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ]

Eben	then	appeared	,	getting	up	very	slowly	with	more	than	one	fall	,	but	arriving
埃本	然后	出现	,	获得	向上	非常	缓慢地	和	更多的	比	一	落下	,	但	抵达

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

埃本随后出现，他起身非常缓慢，摔倒了好几次，但最终还是到了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['evriθɪŋ] ['pæti] [hæd; həd] ,

He	always	liked	everything	Patty	had	,
他	总是	喜欢	一切	帕蒂	有	,

他一直都很喜欢帕蒂的一切。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [læp][ænd; ənd] [slɪpt]

so	he	moved	her	to	the	other	side	of	Miss	Winifred's	lap	and	slipped
所以	他	已搬	她	到	这	其他	边	的	错过	温妮弗雷德的	膝	和	滑倒了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

into	her	place	.
进入	她	地方	.

于是他把她移到温妮弗雷德小姐腿的另一边，自己坐到了她的位置上。

['sæli] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [tʃeə(r)] ,

Sally	came	over	and	sat	on	the	arm	of	Miss	Winifred's	chair	,
莎莉	来了	超过	和	卫星	在	这	手臂	的	错过	温妮弗雷德的	椅子	,

萨莉走过来，坐在温妮弗雷德小姐的椅子扶手上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elən] ['gifəd] [həʊm] .

for	she	still	felt	a	little	uneasy	about	the	Ellen	Gifford	Home	.
为了	她	仍然	毛毡	一个	小的	不安	关于	这	艾伦	吉福德	家	.

因为她仍然对艾伦·吉福德之家感到有些不安。

- [ðiːz] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , - [sed] [mɪs] ['wiŋfrid] .

'	These	kittens	are	perfectly	fascinating	,	'	said	Miss	Winifred	.
-	这些	小猫	是	完美	迷人	,	-	说	错过	温妮弗雷德	.

“这些小猫真是太可爱了，”温妮弗雷德小姐说。

- [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? - [sed] ['ebən] .

'	Did	you	hear	that	,	mother	?	'	said	Eben	.
-	做过	你	听到	那	,	母亲	?	-	说	埃本	.

“妈妈，你听到了吗？”埃本问道。

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , - [sed] ['sæli] . [-]

'	She	knows	how	to	make	pretty	speeches	,	'	said	Sally	.	[	150	]
-	她	知道	如何	到	制作	漂亮的	演讲	,	-	说	莎莉	.	[	-	]

“她很会发表漂亮的演讲，”莎莉说。[150]

- [ai] [laɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , - [sed] ['ebən] .

'	I	like	pretty	speeches	,	'	said	Eben	.
-	我	喜欢	漂亮的	演讲	,	-	说	埃本	.

“我喜欢优美的演讲，”埃本说。

- [ai] [wɪʃ] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] , ['mʌðə(r)] . -

'	I	wish	you'd	make	a	few	,	mother	.	'
-	我	希望	你会	制作	一个	很少	,	母亲	.	-

“我希望您能多做几个，母亲。”

- [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][næp] ,

'	If	you'll	come	into	the	basket	to	take	your	nap	,
-	如果	你会	来	进入	这	篮子	到	拿	你的	午睡	,

“如果你愿意到篮子里睡个午觉的话，

[aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [kəm'pəʊzd] .

I'll	sing	the	song	that	your	great	-	great	-	grandmother	composed	.
患病的	唱歌	这	歌曲	那	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	由	.

我将演唱你曾祖母创作的那首歌。

[ðə; ði] ['mɑːθə] ['fɜrbʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nemd] , ['pæti] .

The	Martha	Furbush	for	whom	you	are	named	,	Patty	.
这	玛莎	毛灌木	为了	谁	你	是	命名	,	帕蒂	.

帕蒂，你的名字是为了纪念玛莎·弗布什而起的。

- [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ,

'	Out	of	curiosity	to	hear	the	song	,
-	出去	的	好奇心	到	听到	这	歌曲	,

出于好奇想听听这首歌，

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [mɪs] ['wɪnɪfrədz] [læp][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

the	kittens	scrambled	down	from	Miss	Winifred's	lap	and	joined	their	mother	in
这	小猫	打乱	向下	从	错过	温妮弗雷德的	膝	和	加入	他们的	母亲	在

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

小猫们从温妮弗雷德小姐的腿上爬下来，回到篮子里和妈妈待在一起。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pəː] :

She	gently	purred	:
她	轻轻地	咕噜咕噜	:

她轻轻地发出咕噜声：

[pɜː(r)] , ['dɑːliŋz] , [pɜː(r)] ,
Purr , darlings , purr ,
呼噜声 , 亲爱的们 , 呼噜声 ,

呼噜，宝贝们，呼噜。

[waɪl] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] .
While mother is washing your fur .
尽管 母亲 是 洗涤 你的 毛皮 .

妈妈正在给你洗毛。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]
In all the great nation
在 全部 这 伟大的 国家

在整个伟大的国家

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
There's no occupation
有 不 职业

没有职业

[ðæts] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
That's half so sweet to her .
那就是 一半 所以 甜的 到 她 .

对她来说，这真是太甜蜜了。

[pɜː(r)] , ['dɑːliŋz] , [pɜː(r)] .
Purr , darlings , purr .
呼噜声 , 亲爱的们 , 呼噜声 .

呼噜，宝贝们，呼噜。

['pæti] [gruː] ['restləs] [waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Patty grew restless while the song was going on , and she skipped out of the
帕蒂 生长 不安 尽管 这 歌曲 曾是 去 在 , 和 她 跳过 出去 的 这
[kləʊðz] - ['bɑːskɪt] .
clothes - basket .
衣服 - 篮子 .

歌曲播放期间，帕蒂变得焦躁不安，她蹦蹦跳跳地从衣服篮里出来了。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] ? -
' My darling , don't you think it a sweet song ? '
- 我的 亲爱的 , 不 你 思考 它 一个 甜的 歌曲 ? -

“亲爱的，你不觉得这是一首动听的歌吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪərɪŋ] [el'vaɪərə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
' I think it is a lot more interesting hearing Elvira reading the paper aloud to
- 我 思考 它 是 一个 很多 更多的 有趣的 听力 埃尔维拉 阅读 这 纸 大声 到
[mɪs] ['wɪnfrɪd] ,
Miss Winifred ,
错过 温妮弗雷德 ,

“我觉得听埃尔维拉大声朗读报纸给温妮弗雷德小姐听更有意思。”

[ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] , - [sed] ['pæti] .
than to listen to you singing , ' said Patty .
比 到 听 到 你 歌唱 , - 说 帕蒂 .

“比听你唱歌还开心，”帕蒂说。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['pæti] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['evri]
' When you have children of your own , Patty , you will appreciate how every
- 什么时候 你 有 孩子们 的 你的 自己的 , 帕蒂 , 你 将要 欣赏 如何 每一个
['mʌðə(r)] [fiːlz] . - [-]
mother feels . ' [151]
母亲 感觉 . - [-]

“帕蒂，等你有了自己的孩子，你就会明白每个母亲的感受了。”[151]

- [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [keɪm] [ɔːl] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːrz] [tuː; tə]

'	I	just	love	to	hear	about	the	cat	that	came	all	forlorn	and	full	of	burrs	to
-	我	只是	爱	到	听到	关于	这	猫	那	来了	全部	绝望	和	满的	的	刺果	到

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	lady	who	took	him	in	and	made	a	home	for	him	,
这	女士	WHO	采取	他	在	和	制成	一个	家	为了	他	,

“我特别喜欢听这样的故事：一只猫孤零零地来到一位女士家，身上沾满了刺，被她收留并给了它一个家。”

- [ˈpæti] [went] [ɒn] .

'	Patty	went	on	.
-	帕蒂	去	在	.

帕蒂继续说道。

- [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːrz] , [ˈmʌðə(r)] . -

'	I'd	love	to	get	out	and	be	stuck	full	of	burrs	,	mother	.	'
-	ID	爱	到	得到	出去	和	是	卡住	满的	的	刺果	,	母亲	.	-

“妈妈，我真想出去，然后浑身沾满刺果。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [spŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɪsɪŋ] , - [ˈsæli] [sed] .

'	There	was	a	verse	in	the	Cradle	Song	about	hissing	,	'	Sally	said	.
-	那里	曾是	一个	诗	在	这	摇篮	歌曲	关于	嘶嘶声	,	-	莎莉	说	.

“《摇篮曲》里有一句歌词是关于嘶嘶声的，”莎莉说。

- [əʊ] , [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , - [ðeɪ] [begd] .

'	Oh	,	try	to	remember	it	,	mother	,	'	they	begged	.
-	哦	,	尝试	到	记住	它	,	母亲	,	-	他们	乞求	.

“哦，妈妈，你尽量记住吧，”他们恳求道。

- [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I'm	sorry	,	but	I've	forgotten	it	.
-	我是	对不起	,	但	我已经	被遗忘的	它	.

“对不起，我忘记了。”

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [gruː] [ˈəʊldə] , [ˈsæli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

'	As	the	kittens	grew	older	,	Sally	found	it	harder	and	harder	to	make
-	作为	这	小猫	生长	老	,	莎莉	成立	它	更难	和	更难	到	制作

[ðem; ðəm][maɪnd] .

them	mind	.
他们	头脑	.

随着小猫们渐渐长大，莎莉发现越来越难让它们听话了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

One	day	she	found	her	dear	little	Patty	in	a	drawer	in	the	kitchen	,
一	天	她	成立	她	亲爱的	小的	帕蒂	在	一个	抽屉	在	这	厨房	,

有一天，她在厨房的抽屉里发现了她心爱的小帕蒂。

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒt][ˈɪntuː] [bɪˈfɔː(r)] .

one	that	she	had	never	got	into	before	.
一	那	她	有	绝不	得到	进入	前	.

这是她以前从未涉足过的领域。

['sæli] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði]

Sally	was	terribly	worried	for	fear	some	thoughtless	person	would	shut	the
莎莉	曾是	可怕	担心	为了	害怕	一些	轻率	人	会	关闭	这

[drɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

drawer	with	her	child	in	it	.
抽屉	和	她	孩子	在	它	.

萨莉非常担心，害怕某个粗心大意的人会把抽屉关上，而她的孩子就在里面。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['pæti] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

She	called	and	called	to	Patty	to	come	out	.
她	称为	和	称为	到	帕蒂	到	来	出去	.

她不停地打电话叫帕蒂出来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [el'vaɪərə] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi]['kwaɪət] , ['sæli] .

She	**called**	**until**	**Elvira**	**stamped**	**her**	**foot**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Be**	**quiet**	**,**	**Sally**	**.**
她	称为	直到	埃尔维拉	盖章	她	脚	和	说	,	-	是	安静的	,	莎莉	.

她一直喊，直到埃尔维拉跺了跺脚说：“安静点，萨莉。”

- [ðen] ['sæli] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

'	**Then**	**Sally**	**stopped**	**to**	**think**	**things**	**out**	**.**
-	然后	莎莉	停止	到	思考	事物	出去	.

然后莎莉停下来思考了一下。

- [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪz]['əʊpən] , ['pæti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**see**	**that**	**the**	**door**	**into**	**the**	**passageway**	**is**	**open**	**,**	**Patty**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	看	那	这	门	进入	这	通道	是	打开	,	帕蒂	,	-	她	说	.

“我看到通往走廊的门是开着的，帕蒂，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿着皮草大衣的莎莉(Sally in her fur coat)

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
' **Wouldn't you like to come with me into the other part of the house ?**
- 不会 你 喜欢 到 来 和 我 进入 这 其他 部分 的 这 房子 ?

你愿意跟我一起去房子的另一边看看吗?

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] .
' **It had worked .**
- 它 有 工作 .

“它奏效了。”

['pæti] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Patty sprang out of the drawer and gayly followed her mother , for she
帕蒂 弹簧 出去 的 这 抽屉 和 同性恋地 随后 她 母亲 , 为了 她
[hæd; həd] [lɒŋd] [-]
had longed [152]
有 渴望 [-]

帕蒂从抽屉里跳出来，兴高采烈地跟着她的母亲，因为她一直渴望[152]

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ə'gen] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ebən][hæd; həd] [biːn]
to go into the parlor again ever since the day that she and Eben had been
到 去 进入 这 客厅 再次 曾经 自从 这 天 那 她 和 埃本 有 到过
['teɪkən] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][əd'maɪərɪŋ] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː]
taken there to show to some admiring ladies who were having afternoon tea
已采取 那里 到 展示 到 一些 钦佩 女士们 WHO 是 拥有 下午 茶
[wɪð] [mɪs] ['wiŋfrid] .
with Miss Winifred .
和 错过 温妮弗雷德 .

自从她和埃本被带到客厅，向几位仰慕她的女士们展示，而这些女士当时正在和温妮弗雷德小姐一起喝下午茶之后，她就再也没有去过客厅了。

['pæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm]
Patty and her mother went up a flight of stairs to the sewing - room
帕蒂 和 她 母亲 去 向上 一个 航班 的 楼梯 到 这 缝纫 - 房间
[dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
door , which was open .
门 , 哪个 曾是 打开 .

帕蒂和她的母亲走上一段楼梯，来到缝纫室门口，门是开着的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
There was no door open into the other part of the house .
那里 曾是 不 门 打开 进入 这 其他 部分 的 这 房子 .

通往房子另一部分的门是关着的。

- [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
' **Oh , is that all you've got to show me !**
- 哦 , 是 那 全部 你已经 得到 到 展示 我 !

“哦，你就只有这些可以给我看吗！”

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [əʊld] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] ['pæti] .
I've seen this old room before , ' said Patty .
我已经 已见 这 老的 房间 前 , - 说 帕蒂 .

“我以前见过这间老房间，”帕蒂说。

- [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
' **You've seen it before ?**
- 你已经 已见 它 前 ?

你以前见过吗?

[wen] ? -
When ? '
什么时候 ? -

什么时候? '

- ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð]
' Uncle Peter showed it to us one day when you were in the parlor with
- 叔叔 彼得 显示 它 到 我们 一 天 什么时候 你 是 在 这 客厅 和
[mɪs] ['hɑːvi] . -
Miss Harvey . '
错过 哈维 . -

“有一天，你和哈维小姐在客厅里的时候，彼得叔叔给我们看了这幅画。”

- ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] !
' Uncle Peter !
- 叔叔 彼得 !

“彼得叔叔！”

[ðæt] [træmp][kæt][ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] .
That tramp cat is no relation of yours .
那 流浪汉 猫 是 不 关系 的 你的 .

那只流浪猫跟你没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒksfəd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . -
It is Oxford who is your uncle . '
它 是 牛津 WHO 是 你的 叔叔 . -

牛津才是你的叔叔。

- ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , - [sed] ['pæti] ,
' Uncle Peter said he wasn't any relation , ' said Patty ,
- 叔叔 彼得 说 他 不是 任何 关系 , - 说 帕蒂 ,

“彼得叔叔说他跟我们没有任何亲戚关系，”帕蒂说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .
' but we asked if we might call him that , for we like him a lot better .
- 但 我们 问 如果 我们 可能 称呼 他 那 , 为了 我们 喜欢 他 一个 很多 更好的 .

但我们问是否可以这样称呼他，因为我们更喜欢这个名字。

['ʌŋk(ə)l] ['ɒksfəd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Uncle Oxford tries to make us mind , and it isn't his business .
叔叔 牛津 尝试 到 制作 我们 头脑 , 和 它 不是 他的 商业 .

牛津叔叔想让我们听话，但这与他无关。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] . -
He isn't our mother . '
他 不是 我们的 母亲 . -

他不是我们的母亲。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['piːtə(r)] . -
' I don't want you playing around with Peter . '
- 我 不 想 你 玩耍 大约 和 彼得 . -

“我不想让你和彼得玩暧昧。”

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] .
' But , mother , he tells us such lots of exciting stories .
- 但 , 母亲 , 他 讲述 我们 这样的 很多 的 激动人心 故事 .

“但是，妈妈，他给我们讲了很多精彩的故事。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ebən] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][let]

He's	going	to	take	Eben	hunting	as	soon	as	we	are	big	enough	to	be	let
他是	去	到	拿	埃本	打猎	作为	很快	作为	我们	是	大的	足够的	到	是	让

[aʊt] . - [-]

out	.	'	[	153	]
出去	.	-	[	-	]

等我们长大到可以出门的时候，他就要带埃本去打猎了。[153]

['pæti] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Patty	was	halfway	down	the	stairs	as	she	spoke	.
帕蒂	曾是	半	向下	这	楼梯	作为	她	辐	.

帕蒂说话的时候已经走到楼梯中间了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

Her	mother	followed	her	anxiously	.
她	母亲	随后	她	焦虑地	.

她的母亲焦急地跟在她身后。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [drɔː(r)] .

What	should	she	do	to	keep	her	child	out	of	that	drawer	.
什么	应该	她	做	到	保持	她	孩子	出去	的	那	抽屉	.

她该怎么做才能让孩子远离那个抽屉？

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [el'vaɪərə][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

To	her	intense	relief	,	she	saw	that	Elvira	had	closed	it	.
到	她	激烈的	宽慰	,	她	锯	那	埃尔维拉	有	关闭	它	.

令她如释重负的是，她看到埃尔维拉已经把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] ,

It	was	a	very	cold	day	,
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	,

那天很冷。

[ænd; ənd]['ebən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] ,

and	Eben	was	standing	absorbed	in	the	passageway	to	the	outside	door	,
和	埃本	曾是	常设	吸收	在	这	通道	到	这	外部	门	,

['wɒtʃɪŋ] ['piːtə(r)] ,

watching	Peter	,
观看	彼得	,

埃本站在通往外门的通道里，全神贯注地看着彼得。

[huː] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kæt] .

who	was	fighting	another	cat	.
WHO	曾是	斗争	其他	猫	.

谁在和另一只猫打架。

- ['ebən] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] , - [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] . -

'	Eben	,	'	she	called	in	her	shrill	voice	,	'	come	in	at	once	,	you	will	take	cold	.	'
-	埃本	,	-	她	称为	在	她	尖锐	嗓音	,	-	来	在	在	一次	,	你	将要	拿	寒冷的	.	-

“埃本，”她用尖锐的声音喊道，“快进来，你会着凉的。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [seɪk] , [kiːp] ['kwaɪət] , ['sæli] , - [sed] [el'vaɪərə] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

'	For	pity	sake	,	keep	quiet	,	Sally	,	'	said	Elvira	,	stamping	her	foot	.
-	为了	遗憾	清酒	,	保持	安静的	,	莎莉	,	-	说	埃尔维拉	,	冲压	她	脚	.

“看在上帝的份上，萨莉，闭嘴！”埃尔维拉跺着脚说。

['ebən] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Eben	did	not	move	.
埃本	做过	不是	移动	.

埃本一动不动。

[ðen] ['pæti] [went] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

Then	Patty	went	and	touched	her	brother	with	her	paw	and	tried	to
然后	帕蒂	去	和	感动	她	兄弟	和	她	爪子	和	尝试	到

[get] [hɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .

get	him	in	out	of	the	cold	.
得到	他	在	出去	的	这	寒冷的	.

然后，帕蒂走过去用爪子碰了碰她的弟弟，想把他弄进屋里避寒。

[kæt] [faɪts] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Cat	fights	had	no	interest	for	her	.
猫	战斗	有	不	兴趣	为了	她	.

她对猫打架不感兴趣。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

He	shook	her	off	and	remained	rooted	to	the	spot	.
他	摇晃	她	离开	和	剩余	根	到	这	点	.

他甩开她，仍然站在原地。

- [əʊ] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , - [sed] ['sæli] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

'	Oh	,	children	,	children	,	'	said	Sally	in	despair	.
-	哦	,	孩子们	,	孩子们	,	-	说	莎莉	在	绝望	.

“哦，孩子们，孩子们，”莎莉绝望地说。

[ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:vi] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

She	went	over	to	Miss	Harvey	,	who	had	come	in	and	was	sitting	by	the
她	去	超过	到	错过	哈维	,	WHO	有	来	在	和	曾是	坐着	经过	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她走到进来的哈维小姐身边，哈维小姐正坐在桌旁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:vi]

She	had	been	too	busy	with	her	kittens	to	pay	any	attention	to	Miss	Harvey
她	有	到过	也	忙碌的	和	她	小猫	到	支付	任何	注意力	到	错过	哈维

[ɒv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

最近她一直忙着照顾小猫，根本没空理会哈维小姐。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi]

Now	she	put	her	paws	around	her	neck	and	her	face	up	to	be
现在	她	放	她	爪子	大约	她	脖子	和	她	脸	向上	到	是

[kɪst] .

kissed	.
亲吻	.

现在她用爪子搂住她的脖子，抬起脸要人亲吻。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['sæli] , - [sed] [mɪs] ['hɑ:vi] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

'	Poor	,	dear	Sally	,	'	said	Miss	Harvey	,	'	it	is	quite	a	job	to	be	a	mother
-	贫穷的	,	亲爱的	莎莉	,	-	说	错过	哈维	,	-	它	是	相当	一个	工作	到	是	一个	母亲

. - [-]

.	'	[	154	]

. - [-]

“可怜的萨莉，”哈维小姐说，“做母亲真是一项艰巨的任务。”[154]

- [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [maɪnd] , ['mʌðə(r)] ?

'	What's	the	use	of	trying	to	make	us	mind	,	mother	?
-	是什么	这	使用	的	尝试	到	制作	我们	头脑	,	母亲	?

“母亲，试图让我们听话有什么用呢？”

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [jɔːˈself] .

It's	much	more	fun	to	do	the	things	yourself	.
它是	很多	更多的	乐趣	到	做	这	事物	你自己	.

自己动手做事情更有趣。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['ebən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [teɪl] , ['pæti] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)]

'	As	he	spoke	,	Eben	began	to	chase	after	his	sister's	tail	,	Patty	chased	after
-	作为	他	辐	,	埃本	开始	到	追赶	后	他的	姐妹	尾巴	,	帕蒂	追逐	后

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“他说话的时候，埃本开始追着他妹妹的尾巴跑，帕蒂也追着他的尾巴跑。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sæli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

and	finally	Sally	joined	them	,	and	the	three	had	a	mad	race	around	the
和	最后	莎莉	加入	他们	,	和	这	三	有	一个	疯狂的	种族	大约	这

['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

kitchen	floor	.
厨房	地面	.

最后莎莉也加入了他们，三人绕着厨房地板疯狂地赛跑起来。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪŋ] , “ [pɜː(r)] , ['dɑːlɪŋz] , [pɜː(r)] ? ”

'	Isn't	it	more	amusing	,	mother	,	than	to	sing	,	“	Purr	,	darlings	,	purr	?	”
-	不是	它	更多的	有趣	,	母亲	,	比	到	唱歌	,	“	呼噜声	,	亲爱的们	,	呼噜声	?	”

“妈妈，难道这不比唱‘呼噜，宝贝们，呼噜’更有趣吗？”

- [sed] ['ebən] ,

'	said	Eben	,
-	说	埃本	,

埃本说道：

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

as	the	three	paused	for	breath	.
作为	这	三	暂停	为了	气息	.

三人停下来喘口气。

- [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sɒŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , - [sed] ['pæti] .

'	We	made	a	better	song	than	that	the	other	night	,	'	said	Patty	.
-	我们	制成	一个	更好的	歌曲	比	那	这	其他	夜晚	,	-	说	帕蒂	.

“那天晚上我们创作了一首比这更好的歌，”帕蒂说。

- [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ?

'	You	made	a	song	?
-	你	制成	一个	歌曲	?

你创作了一首歌?

- ['sæli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

'	Sally	was	delighted	.
-	莎莉	曾是	高兴极了	.

莎莉非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] .

She	was	proud	of	her	kittens	.
她	曾是	自豪的	的	她	小猫	.

她为她的小猫们感到骄傲。

- ['ebən] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [helpt] [hɪm] , - [sed] ['pæti] ,

'	Eben	made	most	of	it	,	but	I	helped	him	,	'	said	Patty	,
-	埃本	制成	最多	的	它	,	但	我	帮助	他	,	-	说	帕蒂	,

“大部分都是埃本做的，但我帮了他一些忙，”帕蒂说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [sed] [tə'geðə(r)] : [-]
and the two kittens said together : [155]
和 这 二 小猫 说 一起 : [-]

两只小猫一起说道：[155]

- [skɪp] , ['mʌðə(r)] , [skɪp] [wɪð] [juː 'es] ,
' Skip , mother , skip with us ,
- 跳过 , 母亲 , 跳过 和 我们 ,

“妈妈，跳吧，和我们一起跳吧。”

[doʊnt][həʊld][juː 'es] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Don't hold us back and make a fuss ,
不 抓住 我们 后退 和 制作 一个 大惊小怪 ,

不要阻挠我们，也不要小题大做。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] [jʊr; jər] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['eɪb(ə)l]
You look so young you're surely able
你 看 所以 年轻的 你是 一定 有能力的

你看上去这么年轻，肯定能做到

[tuː; tə][dʒʌmp] [wɪð] [juː 'es][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
To jump with us upon the table ,
到 跳 和 我们 之上 这 桌子 ,

和我们一起跳到桌子上，

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk] ,
Then give a leap into the sink ,
然后 给 一个 飞跃 进入 这 下沉 ,

然后纵身跃入水槽，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .
Where you will find a cooling drink .
在哪里 你 将要 寻找 一个 冷却 喝 .

那里有清凉饮料。

[skɪp] , ['mʌðə(r)] , [skɪp] [wɪð] [juː 'es] ,
Skip , mother , skip with us ,
跳过 , 母亲 , 跳过 和 我们 ,

妈妈，跳吧，和我们一起跳吧！

[doʊnt][həʊld][juː 'es] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . -
Don't hold us back and make a fuss . '
不 抓住 我们 后退 和 制作 一个 大惊小怪 . -

别拖后腿，也别小题大做。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pəʊətri] , - [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
' And you call that poetry , ' said their mother .
- 和 你 称呼 那 诗 , - 说 他们的 母亲 .

“你们管这叫诗？”他们的母亲说。

- [ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . -
' I can do better than that . '
- 我 能 做 更好的 比 那 . -

“我还能做得更好。”

- [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] ['betə(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] ['ebən] .
' Some day I'll make better poetry than that , ' said Eben .
- 一些 天 患病的 制作 更好的 诗 比 那 , - 说 埃本 .

“总有一天我会写出比这更好的诗，”埃本说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,
And a few weeks later , when he was three months old ,
和 一个 很少 周 之后 , 什么时候 他 曾是 三 几个月 老的 ,

几周后，当他三个月大的时候，

[ænd; ənd] ['sæli] [hɜːd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

and	Sally	heard	an	evening	song	that	he	had	made	,
和	莎莉	听到	一个	晚上	歌曲	那	他	有	制成	,

莎莉听到了他创作的一首晚间歌曲，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

she	felt	that	the	wish	of	her	heart	was	to	be	granted	at	last	,
她	毛毡	那	这	希望	的	她	心	曾是	到	是	的确	在	最后的	,

她觉得自己的夙愿终于要实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd]

and	that	her	little	son	was	to	be	the	companion	she	had	longed
和	那	她	小的	儿子	曾是	到	是	这	伴侣	她	有	渴望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她的小儿子将成为她一直渴望的伴侣。

- [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpi] [deɪz] ,

'	I'm	thankful	for	my	happy	days	,
-	我是	感恩	为了	我的	快乐的	天	,

我很感激那些快乐的日子，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪz] ,

So	full	of	work	and	pleasant	plays	,
所以	满的	的	工作	和	令人愉快的	演出	,

工作和娱乐活动都充满了乐趣，

[wen] ['pætiz] [teɪl] [ænd; ənd] [maɪn] [wiː; wi] [tʃeɪs] ,

When	Patty's	tail	and	mine	we	chase	,
什么时候	帕蒂的	尾巴	和	矿	我们	追赶	,

当帕蒂的尾巴和我的尾巴追逐时，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

And	mother	joins	us	in	the	race	.
和	母亲	加入	我们	在	这	种族	.

母亲也加入我们的比赛。

[aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] [blæk] [fɜː(r)] ,

I'm	thankful	for	my	long	black	fur	,
我是	感恩	为了	我的	长的	黑色的	毛皮	,

我很感激我这身长长的黑毛。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

And	mother	says	it	pleases	her	.
和	母亲	说道	它	请	她	.

母亲说她很高兴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [ðæt] [siː] [səʊ][fɑː(r)] ,

And	for	my	eyes	that	see	so	far	,
和	为了	我的	眼睛	那	看	所以	远的	,

而对于我这双能看得这么远的眼睛来说，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . [-]

And	watch	the	moon	and	evening	star	.	[	156	]
和	手表	这	月亮	和	晚上	星星	.	[	-	]

观看月亮和启明星。[156]

[ai] [lʌv] [bəuθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]

I	love	both	sunshine	and	the	rain
我	爱	两个都	阳光	和	这	雨

我既喜欢阳光，也喜欢雨水。

[ðæt] ['pætəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
That patters on the window - pane .
那 模式 在 这 窗户 - 窗格 .

那声音敲打着窗玻璃。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
I love the people living here .
我 爱 这 人们 活的 这里 .

我喜欢住在这里的人们。

[ai] [θɪŋk] [el'vaɪərə][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
I think Elvira is a dear .
我 思考 埃尔维拉 是 一个 亲爱的 .

我觉得艾薇拉很可爱。

[mɪs] ['hɑ:vi] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Miss Harvey is just to my mind ,
错过 哈维 是 只是 到 我的 头脑 ,

在我看来，哈维小姐就是这样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɪs] ['wiŋfrid] [ɪz][kaɪnd] .
And even Miss Winifred is kind .
和 甚至 错过 温妮弗雷德 是 种类 .

就连温妮弗雷德小姐也很善良。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] ,
I love the world , I think it's great ,
我 爱 这 世界 , 我 思考 它是 伟大的 ,

我热爱这个世界，我觉得它很棒。

[wɒt] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] ?
What kitten could want a better fate ?
什么 小猫 可以 想 一个 更好的 命运 ?

哪只小猫咪还会想要更好的命运呢?

[aɪm][glæd][maɪ] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [θri:]
I'm glad my months are only three
我是 高兴的 我的 几个月 是 仅有的 三

我很高兴我的月龄只有三个月。

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][laɪf] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . -
With all of life ahead of me . '
和 全部 的 生活 前方 的 我 . -

人生还很长。

- [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['betə(r)] , - [sed] ['sæli] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [preɪz] ,
' It might be better , ' said Sally , who did not believe in too much praise ,
- 它 可能 是 更好的 , - 说 莎莉 , WHO 做过 不是 相信 在 也 很多 称赞 ,

“也许这样更好，”萨莉说，她不太相信过多的赞扬。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn] “ [skɪp] , ['mʌðə(r)] , [skɪp] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”
' but it is a great improvement on “ Skip , mother , skip with us . ”
- 但 它 是 一个 伟大的 改进 在 “ 跳过 , 母亲 , 跳过 和 我们 . ”

但这比“跳吧，妈妈，和我们一起跳吧”要好得多。

- ['sæli] [wʌndəd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -
' Sally wondered if her son would be a famous poet , like his great - great -
- 莎莉 想知道 如果 她 儿子 会 是 一个 著名的 诗人 , 喜欢 他的 伟大的 - 伟大的 -
['grænfɑ:ðə(r)] , ['wɪljəm] ['fɜrbʌʃ] - - ,
grandfather , William Furbush - Tailby ,
祖父 , 威廉 毛灌木 - - ,

萨莉想知道她的儿子是否会像他的曾曾祖父威廉·弗布什-泰尔比一样成为一名著名诗人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kæt] .

when	he	was	a	full	-	grown	cat	.
什么时候	他	曾是	一个	满的	-	生长	猫	.

当它已经是一只成年猫的时候。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] .

She	often	wondered	as	to	what	the	future	of	her	children	would	be	.
她	经常	想知道	作为	到	什么	这	未来	的	她	孩子们	会	是	.

她常常会想，她的孩子们未来会怎样。

['pæti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [braɪt] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Patty	was	so	extremely	bright	and	enterprising	that	she	felt	sure	she	would	be
帕蒂	曾是	所以	极其	明亮的	和	进取	那	她	毛毡	当然	她	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

able	to	look	out	for	herself	.
有能力的	到	看	出去	为了	她自己	.

帕蒂非常聪明，也很有进取心，她相信自己能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['sæli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

And	then	,	too	,	Sally	thought	her	a	beauty	,
和	然后	,	也	,	莎莉	想法	她	一个	美丽	,

而且，莎莉也觉得她很漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ,

for	she	looked	exactly	as	she	would	have	liked	to	look	,
为了	她	看起来	确切地	作为	她	会	有	喜欢	到	看	,

因为她看起来正是她希望自己看起来的样子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [set] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

with	her	round	white	face	and	beautiful	eyes	set	far	apart	,
和	她	圆形的	白色的	脸	和	美丽的	眼睛	放	远的	除	,

她有着圆圆的白皙脸庞和一双间距很宽的美丽眼睛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['taɪgə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)][kæp] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv]

and	her	tiger	blanket	and	the	tiger	cap	that	covered	the	back	of
和	她	老虎	毯子	和	这	老虎	帽	那	涵盖	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [-]

her	head	and	[	157	]
她	头	和	[	-	]

还有她的虎皮毯子和遮住后脑勺的虎皮帽[157]

[keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [laɪk]

came	down	over	her	forehead	and	looked	as	if	it	were	parted	like
来了	向下	超过	她	前额	和	看起来	作为	如果	它	是	分手了	喜欢

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

落在了她的额头上，看起来像是头发分开了一样。

[bʌt; bət]['ebən] , [ɔːl'ðəʊ] ['sləʊə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	Eben	,	although	slower	,	was	a	kitten	of	real	distinction	.
但	埃本	,	虽然	慢点	,	曾是	一个	小猫	的	真实的	区别	.

但埃本虽然速度较慢，却是一只非常特别的小猫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

She	felt	he	might	make	his	mark	in	the	world	.
她	毛毡	他	可能	制作	他的	标记	在	这	世界	.

她觉得他或许能在世界上有所作为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][kæt] [faɪts] , ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['tendə(r)][eɪdʒ] ,

He	was	so	absorbed	in	cat	fights	,	even	at	his	tender	age	,
他	曾是	所以	吸收	在	猫	战斗	,	甚至	在	他的	投标	年龄	,

他从小就对猫打架这件事非常着迷。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

that	he	might	be	a	great	warrior	,	or	he	might	become	like	his	grandfather	,
那	他	可能	是	一个	伟大的	战士	,	或者	他	可能	变得	喜欢	他的	祖父	,

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] ,

a	mighty	hunter	,
一个	强大的	猎人	,

他或许会成为一名伟大的战士，或者像他的祖父一样，成为一名强大的猎人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] .

for	he	sat	for	five	minutes	at	a	time	before	a	mouse	-	hole	.
为了	他	卫星	为了	五	分钟	在	一个	时间	前	一个	老鼠	-	洞	.

因为他每次都会在老鼠洞前坐上五分钟。

['sæli] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd]

Sally	liked	to	keep	them	young	as	long	as	possible	and	she	was	glad
莎莉	喜欢	到	保持	他们	年轻的	作为	长的	作为	可能的	和	她	曾是	高兴的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] ,

that	it	was	to	be	a	late	spring	,
那	它	曾是	到	是	一个	晚的	春天	,

萨莉喜欢让孩子们尽可能长时间保持年轻，她很高兴今年的春天来得晚一些。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	now	,	at	the	beginning	of	March	,	there	was	snow	on	the	ground	,
为了	现在	,	在	这	开始	的	行进	,	那里	曾是	雪	在	这	地面	,

但现在，三月初，地上还有积雪。

[ænd; ənd][elˈvaɪərə] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːvi] ,

and	Elvira	said	to	Miss	Harvey	,
和	埃尔维拉	说	到	错过	哈维	,

埃尔维拉对哈维小姐说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ðə; ði] ['kɪtnz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

'	It	will	be	some	time	before	we	can	let	the	kittens	out	-	of	-	doors	.
-	它	将要	是	一些	时间	前	我们	能	让	这	小猫	出去	-	的	-	门	.

“我们还需要一段时间才能让小猫们到户外去。”

- [səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn'truːd] [kæts][ɔː(r)]

'	So	at	present	they	were	safe	from	the	peril	of	meeting	intruding	cats	or
-	所以	在	展示	他们	是	安全的	从	这	危险	的	会议	入侵	猫	或者

['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] [spɒt] .

being	chased	by	that	villain	Spot	.
存在	追逐	经过	那	恶棍	点	.

所以目前他们不必担心会遇到入侵的猫，也不用担心会被那个坏家伙 Spot 追赶。

['miːnwaɪl] ['sæli] [ˌreɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp]

Meanwhile	Sally	raced	around	the	kitchen	with	her	children	and	scampered	up
同时	莎莉	比赛	大约	这	厨房	和	她	孩子们	和	四处逃窜	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	down	the	stairs	that	led	to	the	sewing	-	room	as	if	she	were	their
和	向下	这	楼梯	那	引领	到	这	缝纫	-	房间	作为	如果	她	是	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][kæt] .

age	and	not	a	sober	cat	.
年龄	和	不是	一个	清醒	猫	.

与此同时，莎莉和她的孩子们在厨房里跑来跑去，在通往缝纫室的楼梯上跑上跑下，仿佛她和孩子们同龄，而不是一只清醒的猫。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [juːθ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,

'	I	am	having	my	youth	now	,	'	she	said	to	Oxford	,
-	我	是	拥有	我的	青年	现在	,	-	她	说	到	牛津	,

“我现在正值青春年华，”她对牛津大学说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,

who	**was**	**watching**	**the**	**three**	**with**	**his**	**slightly**	**superior**	**air**	**,**
WHO	曾是	观看	这	三	和	他的	轻微地	优越的	空气	,

他带着一丝优越感注视着这三人。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] ['maʊθfʊl] [-]

as	**he**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**last**	**mouthful**	**[**	**158**	**]**
作为	他	看起来	向上	从	他的	最后的	一口气	[	-	]

他抬起头，吃完了最后一口[158]

[ɒv; əv] ['hædək] .

of	**haddock**	**.**
的	黑线鳕	.

黑线鳕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

He	**was**	**a**	**little**	**too**	**lazy**	**to**	**join**	**in**	**the**	**race**	**,**
他	曾是	一个	小的	也	懒惰的	到	加入	在	这	种族	,

他有点懒，没参加比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

and	**he**	**preferred**	**to**	**take**	**his**	**exercise**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
和	他	首选	到	拿	他的	锻炼	出去	-	的	-	门	.

他更喜欢在户外锻炼。

- ['sæli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Sally**	**,**	**you**	**have**	**learned**	**to**	**brace**	**up**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	莎莉	,	你	有	学习	到	支撑	向上	,	-	他	说	.

“莎莉，你已经学会坚强起来了，”他说。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [endid] , [jet] , [nɒt][səʊ] ,

This	**tale**	**is**	**ended**	**,**	**yet**	**,**	**not**	**so**	**,**
这	故事	是	结束	,	然而	,	不是	所以	,

这个故事结束了，但又不完全结束。

[ðə; ði] ['kɪtnz] - [teɪlz]

The	**kittens**	**'**	**tails**
这	小猫	-	尾巴

小猫的尾巴

, [ðeɪ] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .

,	**they**	**grow**	**and**	**grow**	**.**
,	他们	生长	和	生长	.

它们不断生长。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [teɪl] [ðæts] [tɪpt] [wɪð] [waɪt] ,

A	**tiger**	**tail**	**that's**	**tipped**	**with**	**white**	**,**
一个	老虎	尾巴	那就是	倾斜	和	白色的	,

虎尾，尾尖呈白色，

[ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , ['sæliːz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .

A	**black**	**one**	**,**	**Sally's**	**chief**	**delight**	**.**
一个	黑色的	一	,	莎莉的	首席	喜	.

黑色的，是莎莉最喜欢的。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [wɪð] ['dʒɔɪəs] [pɜː(r)] ,

When	**the**	**Spring**	**comes**	**,**	**with**	**joyous**	**purr**	**,**
什么时候	这	春天	来	,	和	欢乐	呼噜声	,

当春天来临，伴随着欢快的呼噜声，

[ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [blæk] , [ænd; ənd]['taɪgə(r)][fɜː(r)] ,

In	**coats**	**of**	**black**	**,**	**and**	**tiger**	**fur**	**,**
在	外套	的	黑色的	,	和	老虎	毛皮	,

身穿黑色外套，以及虎皮外套，

[ðel] ['heɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
They'll **hasten** **through** **the** **open** **door** **,**
他们会 趋 通过 这 打开 门 ,

他们会迅速穿过敞开的大门，

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
The **earth's** **great** **wonders** **to** **explore** **.**
这 地球的 伟大的 奇迹 到 探索 .

地球上的伟大奇观等待你去探索。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Perceived **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神